

w 7786.72

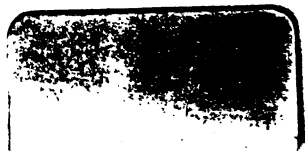
www.libtool.com.cn



Harvard College Library

FROM

.....
.....
.....



www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

2122-7766.12
www.dicegall.com.cn
CATALOGUE

DES OUVRAGES FRANÇAIS

TRADUITS EN TCHÈQUE.

PUBLIÉ

PAR

L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PRAGUE

à l'occasion de l'Exposition Universelle de Paris en 1889
et comprenant les traductions déjà parues ou terminées
en manuscrit seulement, à la fin de l'an 1888.

PRAGUE.

Siège social: Umělecká Beseda, Jungmannova třída č. 25.

Dr. Ed. Grégr, imprimeur.

1889.

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

CATALOGUE

DES OUVRAGES FRANÇAIS

TRADUITS EN TCHÈQUE.

PUBLIÉ

PAR

L'ALLIANCE FRANÇAISE DE PRAGUE

à l'occasion de l'Exposition Universelle de Paris en 1889
et comprenant les traductions déjà parues ou terminées
en manuscrit seulement, à la fin de l'an 1888.

PRAGUE.

Siège social: Umělecká Beseda, Jungmannova třída č. 25.

Dr. Ed. Grégr, imprimeur.

1889.

PREHLED

PŘEKLADŮ Z JAZYKA FRANCOUZSKÉHO DO ČEŠTINY.

VYDÁN

za příčinou světové výstavy pařížské roku 1889

pěčí

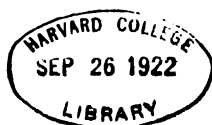
ALLIANCE FRANÇAISE V PRAZE.

Obsahuje veškeré překlady uveřejněné aneb v rukopise
ukončené do konce roku 1888.

V PRAZE.

Tiskem dra. Ed. Grégra. — Nákladem Alliance française v Praze.
1889.

Slav 7700.12



www.bibtool.com.cn

Bohemian Academy
of Sciences and Arts

Table des Matières.

	Pag.
I. Livres et Brochures	1
II. Traductions d'ouvrages français sans indication de l'Auteur	48
III. Traductions parues dans les Journaux et Revues	55
IV. Traductions publiées dans les recueils littéraires	114
V. Traductions parues dans les Journaux et Revues sans indication du nom de l'Auteur, désignées ordinairement par la note „traduit du français“	122
VI. Traductions encore en manuscrit	131
VII. Quelques ouvrages français ayant rapport à la Bohême	157
VIII. Supplément de la I ^{ère} et III ^{ème} Partie	162
IX. Tables alphabétique de noms de traducteurs indiqués dans la I ^{ère} et II ^e Partie et dans le Supplément	164

www.libtool.com.cn

Obsah.

	Str.
I. Knihy a brošury	1
II. Překlady knih z jazyka francouzského, při nichž autoři neudání	48
III. Překlady uveřejněné v časopisech	55
IV. Drobnější články atd. (překlady obsažené v dílech sa- mostatně vydaných a belletristických sbírkách	114
V. Drobnější překlady, při nichž autoři neudání, uveřej- něné v časopisech a dílech (označené obyčejně: „z fran- couzského“)	122
VI. Rukopisy	131
VII. Seznam některých děl francouzských o Čechách pojed- návajících	157
VIII. Doplnky oddělení I. a III.	162
IX. Seznam překladatelů děl, uvedených v části I. a II. a v do- plňku	164

www.libtool.com.cn

Avant-Propos.

La langue française en Bohême.

Pour servir d'avant-propos à la présente publication de l'Alliance française de Prague, nous donnons ici un résumé de la brochure: „O studiu jazyka francouzského v Čechách,“ (l'Etude de la langue française en Bohême par M. A. Kodet, professeur à l'Ecole réale supérieure de Pardubice). Tout en nous servant de ce travail fort méritoire qui a été en même temps le premier essai d'une bibliographie des traductions du français en tchèque, nous avons pu y ajouter quelques notes historiques intéressantes que nous devons à l'obligeance de notre collègue, M. E. Tonner.

Les rapports entre la Bohême et la France remontent à la seconde moitié du moyen âge. Ils se bornaient alors et jusqu' à la fin du XVI^{ième} siècle à des relations passagères des familles souveraines et de leurs cours ce qui s'explique autant par la situation géographique que par les voies si différentes que suivirent les événements politiques et religieux des deux pays. Déjà St. Louis de France témoigna de ses bons sentiments pour le roi de Bohême, Přemysl Otakar II. (1254—1278) par le don d'un fragment de la couronne d'épine du Christ, don assurément significatif et précieux à cette époque.

Précédemment, deux évêques de Prague, Daniel et Břetislav Henri, prince de la famille régnante des Přemyslides, avaient fait leurs études à Paris et avaient longtemps séjourné en France. A part les rapports passagers qui s'établirent déjà entre les chevaliers de Bohême et ceux de France au temps des Croisades, c'est bien du règne de Jean de Luxembourg que datent les premières relations directes des deux nations. On sait que ce roi aussi vaillant qu'aven-

tureux périt avec 500 chevaliers bohêmes et moraves sur le champ de bataille de Crecy (1346), en combattant pour la France. Il avait épousé en secondes noces une princesse française Béatrice de Bourbon et avait marié sa fille Judith au malheureux dauphin Jean de Normandie. Cette „bonne reine“, comme on l'appelait en France, fut la mère du roi de France Charles V, le Sage. Les anciens usages de la cour de Bohême se modifièrent sensiblement sous l'influence du grand nombre de gentilshommes français qui avaient suivi le roi Jean. L'un d'eux, Guillaume de Machaut, jouissait de toute la confiance du roi et fut pendant 30 années son secrétaire. Il composa trois poèmes français où il glorifie la Bohême et surtout son chevaleresque maître. Ils portent les titres : „La prise d'Alexandrie“, „le Jugement du roi de Bohême“ et „Confort-l'ami.“ Les gentilshommes bohêmes de la suite du roi faisaient à cette époque de fréquents séjours en France, y apprirent la langue et introduisirent même à la cour bohême l'usage de se vêtir à la française.

Pendant le règne suivant de Charles IV, l'usage du français devint encore plus général à la cour. Charles, le fils de Jean de Luxembourg, avait été élevé à Paris par Robert, le futur pape Clement VI. A force d'étudier les langues étrangères, il avait presque oublié sa langue maternelle, le tchèque. Son nom de baptême, Václav (Venceslas) ayant probablement semblé trop barbare aux oreilles françaises, fut même remplacé par celui de Charles. Son règne glorieux et paternel lui a valu en Bohême le surnom de „Père de la patrie“ ; ce qui prouve que ni son éducation française, ni son changement de nom n'avaient en rien altéré en lui l'amour pour son pays natal, auquel il voua de bonne heure une sollicitude infatigable et éclairée. Comme son père il avait épousé une Française. Après son retour en Bohême, la langue française jouissait à Prague de la haute et gracieuse protection de la reine Blanche de Valois. En arrivant, l'épouse de Charles ne parlait que le français et elle n'apprit la langue du pays que par le commerce avec les dames de sa cour.

Cette cour à moitié française ainsi que l'Université de Prague, que Charles venait de fonder sur le modèle de celle de Paris, attirèrent des Français en grand nombre. Plusieurs professeurs français enseignaient à la nouvelle Université. On cite Jean Vallier et d'autres maîtres des arts

libéraux, ce qui établit des rapports suivis avec Paris. Le maître bohême Vojtěch — Adalbertus Ranconis de Ericino — par exemple était également considéré à l'Université de Paris et à celle de Prague.

L'Université étant à l'origine constituée par corps de nations, les étudiants français faisaient d'abord partie de la nation bavaroise. Bientôt le nombre de Français établis à Prague d'une manière durable devint assez considérable pour qu'on fondât en 1353 pour eux et les Italiens un hospice commun sous le nom de „Vlašský špitál“ — hospice velche. Cet hospice se conserva jusqu'en 1789 où il fut transformé en orphelinat. Cette nombreuse colonie française contribua puissamment à entretenir et à développer les relations entre les deux pays. Non seulement les fils des familles nobles, mais aussi ceux de la riche bourgeoisie bohême aimaient à se prévaloir d'un séjour fait à Paris et c'est de ce temps que date un vieux proverbe tchèque déjà cité par Flaška de Pardubice, dans sa collection de proverbes bohêmes. Nous le citons pour montrer à nos lecteurs français non seulement que les voyages à Paris n'étaient pas toujours couronnés de succès, mais aussi qu'on aimait à rire en Bohême au XIV^{ème} siècle tout comme de notre temps. Ce proverbe dit : — Envoyez un âne à Paris, ce n'est pas un coursier qui vous en reviendra.

Charles IV encouragea les arts avec la même sollicitude que les sciences. Il appela de France et d'Italie des artistes de mérite et c'est à lui que la capitale de la Bohême est redevable de son admirable cathédrale de St. Vít, œuvre d'un caractère si éminemment français, conçue et en grande partie construite par maître Mathias d'Arras. Antérieurement déjà, sous le règne du roi Jean de Luxembourg, Jan de Dražic, l'avant dernier évêque du diocèse de Prague (plus tard errigé en archevêché), amena d'Avignon, où il fit un long séjour à la cour du Pape, un architecte célèbre du nom de Guillaume, auteur de plusieurs constructions remarquables à Roudnice, alors ville épiscopale. Il éleva entre autres l'église principale et le pont sur l'Elbe. À Prague, le même maître Guillaume, construisit l'ancien palais épiscopal de la Malá Strana dont il ne reste qu'une tour et l'église des Dominicains de la rue de Hus. Pendant les guerres des Hussites du XV^{ème} siècle, où la Bohême se

trouvait absolument isolée en face d'une coalition européenne, où le péril de la patrie avait exalté jusqu'au fanatisme le sentiment national tout autant que la foi religieuse, les rapports avec la France subirent un assez long arrêt et la connaissance de la langue française devint par conséquent beaucoup moins répandue. Nous devons pourtant mentionner ici qu'un des précurseurs de Hus, chanoine de la cathédrale de Prague, Mathias de Janova ainsi que Jérôme de Prague, l'ami du réformateur Jean Hus, avaient tous les deux gagné leur grade de docteur à l'Université de Paris. La France catholique était du temps de la guerre des Hussites à tel point mal disposée envers la Bohême hérétique qu'elle baptisa du nom de „Bohémiens“ la peuplade nomade des Zingari, dont la première apparition sur le sol français coïncidait avec la guerre de Bohême.

Une prétendue lettre de la Pucelle d'Orléans adressée aux Hussites pour les engager à se soumettre à l'autorité du St. Siège, fut alors répandue en Europe pour y exalter l'ardeur des croisés à réduire la Bohême. Les Tchèques hussites y sont proclamés semblables aux Sarrasins et autres Infidèles. Il n'est donc pas surprenant que le langage par trop énergique de cette exhortation n'ait pas produit en Bohême l'impression qu'on en attendait. L'authenticité de cette lettre est du reste fort contestée et c'est une pensée consolante pour nous que de pouvoir rayer du nombre des adversaires directs de notre pays, la noble héroïne qui nous représentera toujours le patriotisme français sous sa forme la plus pure et la plus poétique.

C'est donc avec une sorte d'épouvante que l'on vit, après les guerres des Hussites, arriver à la cour de France plusieurs ambassades bohêmes devant traiter ou du mariage de la fille de Charles VII avec Ladislav, roi de Bohême et de Hongrie, ou des projets de George de Poděbrad qui visaient une confédération européenne sous le protectorat de la France. Une autre de ces ambassades qui fut confiée à Lev de Rožmítal, beau-frère du roi George, n'avait d'autre mission que celle de répandre dans les pays de l'occident une meilleure opinion sur la Bohême, que ses nombreux adversaires, vaincus sur les champs de batailles, s'étaient mis alors à calomnier avec le même zèle haineux que nous retrouvons malheureusement encore de nos jours dans les colonnes d'une certaine presse.

Des renseignements curieux nous ont été conservés sur une de ces ambassades. Elle avait en 1461 la mission de gagner le roi de France, Louis XI, pour cette confédération européenne rêvée par George de Poděbrad. Les rapports des ambassadeurs prouvent combien la connaissance du français, naguère si répandue en Bohême, y était devenue rare. Pas un seul des seigneurs de la mission ne parlait le français, et Albert Kostka z Postupic qui se trouvait à leur tête fut obligé de prononcer en latin son allocution au roi de France. Le secrétaire et conseiller diplomatique du roi George, l'Italien Antonio Marini de Graciola, servant d'interprète, fut obligé de traduire en français la harangue de Kostka. L'ambassadeur y disait notamment que le roi George et tous les seigneurs de la Bohême étaient sincèrement dévoués au roi et au royaume de France. Après de longs tournois oratoires avec les conseillers „retords”, de Louis XI, l'ambassade dut s'en retourner sans rien avoir conclu.

Kostka z Postupic, en parlant dans sa relation de voyage de la curiosité du peuple de Paris, dit: „En nous voyant, tous ces gens étourdis s'étonnaient outre mesure.” Ce lettré était à ce point ignorant de la langue française qu'il raconte entre autre avoir visité la belle église de „Nostrodamus”, la cathédrale de Paris. Après avoir échoué dans leur mission diplomatique, les envoyés de Poděbrad voulurent du moins profiter de leur séjour en France pour emmener quelques artisans adroits dans la fabrication des tentures et tapisseries, afin d'introduire cette industrie en Bohême. Ils en embauchèrent en effet trois, mais ceux-ci, probablement sous l'influence de cette méfiance générale contre le pays des Hussites, s'enfuirent en route avant d'avoir atteint la frontière de la Bohême, que nos ambassadeurs regagnèrent de fort mauvaise humeur par la Suisse et l'Italie. Les préventions qui existaient même plus tard encore dans presque toute la chrétienté contre la nation bohême et qui furent un des plus grands obstacles à une entente avec la France, trouvent une expression frappante dans les prédictions du célèbre astrologue et médecin Michel de Nostredame, dont les prophéties furent traduites en tchèque vers 1566. Nostredame, prévoyant de nouvelles entreprises contre la chrétienté, y dit que „les peuples de la Dacie, les Anglais,

les Bohêmes et les Polonais voulaient se liguer pour franchir les colonnes d'Hercule et pour ourdir de nouveaux complots.

L'étude de la langue française, sans être abandonnée, du moins par les hautes classes de la société, pâtit encore sous l'influence du goût exclusif pour les langues classiques qui dominaient au XVI^{ème} siècle en Bohême comme dans le reste de l'Europe. Le latin, le grec et même l'hébreu étaient cultivés de préférence. Il y avait des dames bohêmes de haute lignée qui se distinguaient par une connaissance approfondie de ces langues. L'intérêt des classes lettrées était absorbé par Rome, Jérusalem et aussi par Constantinople d'où s'avancait l'invasion musulmane menaçant les contrées danubiennes. L'histoire de la Macedoine et des Turcs était à l'ordre du jour. Le mépris pour tout ce qui n'était pas dans un rapport quelconque avec l'antiquité classique se reflète dans tous les écrits de cette époque. C'est ainsi que Sigismond de Puchov dans sa *Cosmographie* crut satisfaire amplement la curiosité de ses lecteurs contemporains au sujet de Paris, en se bornant à quelques maigres notes aussi insuffisantes que fantaisistes. Nous y apprenons que Paris est une grande ville avec une population nombreuse, qu'elle possède une Université justement célèbre et que la ville a été fondée par l'empereur Jules d'où lui vient le nom de Julia. L'auteur s'empresse toute fois d'ajouter pour plaire à ses lecteurs que d'autres „qui pourraient bien avoir raison,„ prétendent que Paris fut fondé, après la prise de Troie, par quelque Troyen émigré.

Les frères bohêmes, après s'être joints aux Calvinistes, attirèrent par leurs écrits et sermons de nouveau l'attention de leurs coreligionnaires sur la France et les troubles religieux dont elle était devenue le théâtre. Nous nous bornons à citer les „*Hrozné noviny z Paříže*.“ de 1572 — Epouvantables nouvelles de Paris, comment on y massacre les gens qui reçoivent le corps et le sang du Christ sous les deux espèces.

Les voyages à l'étranger et particulièrement en France constituaient pourtant déjà au XVI^{ème} siècle une partie essentielle de l'éducation d'un jeune gentilhomme bohême. Avoir fait un séjour à la cour de France passait toujours comme un titre de capacité pour prétendre à des charges.

élevées, de sorte que la langue française redevint de nouveau fort répandue dans l'aristocratie.

Les protestants de Bohême et surtout les frères bohêmes avaient plus d'affinité et de sympathie pour les Huguenots de France que pour les luthériens d'Allemagne. Jean Bodin, célèbre jurisconsulte et politique huguenot, jouissait d'une grande considération auprès des frères bohêmes et son ouvrage „De republica libri VI,, était en grand estime. Un des membres les plus célèbres de „l'Union des frères Bohêmes,, Karel de Žerotín, et tous les protestants de Bohême en général, saluèrent avec joie l'avènement de Henri IV et espéraient de lui un puissant appui pour leur cause. Žerotín entra même au service de Henri IV et passa quelque temps dans son camp devant Rouen où il lui prêta 40.000 talers pour l'aider à payer ses troupes.

Après la bataille de la Montagne Blanche, la langue nationale semblait refoulée pour jamais dans les campagnes. Les beaux ouvrages de l'exilé bohême, Amos Komenský (Comenius), presque aussitôt traduits en français, parurent être le chant du cygne de la Bohême. Ils étaient la dernière manifestation de l'esprit national d'un peuple jadis puissant et vaillant mais qui devait être, pendant près de deux siècles, rayé du nombre des nations.

Le château royal d'où Rodolphe II avait contemplé la florissante ville aux cent tours, fut dépouillé de ses richesses artistiques. Le duc d'Orléans y put acquérir, pour la somme de 189.000 florins, 250 tableaux de maîtres qui furent envoyés en France. Le médecin et l'érudit français, Charles Patin, ne put s'empêcher de fondre en larmes en voyant, en 1673, les salles désertes et dépouillées de notre château royal. La langue et la littérature françaises, si florissantes à cette époque, trouvèrent un terrain propice dans cette population mixte d'immigrants étrangers qui vinrent bientôt occuper en Bohême la place des innombrables exilés. Dans la liste des acquéreurs des domaines confisqués par l'ordre impérial, nous ne trouvons pourtant que 14 noms français. Ce nombre, relativement insignifiant, s'explique par la défiance que les vainqueurs de la Bohême gardaient à l'égard des Français, depuis que le cardinal de Richelieu avait offert à Waldstein, le généralissime de Ferdinand II, le trône de la Bohême avec 30.000 hommes de troupes

auxiliaires et un million de livres de subsides annuels pour le décider à abandonner la cause impériale. Après la mort du cardinal de Richelieu le nombre des familles françaises qui s'établirent en Bohême en suite d'acquisitions de biens fonciers devint plus considérable. Entre les gentilshommes qui furent créés chevaliers de Saint Wenceslas par les successeurs de Ferdinand II, se trouve bon nombre de Français. Cette société cosmopolite qui se partageait en Bohême places et influence par le droit de conquête, n'avait toutefois rien de commun avec le peuple tchèque dépouillé et agonisant au fond des campagnes.

Nous ne voulons pourtant pas interrompre ici ce résumé afin de donner un aperçu complet de la place et de l'influence que le français a su conserver, sur le sol bohême, même à cette époque lamentable.

Comme sur tout le continent, l'éducation des enfants des classes élevées était ici confiée à des gouverneurs ou à des gouvernantes français et le français devint la langue habituelle et presque exclusive de la société aristocratique. Les Français qui visitaient la Bohême trouvaient bon accueil dans cette société influente. C'est ainsi qu'un Français, Charles Charnel, originaire de la Basse Bretagne, obtint la direction de la Bibliothèque de l'Université qui venait d'être reorganisée, en 1777. Cette hospitalité marquée que les voyageurs français rencontraient ici, décida même un certain nombre d'artisans français à s'établir en Bohême. Ce furent surtout des gantiers. Un certain George Malvine, dont on cite la grande bienfaisance, donna à cette industrie un grand développement. La ganterie de Prague fait encore aujourd'hui une exportation considérable et plus d'un grand magasin de Paris se fournit de gants de Prague. Leur clientèle se trouvera d'autant mieux gantée quand elle apprendra l'origine française de cette industrie. Malgré la germanisation de l'enseignement public et malgré l'exclusion de la langue nationale de la vie publique au profit de l'allemand, il reste pourtant constant que l'on lisait au siècle dernier en Bohême plus de livres français que de livres allemands. Un seul libraire de Prague, Gerle, vendit 16 exemplaires de la grande Encyclopédie française dans l'édition originale (qui ne fut tirée qu'au nombre de 4250) et 24 exemplaires de la contrefaçon étrangère de cet ouvrage. Des membres de

la noblesse comme les Ctes. Lamberg, Berchtold de Uherčice, Hartig et d'autres publiaient à Prague en français des poésies et des écrits en prose et depuis 1774 y paraissait, pendant nombre d'années, la „Gazette politique et littéraire“ en langue française.

Plusieurs de ces gentilshommes d'origine ou du moins d'éducation exclusivement française ont témoigné de leur attachement pour leur patrie d'adoption, soit en fondant des écoles comme le Cte. Leslie (1666) et le Cte. Lamboi (1688), soit en publiant comme le Cte. Špork, des écrits populaires instructifs (1680).

De nombreuses troupes de comédiens français parcouraient alors la Bohême et donnaient des représentations à Prague et dans les villes de province. Fr. Dubuisson, le directeur d'une des meilleures de ces troupes, s'est vu refuser l'autorisation de donner en 1727 de nouvelles représentations à Prague, les autorités autrichiennes trouvant que le nombre de ces troupes françaises augmentait outre mesure. Les événements de la grande révolution française ne pouvaient manquer d'attirer sur la France l'attention du peuple tchèque qui commençait peu à peu à s'éveiller de la torpeur où l'avaient plongé les désastres du siècle précédent. Les épisodes révolutionnaires et les guerres de Napoléon donnèrent lieu à de nombreuses publications en langue tchèque. L'empressement avec lequel elles furent accueillies peut être regardé comme un des symptômes — encore bien rares à cette époque — capables de soutenir le courage du petit nombre de patriotes qui osaient alors encore rêver à un meilleur avenir du peuple tchèque. Le séjour que Charles X fit au château royal de Prague, depuis 1833 jusqu'en 1837, mérite ici une mention particulière, car il fut l'occasion de l'établissement définitif à Prague, du célèbre géologue Joachim Barrande.

Sorti de l'école polytechnique de Paris et nommé officier du génie, Barrande avait suivi Charles X dans l'exil comme précepteur militaire du Cte de Chambord. En outre de ses incomparables collections de fossiles léguées par lui au Musée national, nous lui devons l'ouvrage magistral et justement célèbre: *Système silurien du Centre de la Bohême*.

Les fréquentes excursions, que le savant français faisait dans les environs de Prague pour ses études, l'eurent bientôt rendu très populaire chez les paysans et les ouvriers des carrières, qui lui gardaient les fossiles, qu'ils trouvaient pendant leur travail. Comme le nom de Barrande ne leur semblait pas commode à prononcer, ils baptisaient le paisible et aimable chercheur du nom de „pan Beránek“, ce qui veut dire M. L'Agneau. — La langue et l'oreille ont leurs exigences, et ce nom inventé par nos paysans nous rappelle involontairement le changement de nom, mentionné plus haut, que subit Charles IV en France.

Nous ne voulons pas faire ici l'histoire de la renaissance presque miraculeuse du peuple bohême ni entrer dans des considérations trop exclusivement politiques; nous nous bornons donc à constater que depuis le réveil national de la Bohême, depuis 1848, depuis les événements de 1866 et surtout, depuis la guerre franco-allemande de 1870, l'intérêt sympathique pour la France y a grandi sensiblement. Au lieu d'avoir comme dans le passé leur foyer exclusivement dans les hautes classes de la société, ces sympathies et cet intérêt, sans avoir rien perdu de leur intensité chez la noblesse réellement patriotique, se sont généralisés et répandus dans toute la nation. L'impression profondément douloureuse que produisirent en 1870, dans toutes les classes de notre peuple, les désastres de la France et la manière, dont elle se manifesta alors, en font foi. Ce vif intérêt pour la langue française et pour tout ce qui est français a rendu populaires en Bohême tous ceux qui de notre temps ont contribué à faire mieux connaître en France l'histoire et les aspirations du peuple tchèque; en première ligne M. Louis Leger du Collège de France et M. Ernest Denis de la Faculté des lettres de Bordeaux. Le public tchèque accueille avec une vive satisfaction chaque témoignage d'une sympathie réciproque dans la presse française, qui puise aujourd'hui ses renseignements sur les peuples slaves à des sources plus autorisées. Un court exposé de l'état de l'enseignement public du français que nous donnons dans le supplément de notre Bulletin No. 5, permet de juger que la jeunesse tchèque trouve aujourd'hui dans nombreux établissements scolaires l'occasion d'apprendre français. Les professeurs ont pu constater que leurs élèves

apprennent le français plus facilement et avec plus de zèle que l'allemand, dont l'étude est également facultative dans les lycées tchèques, et on peut espérer que la connaissance du français se répandra promptement dans la jeune génération. Nous avons d'autant plus de raisons à faire ce vœu, que la présente publication ne prouve que trop, combien de notables lacunes restent à remplir pour que les chefs-d'œuvre de la littérature française soient en de bonnes traductions rendus accessibles à notre public.

S. P.

Úvodní slovo redakce.

Sestavení obšírného seznamu překladů z jazyka francouzského do naší milé mateřštiny bylo již po dlouhou dobu vřelým přáním jak všech českých přátelův jazyka a literatury národa nejvzdělanějšího tak i veškerých překladatelů z francštiny a historiků literárních.

Posud postrádali jsme jednotného seznamu; co namahavou práci a práci již dříve bylo sestaveno, jednak postrádalo žádoucí přehlednosti a úplnosti, jednak i širším kruhům přístupno nebylo. Proto shrnuli jsme veškery tyto výsledky v jedno a mimo to propátrali jsme literaturu českou, pokud z pramenův nám přístupných bylo možno, by zaznamenáno mohlo býti vše; ročníky českých časopisův jsou prohledány od dob nejstarších, mimo to přehlédnuta řada knih a zavedena rozsáhlá korespondence, což všecko velké píle, námahy i značných obětí peněžních vyžadovalo.

Po více než celoroční práci předkládáme zde, co mohli jsme za stávajících poměrů a okolností provésti. Tím ještě nikterak úplnost a zevrubnost díla hájiti nechceme, ba soudíme, že mnohých snad doplňkův a oprav k dosažení žádoucí dokonalosti by bylo zapotřebí.

Mnohý nedostatek nebudiž vždy na vrub náš čítán; nikterak netajíme se tím, že očekávali jsme značnější podpory ze strany našich překladatelů, než jaké se nám dostalo.

Žel, že i tu slovo stížnosti nám promluvíti jest. Ne rozeslané cirkuláře a prosby naše dostalo se nám sotva o čtvrtiny dožádaných překladatelův českých odpovědi, ba mnohdy ani na zvláštní list náš se odpovědělo, ač to více času i práce se strany naší vyžadovalo.

Naše české časopisy zachovaly se ochotně i pozorně k dílu tomuto, uveřejňující v sloupcích svých zprávy naše i poskytující dle možnosti ochotně potřebného materialu z ročníků svých, začez tuto díků svých vzdáváme; pohříchu jedině listy moravské — až na čestné výjimky — ani zvláštním žádostem našim nevyhověly. Nebudiž tedy nám to vytýkáno, že material snad v čelných listech moravských obsažený zde zabrán není: v bibliotékách pražských časopisy ty uloženy nejsou a horlivého interesenta o věc, jenž by material sám na Moravě sebral, tam jsme marně hledali.

Těmito stesky nedostatkův díla svého omlouváme.

Záznamy naše končí rokem 1888. V dílo toto sloučili jsme zejména záslužnou práci pp. Leop. Friče-Budínského a St. Prachenského „Přehled překladův z literatury francouzské do češtiny“ uveřejněnou v roč. IV. (1883) „Urbánkova Věstníka bibliografického“, dále jednotlivé výpisky z dílka p. prof. Ant. Kodeta a seznamy překladův uveřejněné v „Literarních Listech“ brněnských a zaniklých zdejších „Rozhledech literarních“, což tuto vše s povděkem připomínáme.

Vzácnou ochotou slovutného pana Vojt. Náprstka bylo nám možno ve velké knihovně jeho přemnohých cenných výpiskův si získati, rovněž i laskavostí universitních úředníků pp. Tadry a Štastného mnohé doplniti a zaznamenati. Za mnohé přispění při sestavování katalogu jsme díkem zavázáni též slavné Správě Národního divadla v Praze i pp. Břet. Čtvrtečkovi na Smíchově, prof. F. Dlouhému v St. Brně, P. Leop. Fričovi v Hor. Litvínově, Rud. Klepalovi v Paříži a Ant. Klikarovi ml. v Branné. Všem za laskavost a ochotu nám prokázanou srdečný dík vyslovujeme.

Každé doplňky a opravy na adresu „Alliance française“ v Praze zaslané vděčně budou přijaty a zaznamenány pro případ nového vydání katalogu. Rovněž ochotně na požádání oznámíme adresy jednotlivých pánů překladatelův i dam překladatelek, pokud nám totiž známy jsou.

Odevzdáváme seznam tento veřejnosti naší k užítku a potřebě. Provázíme to přáním vřelým, by více nám ze své-

tové literatury francouzské dobrých děl zdárným překladem převedeno bylo. Necht seznam tento je všem překladatelům aspoň v hlavních rysech bezpečným ukazatelem toho, co již máme, by prací zbytečných nebylo i budiž jim pobídkou k činnosti nové. A česká naše veřejnost necht posoudí, jak přemnoho nám posud toho schází a co bychom ještě mítí měli. . . .

V PRAZE, dne 1. ledna 1889.

Jaroslav Klouček.

L. K. Žižka.

I.

Knihy a brošury.

Livres et Brochures.

Opravy.

- Na str. 7. místo *Caucin* Niss. má býti *Cousin* Nicol.; původní titul knihy zní: *La cour sainte*.
- " " 12. řádka 16. z dola místo „Viz v odd. II.“ má býti „Viz doplňky“.
- " " 18. řádka 19. s hora čti *Giselle ou le Willis*.
- " " 27. řádka 9. s hora má býti místo K. J. Novotný V. J. N
- " " 30. místo *Moinaux* má býti *Moineaux*.
- " " 35. má býti *Rochefort* etc. před *Rogear*.
- " " 36. řádka 15. z dola místo „La femme emportée“ má býti „La femme colère“.
- " " 37. řádka 19. s hora přidej: Přeložila El. Pešková.
- " " 41. " 10. " místo „Les glorieux“ má býti „La camaraderie“.
- " " 64. řádka 11. z dola přidej: Přeložila P. Moudrých.
- " " 81. " 6 z dola přidej: Prolog ku „Torquemadé“. Přeložil J. Spáčil-Žeranovský.
-

Seznam překladů z jazyka francouzského.

Catalogue général des ouvrages français traduits en tchèque.

I.

Knihy a brošury. *) — Livres et Brochures.

- About Edmond**, Blíženci z hotelu Corneille (Les Jumeaux de l'hôtel Corneille). Novella. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. V Praze, 1882, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. I. svazek I. 1
— **Vrah**. (L'Assassin). Komédie v 1 jednání. Přeložil Jar. Vrchlický. V Praze, 1886, M. Knapp; Ochoťnického divadla sv. 8.
— 30 kr. 2
- *— Z naší doby** (De notre temps). Veselohra ve 3 jednáních. Dle novelly — od V. J. K. V Praze, 1882, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 178. — 36 kr. 3
- Achard Louis Amadée**, Syn bankéřův (Le Fils du banquier). Román. V Praze, 1857, Jar. Pospíšil. 4
- Adenis J.**, viz **) **Saint Georges**.
- Alacoque M.**, Uctění nejsvětějšího srdce Pána Ježíše (Piété pour le sacré coeur de Jésus Christ). V Praze, 1859, B. A. Credner. 5
- Allan viz Kardec**.
- Altaroche**, Zpověď papeže Alexandra VI. (La Confession du pape Alexandre VI.). (Zvláštní otisk ze „Svobody“ 1867 č. 11.) V Praze, 1867, adm. „Svobody“. (Grégr & Dattel v kom.) 6
- Arène Paul**, Provenčalské novely (La Gueuse parfumée [Récits provençaux]. — Au bon soleil [Contes provençaux]). (Lodice šesti kapitánů. Carmentranova smrt. Republikánský svatý. Ukradený poklad. Historky o poustevnících. Statek v horách. Dábel a svatý. Včeličky pana faráře.) Přeložil J. A. Voráček. V Praze, 1882, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. I. sv. 9. 7
- Arnaut Henriette** (Mme Ch. Reybaud), Slečna z Malpeiru (Mademoiselle de Malpeire). Novella. Přeložil M. G. V Praze, 1874, Fr. Šimáček; Libuše r. III. sv. 7. 8
- Arnould A.** viz **Matthey A.**
- Aubigni**, Život za přítele (La vie pour l'ami). Činohra ve 3 dějstvích. Přeložil J. K. Tyl. V Praze-Karlíně, 1870, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 28. — 30 kr. 9

*) Díla hvězdičkou označená nejsou přímo z originalu přeložena.

**) Viz = voyez.

- Audiffret**, Světnice v záloze (*La Chambre réservée*). Fraška v jednom jednání. Přeložil K. Veselík. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 85. — 24 kr. 10
- Augier** Émile, Otec a syn. (*Les Fourchambault*). Činohra v 5 jednáních. Přeložil A. Pulda. V Praze, 1879, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 163. — 28 kr. 11
- Paní Caverletová (*Madame Caverlet*). Obraz ze života ve 4 jednáních. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 155. — 30 kr. 12
- Totéž. *) Přeložil Jos. Kühnl. V Praze, 1886, překladatel. 12
- Škaredá sestra (*Philiberte*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Fr. L. Rieger. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 27. — 25 kr. 13
- a**) Sandeau, Tchán a zet (*Le Gendre de M. Poirier*). Činohra ve 4 jednáních. Přeložil V. M. Kvíčala. V Praze, 1880, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 169. — 36 kr. 14
- Auland** A., První cvičení ve čtení běžném (*Premiers exercices dans la lecture courante*). Přeložil Ad. Potůček. V Praze, 1875, Jar. Pospíšil. 15
- Aycard** Marie, Hereška (*L'Actrice*. [*Nouvelles d'hier*]). Dle vypravuje Ant. Václavík. V Táboře, 1893, J. Nedvídek. Příloha k „Čes. Jihu“. 16
- Bailly du Rollet**, Ifigenia v Aulidě. (*Iphigénie en Aulide*) Velká opera ve 3 jednáních. Přeložil a ku R. Wagnerovu spracování scénicky upravil Jindřich Böhm. Hudbu složil K. ryt. Gluck. V Praze, 1872, Th. Mourek (nyní Fr. A. Urbánek); Bibliot. operních a operet. textův I. ř. sv. 2. — 20 kr. 17
- Balbi** Had., Zeměpis čili úplné popsání oboru zemského. Podlé posledních státních změn a nejnovějších zpráv, s přípravným úvodem, s porovnáním nejdůležitějších mincí, měr i váh a s dokonalými rejstříky slov a věcí. Podlé franc. „*Abrégé de géographie*“. V Praze, 1835—1842, V. Špinka (později V. Hess). Díl první obsahuje přípravný úvod a popsání Evropy; díl druhý popsání Afriky a většího dílu Asie. 18
- Balzac** Honoré de, Otec Goriot (*Le père Goriot*). Román z pařížského života. V Praze, 1885. Příloha „*Národních Listů*“. 19
- Plavba Berezinská (*Le passage de la Berezina*). Povídka. Z franc. přeložil J. J. Rezníček. V Praze, 1844, Antonie Špinková. 20
- Plukovník Chabert (*Le Colonel Chabert*). — Za opatrovanství (*L'Interdiction*). Přeložil Pavel Projsa. V Praze, 1888, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ser. IV. sv. 11. 21
- Třicetiletá (*La femme de trente ans*). Přeložil Jar. Vrchlický. V Praze, 1886. Příloha „*Hlasu Národa*“. 22
- Banville**, Théod. de, Gringoire. (*Gringoire*). Veselohra v jednom jednání. Přeložil a úvodem opatřil Dr. Rob. Nápravník. V Praze, 1873, Fr. A. Urbánek; Divadelního světa sv. IV. — 60 kr. 23

*) Totéž = Idem.

**) a (conjonction) = et.

- Barbier Jules**, Hoffmannovy povídky (Les Contes d'Hoffmann). Fantastická opera o třech jednáních s prologem a epilogem. Přeložil V. J. Novotný; Hudbu složil J. Offenbach. V Praze, 1888, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operet. textův ř. II. sv. 57. — 30 kr. 24
- **Sarah (Sarah)**. Drama v 5 jednáních. Přeložila M. Pešková. V Praze, 1886, J. R. Vilímek; „Vybr. her divad. ochotníka“ sv. 19. — 35 kr. 25
- viz též **Carré**.
- a **Michel Carré**, Faust a Markétka (Faust). Velká opera v 5 jednáních. Přeložil Jind. Böhm. Hudba od Ch. Gounoda. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operet. textův ř. I. sv. 35. — 20 kr. — Nové vydání: 1882 a 1885 v ř. II. sv. 12. — 30 kr. 26
- — **Holubice (La Colombe)**. Komická opera ve 2 jednáních. Přeložil Em. Züngel. Hudba od Ch. Gounoda. V Praze, 1874, týž; Bibliotéky operních a operet. textův ř. I. sv. 25. — 20 kr. 27
- a **Mérante**, Sylvia, vřla Dianina (Sylvia ou la Nymphe de Diane). Mythologický balet o 3 obrazech. Hudbu složil Leo Delibes. V Praze, 1888, Družstvo Národního divadla. 28
- Barrière Th. a J. Lorin**, U klavíru (Le Piano de Berthe). Veselohra v 1 jednání. Pro české jeviště upravil V. Petrů. V Praze-Karlíně, 1885, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 11. — 40 kr. 29
- a **Mme Regnaud de Prébois**, Hraběnka Somerive (La Comtesse Somerive). Cínohra ve 4 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1876, Fr. A. Urbánek; Nov. divadel. repertoireu sv. XIV. — 30 kr. 30
- Bassanville Mme An. Lebrun de**, Zlatý had (Le serpent d'or). Povídka. Přeložil Č. Hornof. V Plzni, 1885, J. R. Port. 31
- Bauer Mme**, Následky šibřinek (La suite d'un bal masqué). Viz v odd. II. pod tímto titulem. 32
- **Klara viz Detlef**.
- Bayard Jean François**, Protektor a pretendent čili Vlasti zdar: (Les Prétendants). Veselohra v 1 jednání. V Praze, 1873, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 129. — 28 kr. 33
- * — **Musí na venek (Le Mari à la campagne)**. Veselohra ve 3 jednáních. Dle — od V. Friedricha. Přeložil J. Stra- katý. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 45. — 28 kr. 34
- **Šestnáctiletá královna (La Reine de seize ans)**. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. V Praze, 1876, I. L. Kober; Sbírky spisův dramatických sv. V. — 70 kr. 35
- viz též **Saint Georges**.
- a **Biéville**, Bůh tomu chce! (Si Dieu le veut.) Veselohra o 3 jednáních. Vzdělal E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 40. — 30 kr. 36
- a **Dumanoir Phil. Fr.**, Hrbatá nevěsta (La Bossue). Veselohra o 1 jednání. Dle francouzského „La Bossue“ vzdělal Fr. Doucha. V Praze 1871, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 107. — 26 kr. 37
- — **Malý Richelieu na prvním potýkání (Les Premières armes de**

- Richelieu). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil Frant. Doucha. V Praze, 1864, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 41. — 26 kr. 38
- Bayard Jean François a Dumanolier** Phil. Fr., Vicomte z Letorièru aneb Jak se přízeň získá. (Le Vicomte de Letorières). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. V. Lomnický. V Praze, 1854 a 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 14. — 25 kr. 39
- a **Lafont**, Vězeň čarovny (Un Changement de main). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil V. K. Častolovský. V Praze, 1872, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 121. — 26 kr. 40
- a **P. Mercier**, Mrak na nebi (Un Nuage au Ciel). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divad. ochotníka sv. 123. — 30 kr. 41
- a **Petron**, Laura a Delphina (Laure et Delphine). Komédie o čtyřech jednáních. Přeložil E. Züngel. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 39. — 30 kr. 42
- a **M. Vanderburch**, Pařížský ničema (Le Gamin de Paris). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil V. P. V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 17. — 40 kr. 43
- Beaumont Mme Marie le Prince de**, Kniha pro chudé řemeslníky, čeleď a lid venkovský (Le livre des ouvriers pauvres, des domestiques et des paysans). Z němčiny přeložil K. H. Thám. V Praze, 1813, B. Haase. Dva díly. — Nové vydání r. 1818 pod titulem: Vyučování v křesťanské víře a dobromravenosti. Později přepracoval je Šimon Vrána a vydal pod titulem: Katechismus v rozmluvách k spasitelnému poučení a vzdělání lidu venkovské ho. Dle franc. od K. H. Tháma. Dva díly. V Praze, 1837, Jos. Vetterlová; Dědictví svatojanského sv. IV. 44
- Belot Adolphe**, Černá Venuše (La Vénus noire). Africký román. Přeložil K. Kádner. V Praze, 1888. Příloha „České Politiky“. 45
- Svědomí (La Conscience). Román. V Praze, 1888. Příloha „Národních Listů“. 46
- Zločin na boulevardu de Bessièrès (Le Crime au boulevard de Bessièrès). Historie od nedávna. Dle pařížského románu přeložil Fr. Samberger. V Praze, 1886, J. Otto. 47
- a **E. Villetard**, Poslední vůle Césara Girodota (Le Testament de César Girodot). Komédie ve 3 jednáních. Přeložil J. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 24. — 30 kr. 48
- Béranger Pierre Jean de**, Sebrané básně. (Les Chansons.) Přeložil M. Krajiník. V Praze, 1875, Dr. Ed. Grégr; „Poesie Světové“ sv. XII. 49
- Bergerat Émile**, Dcery jenerálovy (Le petit Moreau). Přeložil Bedřich Frida. V Praze, 1888, Al. Hynek; Čes. bibliotéky rodné roč. V. sv. I. 50
- Berlioz Hektor**, Fausta prokletí (La Damnation de Faust). Dramatická legenda ve 4 odděleních. Přeložil V. J. Novotný. V Praze, 1887. Nákladem pensijního spolku členů sboru a orchestru král. zem. česk. Národního divadla. 51
- Bernarde** viz Duverte.

- Berquin Arnaud**, Přítel malých (L'Ami des Enfants). Povídky pro děti. Dle francouzského česky vypravuje Milosl. Procházková. 5 svazečků. V Olomouci, 1874, Kramář & Procházka. 52
- Berr de Turique Julien**, Voiba. Die Monologu Coquelina ml. „L'élection“. Upravil Karel Kádner. V Praze, 1885, Jos. R. Vilímek. (Monology III.). — 24 kr. 53
- Berthet Elie**, Samá nedorozumění (Les malentendus). Žert v 1 jednání. Upravil Lad. Novák. V Praze-Karlíně, 1880 Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 187. — 30 kr. 54
- Žáci v 5 dílech světa (Les petits écoliers dans les cinq parties du monde). Přeložil Ad. Potůček. V Praze, 1889, B. Stýblo 55
- Berthet Elie**, Žákyně v pěti dílech světa. (Les écolières dans les cinq parties du Monde). S mnoha vyobrazeními. Přeložil Ad. Potůček. V Praze- na Smíchově, 1884, překladatel. 56
- Berton Mme. Carol.**, Ženská politika (La Diplomatie du ménage). Veselohra v 1 jednání. Přeložil V. J. Kafka. V Praze, 1871, Jar. Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 115. — 22 kr. 57
- Besanconet A. de**, [Liberální kandidát (Le Candidat libéral). Casový obraz ze života ve Francii. Přeložil Václav Hes. V Brně, 1887, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky dílo 113. 58
- Biéville viz Bayard J. F.**
- Bis viz Jouy.**
- Blane E. viz Gallet L.**
- Bocage Henri viz Crisafulli.**
- a Hennequin, Ředitel prásknul do bot (La Poudre d'escampette). Komédie ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 158. — 30 kr. 59
- Boileaux-Despreaux**, Umění básnické (L'Art poétique). Přeložil Bohuslav Tablic. V Budíně, 1832. 60
- Boisgobey Fortuné du**, Babiola (Babiola). Román. Přeložil Karel Kádner. V Praze, 1887. Příloha „České Politiky“. 61
- Modrý závoj (Le Voile bleu). Román. V Praze, 1888, Příloha „Hlasu Národa“. 62
- Bonafonte**, Iyan Čtvrtý (Iwan IV.). Činohra ve 2 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1823, B. Haase; „Divadel“ Štěpánkových sv. IV. 63
- Bossière Th. a L. Thiboust**, Srdce kamenná (Les filles de marbre). Činohra v 5 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 153. — 30 kr. 64
- *Bossuet Jakob Ben.**, Příběhové o změnách církví protestantských (Histoire des variations des Eglises protestantes). Z latiny a němčiny přeložil Mart. Wolf. I. díl v Hradci Králové, 1804, II. díl v Praze, 1806, v Kníž. arcib. knihtiskárně. 65
- Řeč o jednotě církve roku 1681 po otevření sněmu všeho duchovenstva franc. držaná (Précis des événements qui firent convoquer l'assemblée du clergé en 1681). V Praze, 1788, F. A. Höchenberger. 66

- *Bossuet Jakob Ben.,** Řeči (Sermons). Přeložil Martin Kabát V Praze, 1888, Cyrillo-Methodějská knihtiskárna. 67
- Učení katolického o těch věcech, o kterých rozepře jsou (Exposition ne la doctrine catholique sur les matières en controverse). Z latiny přeložil Mar. Wolf. V Praze, 1778. 68
- Both, Karla XII.** navracení se do vlasti (Le Retour de Charles XII dans la patrie). Veselohra ve 4 jednáních. Zčeštěna od Vil. Pünera. V Praze, 1837, Jar. Pospíšil. 69
- Boudon Mar. Henriette,** Co Bůh, člověk, kdokolivěk, co já, co ty Bože svatý (Dieu). V Praze, 1659. — Později poznovu přeložil a vydal Karel Rosen-Müller v Praze r. 1678 u Dan. Michálka. 70
- Zřízení všech činů ke cti a slávě samého Boha (Tout à la gloire de Dieu). V Praze, 1678, Dan. Michálek. 71
- Bouhours P.,** Křesťanské myšlenky na každý den v roce (Pensées chrétiennes pour tous les jours du mois). Z francouzského na jazyk český převedl Boh. Fr. Hakl. V Praze, 1869, překladatel; v kom. B. Stýbla (nyní Fr. A. Urbánek). 72
- Bouilly Jean Nic.,** Hluchoněmý aneb Abbé de l'Epée (L'abbé de l'Epée ou le sourd-muet). Historická hra v 5 jednáních, zčeštil Norb. Vaněk. V Praze, 1825, V. Hess. 73
- Povídky pro moji dceru (Contes à ma fille). Přeložil dr. J. M. Haněl. 2 svazky. V Praze, 1854, Jar. Pospíšil. 74
- Povídky z francouzského lidu (Contes populaires). (Přísežný volič. Muž s břehu. Jiří a Theodor. Jenoféva a Marcelin.) Vzdělala Marie Čacká. V Praze, Jar. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 107. 75
- Příběhy ze života některých spisovatelů francouzských (Contes offerts aux enfants de France. Les Jeunes élèves). (Cesta do mořských lázní. Florianův pes. Láska synovská. Láska otcovská. Ochránce. Smírce. Laharpe a jeho spánek. Vděční černochové.) Pro odrostlejší mládež upravil J. L. Turnovský. V Praze, Jarosl. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 105. 76
- *— Wodař.** Zpěvohra ve 3 jednáních. Z Bouillyho „Les deux journées“ a G. F. Treitschke, přeložil S. K. Macháček. V Praze, 1824, Jos. Fetterl. 77
- Bourdaloue Louis,** Kázání (Chefs-d'oeuvre oratoires). První a druhý advent konaný před králem. Přeložil Martin Kabát. V Praze, 1888, B. Stýblo. 78
- a **Massillon,** Kázání sváteční, postní a některá nedělní (Sermons pour les fêtes, pour le carême et pour quelques dimanches). Dle — vypracoval F. L. Wiršink. 3 díly. V Praze, 1828, K. Jeřábková. 79
- Bourdon Marie,** Rady dívčinám (Conseils aux filles). Autorizovaný překlad Marie Kaminské. V Olomouci, 1888, Kramář & Procházka. 80
- Bourgeois Aug. Anicet,** viz **Lockroy.**
- a **D'Ennery.** Sedm smrtelných hříchů (Les Sept péchés capitaux). Drama v 7 obrazech. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp); Divadel. ochotníka sv. 85. 81
- Boys** viz **Du Boys.**

- Bréhat Alfred de**, Příběhy zamilovaných (*Les Jeunes amours, mœurs parisiennes*). Novelly. Přeložil E. Züngel. V Praze, 1874, Theodor Mourek (nyní A. Storch a syn). 82
- Brésil viz D'Ennery.**
- Briot K.**, Mechanická theorie tepla (*Théorie mécanique de la chaleur*). Přeložil prof. Jos. Pšenička. V Praze, 1877, Jednota českých matematiků. 83
- Brisebarre Éd. a Marc. Michel**, Bengalský tygr (*Un Tigre de Bengale*). Fraška v 1 jednání. Přeložil J. Rezníček. V Praze-Karlíně, 1868, Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp); Divadelního ochotníka sv. 11. — 30 kr. 84
- Brunswick viz Leuven.**
- Burier F.** Krvavý nešpor Sicilianský (*Le Vêpres siciliennes*). Povídka z času Sicilianského nešporu. Dle — od L. Pospíšila. V Trutnově, 1853, Lad. Pospíšil. 85
- **Sirotek Marselský** (*L'orphelin de Marseille*). Povídka. V Trutnově, 1852. Týž. 86
- Caingniz a Stegmayer**, Šalomounův rozsudek (*Le jugement de Salomon*). Drama ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1824, B. Haase; „Divadel“ Štěpánkových díl VIII. 87
- Capendu Ern.**, Tajnosti němého domu (*Les Mystères du mont-de-piété*). Román. Český překlad obstarali Fr. Slav. Štěpánek a V. Bambas. V Praze, 1865, S. Bensinger. 88
- Carmouche viz Mellesville.**
- Carraud Mme. Z.**, Malá Johanka, čili Povinnost (*La petite Jeannette, ou le Devoir*). Poučná povídka pro mládež. Dle francouzského podává J. Kramář. V Olomouci, 1879, Kramář & Procházka; Komenského sv. XIX—XX. 89
- Carre Michel, viz Barbier Jul.**
- a **Jul. Barbier**, Mignon (*Mignon*). Opera ve 3 jednáních. Dle Goetheova románu „Vilém Meister“. Přeložil pro české divadlo Jindřich Böhm. Hudbu složil Ambr. Thomas. V Praze, 1889, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 76. — 20 kr. 90
- — **Romeo a Julie** (*Roméo et Juliette*). Velká opera v 5 jednáních. Text přeložil Em. Züngel. Hudba od Ch. Gounoda. V Praze, 1876, týž; Bibliotéky operních a operet. textův ř. I. sv. 62. 91
- a **Cormon**, Lovci perel (*Les Pêcheurs de Perles*). Opera o 3 jednáních. Text přeložil E. Züngel. Hudbu složil Georges Bizet. V Praze, 1887, Družstvo národního divadla. Oper Národního divadla č. XIII. — 30 kr. 92
- Caucin Niss.**, Dvůr svatý aneb křesťanské naučení ve všelijakých duchovních cvičeních etc. (*Une Vocation et une disgrâce à la cour de Louis XIII.*). Přeložil J. Barner. V Praze, I. díl r. 1700, II. díl r. 1705. 93
- Chaignon J. J.**, Rozjímání kněžská anebo Kněz konáním modlitby rozjímavé posvěcený (*Nouveau cours de méditations sacerdotales, ou le Prêtre sanctifié par la pratique de l'oraison*). Přeložil Dr. Eug. Kadeřávek. 4 díly. V Brně, 1886—87, Knihotiskárna rajhr. Benediktinů. 94

- Chambure** Eug. de, Statný rybář (Le pêcheur courageux). Po-
vidka. Přeložil J. M. Bolešlavský. V Praze-Karlíně, 1876, M.
Knapp; Besed mládeže sv. 107. 95
- Chaptal, Rostère, Parmentière a Duspière**, Jednání o obrá-
bení viničného kořene a umění spravovat víno, pálení a ocet
(La Vigne et la vinification). Přeložil Jan Bochnický. V Budíně,
1814. 96
- Chateaubriand François Auguste vicomte de**, Atala aneb Láska
dvou divochů na poušti (Atala). Přeložil Josef Jungmann. V Praze,
1806. 99
- Totéž znovu r. 1832.
- Totéž. V Praze, 1882, I. L. Kober; Ústřední knihovny
sv. 41.
- Mučedníci (Les Martyrs). Z francouzského přeložil Prokop
Ondrák, děkan Příbramský. V Praze, 1851, Rohlíček & Sievers. 98
- Poslední Abencerag (Le Dernier des Abencerages). Přeložil A.
Hansgirk. V Praze, 1837, V. Spinka; Malého Bibliotéky zábav-
ného čtení sv. VI. 99
- Chatrian Alex.** viz **Eckmann Jules**.
- Chivot Henri**, Nájemníci pana domácího (Les locataires de Mr.
Blondeau). Velká fraška v pěti „poschodích“. Pro české di-
vadlo upravil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1879, Mikuláš & Knapp
(nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 181. — 30 kr. 100
- viz též **Clairville Louis**.
- a **Duru A.**, Arturova lest (Le Truc d'Arthur). Fraška ve 3 děj-
stvích. Přeložil J. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1887, M. Knapp;
Ochotnického divadla sv. 32. — 30 kr, 101
- Totéž, V Praze, 1884, překladatel; 65 kr.
- **Dr. Piccolo (Le Pompon)**. Komická opereta ve 3 jednáních.
Český překlad od E. Z. Hudba od Ch. Lecocqua. V Praze, 1879,
J. Hoffmanna vd. 102
- **Pytláci (Les Braconniers)**. Komická opera ve 3 jednáních.
Přeložil E. Z. V Praze, 1874, B. Stýblo kom. 103
- Cholečki (Charles Edmond)**, Vláda a láska (La Florentine). Drama
v 5 jednáních. Přeložil Fr. L. Rieger. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil;
Divadelní bibliotéky sv. 38. 104
- Chouquet Gustave**, Římský karneval (Le Carnaval de Rome).
Chorální výjev. Slova přeložil Jindřich Hanuš Böhm. Hudbu
složil Ambroise Thomas. V Praze, 1865, nákladem „Hlaholu“. 105
- Clairville Louis a Gabet**, Zvony Corneville-ské (Les Cloches
de Corneville). Komická opera ve 3 jednáních. Český překlad
od E. Züngla. Hudbu složil Robert Planquette. V Praze, 1879,
Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I.
sv. 82. — 20 kr. Nové vydání: 1878 v. ř. II. sv. 48. — 30 kr. 106
- **Chivot a Duru**, Sto panen (Les Cent vierges). Operní burleska
ve 3 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od Karla Lecocqa.
S vložkami od J. Brandla. V Praze, 1874, týž; Bibliotéky oper-
ních a operetních textův ř. I. sv. 51. — 30 kr. 107
- **Siraudin a Vict. Koning**, Angot, dítě pařížské tržnice (La fille
de Madame Angot). Komická opereta ve 3 jednáních. Pro české
divadlo upravil Jindřich Böhm. Hudbu složil Ch. Lecocq. V Praze-

- Karliné, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní R. Storch); Knihovny operních a operetních textův sv. I. — 20 kr. 108
- Clairville**, **Straudin** a **Vict. Koning**. Totéž. Přeložil J. J. Stankovský. V Praze, 1875, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 52. — 30 kr.
- Claretie Jules**, **Pan ministr** (Monsieur le ministre). Pařížský román. Dle 50. vydání přeložil Václav Petrů. V Praze, 1888. Příloha „České Politiky“. 109
- Colin Aug.**, **Poušť** (Le Désert). Symfonická oda ve 3 oddílech. Text přeložil Jindřich Böhm. Hudba od Féliciena Davida. V Praze, 1871, nákladem „Hlaholu“. 110
- Collin d'Harleville Jean François**, **Lhář a jeho syn** (Le Menteur et son Fils). Fraška v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1877, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 150. — 36 kr. 111
- Coppée François**, **Poesie**. (Le Cahier rouge. — Promenades et Intérieurs). Přeložil Lad. Tesař. V Praze, 1886, Fr. Šimáček; Kabinetní knihovny sv. XII. 112
- **Poklad** (Le Trésor). Veršovaná veselohra v 1 jednání. Přeložil Jar. Bránický (Jar. Preininger). V Praze, 1882, J. L. Kober; Ustřední knihovny sv. 48. 113
- **Stávka kovářů** (La Grève des forgerons). Dramatický výjev. Přeložil J. J. Stankovský. V Praze, 1874, Jar. Pospíšil; „Divadelní bibliotéky“ sv. 132. — 24 kr. 114
- Totéž. Viz pod tímto titulem (autor neudán) v odd. II.
- **Z malého světa** (Les Humbles) Přeložili Lad. Arietto a V. Černý. V Praze, 1885, J. R. Vilímek. „Výboru cizojaz. děl básnických“ sv. 3. 115
- Coquelin Const.** (sen.), **Umění a herec** (L'Art et le comédien). Přednáška. Přeložil E. Züngl. V Praze, 1883, Al. Hynek. 116
- (jun.) **Monology**. Viz **Berr de Turique Jul.**, **Guizarde Emile**, **Moynet G.** a **Regnard**.
- Cormon** viz též **Carré M.**, **D'Ennery** a **Lockroy**.
- **a Grangé**, **Chodí pozdě domů** (Un Mari qui se dérange). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karliné, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Šrp); Divad. ochot. sv. 124. — 30 kr. 117
- Cornelle Pierre**, **Cid** (Cid). Tragédie v 5 jednáních. Přeložil Václav Kalbáč. V Praze, 1882, I. L. Kober; Ustřední knihovny sv. 36. 118
- Costenoble L.**, **Mrtvý strýc** (Un oncle mort). Veselohra v 1 jednání. Přeložil V. A. Městecký. V Praze-Karliné, 1887, Jos. Šrp; Divadel. ochotníka sv. 197. — 30 kr. 119
- Courcelle-Seneuille J. G.**, **Základové živnostnictví** (Manuel des affaires, ou Traité théoretique et pratique des entreprises industrielles, commerciales et agricoles). Přeložil Josef Sedláček. V Praze, 1872, „Matice průmyslnická“ (nyní J. Otto); „Matice průmyslnické“ roč. I. sv. 3. 120
- Crasset** viz **Krasset**.
- Craven Auguste**, **Anna Séverinová** (Anne Séverin). Dle 19. francouzského vydání přeložil P. G. L. V Brně, 1885, Knihkárna rajhr. benediktinů; Zábavné bibliotéky č. 86. 121
- **Fleurange** (Fleurange). Přeložil P. G. L. V Praze, 1882. Cyrillo-Methodějská knihkárna (Zeman & Spol.). 122

- Crémieux Hector**, Orfeus v podsvětí (*Orphée aux enfers*). Burleskní opera ve 4 obrazech. Český překlad od B. a B. Hudba od J. Offenbacha. V Praze, 1889, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův, ř. II. sv. 50 — 20 kr. 123
- a **Ad. Jaime**, Doktor Faust mladší (*Le Petit Faust*). Komická operetta ve 3 jednáních. Hudba od Hervé-a. V Praze, 1876, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 64. — 20 kr. 124
- Crevat Jules**, Nový způsob krmení zvířat hospodářských (*Nouvelle méthode de rationnement. Alimentation rationnelle du bétail*). Přeložil a doplnil prof. Ant. Dokoupil. V Chrudimi, 1889, M. F. Holakovský. 125
- Crisafulli H. a H. Bocage**, Perla (*La Perle*). Komédie o 3 jednáních. Vzdělal J. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp. 50 kr. 126
- Totéž. V Praze, 1884, překladatel.
- Croiset le R. P. Jean**, Srdce Pána Ježíše a Panny Marie (*Le Coeur de Jésus Christ et de la Saint Vierge*). Pobožnosti čtenářův nejsvětějších srdcí Ježíše a Marie. V Praze, 1868, A. J. Cellerin. 127
- *Croix, Fr. de la T.**, Zahrádka Marie, matky Boží t. j. rozlišení způsobové, jakby křesťané náležitě ctíti mohli Pannu Marii (*Le jardin de Marie, mère de Dieu*). Z latiny. V Praze, 1630. 128
- Cuvier Georges**, Rozprava o převratech kůry zemní a o proměnách v živočišstvu jimi způsobených v ohledu přírodopisném a dějepisném etc. (*Discours sur les révolutions de la surface du globe*). Přeložil J. Sv. Presl. V Praze, 1834, A. Storch. 129
- Danis Th. L.**, Je hluchý (*Il est sourd*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Vávra-Lomnický. V Praze, 1864, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 44. — 24 kr. 130
- Pojď sem! (*Viens ici!*) Dramatický úkol v 1 jednání. Přeložil Em. Züngel. V Praze, 1866, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 62. — 24 kr. 131
- Dash, Comtesse** (*Mme la vicomtesse de Saint-Mars*). První láska císaře Josefa II. (*Premier amour de l'empereur Joseph II.*). Vzdělala Ant. Melišová-Körschnerová. V Praze, 1873, Vinc. Paseka. 132
- Daudet Alphonse**, Drobné povídky (*Contes de lundi*). [Hájení Tarasconu. — Turko kommuny. — Francouzské vily. — Smrt Chauvinova. — Paštičky. — Vidění soudce v Kolmaru. — Obrazy z povstání. (V Maraisu. — V Montmartru. — Na předměstí Saint-Antoine). — Vánoční povídky. (Hostina v Maraisu. — Tři tiché mše)]. Přeložil Fr. Rosa. V Praze. 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. II. sv. 3. 133
- Fromont mladší a Risler starší (*Fromont jeune et Risler aîné*). Román. Přeložil Louis Schmidt. V Praze, 1881, J. Otto. 134
- Králové ve vyhnanství (*Les Rois en exil*). Pařížský román. Přeložil Dr. Jan Herzer. V Praze, 1882, Al. R. Lauer mann. 135
- Nabob (*Le Nabab*). Obraz mravů pařížských. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. V Praze, 1882, J. Otto. 136
- A. Numa Roumestan (*Numa Roumestan*). Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. V Praze, 1883, Alois R. Lauer mann. 137

Daudet Alphonse) Podivuhodná dobrodružství neohroženého Tartarina z Tarasconu (*Aventures prodigieuses de Tartarin de Tarascon*). Přeložil Fr. Rosa. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky ročník r. II. sv. 3. 138

Dausats A. viz **Dumas Al.**

Decourcelle Adr. viz **Lemoine.**

— a **M. Jaime** fils (Ad.), Hledá vychovatele (*On demande un gouverneur*). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze, 1875, Fr. A. Urbánek; Nového divad. repertoiru sv. VI. — 30 kr. 139

Deharbe P. Joseph, Katolický katechismus s připojeným nákresem historie (*Catéchisme catholique*). Přeložil F. Wodička. V Olomouci, 1860, Ed. Hölzel. 140

Delacour Aifr. viz **Labiche, Thiboust.**

— a **Thiboust Lamb.**, Slepá nevěsta, aneb Pařížský ďábel (*Le Diable*). Drama v 5 jednáních. Přeložila Anna Rajská. V Praze-Karlíně, 1873, Mikuláš & Knapp (nyní Srp); Divadelního ochotníka sv. 63. — 30 kr. 141

Delavigne Cas. viz **Scribe E.**

Delpit Albért, Boj srdce mateřského (*Solange de Croix-Saint-Luc*). Román. Přeložil Vrat. Březina. V Praze, 1886. Příloha „Hlasu Národa“. 142

D'Ennery A., Dva sirotci. Román z francouzského „*Les deux orphelines*“. Přeložili Fr. B. Zdrábek a G. Reišl. V Chicagu, 1876, Aug. Geringer. 143

— viz též **Bourgeois A.**

— a **Jul. Brévil**, Kdybych byl králem (*Si j'étais roi!...*). Komická opera ve 3 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od Ad. Adama. V Praze-Karlíně, 1879, Mikuláš & Knapp (nyní Rud. Storch); — 20 kr. 144

— a **Cormon**, Dva sirotci (*Les deux orphelines*). Obraz ze života v 8 odděleních. Upravila E. Pešková. V Praze-Karlíně, 1877, týž (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 144. 30 kr. 145

— — Nevinně odsouzen (*Une Cause célèbre*). Drama ve 4 jednáních s předejrou ve 2 jednáních. V Praze-Karlíně, 1879, týž; Divadelního ochotníka sv. 169. — 30 kr. 146

— a **Lemoine**, Článek 213. občanského zákonníka (*L'Article 213 ou le Mari doit protection...*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1877, týž; Divadelního ochotníka sv. 146. — 30 kr. 147

— a **Jul. Verne**, Cesta kolem světa za 80 dní (*Le Tour du monde en 80 jours*). Velká výpravná hra s předejrou v 5 jednáních a 15 obrazích. Pro české divadlo upravil A. Pulda. Hudbu složil J. J. Zibillemont. V Praze-Karlíně, 1876, týž; Divadelního ochotníka sv. 119. — 30 kr. 148

— Totéž vyšlo i o sobě r. 1876 u Mikuláše a Knappa (nyní Rud. Storch).

Épagny a Dupin, Ďáblem posedlý (*Dominique ou le Possédé*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil B. Kober. V Praze, 1874, I. L. Kober; Sbírky spisů dram. sv. 2. 149

- Deriège Felix**, Kazatel Betlemský, jeho boje a utrpení za právo a pravdu (Le prédicateur de Bethléeme). Historický román. Vzdělala A. M. Körschnerová. V Praze, 1880, Al. Hynek. 150
 — Totéž pod titulem: Upalení mistra Jana Husa, aneb Sněm kostnický. V Praze 1880, týž.
- Descartes Renatus**, Rozprava o metodě, která správně mysliti a hledati pravdu ve vědách (Le Discours de la méthode pour bien conduire sa raison et chercher la vérité dans les sciences). Přeložil a stručným životopisem D-ovým s úvodem do jeho filosofie opatřil Jiří Guth. V Praze, 1882, Fr. A. Urbánek; Urbánkovy bibliotéky paedagogické sv. 93. 151
- Desnoyers Louis**, Žena z ulice (La Femme de la rue). Román. Přeložil K. Kádner. V Praze, 1886, Příloha „České Politiky“. 152
- Destouches Philippe N.**, Marnotratník (Le Dissipateur). Přeložil E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp; Ochoťnického divadla sv. 21. — 30 kr. 153
 — Noční bubeník, anebo Návrat nebožtíka (Le tambour nocturne). Veselohra v 5 dějstvích. V Brně, 1881, Knihotiskárna rajhr. benediktnů. 154
- Desvallières Maurice**, Půjč mi svou ženu! (Prête-moi ta femme!). Fraška ve 2 jednáních. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1886, J. R. Vilímek; Vybraných her divad. ochotníků sv. 11. — 36 kr. 155
 — Totéž. Překladem a nákladem J. Kühnla v Praze, 1884. — 41 kr.
- Detlef Kar.** (Klara Bauer) Mélanie. Román. Přeložil Jiří Felix. V Táboře, 1877, Příloha „Českého Jihu“. 156
- Devrient Fabrikant** (Le fabricant). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Stěpánek. V Praze, 1840, V. Hess. (Patrně pouze Devrientovo spracování Souvestrova dramatu. Viz týž). 157
- Doss R. P. de**, Myšlenky a rady křesťanův, obzvláště jinochům na uvážení (Pensées et conseils offerts aux jeunes gens instruits, et à tous ceux qui s'occupent de leur direction spirituelle). V Brně, 1886. 158
- Droz Jos.**, Politické hospodářství (L'économie politique). Přeložil Dr. Fr. L. Rieger. V Praze, 1853, Jar. Pospíšil. 159
- Du Boys Jean**, Hraběnka z Monte Christo (La Comtesse de Monte Christo). Viz v odd. II. pod tímto titulem.
- Ducorn Eug.**, Zápasník s býky (Le toréador [Nouvelles gasconnes]). Z francouzského přeložil Ant. Košťánek. V Praze, 1869, administrace „Občana“ (později Grégr & Dattel). 160
- Dudevant Aurora**, viz Sand.
- Dumanoir Philippe François**, Krevní msta (La Vendetta). Fraška v 1 jednání. Přeložil Em. Züngel. V Praze, 1875, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 144. — 32 kr. 161
 — Princ Florestan (Le Prince Florestan). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Vojtěch Beníšek. V Praze, 1870, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 101. 162
 — viz též Bayard J. F. a Scribe E.
- Dumas Alexandre** (père), Bezděký diplomat (Le diplomate malgré lui). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. S. V Praze-Karlíně, 1872, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 47. — 30 kr. 163

- Dumas Alexandre (père).** Bratrstvo mstitelů. (Les Frères corses). Román z doby prvního konsula republiky francouzské, generála Bonaparta. Přeložil F. V. V Praze, 1876, Mikuláš & Knapp. 164
- Hrabě Monte Christo (Le Comte de Monte-Christo). Román. Volně přeložili Fr. J. Šubert (Díl I.) a P. Šulc T. Šest dílů. V Praze, 1862, A. G. Steinhäuser. 165
- Totéž. Druhé, opravené vydání. Upravil H. V. V Praze, 1868, týž.
- Totéž: (Ilustroval V. Černý). 1889, V Praze, Al. Hynek.
- Totéž. Nově k vydání upravil H. V. V Omaze, Neb., (Severní Amerika) 1888, „Pokrok Západu“. 166
- Hrabě z Bragelonne. (Le Vicomte de Bragelonne). Přeložil Fr. B. Tomsa. Šest dílů. V Praze, 1853—1854, Jar. Pospíšil. (Oddělení III. románu Tři mušketýři). 167
- * — Osudná sázka (Le pari fatal). Veselohra v 5 jednáních. Dle Holbeinova vzdělání. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 74. — 24 kr. 168
- Pařížští Mohikáni (Les Mohicans de Paris). Román. Přeložil E. P-ý. (Em. Vávra). Dva díly oddělení I. Salvator. Román o 3 dílech. — Oddělení II. Před červencovou revolucí. V Praze, 1863—1864, Ad. Kuranda. 169
- * — Pustý ostrov Monte Christo. Povídka pro mladý i dospělý věk. Dle — vypravování vzdělal J. Hoffmann. Přeložil J. Pečírka. V Praze, 1865, Jar. Pospíšil; Zábav mládeže sv. 29. 170
- Slečna de Belle-Isle (Mademoiselle de Belle-Isle). Veselohra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1886, Jos. Šrp; Divadelního ochotníka sv. 219. — 30 kr. 171
- Spisy. Tři Mušketýři (Les trois Mousquetaires). 6 svazků. V Praze, 1852—1853, Jar. Pospíšil. 172
- * — Svatební šaty (La robe nuptiale). Román historický. Přeložil Jos. Anýž. V Praze. 173
- Tři mušketýři (Les trois Mousquetaires). Přeložil Fr. Boh. Tomsa. 2 díly. V Praze, 1852—1853, Jar. Pospíšil. 174
- Totéž. Román. Přeložil E. P-ý. (Em. Vávra). V Praze, 1864 A. Kuranda.
- Totéž. Historicko-romantický obraz. Přeložil Jos. T-ý. (P. J. Šulc). V Praze, 1873, K. Trachta.
- Tři mušketýři po dvaceti letech (Vingt ans après). Přeložil Fr. B. Tomsa. 3 díly. V Praze. 1852—1853, týž.
- Tři mušketýři ještě po desíti letech aneb Hrabě z Bragelonne. Přeložil Fr. B. Tomsa. (Le Vicomte de Bragelonne, ou Dix ans plus tard). (Oddělení třetí románu Tři mušketýři.) Šest dílů. V Praze, 1853—54, Jar. Pospíšil.
- Zajíc mého dědečka (Le Lièvre de mon grand père). Tajemný příběh. V Hradci Králové, 1886. Příloha, „Ratibora“ 175
- Z mladého věku Ludvíka XIV. (La Jeunesse de Louis XIV.). Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil Fr. Doucha. V Praze, 1873, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 125. — 24 kr. 176
- a A. Dautat, Hora Sinai. (Quinze jours au Sinai). Obrazy cestopisné z křížáckých válek Napoleonových. 3 díly. V Praze, 1842, M. Neureuter (nyní Rohlíček & Sievers). 177

- ***Dumas** filš Alexandre, Dáma s kameliemi (*La Dame aux Camélias*). Činohra v 5 jednáních. Dle Ringova vzdělání přeložil E. Züngel. V Praze, 1873, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 129. — 28 kr. 178
- Konec melodie (*Fin de la mélodie*). Přeložil B. Frida. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ser. III. sv. 9. 179
- **Pan Alfons** (*Monsieur Alphonse*). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil Em. Bozděch. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 146. — 32 kr. 180
- **Pan Alfons** (*Monsieur Alphonse*). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil Em. Bozděch. Nové vydání. V Praze, 1876, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 146. 181
- Princezna z Bagdadu (*La princesse de Bagdad*). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil Jos. V. Frič. V Praze, 1882, Brožík & Janke; Divadelní knihovny sv. 2. 182
- Žena Clandova (*La Femme de Claude*). Hra ve 3 jednáních. Přeložil J. P. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Nového divadel. repertoiru sv. 4. — 30 kr. 183
- Žena Klaudiova (*La Femme de Claude*). Divadelní hra ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 110. — 30 kr. 184
- Dupanloup**, Félix, biskup Orleanský Výbor z církevních řečí. (*Choix de sermons*). Autorisovaný překlad, vzdělal P. Josef Janda. V Praze, 1882 „Dědictví sv. Václava“. 185
- Dupin** Aurore viz Sand G.
- Duplessis** Paul, Dědictví Aztekův (*L'héritage des Aztèques*). Román ve 4 dílech. V Praze, 1881, Al. Hynek. 186
- Joaquin Dyk, aneb Dědictví Aztekův. Román americký ve 3 dílech. V Praze, 1857, B. Haase synové. 187
- Durantin**, Héloise, matka bez dítěte (*Héloïse Paranquet*). Obraz ze života pařížského ve 4 dějstvích. Přeložil V. Ž. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 99. — 30 kr. 188
- Duru** Alfr., Dvě svatby pana Darimona (*Les Deux nocées de Boisjoli*). Fraška s hudbou ve 3 jednáních. Zčeštil J. Hron: V Praze-Karlíně, 1875, týž; Divadelního ochotníka sv. 75. — 30 kr. 189
- viz též Chivot a Labiche.
- Duspièr** viz Chaptal.
- Duthéil de la Rochère**, Eugénie Smíšená vina (*La Faute réparée*). Povídka. Přeložil Ant. Sirůček. V Brně, 1872, Knih-tiskárna rajhr. Benediktinů. 190
- Duval** Alex., Josef a bratři jeho (*Joseph et ses frères*). Zpěvo-hra ve 3 dějstvích. Přeložil Jos. K. Chmelenský. Hudba od J. S. Mehula. V Praze, 1824, Boh. Haase. 191
- Totéž. Stručným životopisem J. S. Mehula opatřil Em. A. Meliš. V Praze, 1863, Rob. Veit. 192
- Zamilovaný Shakespeare (*Shakespeare amoureux*). Veselohra v 1 jednání. Upravil Em. Chvátal. V Praze-Karlíně, 1887, Jos. Srp; Besedního divadla sv. 24. — 10 kr. 192

- Duvert Fel. A. a Bernarde**, Bratři sokové (*Les frères antagonistes*).
Činohra v 1 jednání. Přeložil E. Züngel. V Praze-Karlíně, 1876,
Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 117. —
30 kr. 193
- Duvergier** viz *Mellesville a Scribe E.*
- Emery Mme Marie**, Králevična a otrokyně (*Princesse et esclave*). Na jazyk český převedl K. J. T. V Brně, 1877, Knih-
tiskárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky sv. 43. 194
- Ennery** viz *D'Ennery*.
- Epagny** viz *D'Epagny*.
- Etienne** viz *Saint-Etienne*.
- Erekman Emile a Alexandre Chatrian**, Brigádník Bedřich (Le
Brigadier Frédéric). Povídka. Přeložil J. Al. Unzeitig. V Praze,
1888, Cyrillo-Methodějská knihtiskárna; Zábav večerních r. IX.
č. 4. 195
- — Dvě povídky. (Divná historie. — Soví ucho.) (*La montre
du doyen. — L'oreille du hibout*). Přeložil Bedřich Frida.
V Praze, 1888, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné roč. V.,
sv. 8. 196
- — Kmotr Fritz (L'Ami Fritz). Obraz ze života elsaského
ve 3 jednáních. Překlad J. V. Friče. V Praze-Karlíně, Jos. Srp;
Divadelního ochotníka sv. 210. — 30 kr. 197
- — Muž z lidu (*Histoire d'un homme du peuple*). Román ze ži-
vota dělnického. Vzdělal Louis Schmidt. V Praze, 1872, Vyda-
vatelstvo „Dělnických listův“. 198
- — Polský žid (Le Juif polonais). Obraz ze života venkovského
ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1876,
Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp); Divadelního ochotníka
sv. 115. — 30 kr. 199
- — Přeslavný doktor Matheus (L'illustre docteur Matheus).
Román. Přeložil B. Frida. V Praze, 1875, J. Otto. 200
- — Staří vojáci (*Les vieux de la vieille*). Přeložil Ladislav
Pinkas. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné
roč. III. sv. 4. 201
- — Tvrdohlavci (*Les Rantzau*). Činohra ve 4 jednáních. Pře-
ložil J. Kühnl. V Praze, 1883, J. R. Vilímek; Vybraných her
divadelních ochotníků sv. 6. 202
- — Totěž. Přeložil J. Kühnl. V Praze, překladatel. — 37 kr.
— — Z paměti rekruty z r. 1813 (*L'Histoire d'un Conscriit de 1813*).
Román z dob Napoleona I. V Praze, 1885. Příloha „Národních
Listův“. 203
- Fayelles René de**, Tři dni v Číně (*Un Amour naïf, ou Trois
jours en Chine*). Román. Přeložila Ant. Melišová-Körschnerová.
V Praze, 1876, Th. Mourek (nyní A. Storch syn). 204
- ***Fenelli**, Mniši aneb Vlci v ovčinci (*L'habit ne fait pas le moine*).
Veselohra ve 3 odděleních. Dle — vzdělala El. Pešková. V Praze-
Karlíně, 1872, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního
ochotníka sv. 46. — 30 kr. 205
- énelon de Salignac de Lamothe François**, Povrchní pohledy
na přírodu. Dle spisu „*Traité de l'existence de Dieu*“. Přeložil
J. Ev. Eybl. V Praze, 1881, B. Stýblo kom. 206

- Fénelon de Sallignac de Lamothe** François, Příběhové Telemacha, syna Ulyssova (Les Aventures de Télémaque). Přeložil Jos. Javůrek. 2 díly. V Praze, 1796—1797. 207
- Totéž. Přeložil J. L. Ziegler. 2 díly. V Praze, 1814—1815, V České expedici. Znovu 1846.
- Totéž pod titulem: Příhody Telemachovy. Přeložil a pro četbu žáků upravil Jan Ev. Hulakovský. V Praze, 1888, I. J. Kober.
- Férel** Mme V. de, Tajnosti inkvisice a jiných tajných společností ve Španělsku (Mystères de l'inquisition et d'autres sociétés secrètes d'Espagne). S dějep. poznámkami M. de Cuendas-a. V Brně, 1863, Fr. Karaňiat. (Překlad moravský D. Svobody). 208
- Ferriere** Paul, Rusalka. (Cesta kolem ženy) (Voyage autour de la femme). Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1885, překladatel. — 65 kr. 209
- Feuillelet** Octave, Akrobat (L'Acrobate). Dramatická studie v 1 jednání. Přeložil J. Bucek. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 81. — 30 kr. 210
- Dalila (Dalila). Činohra ve 3 jednáních a 6 obrazech. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1880, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 192. — 30 kr. 211
- Historie Pařížanky (L'histoire d'une Parisienne). Přeložil J. J. Benešovsky-Veselý. V Praze, 1882, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ser. I., sv. 1. 212
- Julie z Trécoeurů (Julia de Trécoeur). V Sušici, 1886. Příloha „Šumavana“. 213
- Novověký rozervanec (Monsieur de Camors). Román z vyšších kruhů francouzských. Přeložil Ant. Hansgirk, V Praze, 1875, Th. Mourek (nyní A. Storch syn). 214
- Pařížský román (Un roman parisien). Drama v 5 jednáních. Pro české divadlo upravil Jos. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1884, M. Knapp. — 50 kr. 215
- Totéž. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1884, překladatel. — 75 kr.
- Pro a proti (Le Pour et le Contre). Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 107. — 30 kr. 216
- Sybilla (Sybille). Román. Přeložila J. Kuffnerová. V Praze, 1880, Cyrillo-Methodějská knihtiskárna; Zábav večerních r. I. sv. VI. 217
- Vdova (La Veuve). Román. Přeložil K. Kádner. V Praze, 1881, Příloha „České Politiky“. 218
- Ve smutku (Les Portraits de la marquise). Veselohra ve 3 obrazech. Přeložil V. Petrů. V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 28. — 40 kr. 219
- V zátíší domácím (Le Village). Veselohra v 1 jednání. V Pardubicích, 1884, F. & V. Hoblík; Nového divadelního ochotníka sv. 3. — 30 kr. 220
- Vykoupení (Rédemption). Činohra v pateru dějství. Přeložil L. Staněk. V Praze, 1873, Fr. Řivnáč kom. 221
- Ze života mladého chudého muže (Le Roman d'un jeune homme pauvre). Román z francouzského. Přeložil E. Züngl. (Příloha k „Slovanu“ 1871). V Praze, 1871, H. Militký. (Později vydáván zvláště týmž nakladatelstvím v sešitech). 222

- Féval M. Paul**, Černý žebrák (*Le Mendiant noir*). Román. Z francouzského přeložil E. Züngl. (Příloha k „Slovanu“ 1871). V Praze, 1871, H. Militký. 223
- Hrbáč. Dobrodružství kukly a meče. (*Le Bossu, on le Petit Parisien*). Román. Přeložil Dr. Z. V Praze, 1886, Příloha „Národních Listův“. 224
- Fievée J.**, Zuzančino věno (*La Dot de Suzette*). Novella. Přeložila J. Kuffnerová. V Praze, 1881, Cyrillo-Methodějská knihtiskárna (Zeman & spol.); Zábav večerních roč. II. sv. 3. 225
- Florian Jean Pierre** Claris de, Eliezer a Neftali. — Dobytí Jericha (*Eliezer et Nephtali. — La prise de Jéricho*). Novelly z francouzského přeložil Prokop Ondrák. V Praze, 1840, V. Hess; II. vydání r. 1856 u B. Rohlíčka (nyní Rohlíček & Sievers) v Bibliotéce zábav. čtení XIV. 226
- Novelly (*Les Nouvelles*). Přeložil F. J. Hollmann. 3 díly. V Jičíně, 1829—1830, Neureutter. Zábavného čtení díl I.—III. 227 (Obsah: I. Bliomberis. — Celestina. — Rosalba. — Sacho. — Klaudina. — II. Valerie. — Sofronim. — Selmúr. — Petr. — Batmedi. — Zulbar. — III. Seliko. — Kamir. — Galatéa).
- Numa Pompilius, druhý král římský (*Numa Pompilius*). Přeložil Jan Nejedlý. V Praze, 1808. 228
- Fontaine** viz **La Fontaine**.
- Foucault M.**, Bojem k vítězství (*Par le combat à la victoire*). Povídka. Na jazyk český převedl Jos. Janda. V Praze, 1880, Cyrillo-Methodějské knihkup.; Zábav večer. roč. I. 229
- ***Fournier**, Komédie v komedii (*Les Aventures d'un comédien*). Veselohra v 1 jednání. Dle vzdělání V. Friedricha, přeložila El. Pešková. V Praze, 1871, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 102. — 24 kr. 230
- François de Sales, Saint** (Svatý František Saleský [*Salesius*]). Knížka zlatá, jednomu každému stavu užitečně prospěšná; v ní Bohomila anebo Boha milující duše na cestě k životu věčnému postavena. (*Philothée ou Introduction à la vie dévote. Traité de l'amour de Dieu.*). Přeloženo od Jana Ign. Summy z Vlastislavě. V Praze, 1657, 1701. Později v Praze, 1780 u J. K. Hrabý. 231
- totéž pod titulem Filothea čili Bohomila aneb Uvedení Boha milující duše k životu pobožnému. Dle českých vydání od r. 1657, 1701 a 1780 opravené a dědictví Svatojanskému darované od Jana Ev. Krbce. V Praze, 1843 a 1850, Boh. Haase Synové. 232
- Filothea či Bohomila aneb Navedení k životu náboženskému (*Le même*). Přeložil W. P. Ziak. V Znojmě, 1843, E. J. Fournier. 232
- Bohumila čili Navedení k zbožnému životu. (*Le même*). Dle úplného vydání pařížského znovu na jazyk český přeložil a potřebnými modlitbami opatřil Jan Nep. Frant. Desolda. V Praze, 1873, B. Stýblo. 233
- Gabet** viz **Clairville, Huc**.
- Gaboriau E.**, Policejní špehoune aneb Urozený vrah (*L'agent de police secrète*). Román. V Praze, 1872. 234

- Gallet L., Etienne Marcel (Etienne Marcel).** Opera o 4 jednáních. Text přeložil E. Züngel. Hudbu složil C. Saint-Saëns. V Praze, 1887, Družstvo Národního divadla; Oper Národního Divadla sv. XI. — 30 kr. 235
— viz též **Sardou V.**
- a **E. Blane, Jan Lotarinský (Le chevalier Jean).** Lyrické drama o 4 jednáních. Přeložil E. Züngel. Hudbu složil Victorin Joncières. V Praze, 1888, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II., sv. 46. — 30 kr. 236
- Galljardet** viz **Hugo Victor.**
- Gastyné Jules de, Sám a sám (L'abandonné).** Román. Přeložil K. Kádner. V Praze, 1887. Příloha „Hlasu Národa“. 237
- Gaulle Mme Jos. Mar. de, Semno, propuštěnec (Semno, l'affranchi).** Nástin ze IV. století. Z francouzského přeložil Dr. Vinc. Ruth. V Brně, 1871, Knihhtiskárna rajhr. benediktinů; Zábavné bibliotéky dílo XI. 238
- Gautier L. Na moři (Sur la mer).** Novella. Přeložil L. F. Budinský. V Táboře, 1883, J. Nedvídek. Příloha „Českého Jihu“. 239
- Gautier Théophile, Gisela (Giselle, pu les Willis).** Fantastický balet o 2 jednáních. Přeložil Jar. Vrchlický. Hudbu složil Adolf Adam. V Praze, 1886, Družstvo Národního divadla. 240
— **Krásná Jenny (La Belle Jenny).** Přeložil z francouzského B. Frida. V Praze, 1884, J. Otto. 241
— **Uhrančivé oči (Les yeux ensorcelés).** — **Cvrček (Le grillon).** — **Pavillon nad vodou (Pavillon au dessus de l'eau).** Přeložil Bed. Frida. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. IV. sv. 1. 242
- Genlis Mme Stéph. Fél. de, Obležení Rošelské (Le Siège de La Rochelle).** Přeložil Jan Stěpán. 2 díly ve 4 odděleních. V Písku, 1820. 243
— **Totéž. Povídka.** Přeložil J. V. Houška. V Praze, 1852, Jar. Pospíšil.
- Georges** viz **Saint-Georges.**
- Gille Ph., viz Gondinet E., Jaime Ad. a. Meilhac H.**
- Girardin Mme Emile de, Klobouk (Le Chapeau de l'Horloger).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil Lad. z Hory. V Praze, 1862, I. L. Kober; Divadelního ochotníka dílu II. sv. 2. — 30 kr. 244
— **Totéž.** V Praze-Karlíně, 1869. Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 20. — 30 kr.
- **Lady Tartufe (Lady Tartuffe).** Přeložil Em. Züngel. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 35. — 30 kr. 245
- **Pokuta ženy (Judith).** Drama ve 3 jednáních. Přeložil J. Počátek (Jak. Škoda). V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 70. 246
- Glace a Houvald, Tré povídek zábavných i naučných. (Trois contes amusants et instructifs).** Zčeštil Jar. Pospíšil. V Praze, 1834, Jar. Pospíšil. 247

- ***Goffiné Léonh.**, Česká Postilla, kniha k vyučování a k vzdělání katolických křesťanů etc. (Manuel pour la sanctification des dimanches et fêtes). Přeložil a rozmnožil J. Zimmermann. 2 díly. V Praze, 1843, J. Spurný. 248
- *— Postilla, t. j. výklady na všechny nedělní a sváteční i svato-
postní epistoly etc. (Le même). Znovu přeložil a upravil J. Nep.
F. Desolda. 2 díly. V Praze, 1875—1876, B. Stýblo. 249
- Gondinet Edm.**, Byrokraté aneb Nový ministr (Le Chef de di-
vision). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-
Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního
ochotníka sv. 104. — 30 kr. 250
- Král to řekl (Le Roi l'a dit). Komická opera ve 3 jednáních.
Český překlad od E. Züngla. Hudba od Léona Delibesa. V Praze,
1875, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův
ř. I. sv. 56. — 30 kr. 251
- Pan prefekt (Le Panache). Komedie ve 3 jednáních. Přeložil
Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní
J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 122. — 30 kr. 252
- a Ph. Gille, Lakmé (Lakmé). Zpěvohra o 3 jednáních. Český
překlad od V. J. Novotného. Hudbu složil L. Delibes. V Praze,
1884, Družstvo Národního divadla; Oper národního divadla
sv. I. — 30 kr. 253
- Gonzalès Em.**, Bratrstvo pobřežní (Les frères de la côte). Román.
V Praze, 1888. Příloha „Národních Listů“. 254
- Grangé E.** viz **Cormon**.
- a L. Thiboust, Pokuta muže (Le Supplice d'un homme). Viz
v odd. II. pod tímto titulem.
- Gresset Jean Louis**, Papoušek (Le Perroquet). Báseň směšno-
hrdinská ve čtyřech zpěvích. Z francouzského přeložil Dom.
Kinský. (Česky a francouzsky). V Brně, 1817, J. Trassler. 255
- Gréville Henri**, Krásná otrokyně (Les Koumiassine). Francouzský
román. Autor. překlad Karla Kádnera. V Praze, 1885. Příloha
„České Politiky“. 256
- Zločin (Un crime). Román ze života venkovské dívky v panské
rodině. V Praze, 1885. Příloha „Pokroku“. 257
- Guénol H.**, Poustevník na hoře Olivetské (L'Ermite du mont des
Oliviers). Povídka z doby počátku křížových válek. Z franciny
zčeštil E. Svitavský. V Brně, 1879, Knihhtiskárna rajhr. Bene-
diktinů. 258
- Guérin Léon**, Cesty po světě (Le Tour du monde). Díl I. Cesty
mladého Egyptčana do ústřední a severní Evropy. Díl II. Ce-
stování za odměnou po jižní Evropě. Díl III. Cesty mladého
Angličana, Vilma Jarvis-a, do moře severo-točného a oceanem
atlantským na ostrovy Australské. Z francouzského přeložil kněz
Antonín Šanta. V Litomyšli 1855—1856, Antonín Augusta. 259
- Guirarde Émile**, Moucha. Dle monologu Coquelina „La mouche“.
Upravil K. Kádner. V Praze, 1885, Jos. R. Vilímek; Mono-
logy II. — 24 kr. 260

- Guizot François**, Dějiny vzdělanosti v Evropě od pádu říše Římské až do francouzské revoluce (*Histoire de la civilisation en Europe*). Přeložil Dr. Jan Palacký. V Praze, 1851, J. G. Calve. 261
- Guizot Mme. Elisabeth**, Synovec a teta (*Le neveu et la tante*). Povídka. V Praze, 1872, Jar. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 83. — 20 kr. 262
- Halévy Louis**, Drama čarovných očí (*Criquette*). Přeložil K. Kádner. V Praze, 1888. Příloha „České Politiky“. 263
- Vesnický farář (*L'Abbé Constantin*). Román. Přeložil Č. Lipina. V Praze, 1888, J. Otto. 264
- viz též Meilhac H.
- Harleville** viz Collin.
- Hennequin Alfr.**, Nedovolený poměr aneb Zlá tchýně (*La belle-mère*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Al. V. Erhart. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 92. — 30 kr. 265
- Tři klobouky (*Les trois chapeaux*). Fraška ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1877, týž; Divadelního ochotníka sv. 128. — 30 kr. 266
- viz též Bocage.
- Henrion F.**, Rozmarná panička a nebezpečný soused (*La femme capricieuse*). Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1881, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 196. — 30 kr. 267
- Hollande J. Georges**, Krátká kázání na všechny celého roku neděle pro lid sedlský (*Petits sermons pour tous les dimanches de l'année*). Přeložil Frant. Heilman. 2 díly. V Praze, 1786, J. M. Samm. 268
- Krátká kázání na všechny celého roku svátky z rozličných francouzských kazatelů vybraná a k užitku venkovského lidu zřízená. 2 díly. V Praze, 1790—1791, týž.
- Krátká kázání na postní neděle z rozličných slovných kazatelů vytažená a k užitku venkovského lidu zřízená. V Praze, 1794, týž.
- Huc Evariste a Gabet**, Cesty misijnářské, které Mongolskem, Thibetem a říší Čínskou vykonali (*Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie, le Thibet et la Chine*). Zčeštil K. Jindřich. S 19 obr. a mapou Číny. V Praze, 1887, Dědictví Svatojanské (B. Stýblo kom.). 269
- Hugo Charles**, Tragická Frodina (*Une Famille tragique*). Román. Přeložil B. Frida. V Praze, 1886. Příloha „Pokroku“. 270
- Hugo Victor**, Angelo, Tyran Padovanský (*Angelo, tyran de Padoue*). Drama ve 4 jednáních Vzdělal Em. Smolík. V Praze-Karlíně, 1881, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 195. — 30 kr. 271
- Básně (*Poésies*). Přeložil Jar. Vrchlický. V Praze, 1874, Dr. Ed. Grégy; Světové poesie sv. IX. 272
- Bídníci (*Les Misérables*). Román v 5 dílech. Přeložil V. Vávra-Haštalský. V Praze, 1863—1864, I. L. Kober. 273

Hugo Victor, Bídnicí. 2. vydání (Les Misérables, II édition). Překlad přepracovala Bohumila Klimšova. V Praze, 1882, I. L. Kober. 274

*— Bídnicí. Drama ve 4 odděleních s předejrou. (Les Misérables. Drame en 4 tableaux). S použitím dramat. spracování Th. M-ovy pro české divadlo upravil J. J. Stankovský. V Praze-Karlíně, 1867, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka s. 1. — 30 kr. 275

— Devadesát tři (Quatre-vingt-treize). Román. Přeložil Dr. K. Chudoba. 3 díly. V Praze, 1874, J. Otto. Nové lac. vydání 1881, týž. 276

— Chrám matky Boží v Paříži čili Esmeralda, děvče cikánské (Notre-Dame de Paris). Historický román. Přeložil V. Vávra-Haštalský. V Praze, 1873, Dr. Ed. Grégr. 277

— Král se baví (Le Roi s'amuse). Drama v 5 jednáních. Překlad J. Lipnického. V Praze-Karlíně, 1880, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 186. — 30 kr. 278

— Lukrecia Borgia (Lucrèce Borgia). Truchlohra ve 4 jednáních. Volně vzdělal L. R. Stírký. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 21. — 30 kr. 279

— Muž, který se směje (L'Homme qui rit). Román z francouzského přeložil R. Nápravník. Belletr. příloha k „Naším a Národním listům“ r. 1870. Čtyři díly. V Praze, 1870, Grégr & Dattel kom. 280

— Námořní dělníci (Les Travailleurs de la mer). Přeložil Dr. R. Nápravník. V Praze, 1868. Příloha Národních Listův. 281

— Nové básně (Nouvelles poésies). Přeložil Jarosl. Vrchlický. V Praze, 1882, J. Otto. 282

— Proti klerikální škole (Contre l'école cléricale). Řeč. Praha-Kr. Vinohrady, 1888, administrace „Vyšehradu“. 283

— Ruy Blas (Ruy Blas). Drama v 5 jednáních. Přeložil Fr. Doucha. V Praze, 1870, I. L. Kober; Výboru dramat. spisů sv. 6. — 80 kr. 284

— Zločin 2. prosince (Le Crime du 2. décembre). Dle „Historie zločinů“ vypravuje J. J. Benešovský-Veselý. V Praze, 1879, Grégr & Dattel kom.; Epistol svobody sv. 15. 285

*— Zvoník u Matky Boží (Le Sonneur de Notre-Dame de Paris). Romant. činohra v 6 jednáních s předejrou. Dle K. Birch-Pfeiferové nově vzdělal Fr. Novotný. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 90. — 30 kr. 286

— a Galljardet, Tajnosti pařížské aneb Noční rejdy v černé věži (Les Mystères de Paris). Velká romantická hra v 5 jednáních. Zčeštil J. Souček. V Praze, 1870, týž; Divadelního ochotníka sv. 27. — 30 kr. 287

Humbert, Myšlenky o nejdůležitějších pravdách našeho svatého náboženství (Opera omnia). Dle francouzského. Ve Vídni, 1847. 288

Jaime Ad. viz Cremieux H.

Jaime Ad. (fils) a Ph. Gille, Král Konfusius IX. (La Cour du roi Pétaud). Komická operetta ve 3 jednáních. Přeložil J. J. Stanekovský. Hudba od L. Delibesa. V Praze, 1876, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky ~~operních a operetních~~ textův ř. I. sv. 65. — 20 kr. 289

— fils viz Decourcelle.

Jogand-Pagès G. viz Taxil Léon.

Jouy Vict. J. de a Hipp. Bis, Vilém Tell (Guillaume Tell). Heroicko-romantická zpěvohra ve čtyřech jednáních. Přeložil Jindřich Böhm. Hudbu složil J. Rossini. V Praze, 1875, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 55. — 20 kr. 290

Juine Charles, Krvavá pomsta (La vengeance sanglante). Fraška v 1 jednání. Vzdělal T. Cimrhanzl. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 12. — 12 kr. 291

— Lišák ferina aneb Nevěř pochlebňákům! (Méfie toi des flatteurs!) Fraška ve 3 jednáních. Přeložil Č. P. V Praze-Karlíně, 1877, týž; Divadelního ochotníka sv. 139. — 30 kr. 292

— Můj ráj (Mon paradis). Fraška v 1 jednání. Přeložil V. J. Kafka. V Praze, 1871, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 112. — 24 kr. 293

— On snědl mou večeři (Il a mangé mon souper). Fraška ve 2 jednáních. Z francouzského přeložil H. K. Grunert. V Praze-Karlíně, 1873, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 31. — 12 kr. 294

— Věno (La dot). Fraška v 1 jednání. Přeložil V. K. Častolovský. V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 94. — 26 kr. 295

Jussieu Ch., Moudrý strýc Mikuláš (L'oncle Nicolas). Povídka pro mládež. Upravil K. Tippmann, V Praze, 1876, Fr. A. Urbánek; Nové knihovny pro mládež řady I. sv. 35. 296

— L. B. de, Život a příběhy dvou vězňů v káznici aneb jak zaseješ, tak sklidiš (La vie et les aventures de deux prisonniers). Ve Znojmě, 1845, E. J. Fournier; Bibliotéky poučných a zábavných spisů (Pečírkovy) sv. 5. 297

Just viz Saint-Just.

Kardec Allan (H. L. D. Rivail). Kniha prostředníkův (Livre des médiums). Překlad 10. vydání z franštiny od Frant. Pavlíčka. V Českých Budějovicích, 1885, překladatel. 298

— Mediúnost a lidský magnetism. (Jejich vývoj a výklad.) Z „Le livre des médiums“, přeložil Fr. Škola. V Praze, 1886, překladatel; Ustřední spirit. knihovny sv. 3. 299

— Spiritická philosophie. Kniha duchův, která obsahuje zásady spiritické vědy o nesmrtelnosti duše, o bytosti duchův, o jejich poměru k lidem, mravné zákony, nynější život, budoucí život a budoucnost člověčenstva dle ponaučení od vyšších duchův skrze rozličné prostředníky (Média) daného, sebraného a v po-

- řádek uvedeného (Le Livre des esprits). Přeložil dle 22. francouzského vydání Frant. Pavlíček. V Českých Budějovicích, 1881, překladatel. 300
- Kardec Allan** (H. L. D. Rivail), Spiritická filosofie a věda. Z „Livre des esprits a „La Genèse“ přeložil Fr. Škola. V Praze, 1886, překladatel; Ustřední knihovny spiritické seš. 1. 301
- Spiritismus (Qu'est-ce que le spiritisme?). Dle 10. vydání vzdělal a vydal N. Kamarád. V Praze, 1883, vydavatel. (Tisk J. R. Vilímka). 302
- Život duchů v příkladech. Z „Le Ciel et l'Enfer“, přeložil Fr. Škola. V Praze, 1886, překladatel; Ustřední knihovny spiritické seš. 2. 303
- Kock Ch. Paul de**, Bílý dům (La Maison blanche). Román. Přeložil Fr. L. Čížek. V Praze, 1879, J. E. Raušer. 304
- Dobrák (Le bon-enfant). Humoristický obraz. Přeložil L. Rittersberg. V Praze, 1853, Jar. Pospíšil. 305
- Gustav, novomodní Enšpigl (Gustave le mauvais Sujet). Román humoristický. Přeložil A. R. V Pardubicích, 1864, Václ. Pospíšil. 306
- Pařížská kartářka (La Cartomancienne Parisienne). Přeložil Adolf Fr. Čtvrtečka. V Táboře, 1871. 307
- Sebrané romány. I. Zamilované plotky v Paříži (L'Amoureux transi). Přeložil Fr. L. Čížek. V Praze, 1870, J. E. Raušer. 308
- Starší humoristické romány. Illustrované vydání. I. Bratr Jakub (Frère Jacques). Román s vyobrazeními. II. Ani nikdy, ani bez ustání, totéž heslo milování (Ni jamais ni toujours). V Praze, 1879, B. Peroutka. 309
- Trojlístek pařížských studentů (Moustache). Humoristický román. Přeložil L. Rittersberg. V Praze, 1854, Jar. Pospíšil. 310
- Voják a kněžna (Un Tourlourou). Román humoristický. Přeložil L. Rittersberg. V Praze, 1854, Jar. Pospíšil. 311
- Koning viz Clairville.**
- Krasset Jean**, Desítidenní duchovní cvičení tak zvané exercitie čili křestan v samotě (Retraite de dix jours, an exercices spirituels). V Praze, 1885; nákladem „Růže Dominikánské“. 312
- Labiche Eug.**, Dáblovy zápisky (Les mémoires du diable). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Em. Züngel. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 126. — 30 kr. 313
- Nemám čas (Je n'ai pas le temps). Žert v 1 jednání. Upravil Lad. Novák. V Praze-Karlíně, 1881, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Besedního divadla sv. 11. — 10 kr. 314
- viz též **Lemoine a Marc-Michel.**
- a **A. Delacour**, Dobrák (Le bon enfant). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila Matylda Pešková. V Praze, 1881, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 175. — 36 kr. 315
- — Vše milovaný Celimare (Célimare le bien-aimé). Komedie ve 3 jednáních. Přeložil Bed. Frida. V Praze-Karlíně, 1887, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 30. — 30 kr. 316

- Labiche Eug. a A. Delacour** Pře krásná žena (La belle femme). Veselohra ve 3 dějstvích. Přeložil Jiří Bittner. V Praze-Karlíně, 1881, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 199. — 30 kr. 317
- a **Duru Alfr.** Má se to říci? (Doit-on le dire?) Fraška ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 105. — 30 kr. 318
- — Tajný kabinet (Les samedis de Madame). Viz v odd. II. pod tímto titulem. 319
- a **Marc Michel**, Tak se chytají vrány (La Chasse aux corbeaux). Fraška ve 3 jednáních. Přeložil J. S. V Praze-Karlíně, 1867, Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp); Divadelního ochotníka sv. 2. — 30 kr. 320
- a **Martin**, Dobrodiní souží (Le voyage de M. Perrichon). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. V. Frič. V Praze, 1882, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 177. — 42 kr. 321
- Laboulaye Edouard**, Paříž v Americe (Paris en Amérique). Román satyrický. Viz **Lefebvre**. 322
- **Princ Pudlík** (Le Prince-Caniche). Satyrický román. Přeložil R. Nápravník. V Praze, 1868, Dr. Ed. Grégr. 323
- Laferrière viz Pierron.**
- Lafont viz Bayard Fr.**
- La Fontaine Jean de**, Bajky (Les Fables). Z francouzského přeložil E. Herrmann. V Praze, 1876, Jarosl. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 114. — 18 kr. 324
- Bajky (Les Fables). Přeložil B. Peška. V Písku, 1880, Zlaté lístky. 325
- Čtrnáctero bajek s ilustracemi od Gustava Doréa (Quatorze fables avec illustrations par Gustave Doré). V rousě českém podává Bed. Peška. (Se 14 ilustracemi). V Praze, 1873, Dr. Grégr & Ferd. Dattel. 326
- **Láska a vděčnost svědomí** (L'amour et la reconnaissance). Dva příběhové. Přeložil J. V. Hübner a J. Lehký. V Praze, 1821, Neureutter. 327
- **Nalezení ostrova Madéry aneb Zkušenost starých jest předce moudřejší, než láska mladých srdcí** (La découverte de l'île de Madère). V češtinu uvedeno od J. V. Hübnera V Praze 1821, 1822 a 1824, Neurett (B. Rohlíček); (nyní Rohlíček & Sievers). 328
- **Romulus, první král Římský** (Romulus premier roi romain). Překlad od J. M. Ludvíka. 2 díly. V Král. Hradci, 1826, Jan Host. Pospíšil. 329
- ***La Fouge-Agimont Mme**, Kmotřička knížete biskupa (La marraïne de Monseigneur l'évêque). Historická povídka. Dle zpravov. Filipa Laica zčeštil Jan Dobrý. V Brně, 1885, Knih tiskárna rajhr. benediktinů. 330
- Lamartine Alphonse de**, Graziella (Graziella). Přeložila Josefina Brdlíková. V Praze, 1882, Th. Mourek, (nyní A. Storch a syn). 331
- **Historie Girondinů** (Histoire des Girondins). Přeložil Václav Vojaček. 8 dílů. V Praze, 1851—1852, Jar. Pospíšil. 332

- ***Lamartine M. A.**, Nešťastná rodina královská (*La malheureuse famille royale*). Historická povídka z dob francouzské revoluce. Mládeži i dospělým upravil M. Karas. V Praze, 1883, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 57. 333
- Lambert**, Kat Amsterodámský (*Le bourreau d'Amsterdam*). Drama ve 3 jednáních. Zčeštil J. N. Štěpánek. V Praze, 1841, Václav Hess. 334
- Landon J.**, Miroslava aneb Srdce lidské netrpí násilí (*Le coeur humain*). Povídka z francouzského volně zčeštěna od J. V. Kouckého. V Hradci Jindřichově. 335
- La Rochère** viz **Dutheil**.
- Laserre Henri**, Bernadetta, sestra Marie Bernarda (*Bernadette, soeur Marie Bernard*). Přeložil Em. Svitavský. V Brně, 1882, Knihtiskárna rajhr. benediktinů; Bibliotéky zábavné sv. 73. 336
- Evangelium podle sepsání Renana (*L'évangile d'après Renan*). Dle 25. vydání. V Praze, 1864, B. Stýblo. 337
- Panna Maria Lúrdská (*Notre-Dame de Lourdes*). Přeložil P. Petr Hlobil. V Brně, 1873, Knihtiskárna rajhr. benediktinů; Zábavné bibliotéky sv. 83. 338
- Laveleye Émile de**, Kterak účinkuje protestantství a katolictví na svobodu a blaho národů (*Le Protestantisme et le catholicisme dans leurs rapports avec la liberté et la prospérité des peuples. Etude d'économie sociale*). Přeložil, předmluvou opatřil a vydal Pavel J. Jelen. V Kolíně, 1877, vydavatel; v komisi Fr. Hoblíka. (Svého času zabaveno.) 339
- Základové politické ekonomie (*Éléments d'économie politique*). Z II. francouzského vydání přeložil Karel Petr Kheil. V Praze, 1886, Bursík & Kohout. 340
- Lavergne A. de**, Bursovní špekulant (*Le spéculateur de la bourse*). Román. Přeložil V. K. 2 díly. V Praze, 1874, Kolář & Spol. (nyní F. Šimáček). 341
- Lavrier**, Casanova (*Casanova*). Veselohra ve třech jednáních. Přeložil J. J. Kolár. V Praze, 1867, Jaroslav Pospíšil; Divadel. bibliotéky sv. 76. — 24 kr. 342
- Lebrun Charles**, Já se nikdy nemýlím (*Je ne me trompe jamais*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1826, B. Haase; Divadel Štěpánkových díl XII. 343
- U dvora (*A la cour*). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil H. K. Grunert. V Praze, 1876, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 145. — 32 kr. 344
- viz též **Pigault**.
- Leconte de L'Isle** Adam Charles, Kain (Caïn). Báseň. Přeložil Jar. Vrchlický. V Praze, 1880, J. Otto. 345
- Výbor básní (*Choix de poésies*). Autorisovaný překlad Jar. Vrchlického. V Praze-Král. Vinohradech, 1886, Vlad. Čech. 346
- Lecroy M.**, Komandant na útěku (*Le commandant en fuite*). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil K. Havel Borovský. V Praze, 1866, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 53. 347
- Lefebvre Dr. Renatus** (Édouard Laboulaye), Paříž v Americe (*Paris en Amérique*). Dle XIX. vyd. přeložil Prokop R. Dva díly. V Praze, 1868, Dr. Ed. Grégr; Matice lidu, 1868 č. 1., 2. 348

Lefeuve V., Dvě postele v jednom pokoji (Une chambre à deux lits). Fraška v 1 jednání. Přeložil J. K. Zbraslavský. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 25. — 25 kr. 349

Legouvé viz Scribe E.

Lemercier Adrien, Poslední dnové města Pompeji (Les Derniers jours de Pompééis). Příběh ze života starých Římanů. Přeložil Kl. V. Püner. V Praze, 1847, Jar. Pospíšil. 350

Lemoine Gust. viz **D'Ennery a Scribe E.**

— **Labiche a Decourcelle**, Nepatrné prostředky (Les petits moyens). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Dr. Jind. Wassmann. V Praze, 1886, J. R. Vilfmek; Vybraných her divadel. ochot. sv. 13. 351

Lenormand Mlle P., Karty vykládací proslulé věštkyně, s návodem a vysvětlením (Les cartes à tirer Le grand jeu). V Praze, 1882. Al. Hynek. 352

— Karty pařížské výtečné věštkyně. Spolu „Navedení, jak se má upotřebiti karet výtečné pařížské věštkyně Mlle Lenormand. (Le mème). Z francouzského přeložil (J. V. Žák). V Jindř. Hradci, 1864, Al. J. Landfras a syn. 353

— Nejnovější úplný planetář pro mužské i ženské pohlaví. (L'Horoscope planétaire). V Praze, 1882, Al. Hynek. 354

— Snář (Livre oneirocritique). V Praze, 1882, týž. 355

— Úplné umění tečkovací (Livre de géomancie). V Praze, 1882, týž. 356

Le Sage Alain René, Gil Blas de Santillana (Histoire de Gil'Blas de Santillana). Příběhy španělského studenta v 16. století. Přeložil J. K. Zbraslavský. 6 dílů. V Praze, 1848, Jar. Pospíšil. 357

— Kulhavý šotek ve Španělsku (Le Diable boiteux). Román. Přeložil Fr. B. Tomsa. V Praze, 1850, Jar. Pospíšil. 358

— Totéž (pod tit. „Kulhavý ďábel“). Přeložil A. Hansgiring. V Praze, 1873, Th. Mourek, (nyní A. Storch syn). 359

Lesbareilles Ed. viz **Verconsine Ed.**

Leterrière Eug. viz **Vanloo.**

— **Giroflé-Girofla** (Giroflé-Girofla). Komická opera ve 3 jednáních. Zčeštil B. Peška. Hudbu složil Ch. Lecocq. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní R. Storch); Knihovny operních a operetních textův sv. 2. — 20 kr. 360

— a **Vanloo** Alb., Den a noc (Le jour et la nuit). Komická opereta ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudbu složil Ch. Lecocq. V Praze, 1882, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II. sv. 11. — 30 kr. 361

— **Graziella** (La Petite mariée). Komická opereta ve 3 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od Ch. Lecocqa. V Praze, 1877, J. Hoffmanna vd. kom. 362

— **Spanilá Persánka** (La Jolie Persane). Komická opereta ve 3 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od Ch. Lecocqa. V Praze-Karlíně, Mikuláš & Knapp (nyní R. Storch); Knihovny operních a operetních textův sv. XV. — 20 kr. 363

Leuven Ad. de a Brunswick, Postillon z Lonjumeau (Le Postillon de Lonjumeau). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. V Praze, 1886, Al. Hynek; Operního repertoiru Národního divadla sv. 2. — 30 kr. 364

- Lockroy Éd. a Bourgeois Anicet**, Po půlnoci (Passé minuit). Fraška v 1 jednání. Přeložil P. Vl. S. V Praze, 1852 pak 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 6. 365
- a **Cormon**, Pouštevnickův zvonek (Les dragons de Villars). Komická zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od Aimé-a Maillarta. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův, ř. I. sv. 34. 366
- Zahradníkův pes (Le Chien du jardinier). Komická opera o jednom dějství. Přeložil K. J. Novotný. Hudbu složil A. Grisar. V Praze, 1885, Družstvo Národního divadla; Oper Národního divadla sv. 2. — 30 kr. 367
- a **Paul Parfait**, Zuav na číhané (Le Zouave est en bas). Žert v 1 jednání. Přeložil J. B. Pichl. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 98. — 30 kr. 368
- Lolin A.**, Poušť (Le Désert). Symfonická oda. Přeložil Jindřich Hanuš Böhm. Hudbu složil Fel. David. V Praze, 1876, nákl. „Hlaholu“. 369
- Lorin Jules**, Na hlavě snůh a v srdci květ (Sous les pampres). Veselohra v 1 jednání. Vzdělala El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1872, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadel. her sv. 27. — 12 kr. 370
- viz též **Barrière**.
- Lurine Louis a Alph. Brot**, Kláštery křesťanské (Les Convents). Historicko-romantické vylíčení života skutkův v klášterích mnišských a ženských. V Brně, 1871, G. & R. Karafiat. 371
- Macé Jean**, Sousto chleba (Histoire d'une bouchée de pain). (O výživě těla lidského). Vzdělal Frant. Tesař. V Praze, 1887, Fr. A. Urbánek; Osvěty mládeže sv. 2. 372
- Maistre, Xavier de**, Praskovja, dívka Sibiřská (La Jeune Sibérienne). Z frančtiny zčeštil Jan A. Sedlák. V Praze, 1875, Rohlíček & Sievers. 373
- Mallefille Félicien**, Dvě vdovy (Les deux veuves). Veselohra v 1 jednání. Přeložil E. Züngel. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 83. 374
- Totéž přeložil a upravil E. Züngel v libretto kom. opery o 2 jednáních. Hudbu složil B. Smetana. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův I. 43. — 20 kr.
- Skeptikové (Les Sceptiques). Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil J. J. Kolár. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 132. — 30 kr. 375
- Malot Hector**, Bez rodiny (Sans famille). Román. V Praze, 1887. Příloha „Národních Listův“. 376
- Pokušení (Séduction). Román. Autorisovaný překlad K. Kádnera, V Praze, 1886. Příloha „České Politiky“. 377
- V osidlech ženy (Cara). Román. Přeložil K. Kádner. V Praze, 1884. Příloha „České Politiky“. 378

- Maquet Aug.**, Výbor románů. Vydává Ad. Fr. Čtyrtečka. I. Bílá růže (*La Rose blanche*): Historický román z dějin anglických. V Písku, 1863, vydavatel. 379
- Marçan**, Hrdinové (*Les héros*). Veselohra v 1 jednání. Vzdělal Fr. Vinkler. Nové vydání. V Praze, 1878, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 52. — 24 kr. 380
- Martin viz Labiche Eug.**
- Massillon viz Bourdaloue.**
- Matthey A.** (Arth. Arnould), Černý bod (*Le Point noir*). Román z pražského života. Upravil Dr. Ž. V Praze, 1886. Příloha „Národních Listův“. 381
- Pan zeť (*Un Gendre*). Román z pražského života. Pokračování románu „Černý bod“. Upravil týž. V Praze, 1886. Příloha „Národních Listův“. 382
- Zoé-Šelma (*Zoé Chien-Chien*). Román. Přeložil Dr. K. K. V Praze, 1884. Příloha „Národních Listův“. 383
- Mazères viz Scribe Eug.**
- Meilhac Henri**, Dobrá vřla (*Le duchesse Meyer*). Veselohra o 1 dějství. Přeložil E. V. Hynek. V Praze-Karlíně, 1887, M. Knapp; Ochoťnického divadla sv. 33. — 40 kr. 384
- a Gille, Manon (*Manon*). Zpěvohra o 5 jednáních. Přeložil V. J. Novotný. Hudbu složil J. Massenet. V Praze, 1885, Družstvo Národního divadla. Oper Národního divadla V. — 30 kr. 385
- a L. Halévy, Babí léto (*L'Été de la St.-Martin*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Jos. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 108. — 30 kr. 386
- — Bandité (*Les Brigands*). Opera buffa ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudba od J. Offenbacha. V Praze, 1873, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 17. — 20 kr. 387
- — Carmen (*Carmen*). Opera o čtyřech jednáních. Dle novelly Mériméovy. Přeložila El. Krásnohorská. Hudba od Jiřího Bizeta. V Praze, 1884, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II. sv. 19. — 30 kr. 388
- — Komediantka aneb S provazu do salonu (*La Cigale*). Veselohra ve 3 jednáních. Překlad E. Peškové. V Praze-Karlíně. 1870, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 183. — 30 kr. 389
- — Komediantka aneb S provazu do salonu (*La Cigale*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1876, překladatel. 390
- — Král Kandaules (*Le Roi Candaule*). Fraška v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 110. — 30 kr. 390
- — Krásná Helena (*La Belle Hélène*). Burleskní operetta ve 3 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 29. — 20 kr. 391

- Meilhac Henri a L. Halévy**, Malý vévoda (Le Petit duc). Komická opereta ve 3 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od Ch. Lecocq. V Praze, 1879, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 75. — 20 kr. 392
- — Modrovous (Barbe-Bleue). Komická zpěvohra ve 4 jednáních. Přeložili E. Züngl a J. J. Stankovský. Hudba od Jak. Offenbacha. V Praze, 1874, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 47. — 30 kr. 393
- — Nepřítelkyně kardinála Mazarina (La Petite Mademoiselle). Komická opereta ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudbu složil Ch. Lecocq. V Praze, 1881, Al. Hynek; Operního repertoiru Národního divadla sv. 3. 394
- — Tam nahoře! (Là haut!) Komédie v 1 aktu. Přeložil Jar. Švanda ze Semčic. V Praze-Karlíně, 1884, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 3. — 24 kr. 395
- * — — Tricoche & Cacolet, králové šejdířství. (Tricoche et Cacolet). Fraška v pěti odděleních. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Nového divadelního repertoiru sv. I. — 30 kr, 396
- — Velkovévodkyně z Gerolsteinu (La Grande-duchesse de Gerolstein). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudba od J. Offenbacha. V Praze, 1873, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 16. — 20 kr. 397
- — Život v Paříži (La Vie parisienne). Komická opereta v 5 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od Jak. Offenbacha. V Praze-Karlíně, Mikuláš & Knapp (nyní R. Storch); Knihovny operních a operetních textův sv. 5. — 20 kr. 398
- Mélesville** (A. H. J. baron Duveyrier), Noc hrůzná v zámku Paluzzi (Nuit terrible au château Paluzzi). Drama ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek; Divadel Štěpánkových díl XVI. V Praze, 1832, B. Haase. 399
- Spanilá mlynářka (La Meunière de Marly). Veselohra v 1 jednání. V Praze, 1873, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 128. — 26 kr. 400
- * — Tajné spiknutí za času republiky (Michel Perrin). Veselohra ve 2 jednáních. Dle Schneidrova vzdělání upravila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1867, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 6. — 30 kr. 401
- Zampa aneb Mramorová nevěsta (Zampa, ou la fiancée de marbre). Romantická zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. Hudba od Herolda. V Praze, 1841, V. Špinka. 402
- Totéž. Romanticko-komická opera o třech jednáních. Přeložil Aug. Eug. Mužík. Hudba od L. J. F. Herolda. V Praze, 1889, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II. sv. 49. — 30 kr.
- a Carmouche, Žena advokát (Le Démon familier). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1881, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Peškové Výbor divadelních her 2. — 30 kr. 403
- Totéž. V Praze-Karlíně. 1889, Jos. Srp; Divadelního ochotníka sv. 228. — 30 kr.

Mendès Catulle, Silhuetty (Les Silhouettes). Přeložil V. Mrštík. V Třebíči, 1888, J. F. Kubeš. 404

Mérante viz Barbier.

Mercier Pol., viz Bayard Fr.

* — **Octář (Le Coche rs de Paris), Činohra ve 3 jednáních.** Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1839, V. Spinka, později V. Hess. 405

— — **Totěz aneb Světa lesk — pouhý dým.** Činohra ve 4 jednáních. Vzdělal J. N. Štěpánek, nově upravil J. L. Turnovský. V Praze-Karlíně, 1873. Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 54. — 30 kr.

Mérimée Prosper, Colomba (Colomba). Novella. Přeložil K. Zďárský. V Praze, 1875, Th. Mourek. 406

— **Novelly. Obsah: Illská Venuše. — Duše v očistci. — Tamango. — Etruská váza. — Carmen (La Vénus d'Ille. — Les Ames du Purgatoire. — Tamango. — Le Vase étrusque. — Carmen).** Přeložil B. Frida. V Praze, 1878, J. Otto; Salonní bibliotéky sv. III. 407

Merrite P., Dcery dvou matek (Les filles de deux mères). Román. V Plzni. 408

Michel Marc viz Labiche.

— a **Labiche, Vše pro dámy (Le Chevalier des dames).** Veselohra v 1 dějství. Přeložil Jar. Švanda. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 97. — 30 kr. 409

Michelet J., Svaté písmo člověčenstva (La Bible de l'Humanité). Z francouzského přeložil V. Bambas. (S některými jazykozpytnými poznámkami od překladatele). V Praze, 1865, A. G. Steinhäuser. 410

Michon J. H. („Trois étoiles“), Proklatec. — Jeptiška (Le Maudit. — La Religieuse). Viz v odd. II. pod těmito tituly. 411

Mignet F. A., Historie revoluce francouzské od r. 1789—1814 (Histoire de la révolution française). Přeložil J. B. Malý. V Praze, 1850, Jar. Pospíšil. 412

Millaud Alb., Paní vévoda (Madame l'Archiduc). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil B. Peška. Hudba od J. Offenbacha. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní R. Storch); Knihovny operních a operetních textů sv. 3. — 20 kr. 413

Moinaux J., Věrný sluha svého pána (L'Homme à la mode... de Caen). Veselohra v 1 jednání. Přeložila E. Pešková. V Praze, 1875, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 140. 414

Molé-Gentilhomme, Hrabě Carmagnola (Le comte de Carmagnola). Historický román. Přeložil Vojtěch Otto. V Olomouci, 1879, Hodan & Voith kom.; „Uslavan“, sbírka románů, novel a povídek I. 415

Molière Jean B., Bezděčný lékař (Le Médecin malgré lui). Fraška v 5 jednáních. Dle původního francouzského spisu s hojnými proměnami svobodně zčeštěna od Mat. Jos. Sychry. V Hradci Králové, 1825, Jan Host. Pospíšil. 416

* — **Jen samá poesie (Les Femmes savantes).** Fraška v 1 jednání. Dle J. Zschokkova zpracování volně přeložil B. Pelikán. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 78. — 24 kr. 417

- Molière Jean B., Lakomec (L'Avare).** Veselohra v 5 jednáních. Přeložil V. M. V Praze, 1852 a 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 5. — 26 kr. 418
- **Misanthrop (Le Misanthrope)** Přeložil A. Preininger. V Praze, 1884, I. L. Kober; Ústřední knihovny sv. 149—150. — 20 kr. 419
- **Skoroměl čili Domnělý rohoun (Sganarelle, ou le Cocu imaginaire).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil L. Staněk. V Praze, 1875, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 140. — 30 kr. 420
- **Tartuše (Tartuffe).** Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Em. Züngl. V Praze, 1866, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 54. — 24 kr. 421
- Montaigne M., Zásady vychovatelské (Les Essais de M. Michel, seigneur de Montaigne).** Uspořádal a úvodem opatřil V. Petrů. V Přerově, 1887, Fr. Bayer; Bibliotéky paedagogických klassiků dílo V. 422
- Montalembert, Život sv. Alžběty (L'Histoire de Sainte Élisabeth de Hongrie).** Přeložil Jak. Procházka. (Č. II. Bibliotéky životů svatých, vydávané Dědictvím sv. Cyrilla a Methoděje). V Brně, 1855, Ant. Nitsche kom. Druhé vydání tamž r. 1856. 423
- Montépin Xavier de, Dcery Jihu (Les Filles de bronze).** Román. V češtinu upravil Franta Lier. V Omaze (Nebr.) Sev. Amerika, 1887, „Pokrok Západu“. Příloha „Pokroku Západu“. 424
- * — **Herečka (Le Roman d'une actrice).** Román ve 2 dílech. Přeložil K. M. Květ. († Karel Zarda). V Táboře, 1879. Příloha k „Českému Jihu“. (Přel. z něm.). 425
- **Krvavé truchlohy aneb oběti zločincův (Les Tragédies de Paris).** Román. V Praze, 1876, J. Schalek. 426
- Montesquieu Charles de Secondat, baron de, Chrám Gnidský (Le Temple de Gnide).** Přeložil Ant. Jarosl. Puchmayer. V Praze, 1804, Fr. Jeřábek. Opět vydán jako II. díl básní Puchmajerových Vojt. Nejedlým. V Praze, 1836, Jar. Pospíšil. 427
- Montjoye M. J. J., Ona nepřichází (Elle ne vient pas). Žertovný výstup.** V Praze, 1875, I. L. Kober; Sbírky spisův dramatických sv. 2. — 50 kr. 428
- Morlot, kardinál-arcibiskup Pařížský, Marie, má útěcha (Marie, ma consolation).** Úplná modlitební kniha. Vybráno ze spisů M. V Praze, 1868, A. J. Cellerin. 429
- **Nevěsta Krista Pána čili Svatá láska k Bohu (La fiancée du Seigneur).** Úplná katolická modlitební knížka s přídavkem mnohých vroucích modliteb. Zčeštil J. C. V Praze, 1868, týž. 430
- **Svaté zvuky pravého křesťana čili Příprava k věčnému blahoslavenství (Paroles du vrai Chrétien).** Zčeštil J. C. V Praze, 1868, týž. 431
- Morvel viz Scribe Eug.**
- Moynet G., V rodině. Dle monologu Coquelina ml. „En famille“.** Reprodukoval Karel Kádner. V Praze, 1885, Jos. R. Vilímek; (Monology I.). — 24 kr. 432
- Musset Alfred de, Mezi dveřmi (Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil Ant. Pulda. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 155. — 30 kr. 433

- Musset Alfred de**, Vznešené rozmary (Le caprice). Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1882, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Výboru divadelních her sv. 3. 434
 — Totéž. V Praze-Karlíně, 1888, J. Srp; Divadelního ochotníka sv. 224. — 30 kr.
- Napoleon I.**, Slova o Kristu (Paroles du Seigneur). V Praze, 1872, Spolek Komenského. 435
- Napoleon III.**, Julius Caesar (Histoire de Jules César). Český překlad obstarali: Vojtěch Lešetický, Ed. Novotný, Fr. Šebek, Em. Tonner a Ferd. Schulz. Díl I. úplný. Díl II. sešit 1—3. V Praze, 1865, Dr. Ed. Grégr. 436
- Napoleon Louis Bonaparte**, Idey Napoleonské (Les idées Napoléoniennes). Přeložil Jak. Malý. V Praze, 1864, Ant. Renn. 437
- *Noailles A. M. de**, Svatý denní pořádek křesťana (Le Journée du Chrétien). Ve Vídni, 1782 a v Brně 1790. (Z němčiny). 438
- Nottet Mlle Virg.**, Matka a syn (Histoire d'une famille). Novella. Volně vzdělal Jos. Janda. V Praze, 1880, Cyrillo-Methodějské knihkupectví; Zábav večerních roč. I. (1880). 439
- Nwitter Ch. a E. Tréfeu**, Princezna z Trebizundu (La Princesse de Trébizonde). Komická operetta ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudba od Jak. Offenbacha. V Praze, 1871, Říditelství českého divadla. 440
- Ohnet Georges**, Cikánská krev (La Comtesse Sarah). Francouzský román. Jediný autorisovaný překlad obstaral Karel Kádner. V Praze, 1885. Příloha „České Politiky“. 441
 — Kníže Panin (Serge Panine). Román. Přeložil V. Petrů. V Praze, 1884, J. R. Vilímek; Pěkného čtení dílo III. 442
 — Majitel hutí (Le Maître de forges). Román. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. Ilustroval E. Zillich. V Praze, 1886, Al. Hynek. 443
 — Totéž pod titulem „Na hutích“. Román. V Praze, 1885. Příloha „Národních listův“. 444
 — Majitel hutí (Le Maître de forges). Činohra. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1885, nákl. překladatele. — 45 kr. 444
 — Totéž. Drama o 4 dějstvích. Z francie přeložil J. B. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1885, Jos. Srp; Divadelního ochotníka sv. 214 40 kr. 445
 — Veliký lom (La Grande Marnière). Román. Přeložil K. V. Novotný. Ilustroval E. Zillich. V Praze. 1887, Al. Hynek. 446
- Olivier Urbain**, U zeleného stromu (A l'arbre vert). Obrázek ze života švýcarského. V Praze, 1873, Spolek Komenského. 446
- Ordonneau M.**, Pan Godin a jeho dcery (Les petites Godin). Fraška. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1885, překladatel. — 65 kr. 447
 — viz též Valabrègue M.
- *Osterwald Fréd.**, Krátká suma historií písem svatých (Abrégé de l'histoire sainte). Z francouzského do uherského a z uherského do českého jazyka přeloženo od Jana Vegha, V Praze, 1807. 448

- Paér**, Veselý švec aneb Proměněné ženy (Le gai cordonnier ou les femmes metamorphosées). Komická zpěvohra. V Praze, 1844. 449
- Paileron Ed.**, Jiskra (L'Étincelle). Veselohra v 1 jednání. Přeložila Boh. Klimšová. V Praze, 1881, I. L. Kober; Ústřední knihovny sv. 6. — 10 kr. 450
- Totéž. Přeložil K. Voith. V Praze-Karlíně, 1889, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 51. — 30 kr.
- Libánky na kahánku (Le dernier quartier). Veselohra ve 2 jednáních. Volným českým veršem vzdělal J. V. Frič. V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 89. — 26 kr. 451
- Pape-Carpentier Mme Marie**, Praktické vyučování ve školách mateřských a pryčch třídách školy obecné (Enseignement pratique dans les salles d'asile ou Premières leçons à donner aux petits enfants). Upravil Frant. Tesař. V Praze, 1879, Rohlíček & Sievers. 452
- Rady řídícím pěstounkám ve školách mateřských. (Conseils sur la direction des salles d'asile). Na jazyk český volně přeložila Barbora Ledvinková. V Praze, 1878, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky paedagogické sv. 36. 453
- Parfait viz Lockroy.**
- Parisis Msgr. Pierre Louis**, biskup Arraský, Ježíš Kristus jest Bůh (Jesus Christ Dieu). Z francouzského přeložil Em. Vávra. V Praze, 1864, A. G. Steinhauser. 454
- Parmentier viz Chaptal.**
- Pelouze Mme**, Umělá pradelna. Navedení, jak prádlo všeho druhu a látky práti etc. (La parfaite blanchisseuse). Přeložila Mil. Podhajská. V Praze, 1883, Al. Hynek. 455
- Petron viz též Bayard.**
- Picard Louis Benoit**, Ric anebo nic! (Tout ou rien!) Veselohra ve 2 jednáních. Volně vzdělal Leop. Stírký. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 103. — 30 kr. 456
- Sokyně (La rivale). Veselohra v 1 jednání. Přeložil H. K. Grunert. V Praze-Karlíně, 1875, týž; Divadelního ochotníka sv. 95. — 30 kr. 457
- Všecko ví (Elle sait tout). Fraška ve 4 jednáních. Přeložil J. Pavel. V Praze, 1875, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 137. — 24 kr. 458
- Pierre viz Saint Pierre.**
- Pierron Eug. a Ad. Laferrrière**, Kniha III., kapitola I. (Livre III., chapitre Ier). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Novotný. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 39. — 30 kr. 459
- Pigault Lebrun Guill. Ch.**, Ženichovy nehody aneb Komedie nad komedii (L'Art de faire un mari). Volně vzdělal L. R. Stírký. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 88. — 30 kr. 460
- Pixerecourt Quilbert de**, Aubryho pes (Le chien d'Aubry). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1820, B. Haase; Divadel Štěpánkových díl III. 461

- Planard E.**, Souboj (Le Pré aux Clers). Komická opera ve 3 jednáních. Český překlad od Em. Züngla. Hudba od L. J. F. Herolda. V Praze-Karlíně, 1879, Mikuláš & Knapp (nyní Rud. Storch). — 20 kr. www.libtool.com.cn 462
- Ponson du Terrail**, le vte. Pierre Alexis de, Král loupežníků Rinaldo Rinaldini aneb Tajemství rodiny knížecí (Le Roi des Bohémiens). Román z předešlého století. S vyobrazeními. V Praze, 1879, K. Trachta. 463
- Marietta dívka Benátská (Marietta la Venitienne). V Slaném, Fr. Neubert; Pokladnice povídek č. 9. 464
- Nové tajnosti pařížské (Les Nouveaux drames de Paris). Román ve 3 dílech. V Praze, 1874—1875, H. Militký. 465
- Provaz oběšence (La Corde du pendu). Román. V Praze, 1873, týž. 466
- Rocambolo (Rocambole). Román dle francouzského. (Zvláštní příloha k „Slovanu“ na r. 1871) V Praze, 1871, týž. 467
- Rocambolo (Rocambole). Román dle francouzského. Přeložil A. K. 5 dílů. V Chicagu, 1879, J. Langmeyer. 468
- Rocambolo ve vězení (La Resurrection de Rocambole). Román. Přeložil A. K. V Praze, 1873, H. Militký. 469
- Synové Jidášovi (Les fils de Judas). Román. V Mladé Boleslavi, 1885, V. P. Nešněra. 470
- V saloně a na galejích. (Le Paris mystérieux). 6 dílů. Z francouzského přeložili A. K. a K. Ch. V Praze, 1878—1879, Al. Hynek. (Díl I. Rocambolo. Provaz oběšence. — Díl II. Rocambolo, galejní otrok. — Díl III. Nové tajnosti pařížské aneb Tajemné dědictví. — Díl IV. Rocambolo ve vězení. — Díl V. Klub srdcových kluků. — Díl VI. Hříšná Turkyně). (Rocambole. — Rocambole en prison. — Les Nouveaux drames de Paris. La Resurrection de Rocambole. — La Corde du pendu. — Les Compagnons de l'amour. — Le Roman de Fulmen). 471
- Porchat Jean Jacq.**, Tři měsíce pod sněhem (Trois mois sous la neige). Denník mladého horala. Přeložil K. B. Štorch. V Praze, 1870, Jarosl. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 82. 472
- Porée Charles P.**, Hermenegild, syn Leovigilda, krále Visigothův, pro svou víru mučeník (Hermenegilde). Truchlohra. Přeložil Ant. Rejzek. V Brně, 1883, Knihhtiskárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky sv. 78. 473
- Prébois Mme Regnaud de**, viz Barrière.
- Prémarmy Jules de**, Doktor Robin (Le Docteur Robin). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). V Praze, 1866, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 22. — 26 kr. 474
- Pyat Félix**, Hadrník Pařížský (Le Chiffonnier de Paris). Drama v 5 jednáních, s předehrou: Zločin na nábreží. Přeložil J. Kaška. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 13. — 26 kr. 475
- Muka chudé ženy (Le Martyre d'une femme du peuple). Činohra ve 4 jednáních. Přeložil J. K. Tyl. V Praze, 1868, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 33. — 22 kr. 476

- Quetelarte**, Mučenníci (Les martyrs). Chorální výjev. Přeložil J. Debrnov. Hudbu složil Charles Gounod. V Praze, 1870, nákladem „Hlaholu“ 477
- Quinault** Philippe, Armida (Armide). Velká heroická opera v 5 jednáních. Z francouzského přeložil a dle T. Tassona scenicky upravil Jind. Böhm. Hudba od Kr. ryt. Glucka. V Praze, 1866, překladatel. 478
- Totéž (idem). V Praze, 1873, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův, sv. 10. — 20 kr.
- Racine** Jean de, Andromacha (Andromaque). Truchlohra v 5 jednáních. Přeložil Václav Kalbáč. V Praze, 1873, I. L. Kober; Výboru spisů dramatických sv. XXII. — 48 kr. 479
- *Athalie* (Athalie). Historická povídka z dějin židovských. Prosou vypravuje J. E. Hulakovský. (Výňatek z „Čecha“). V Praze, 1889, G. Francel kom. 480
- Raisseau** Dr. J. viz **Silbert** J. P.
- Regnard**, Muž zásad. Dle monologu Coquelina st. „Scène tirée de Démocrite“. Upravil Karel Kádner. V Praze, 1885, Jos. R. Vilímek. Monology IV. — 24 kr. 481
- Regnauld** Mme de, viz **Mme Prébois**.
- Reguis**, Hlas pastýře, t. j. Sprostouprámná kázání faráře k svým osadním ovečkám na všechny celého roku neděle (La Voix du pasteur). Přeložil Frant. Heilmann. 4 díly. V Praze, 1775—1779, Jan Jos. Gröbl. 482
- Renan** Ernest, Život Ježíšův (Histoire des origines du christianisme. — La Vie de Jésus). Z francouzského od V. B. (P. J. Sulce). V Praze, 1864, A. G. Steinhauser. 483
- Reybaud** Mme Charles, Lucie (Gabrielle et Lucie). Povídka. Přeložila Božislava (Fr. Svobodovna). V Praze, 1843, J. Spurný. 484
- viz též **Arnaud** H.
- Reybaud** Louis, Ze života mořského bobrodruha (La vie du corsaire). Přeložil Bedřich Frida. Díl I., II. V Praze, 1887, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné roč. IV. sv. 7., 8. 485
- Richebourg** Émile, Prokletá (La Fille maudite). Román. Přeložil Fr. L. Cížek. 4 díly. V Mladé Boleslavi, 1885, K. Vačlena. 486
- Rogear** A., Anti-Caesar. Řeči Labienovy (Les Propos de Labiénus). Příležitostné poznámky k „Životu Julia Caesara“ od Napoleona III. V Praze, 1865, A. G. Steinhauser. 487
- Roger** Victor, Klín klínem se vyrazí (Le Pot de fleurs). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Ed. Valečka. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nov. divadelních her sv. 7. — 12 kr. 488
- Totéž (idem) Přeložil a vydal E. G. Valečka. Druhé vydání. V Praze, 1887. — 10 kr.
- Rochefort** Henri a Pierre Veron Je živ? Zaplat Pánbůh (Sauvé, mon Dieu!) Fraška v 1 jednání. Přeložil J. V. Frič. V Praze, 1881, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 173. — 28 kr. 489

- Rosier N. P. B.**, Brute, pust Caesara (Brutus, lâche César!). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. J. Kolár. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. I. — 22 kr. 490
- Prach do očí. — Bělmo na očích (La cataracte). Viz v odd. II. pod těmito tituly.
- Vira, naděje a láska (La Foi, l'espérance et la charité). Činohra v 5 jednáních. Z francouzského přeložil Ferda N (áprstek) Tatránský. V Praze, 1865, Slovanské knihkupectví; Divadelního ochotníka dílu III. sv. 4. — 30 kr. 491
- viz **Chaptal**.
- Rougemont Michel N.**, Před porotou (Devant le jury). Veselohra v 1 jednání. Přeložil L. T. V Praze-Karlíně, 1870, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 13. — 12 kr. 492
- Rouget de L'Isle**, Marseillaisa (La Marseillaise). Revoluční hymna národa francouzského. V Praze, 1870, Dr. Gréger & Dattel. 493
- Totéž (idem). Přeložil Dr. Lad. Quis. V Praze, 1870, Vítek & Starý. (Vydáno pro zpěv s průvodem klavíru). 494
- Rousseau Jean Jacq.** Emil čili O vychování (Émile, ou De l'Education). Přeložil a poznámkami opatřil Dr. Ant. Krecar. V Přerově, 1889, Fr. Bayer; Bayerovy Bibliotéky paedagogických klassikův dílu IX. 495
- Smlouva společenská (Du Contrat social, ou Principes du droit politique). Přeložil K. Adámek. V Roudnici, 1872, A. Mareš. 496
- Royaumont de (J. L. Le Maistre de Sacy)**, Příběhové písemní starého i nového zákona (Histoire de l'Ancien et du Nouveau Testament). S užitečnými výklady a naučeními svatých otcův. Přeložil Jan Barner. V Praze, 1697. Později v Praze, 1777 v C. k. pravid. škol. tiskárně. 497
- Sage** viz **Le Sage René**.
- Saintes A. F. de**, Ukradené dítě (L'enfant volé). V Praze, 1858, Jarosl. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 6. 498
- Saint-Etienne C. G.**, Prchlivá žínka (La femme emportée). Veselohra v 1 jednání. Vzdělal Ant. Kodet. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 145. — 30 kr. 499
- Saint François de Sales** viz **François, Saint**.
- Saint Georges Henri de** viz **Scribe Eug.**
- a **J. Adenis**, Dívka z Perthu (La Jolie fille de Perth). Opera ve 4 jednáních. Přeložil E. Züngl. V Praze, 1883, I. L. Kober; Nové sbírky operních a operetních textův sv. 2. — 20 kr. 500
- a **J. F. Bayard**, Marie, dcera pluku (La Fille du régiment). Komická zpěvohra ve 2 jednáních. Přeložil J. Pečírka. Hudba od G. Donizetti-ho. V Praze, 1877, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 68. — 20 kr. — Nový překlad V. J. Novotného v rukopise. 501
- Saint Germain M.** viz **Thys P.**

Saint-Just, Jan z Paříže (Jean de Paris). Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Stěpánek. Hudba od A. F. Boildieu. V Praze, 1827, B. Haase; Divadel Stěpánkových díl XIII. 502

Saint-Pierre Bernardin de, Chýseindická (La chaumière indienne). Přeložil K. Pichler. V Praze, 1842, V. Špinka, pak V Hess; Malého Bibliotéky zábavného čtení sv. XV. 503

— Pavel a Virginia (Paul et Virginie). Z francouzského přeložil Prokop Ondrák. S ocelorytinou. V Praze, 1836, V. Špinka, pak V. Hess. Druhé vydání. V Praze, 1855, Rohlíček & Sievers. 504

— Totéž (idem). Přeložil Jos. Ant. Voráček. Nové vydání. V Praze, 1884, Jar. Pospíšil.

Salesyus (Salesský) viz **François, Saint**.

Salignac Fr. de Lamothe viz **Fénelon** Fr.

Salligré H., Klíční dirkou (Par le trou de la serrure). Žert se zpěvem v 1 jednání s použitím starší látky od S. Zčeštil G. Toužil. V Praze-Karlíně, 1880, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 184. — 30 kr. 505

— Liška nad lišku aneb Tisíc zlatých odměny (A Renard renard et demi) Fraška o 1 jednání. V Praze-Karlíně, 1882, týž; Peškové Výbor divadelních her sv. 4. — 30 kr. 506

— Průpověď velkého Mohameda (Le proverbe du grand Mahomet). Fraška v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1880, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 165. — 30 kr. 507

— Strašidlo o půl noci (Le fantôme de minuit). Fraška v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1873, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadel. ochotníka sv. 126. — 30 kr. 508

— Zvonil si sám umíráčkem (Il sonne son propre glas. Monologue). Sólový výstup. Zčeštila E. Pešková. V Praze-Karlíně, 1875, týž; Divadelního ochotníka sv. 106. — 30 kr. 509

Sand Georges (Amantine Lucie Aurore Dupin, dame Dudevant), Bludička (La petite Fadette). Vesnická povídka. Přeložil J. P. Lhotecký (prof. Jos. Pšenička). V Praze, CyrilloMethodějská knihtiskárna; Zábav večerních, roč. V. č. 2. 510

* — Ďáblova bařina (La Mare au Diable). Obraz ze života venkovského ve 4 jednáních. Dle povídky G. S. od K. Birch-Pfeiferové. Přeložil J. Vávra-Lomnický. V Praze, 1867, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 25. — 25 kr. 511

* — Diblík (La petite Fadette). Obraz venkovského života v 5 jednáních. Podle románu „La petite Fadette“ vzdělaný od K. Birch-Pfeiferové. Přeložil J. V. Frič. V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 34. 512

— Dvě povídky. Pavlína. — Melichar (Pauline. — Melchior). Přeložil E. V. Hynek. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ser. III. sv. 12. 513

— Hraběnka z Rudolštatu (La Comtesse de Rudolstadt). (Pokračování románu „Konsuelo“.) Přeložila Žofie Podlipská. V Praze, 1869, I. L. Kober. 514

- Sand Georges, Indiana (Indiana).** Román. Přeložil Lad. Hejtmánek. V Mladé Boleslavi, 1882, K. Vačlena; v Světové bibliotéce. 515
- **Johanna, pasáčka Epneltská (Jeanne).** Román. Přeložila Hedv. Hellichova. V Praze, 1875, Th. Mourek (nyní A. Storch syn). 516
- **Konsuelo (Consuelo).** Román. Přeložila Žofie Podlipská. 4 svazky. V Praze, 1864—1865, I. L. Kober. 517
- **Leone Leoni (Leone Leoni).** Román. V Praze, 1836, V. Špínka; Malého Bibliotéky zábavného čtení sv. III. 518
- **Malá Fadetka ((La petite Fadette).** Přeložil Václav Černý. V Praze, 1885, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné roč. II. sv. 10. 519
- **Markýz Villemér (Le Marquis de Villemér).** Román. Přeložila Boh. Záleská. V Praze, 1873, Th. Mourek (nyní A. Storch syn). 520
- **Nalezenec (François le Champi).** Román. Přeložil J. B.—r. V Praze, 1876, Dr. Ed. Grégr; Matice lidu r. 1876 č. 5. 521
- * — **Vesničané (Les villageois).** Obraz venkovského života ve 3 odděleních. Dle románu G. Sandové od T. Megerle. Přeložil J. L. Turnovský. V Praze, 1874, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 134. — 24 kr. 522
- Sandeau Jules, Madlenka (Madeleine).** Přeložila Leop. Pölzelbauerová. V Praze, 1886, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. III. sv. 7. 523
- **Šlechtic a voják (Mademoiselle de la Seiglière).** Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil Dr. Vil. Gábler. V Praze, 1867, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 73. — 26 kr. 524
- Sanson H., Tajnosti popraviště. Zápisky sedmého katova pokolení (1688—1847) (Sept génération d'exécuteurs, 1688—1847).** V Praze, 1863—1864, S. Bensinger. 525
- Sarcey Francisque, Obležení Paříže 1870—1871 (Le Siège de Paris).** Dojmy a vzpomínky. Z francouzského přeložil F. J. Šubrt. S vyobr. V Praze-Karlíně, 1871, vydav. čas. „Praha“. 526
- Sardou Victorien, Andrea (Andréa).** Komédie v 6 odděleních. Přeložil E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 118. — 30 kr. 527
- **Bodří venkované (Nos bons villageois).** Veselohra o 5 jednáních. Přeložil J. Kühnl. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 38. — 50 kr. 528
- **Cyprienna (Divorçons!).** Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. V Praze, 1874, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 174. — 30 kr. 529
- **Daniel Rochat (Daniel Rochat).** Drama v 5 jednáních. Přeložil A. Pulda. V Praze, 1880, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 168. — 36 kr. 530
- **Fedora (Fédora).** Drama ve 4 jednáních. Přeložil J. Kühnl. V Praze, 1884, J. R. Vilímek; Vybraných her divadelních ochotníků sv. 7. — 32 kr. 531

- Sardou** Victorien, Fedora (Fédora). Přeložil týž. V Praze, 1885, nákladem překladatele. — 37 kr.
- Král Mrkvička (Le roi Carotte). Fantasticko-burleskní opereta ve 4 jednáních a 12 obrazech. Hudba od J. Offenbacha. V Praze-Karlíně, 1879, Mikuláš & Knapp (nyní Rud. Storch), 20 kr. 532
- Poslední psaníčko. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil V. J. Kavka. V Praze, 1876, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 142. 30 kr. 533
- Rabagas (Rabagas). Veselohra v 5 jednáních. Prosou přeložil J. Pešek. V Praze, 1875, Fr. A. Urbánek; Nového divadelního repertoiru sv. VII. — 50 kr. 534
- Silné ženy. Veselohra ve 3 jednáních. Dle „Les femmes fortes“ volně vzdělal Fr. Doucha. V Praze, 1880, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 165. — 30 kr. 535
- Staří mládenci (Les Vieux garçons). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Jos. V. Frič. V Praze, 1866, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 55. — 30 kr. 536
- Vlast (Patrie!) Činohra v 5 dějstvích. Z franciny přeložil Eman. Vávra. V Praze, 1870, Dr. Ed. Grégr. — 60 kr. (Rozebráno.) 537
- a L. Gallet, Vlast (Patrie!). Velká opera o 5 aktech. Přeložil E. Züngl. Hudbu složil E. Paladilhe. V Praze, 1887, Al. R. Lauer mann; Oper Národního divadla č. XII. — 30 kr. 538
- a G. Vaez, Capitaine Henriot (Le Capitaine Henriot). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil Em. Züngl. Hudba od F. A. Gevaerta. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 38. — 20 kr. 539
- Scribe** Eugène, Afrikánka (L'Africaine). Velká opera v pateru dějství. Český text od Em. Züngla. Hudba od G. Meyerbeera. V Praze, 1878, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 71. — 20 kr. Nové vydání: 1885 v ř. II. sv. 29. — 30 kr. 540
- Bílá paní (La Dame blanche). Komická opera o 3 jednáních. Přeložil V. J. Novotný. Hudba od A. F. Boieldieua. V Praze, 1889, Družstvo Národního divadla; Oper Národního divadla č. X. 30 kr. 541
- Ctižádostivý aneb ministerská krise (L'ambitieux). Činohra v 5 jednáních. Přeložil Vojta z Hrobu. V Praze, 1866, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 58. — 24 kr. 542
- Čarovné ruce (Les Doigts de Fée). Veselohra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1885, M Knapp; Ochotnického divadla sv. 16. — 30 kr. 543
- Dáblův podíl (La Part du diable). Komický obraz ve 3 jednáních. Přeložil J. Jar. Litněnský. V Praze, 1865, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 3. — 22 kr. 544
- Dáblův podíl (idem. Opéra). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudbu složil D. F. E. Auber. V Praze, 1881, Al. Hynek; Operního repertoiru Národního divadla sv. 1. — 30 kr. 545

- Scribe Eugène, Estella (Estelle).** Činohra v 1 jednání. Přeložil J. Brož. V Praze, 1877, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 149. — 30 kr. 546
- **Guido a Ginevra (Guido et Ginevra).** Opera v 5 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od J. F. Halévyho. V Praze, 1879, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 79. — 20 kr. 547
- **Hugenoti čili Noc bartolomějská (Les Huguenots).** Velká opera v 5 jednáních. Přeložil Bed. Peška. Hudba od Jak. Meyerbeera. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův, ř. I. sv. 27. — 30 kr. Nové vydání: 1888, ř. II. sv. 47. — 30 kr. 548
- **Kmotr (Le parrain).** Fraška v 1 jednání. Přeložila B. Mühlsteinová. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 121. — 30 kr. 549
- **Má hvězda (Mon étoile).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. R. Mělnický. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 78. 550
- **Malíř (Le peintre).** Činohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. V Praze, 1840, V. Špinka. 551
- **Neznámý dobrodinec (Le bienfaiteur inconnu).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 129. — 30 kr. 552
- **Němá z Portici (La Muette de Portici).** Velká zpěvohra v 5 jednáních. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od D. F. E. Aubera. V Praze, 1875, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 53. — 20 kr. Nový překlad Aug. Eug. Mužíka v rukop. 553
- **Okovy (Une Chaîne).** Veselohra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1885, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 6. — 30 kr. 554
- **Poručník (Le curateur).** Charakt. obraz v 1 jednání. Přeložila B. Mühlsteinová. V Praze, 1871, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 108. — 28 kr. 555
- **Prorok (Le Prophète).** Zpěvohra v 5 jednáních. Hudba od J. Meyerbeera. V Praze, 1876, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 60. — 20 kr. 556
- **Totéž (idem).** Text znovu přeložil Aug. Eug. Mužík. Hudbu složil J. Meyerbeer. V Praze, 1889, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II. sv. 55. — 30 kr.
- **První láska (Les premières amours).** Veselohra v 1 jednání. Upravil Hynek Podhorský. V Praze, 1882, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 178. — 36 kr. 557
- **Pst! (Chut!).** Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil E. Zügel. V Praze, 1868, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 87. — 24 kr. 558

- Scribe Eugène**, Salický zákon (*La Loi salique*). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložili A. Pulda a J. J. Stankovský. V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 95. — 26 kr. 559
- Sklenice vody aneb Účinky a příčiny (*Le Verre d'eau*). Veselohra v 5 jednáních. Přeložila Žofie Podlipská. V Praze, 1875, I. L. Kober; Sbírký spisův dramatických sv. III. — 70 kr. 560
- * — Tři ženy najednou (*La frontière de Savoie*). Fraška v 1 jednání z A. Cosmarova vzdělání přeložil J. L. Turnovský. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 87. — 24 kr. 561
- Výtečníci (*Les glorieux*). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Fr. T. P. V Praze-Karlíně; 1868, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 12. — 30 kr. 562
- Židovka (*La Juive*). Velká opera v 5 jednáních. Přeložil A. Č. Hudba od J. F. Halévya. V Praze, 1876, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 59. — 20 kr., nové vydání r. 1886, v ř. II. sv. 30. — 30 kr. 563
- a Germ. **Delavigne**, Fra Diavolo aneb Hostinec v Terracině (*Fra Diavolo*). Komická zpěvohra ve 3 jednáních. Hudba od D. F. E. Aubera. V Praze, 1874, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 36. — 20 kr. 564
- Robert ďábel (*Robert le Diable*). Romantická opera v 5 jednáních. Přeložil B. Peška. Hudba od G. Meyerbeera. V Praze, 1873, týž; Bibliotéky operních a operetních textův ř. I. sv. 19. — 20 kr. Nové vydání 1887 v ř. II. sv. 36. — 30 kr. 565
- Zedník a zámečník (*Le maçon*). Opera ve 3 jednáních. Překlad od Em. Züngla. Hudbu složil D. F. E. Auber. V Praze, 1873, týž; Bibliotéky operních a operetních textův, ř. I. sv. 14. — 20 kr. 566
- a Phil. **Dumanoir**, Milován býti neb umříti (*Etre aimé ou mourir*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil dr. Jan Palacký. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. I. — 22 kr. 567
- a **Duveyrier**, Oskar, čili manžel, jenž podvádí svou ženu (*Oscar ou le Mari qui trompe sa femme*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Josef Voller. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 43. — 30 kr. 568
- a Ern. **Legouvé**, Anděl strážce (*L'ange gardien*). Veselohra ve 3 jednáních. V Pardubicích, 1884. F. & V. Hoblík; Nového divadelního ochotníka sv. 1. — 20 kr. 569
- Boj s dámami (*Bataille de Dames*). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 71. — 26 kr. 570
- — Povědky královny Navarrské aneb Odveta za Pavii (*Les Contes de la Reine de Navarre*). Veselohra o 5 dějstvích. Přeložil J. F. Slovák. V Praze-Karlíně, 1881, J. Mikuláš (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 198. — 30 kr. 571
- a André **Lemoine**, Cesta oknem (*Une Femme qui se jette par la fenêtre*). Komická opera o jednom jednání. Text upravil E. Züngel. Hudbu složil K. Kovařovic. V Praze, 1886, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II. sv. 31. — 30 kr. 572

- Scribe Eugène a André Lemoine**, Cesta oknem (Idem. Comédie). Veselohra. Viz v odd. II. pod titulem „Nevěřte ženským“.
- a **Mazères**. Ctižádost v kuchyni (L'ambition à la cuisine). Veselohra v 1 jednání. Přeložil F. V. V Praze-Karlíně, 1887, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 139. — 30 kr. 573
- a **Morvel**. Učenec (Le savant). Činohra ve 2 jednáních. Přeložil J. G. Loučovský. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 36. — 28 kr. 574
- a **Saint-Georges**. U věrného pastýře (Au fidèle berger). Komická opera o 3 jednáních. Přeložil Emanuel Züngel. Hudba od A. Adama. V Praze, 1886, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operetních textův ř. II., sv. 33. — 30 kr. 575
- Séguir** Mgr. Louis G. de, Krátké a sprostné odpovědi na námitky proti náboženství nejvíce rozšířené (Réponses aux objections les plus répandues contre la religion). Přeložil Fr. P. Pojmon. V Brně, 1852, Nitsche & Grosse. 576
- * — Vůdce ke ctnosti a zbožnosti (Conseils pratiques sur la piété). Dle něm. převodu přeložil Jan Dobrý. V Brně, 1885, Knižtiškárna rajhr. Benediktinů. 577
- Serre** viz **La Serre**.
- Silbert** J. P. Zdrávas Maria (Ave Maria). Kniha modlitební pro ženské pohlaví. Upravil Václ. M. Pešina. V Praze, 1841, J. H. Pospíšil. 578
- Život a pocta Marie panny, nejblahoslavenější rodičky boží (La vie de Marie, dévotion envers la sainte vierge). Upravil V. Pešina. V Hradci Král., 1841, týž. 579
- Život panenské matky boží Marie (La vie de la sainte Vierge mère de Dieu). Vzdělal J. Jindra. V Praze, 1843, B. Stýblo. 580
- a **Dr. J. Raisseau**. Zdrávas panno Maria (Ave Maria, Encologe). Katolická modlitba k uctění nejblahoslavenější panny Marie. V Jindř. Hradci, 1850, A. J. Landfras. 581
- Siraudin** Paul. Zapomenutý host (L'hôte oublié). Veselohra v 1 jednání. Přeložil L. J. Bucek. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 87 — 30 kr. 582
- Sirven** Alfred, Žena dvou mužů (La Bigame). V Praze, 1885. Příloha „České Politiky“. 583
- Viz též **Clairville** a **Thiboust**.
- Sorel** Alb. Doktor Chebský (Le Docteur Egra). Román. Přeložila Hedv. Hellichova. V Praze, 1876, Th. Mourek (nyní A. Storch syn). 584
- ***Souquet** Ant. Kšaft křesťanského člověka (Le testament du Chrétien). Z latiny od Jana Pihavského. V Praze, 1631, Pavel Sessey. 585
- Souvestre** E. Člověk a peníze (L'homme et l'argent). Román. 586
- **Fabrikant** (Le fabricant) Činohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Stěpánek. V Praze, 1841, V. Špinka. 586

- *Souvestre E., Fabrikant (Idem).** Obraz ze života ve 3 jednáních. Z Devrientova vzdělání přeložil J. L. Turnovský. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 73. — 30^o kr. 587
- Rozmanitosti (Nouvelles). Sbírka povídek z kruhů rodinných. (Obsah: Lakomcův odkaz. — Pergamen maurského doktora. — Irglasský lup. — Milovník obrazů.) V Praze, 1880, J. Zeman a spol. 588
- Stahl P. J. (Hetzel), Maruška (Maroussia).** Podle ukrajinské pověsti. Autor. překlad Jos. Hlávky. S 75 obrázky. V Praze, 1885, Al. Wiesner. 589
- Stein M., Návyky (Les habitudes).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 119. — 30 kr. 590
- Sue Eugène, Děti lásky (Les Enfants de l'amour).** Román. Z francouzského přeložil Karel Hradecký. 2 díly. V Praze, 1850, K. Jeřábková. Nové vydání v Praze, 1864, Slovanské knihkupectví. 591
- Prorokování osudu. Dle románu „La Bonne aventure“ český vzdělal V. Filípek. 2 díly. V Praze, 1882, Kat. Jeřábková. 592
- Salamandr (La Salamandre). Román ze života námořnického. Přeložil Gust. Hermann. V Praze, 1866, Jar. Pospíšil. 593
- Sebrané romány. I. Ďáblův pahorek (Le Morne au diable, ou l'Aventurier). V Praze, 1879, J. E. Raušer. 594
- Tajnosti Pařížské (Les Mystères de Paris). Román sociální. Přel. J. Sojka. Čtyři díly. V Praze, 1862—63, Hugo Silber. 595
- Věčný žid (Le Juif errant). V pův. překladu V. F. Bambasa. 5 dílů. V Praze, 1850, K. Jeřábková. 596
- Totéž. Druhé, znovu přepracované vydání. V Praze, 1864, J. Jesenský.
- Totéž. Přeložil J. T-ý (P. J. Šulc). V Praze, 1873, K. Trachta.
- Taine H., O podstatě díla uměleckého (Philosophie de l'art. I. De la nature de l'oeuvre d'art).** Upravil dr. Miroslav Tyrš. V Praze, 1873, J. Otto; Ženské bibliotéky sv. VI. 597
- Taxil Léon (Gabriel Jogand-Pagès), Svatá biblí pro zasmání (La Bible amusante pour les grands et les petits enfants).** Přeložil Fr. B. Zdrávek. V Chicagu, 1885, Aug. Geringer. 598
- Vyznání. (Vyznání Leona Taxila, bývalého svobodného myslitele.) (Les Confessions d'un libre-penseur). Přeložila J. K. V Praze, 1889, G. Franci kom. 599
- Terrail viz Ponson.**
- Théaulon de Lambert M. Em. Guill., Královský panoš (Le Page du roi).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. L. Turnovský. V Praze-Karlíně, 1870, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 16. — 12 kr. 600
- Theuriet André, Lesní stezka (Le Chemin des bois).** Básně. Přeložili Lad. Arietto a Václ. Černý. V Praze, 1884, J. R. Vilímek; Výboru cizojazyčných děl básnických sv. I. 601
- Svatba Gérardova (Le Mariage de Gégard). Přeložil E. V. Hynek. V Praze, 1885, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ser. II. sv. 12. 602

- Thiboust A. Lamb.** Obědvám s matkou (Je dîne chez ma mère). Viz v odd. II. pod tímto titulem.
- Sklenice čaje (Une Tasse de Thé). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. J. Stankovský. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 80. — 24 kr. 603
- viz též **Bossière a Delacour**.
- **Siraudin a Delacour**, Půjčka za oplátku (La Puce à l'oreille). Veselohra v 1 jednání. Přeložil V. Z. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 140. — 30 kr. 604
- Thiers L. Adolphe**, O majetnosti (De la Propriété). Podal a vlastními příspěvky rozmnožil J. Malý. V Praze, 1850, V. Hess. 605
- Totéž. Podal M. J. Klácel pod tit.: Listy přítele k přítelkyni o původu socialismu a komunismu, otištěné z Moravských novin. V Brně, 1849, K. Winiker.
- Thys P. a M. St. Germain**, Tři Kuriatiové (Les trois Curiaces). Veselohra v 1 jednání. Přel. G. B. Miškovský. V Praze-Karlíně, 1868, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 5. — 12 kr. 606
- Tissot Simon A. D.**, Správa pro lid obecný ve všech bydlící, kterakby zdraví svého chrániti a v nemocích sobě pomáhati měl (De la Santé des gens de lettres, suivi d'un Essai sur les maladies des gens du monde). Přeložil J. Prokopius. V Uherské Skalici, 1788, Jos. A. Škarni. 607
- Töppfer Rodolphe**, Farní dům (Le Presbytère). Z francouzského zčeštěno od A. J. Lidumila (Ant. Jungmanna). V Hradci Král., 1851, Jan Pospíšil. 608
- Tréfeu E.**, viz **Nuitter Ch.**
- Ulliac-Tremadeure Mlle Sophie de**, Gustav sirotek (Gustave l'orphelin). Povídka pro mládež. Vypravuje V. Černý. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Besed mládeže sv. 242. 609
- Pevná vůle všecko zmůže (La pierre de touche). Povídka pro dosp. mládež. Upravil V. Vávra Haštalský. V Praze, 1876, Jarosl. Pospíšil. Zábav pro mládež sv. 113. 610
- Vacquerie Aug., Jean Baudry (Jean Baudry)**. Činohra ve 4 jednáních. Upravila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1888, J. Srp; Divadelního ochotníka sv. 224. — 30 kr. 611
- Totéž od téže překladatelky ve Výboru divadelních her El. Peškové, sv. 3. V Praze-Karlíně, 1882, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp). — 30 kr.
- Vaez G.** viz **Sardou Vict.**
- Valabrière Albin**, Manželské štěstí aneb Z ráje manželského (Le bonheur conjugal). Fraška o 3 jednáních. Přeložil J. Kühn. V Praze-Karlíně, 1889, J. Srp; Divadelního ochotníka sv. 227. — 30 kr. 612
- a **M. Ordonneau**, Není Durand jako Durand (Durand et Durand). Fraška o 3 jednáních. Z frančtiny přeložil J. Kühn. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 49. — 30 kr. 613
- Vanderburch viz Bayard Fr.**
- Vanloo viz Letterière.**

- Vanloo a Leterrière, Camargo (La Camargo).** Komická opereta ve 3 jednáních. Český překlad od E. Züngla. Hudba od Ch. Lecocqa. V Praze, 1879, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky oper. a operet. textův I. I., sv. 80. — 20 kr. 614
- ***Vaux Cadet M. de,** Ponavržení prostředků k umenšení nezdraví takových příbytků, které rozvodnění podrobeny byly (De l'assainissement des habitations). Z němčiny (Dr. Ferro) přeložil Jos. Wratislav uroz. z Monse. V Olomouci, 1785, Jos. Hyrnlova. 615
- Veith Eman., Lékař oční (Le Médecin oculiste).** Zpěvohra ve 2 jednáních. Přeložil J. K. Chmelenský. Hudba od V. Jírovce. V Praze, 1833, V. Hess. 616
- Verconsin Eugèn, Popletený Jean (Les Erreurs de Jean).** Veselohra v 1 jednání. Přeložil Dr. Jind. Wassmann. V Praze, 1886, J. R. Vilímek; Vybraných her divadelních ochotníků sv. 12. — 35 kr. 617
- a **Ed. Lesbazeilles,** Dluh z mladosti (Une Dette de jeunesse). Činohra v 1 jednání. Z franštiny přeložil Al. Bydžovský. V Praze-Karlíně, 1883, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 62. — 30 kr. 618
- Verne Jules, Carův kurýr [Michal Strogov]. (Michel Strogoff).** Román. Přeložil J. Veselý. Při tom: Drama v Mexiku. V Praze, 1883, Al. R. Lauer mann. 619
- *— **Carův kurýr aneb Z Moskvy do Irkucka. (Michel Strogoff).** Volně vzdělal P. Šulc. T—ý. V Praze, 1879, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 19.
- **Carův kurýr (idem. Drame).** Velká hra ve 4 jednáních. Upravila E. Pešková. V Praze-Karlíně, J. Srp; Divadelního ochotníka sv. 175. — 30 kr. 620
- **Cesta do středu země (Voyage au centre de la terre).** Román. Přeložil J. K. J. V Praze, 1882, Al. R. Lauer mann. 621
- *— **Totéž (idem).** Vzdělal J. Marek. V Praze. 1881, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 49.
- **Cesta kolem měsíce (Autour de la lune).** Román. V Praze, 1870, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1870 č. 4. 622
- **Cesta kolem světa za 80 dní (Le Tour du Monde en quatre-vingts jours).** Cestopisný román. Přeložil J. Drn. V Praze, 1873, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1873 č. 2. 623
- **Totéž.** Přeložil J. Tichý (P. J. Šulc). Při tom: Drama v oblacích. V Praze, 1884, Al. R. Lauer mann.
- *— **Černá Indie (Les Indes-Noires).** Volně vzdělal P. Šulc. T—ý. V Praze, 1879, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů č. 19. 624
- **Čínanovy nehody v Číně (Les Tribulations d'un Chinois en Chine).** Román. Přeložil J. T—ý (P. J. Šulc). V Rychnově n. K., 1888, K. Rathouský. Příloha k „Poslu z Podhoří“. 625
- **Děti kapitána Granta (Les Enfants du capitaine Grant).** Román. Přeložil R. S. V. V Praze, 1883, Al. R. Lauer mann. 626

- Verne Jules, Dobrodružství 3 Rusů a 3 Angličanů v Jižní Africe** (*Aventures de trois Russes et de trois Anglais*). Cestopisný román. Přeložil Jan Ceněk. V Praze, 1885, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1875 č. 4. 627
- **Doktor Ox** (*Le Docteur Ox*). Humoristický román. S 11 obrázky. V Praze, 1877, nově 1885, J. Otto. 628
- **Drama v Mexiku** (*Un Drame au Mexique*). Přeložil J. Veselý. Při tom: **Carův kurýr** (*Michal Strogov*). V Praze, 1883, Al. R. Lauermann. 629
- **Drama v oblacích** (*Un Drame dans les airs*). Přeložil L. H. Při tom: **Dvacet tisíc mil pod mořem**. V Praze, 1884, Al. R. Lauermann. 630
- **Dvacet tisíc mil pod mořem** (*Vingt mille lieues sous les mers*). Román. V Praze, 1875, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1877 č. 1.—2. 631
- **Totéž**. Přeložil P. J. Šulc. V Praze, 1884, Al. R. Lauermann.
- * — **Totéž (Výtah)** pod titulem **Cestování pod mořem**. Vzdělal J. (P. Šulc) T—ý. V Praze, 1878, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 24.
- **Hrabě Sandorf** (*Mathias Sandorf*). Román o 3 dílech. Přeložil Jos. Pachmayer. V Praze, 1888. Příloha „Národních listů“. 632
- **Chancellor**. Denník cestujícího J. R. Kazallona (*Le Chancellor, journal de passager J. R. Cazallon*). Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. V Praze, 1883, Al. R. Lauermann. 633
- **Jangada**. Osm set mil na řece Amazonce (*La Jangada; Huit cents lieues sur l'Amazone*). Přeložil Al. Cerman. V Praze, 1883, týž. 634
- **Patnáctiletý kapitán** (*Un Capitaine de quinze ans*). Román. Přeložil Gust. Janda. V Praze, 1882, týž. 635
- **Totéž**. V Omaha (Nebr.), Sev. Amerika, 1887; Příloha „Pokroku Západu“.
- * — **Totéž. Výtah** (*idem, abrégé*). Pro mládež i dospělé vzdělal P. J. Šulc. V Praze, 1879, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 36.
- **Pět neděl v baloně** (*Cinq Semaines en ballon*). Výzkumná cesta tří Angličanů po Africe. Přeložil J. Drn. V Praze, 1884, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1884, č. 3. 636
- * — **Totéž. Výtah** (*idem en extrait*). Volně vzdělal P. Šulc T—ý. V Praze, 1879, F. Kytka; Bibliotéky zábavných spisů sv. 15.
- **Plující město** (*Une Ville flottante*). Román. Přeložil Pavel Projsa. V Hradci Králové, 1888. Příloha „Ratibora“. 637
- **Příhody kapitána Hatterasa** (*Aventures du capitaine Hatteras*). Román o 3 dílech. Přeložil P. J. Šulc. V Praze, 1885, Al. R. Lauermann. 638
- **Světlem slunečním. Dobrodružství Hectora Servadaca** (*Hector Servadac. Voyages et aventures à travers le monde solaire*). Přeložil H. F. V Praze, 1882, Al. R. Lauermann. 639
- **Tajemný ostrov** (*L'Île mystérieuse*). Román. 3 díly. Přeložil Fr. Brábek. V Praze, 1881, J. Otto. 640
- **Zelený paprsek** (*Le Rayon-Vert*). Román. Přeložil Jan Al. Unzeitig. V Praze, 1884, Al. R. Lauermann. 641

Verne Jules, Země kožešin (Le Pays des Fourrures). Román. Přeložil J. H. 2 díly. V Praze, 1876, Dr. Grégr; Matice lidu r. 1876, č. 1. a 2. 642

— Zimní pobyt v ledovém moři (Un Hivernage dans les glaces).

Přeložil J. H. V Praze, 1876 (nově 1886), J. Otto. 643

— viz též **D'Ennery**.

Véron viz Rochefort.

***Viaud**, Tonutí na moři a osudové p. setníka Viauda (Le naufrage et le sort du capitaine Viaud). Z frančiny do němčiny a z němčiny do češtiny. V Hradci Králové, 1808, Fr. Bouček. 644

Vieuxmont Claud., O pokání naučení krátká (Courts enseignements sur la pénitence). Přeloženo na radu arcib. Berky a jemu připsáno od Bart. Flaxia. V Praze, 1586, Jiří Nigrin. 645

Vigny Alfred de, Z vojny (Servitude et grandeur militaire). Přeložil V. Petrů. V Praze, 1884, Dr. Ed. Grégr; Matice lidu r. 1884, č. 6. 646

Villaum, Praktická kniha ruční pro učitele škol městských a venkovských (Manuel des maîtres d'école). V češtinu uvedl A. Pařízek. V Praze, 1790. 647

Villecourt Clément, Zjevení se Panny Marie na hoře La Saletské, 19. září 1846 (L'apparition de la Sainte Vierge sur la montagne de La Salette). Dle vypravování biskupa — jenž cestu na ono místo konal. Podává Karel Müller. V Jindřichově Hradci, 1853, Al. J. Landfras. 648

Villefranche Jacques M., Cinéas čili Řím za císaře Nerona (Cinéas ou Rome sous Néron). Přeložil Fr. Jeřábek. V Brně, 1870, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky roč. I. 649
— Dvě sirotky (Deux orphelines). Příběhy anglikánské rodiny katol. víře věrné. V Brně, 1882, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky sv. 74. 650

Villetard E. viz Belot Ad.

Vivier Claud. de Charitas, Předivný život, obcování a přešťastné skonání nejsv. otce Frant. Paulanského (La vie de Saint François de Sales). V Praze, 1684, Dan. Michálek. 651

Vogüe le comte Melchior de, Lid a pání na Rusi (Contes d'hiver). V Praze, 1886. Příloha Národních listův. 652

Voltaire François M. Arouet, Karel XII., král švédský (Histoire de Charles XII., roi de Suède). Z francouzského přeložil a poznámkami opatřil Josef Kramář. V Olomouci, 1874, Kramář & Procházka. 653

— **Pověsti, Některé** (Quelques Contes). Přeložil K. Havlíček. Viz v odd. II. pod tímto titulem. 654

— **Spisy. I. Romány**. Přeložil prof. Rob. Krejč. V Rakovníku, 1873—1874, Jan Fiala.

Vyšlo jen 11 sešitův s následujícími romány: Zadik. — Kandid. — L'ingénu. — Muž čtyřicetiletarový. — Listy Amabedovy. — Život Jemiův. — Bílý býk. — Princezna babylonská. — Uši hraběte Chesterfielda, aneb Kaplan Gudman. (Zadig. — Candide. — L'ingénu. — L'homme aux quarante écus. — Lettres d'Amabède. — Histoire de Jemin. — Le taureau blanc. — La Princesse de Babylone. — Les Oreilles du comte de Chesterfield). 655

- Walther** prof., *Pohled Tvůj!* (Ton regard). Přeložil Frt. ryt. Plaček. Pro zpěv s průvodem piana složil Fr. Pivoda. V Praze, 1878, nákladem skladatele. 656
- Xau Fernand**, *Návštěva u Em. Zoly* (Émile Zola). Příspěvek k poznání franc. literárního života. Přeložil Jan Mucek. V Praze, 1883, A. Reinwart kom. 657
- Zola** Émile, *Germinal* (Germinal). Román. Přeložil Jan Wagner. V New Yorku, 1885. Příloha „Dělníka Amerického“. 658
- *Kréma* (L'Assommoir). Román. Přeložil Josef Černý. V Praze, 1883, Al. Hynek. 659
- *Nana* (Nana). Román. Přeložili Fr. Schüller a Louis Schmidt. V Praze, 1882, týž. 660
- *Nové povídky vypravované Ninoně* (Nouveaux Contes à Ninon). Přeložil Lad. Tesař. V Praze, 1882, A. Storch st. 661

II.

Překlady knih z jazyka francouzského při nichž autoři neudáni *)

Traductions d'ouvrages français sans indication de l'Auteur.

- Alžběta** aneb *Vypovězenci sibiřští* (Elisabeth ou les émigrés de la Sibérie). Příběh lásky rodičů milovné. Z franciny převezen F. Vetešníkem. V Jičíně. 1830, F. Kastránek; Zábavného čtení díl IV. 662
- Báchorky a pověsti** (Contes et fables). Dle francouzského od L. Rittersberga. Druhé vydání. V Praze, 1881, Jar. Pospíšil. 663
- Bělmo na očích** (La cataracte). Veselohra ve 2 jednáních. Volně přeložil J. Mikuláš-Boleslavský. V Praze, 1863, Slovanské knihkupectví; Divadelního ochotníka ř. II. sv. 1. — 30 kr. (Rosier.) Totéž, vydání 2. pod titulem „Prach do očí“, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 7. — 30 kr. 664
- Bruslaři** (Les Traineaux). Sbor. Text přeložil J. Debrnov. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1872, nákl. „Hlaholu“. 665
- * **Ctítel sv. Josefa** či měsíc březen zasvěcen čistotnému chotí nejbh. P. M., pěstounu Krista Pána a nejvěrnějšímu ochranci katol. církve (L'adoration de St. Joseph). Podle 16. franc. a něm. vydání uspořádal J. Dokoupil. V Brně, 1879, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů. 666

*) Hvězdičkou označená díla nejsou přeložena přímo z originalu.

- *Ctnosti, Neúhledné.** (Traité des petites vertus tiré des écrits de St. François de Sales). Podle P. Robertiho ze spisů sv. Františka Saleského a jiných ascet. franc. spisů sebrané podává P. Pl. J. Mathon. V Brně, 1881, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů. 667
- Dáma s třím obličejem a otrávený manžel** aneb Osudné dědictví (La Dame aux trois visages). Román z francouzského. V Praze, 1875, K. Trachta. 668
- Dámy mezi sebou** (Entre femmes). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. volně vzdělala E. Pešková. V Praze-Karlíně, 1878, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 160. — 30 kr. 669
- Dílo křesťanské lásky mezi mládeží opuštěnou** (L'œuvre de charité pour la jeunesse abandonnée). Dle francouzských pramenů vzdělala Barb. Pazderníková. V Praze, 1882, Cyrillo-Methodějské knihupectví (G. Franc). 670
- *Dívka je to a ne chlapec** (C'est une fille et non un garçon). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. od Herzenskrona. Přeložil J. L. Turnovský. V Praze, 1874, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 132. — 24 kr. 671
- Dni, Osm, po svatbě** aneb Komédie lásky (Huit jour après la nocé ou la comédie de l'amour). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. přeložila El. Pešková. V Praze-Karlíně, 1880, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 186. — 30 kr. 672
- De educatione juventutis**, t. j. mravné a správné jednání o mládeži cvičení a vychování. Přeloženo od J. Libertina. V Praze, 1715, K. J. Hraba. 673
- Eugenia** čili Tajnosti Tuilerii (Eugénie ou les secrets des Tuileries). Histor. román z posledních dob Francie. V Praze, 1871, K. Trachta. 674
- Gallia**, lamentatio Jeremiae. Text dle sv. Písma přeložil J. Debrnov. Hudbu složil Charles Gounod. V Praze, 1872, nákladem „Hlaholu“. 675
- Hlahol na cestách** (L'Orphéon en voyage). Sbor. Text upravil a přeložil Jindř. Böhm. Hudbu složil Laurent de Rillé. V Praze, 1866, nákl. „Hlaholu.“ 676
- Husička z Podháje.** (L'oison. Comédie). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. svobodně vzdělal B. Novotný. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 23. — 28 kr. Později jako 20. sv. téže sbírky v novém vydání. — 32 kr. 677
- Já jsem doma** (Je suis chez moi). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. přeložil B. Skála. V Praze, 1879, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 161. — 32 kr. 678
- Jaroslav.** Povídka pro mládež (Un Conte pour la jeunesse). Z franc. upravil Em. Svitavský. V Brně, 1879, Knihtiskárna rajhr. Benediktinů. 679
- Jen mimochodem** (Sans façon). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. vzdělala E. Pešková. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 81. — 24 kr. 680
- Jen nebýt citlivým** (Pas trop de sentiment). Fraška o 1 jednání. Dle franc. vzdělal E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Zertovných divadelních her sv. 5. — 10 kr. 681

- Jeptiška** (La religieuse). Román od kněze *** Pokračování románu: Prokletec aneb Církev a nový věk. Přeložil V. Bambas. V Praze, 1865, A. G. Steinhauser. (Michon.) 682
- Jsi šťasten? úplně šťasten?** (Es-tu heureux? es-tu heureux tout à fait?) Důvěrné vyznání několika přátel. Dle franc. podává J. B. V Praze, 1873, Spolek Komenského. 683
- Kabinet, Tajný** (Les samedis de Madame). Veselohra o 3 jednáních. Dle francouzského od J. Kühnla. V Praze-Karlíně, 1887, M. Knapp; Ochotnického divadla sv. 31. — 30 kr. (Labiche a Duru). 684
- Kázání, Krátká, po mši** (Courts sermons après la messe). Z franc. přeložil J. A. T. II. roč. běh. V Praze, 1784. 685
- Kdo se Boha nespustí, toho Bůh neopustí** (Qui n'oublie pas Dieu, Dieu ne l'oublie). Dle francouzského volně vzdělal J. Janda. V Praze-Karlíně, 1885, M. Knapp; Besed pro mládež sv. 225. 686
- Kniha III. Kapitola I.** (Livre III. chapitre I.). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. vzdělal J. Novotný. V Praze, 1864, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 39. — 26 kr. (Pierron a Laferrière). 687
- Kytice z poučných povídek** (Choix de contes instructifs). Z francouzského jazyka upravili a českým dívkám uvlili Jos. Kurz a Ant. Morávek. V Praze, 1888, Fr. A. Urbánek; Nové knihovny pro mládež ř. II. sv. 74. 688
- Léta, Krásná** (Les belles années). Podle francouzského vzdělal E. Svitavský. V Brně, 1881, Knihkárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky sv. 68. 689
- Léta, Poslední, Nejsvětější Panny Marie na světě** (Les dernières années de la Sainte Vierge sur la terre). Dle franc. originálu upravil Dr. Mart. Říha. II. oprav. vydání. V Praze, 1887, Cyrillo-Methodějské knihkupectví (G. Franc). 690
- Loď v přístavu** (Le navire dans le port). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. volně vzdělal F. Novotný. V Praze-Karlíně, 1873, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 30. — 12 kr. 691
- Lourdes, zázračné místo ve Francii** (Lourdes, lieu de pèlerinage en France). Z francouzských spisů sestavil J. J-ý. V Brně, 1875, Knihkárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky r. VI. 692
- Měsíc zasvěcený Panně Marii Lúrdské** (Le mois consacré à la Sainte Vierge de Lourdes). Májová pobožnost s rozjímáním na každý den jakož i mešní pobožnosti s jinými modlitbami. Zpracováno dle původní pobožnosti v Lúrdch konávané. V Brně, 1886, Knihkárna rajhr. Benediktinů. 693
- Modlitby, Spiritické.** (Méditations sur le Spiritisme). Z „Prières et méditations spirites“ a „Prières spirites“ přeložil Fr. Škola. V Praze, 1886, nákladem překladatele; Ústřední spiritické knihovny sv. 5. 694
- Nádobý, Posvátné** (Les vases sacrés). Z francouzského jazyka od E. B. přeložila Johanna K. V Brně, 1873, Knihkárna rajhr. Benediktinů; Zábavné bibliotéky ročník IV. 695

- Následky šibřinek** (Les suites d'un bal masqué). Veselohra v 1 jednání. Podle franc. volně vzdělal J. Durdík. V Praze, 1871, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 110. — 24 kr. 696
(Mme Bauer).
- Na stará léta** (Dans la vieillesse). Fraška v 1 jednání. Dle franc. vzdělal E. Züngl. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Žertovných her divadelních sv. 7. — 10 kr. 697
- Na zdar!** (Bonne chance!) Fraška v 1 jednání. Dle francouzského od V. K. Castolovského. V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 96. — 26 kr. 698
- Návrat plavcův** (Les matelots de l'Adriatique). Chorální výjev. Slova od M. . . přeložila El. Krásnohorská. Hudbu složil Franç. Bazin. V Praze, 1869, nákl. „Hlaholu“. 699
- Nevěřte ženským aneb Cesta oknem** (Une Femme, qui se jette par la fenêtre). Veselohra v 1 jednání dle francouzského od E. Peškové. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 22. — 30 kr. (Scribe a Lemoine.) 700
- Obědvám s matkou** (Je dîne chez ma mère). Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložil Fr. Winkler. V Praze-Karlíně, 1868, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Nových divadelních her sv. 1. — 12 kr. (L. Thiboust) 701
- Oběti hrůzovlády** čili Šlechtic a sedlák (Les Victimes de la Terreur). Román z francouzského. Přeložil Drag. Podolský. Ve Vídni, 1873, F. B. Geitler; („Pestré květy“). 702
- Osudy dělníka Petra** (Les aventures de Pierre l'ouvrier). Obraz ze života řemeslnického pro dospělou mládež a přátele její. Dle francouzského vzdělal F. V. V Praze-Karlíně, 1874, M. Knapp; Besed mládeže sv. 61. 703
- Otroci, Galejní** (Les galériens). Činohra ve 3 jednáních. Dle francouzského přeložil Božepor Kučtický. V Praze, 1866, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 11. — 20 kr. 704
- Paleček** (Tom Pouce), to jest: Podivuhodné příhody a nehody skutečného Palečka. Dětkám pro kratochvil i poučení. Dle francouzského spisku „Tom Pouce“ vzdělal J. Pečírka. (Se 30 otiskými rytinkami.) 3. vydání. V Praze, 1882, Jar. Pospíšil. 705
- *Pán světa.** Pokračování románu „Hrabě Monte-Kristo.“ (Le maître de l'univers. Suite du roman: Le comte de Monte-Christo). Dle A. M. volně přeložil P. Šulc T-ý. 4 díly. V Praze, 1863, A. G. Steinhäuser. 706
- Poctivost na věčnost** (La probité). Dle francouzského volně vzdělal Josef Janda. (Povídka pro mládež.) V Praze-Karlíně, 1886, M. Knapp; Besed mládeže sv. 229. 707
- Poesie francouzská nové doby** (La Poesie française moderne). Antologie překladů. Seřadil a přeložil Jar. Vrchlický. V Praze, 1878, Dr. Ed. Grégr; Poesie světové sv. XVIII. 708
- Pokuta muže** (Le supplice du mari). Veselohra ve 3 jednáních. Z franc. vzdělal J. P. (Jak. Škoda.) V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 72. — 24 kr. (E. Grangé a L. Thiboust.) 709

- Popelka** (Cendrillon). Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil J. N. Štěpánek. Hudba od Nicol. Isouarda. V Praze, 1830, B. Haase; Štěpánkových divadel díl XIV. 710
- *Po slunce západu** (Après Soleil couché). Fraška ve 2 odděleních dle francouzského od Lotze. Přeložil J. St. Nové vydání. V Praze, (1864) 1880, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 37. — 30 kr. 711
- Pověsti, Některé**, (Quelques Contes). Překlad z francouzského od K. Havlíčka. V Kutné Hoře, 1851. (Voltaire). 712
- Povídek, Osmero**, pro útlejší mládež (Huit Récits pour les petits enfants). Z francouzského přeložil dr. J. M. Haněl. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 55. 713
- Povídky cizokrajné** dle skutečných událostí (Contes de l'étranger). Z francouzského přeložil Fr. Stejskal-Lažanský. (Vlaštovice. — Strašidlo. — Dva sirotkové. — Eustach. — Křížový pavouk. — Tajemství.) V Praze, 1869, Jar. Pospíšil; Zábav pro mládež sv. 69. 714
- Povídky, Cizokrajné** (Contes étrangers). Z frančtiny na jazyk český přeložil F. Š. Pňovský. V Praze-Karlíně, 1880, M. Knapp; Besed mládeže sv. 174. 715
- Prach do očí viz Bělmo na očích.**
- Proklatec** (Le Maudit). Román od kněze ***. Z francouzského zčeštil Em. Vávra. 2 díly. V Praze, 1864, A. G. Steinhauser. (Michon.) 716
- Prátele, Dva, a jediný kabát** (Deux amis et un habit). Fraška v 1 jednání. Dle franc. vzdělal J. Procházka. V Praze-Karlíně, 1871, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 34. — 30 kr. 717
- Přednáška u vrátné** (La conférence chez la portière). Fraška v 1 jednání. Dle francouzského od J. C. Kramuela. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 21. — 30 kr. 718
- Před přístavem**. Sbor (Devant le port. — Choeur). Text přeložil J. Zelenka. Hudbu složil Laurent de Rillé. V Praze, 1867, nákladem „Hlaholu“. 719
- Při kování** (La danse de l'épée). Sbor. Text přeložil Jindřich Böhm. Hudbu složil Charles Gounod. V Praze, 1867, nákladem „Hlaholu“. 720
- Při piketu** (La partie de Piquet). Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského. V Praze, 1867, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 29. — 25 kr. 721
- Rady, Moudré** (Historiettes choisies). Krátké povídky mravoučné pro naši milou mládež a její pěstitele. Dle francouzského volně vzdělal J. Sedláček. V Praze, 1883, Al. Hynek. 722
- Ran, Pět přesvatých, Pána našeho Ježíše Krista** (Les plaies de Notre-Seigneur). Nábožná rozjímání pro každou dobu v roce, zvláště však pro dobu svatopostní. Z francouzského přeložil Karel Vondruška. V Praze, 1889, B. Stýblo. 723
- Rodina Raimondova** (Le famille de Raimond). Povídka pro mládež. Volně přeložil B. Peška. V Praze, 1875, J. Otto; Lac. bibliotéky mládeže seš. 9. a 10. 724

- Štíroty, Dvě** (Deux orphelines). Příběhy anglikánské rodiny katolické víře věrné. V Brně, 1882, Knihkárna rajhrad. benediktinů; Zábavné bibliotéky dílo 74. 725
- Slepá** (L'aveugle). Cínohra v 1 jednání. Dle francouzského vzdělání J. Sl. Haštalský. V Praze, 1863, Slovanské knihkupectví; Divadelního ochotníka dílu I. sv. 2. — 30 kr. 726
- Sluha, Věrný, svého pána** (Le domestique fidèle). Veselohra v 1 jednání. Z francouzského od J. M. přeložila E. Pešková. V Praze, 1875, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 140. — 30 kr. 727
- *Šňatek s překážkami** (Le Mariage avec obstacles). Dle Tietzova vzdělání upravil J. H. V Praze-Karlíně, 1874, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 68. — 30 kr. 728
- Sníh** (La neige). Zpěvohra ve 4 dějstvích. Z francouzského přeložil J. K. Chmelenský. V Praze, 1827, J. Pospíšil. 729
- Spáleníště v Burníně** (Le lieu d'incendie à Bournin). Drama ve 3 jednáních. Dle francouzského od J. N. Štěpánka. V Praze, 1841, V. Špinka. 730
- Spiritism, Křesťanský neboli: Výklad čtvera evangelí a desatera přikázání** (Le Spiritisme chrétien). Napsali mediálně evangelisté a apoštolé. Sebral a tiskem vydal Jan Roustaing, francouzský advokát. Sešit 1.—4. Přeložil František Škola. V Praze, 1886 —1887, nákladem překladatele; Spiritické ústřední knihovny seš. 4.—7. 731
- *Spojenci, Naši** (Nos complices). Veselohra ve 3 jednáních. Z francouzského vzdělání Idy Görnerové, přeložil Jar. Švanda ze Semčic. V Praze-Karlíně, 1881, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 193. — 30 kr. 732
- *Srdce babičky** (Le Coeur de la grand'mère). Veselohra v 1 jednání. Dle franc. látky od Dra Moltke přeložil L. Turnovský. V Praze, 1869, Jarosl. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 93. — 24 kr. 733
- Srdce, Dívčino** Povídky (Le coeur de la jeune fille. Contes). Z franštiny od J. S. Kašpara. V Praze, 1865. B. Stýblo. 734
- *Strýček Milkovič** (L'oncle Milkovič). Fraška v 1 jednání. Dle francouzského od J. Doricha. Zčeštil H. Grunert. V Praze, 1873, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 128. — 26 kr. 735
- Srovnání všech čtyř svatých evangelí** ve věrohodný pořádek času uvedené (La Vie de Jesus d'après les quatre évangélistes). Připojeny skutky apoštolské. Z francouzského přeložil Martin Tallaya. V Olomouci, 1847, J. Neugebauer. 736
- Stávka kovářů** (La grève des forgerons). Solový výstup. Přeložil J. Preis-Javorský. V Praze-Karlíně, 1874, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 77. — 30 kr. (Fr. Coppée). 737
- Švindl** (Les Extravagances). Komédie v 5 jednáních dle francouzského od H. K. Grunerta. V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 96 — 30 kr. 738

- Třiasedmdesát krejcarů pana Čvančary** (Le Blagueur). Fraška v 1 jednání. Dle francouzského přeložila E. Pešková. V Praze-Karlíně, 1881, Jos. Mikuláš (nyní J. Srp); Besedního divadla sv. 9. — 10 kr. 739
- Úslužnost, Malá aneb Který z obou** (Lequel des deux). Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského vzdělal B. Novotný. V Praze-Karlíně, 1867, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 2. — 30 kr. 740
- Ve vagoně druhé třídy** (En Seconde). Dramatický žert v 1 jednání. Dle francouzské látky upravil V. J. Kavka. V Praze, 1885, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 147. — 32 kr. 741
- Vino a krev** (Le vin). Sbor. Text přeložil Jindř. Böhm. Hudbu složil Charles Gounod. V Praze, 1870, nákl. „Hlaholu“. 742
- Vychovance, Ševcův aneb On neb ona** (L'élève du cordonnier). Veselohra v 5 jednáních dle francouzského přeložil V. Filípek. V Praze-Karlíně, 1874, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 65. — 30 kr. 743
- Vypovězenci, Sibiřští** (Les Exilés de Sibérie). Z francouzského přeložil J. Vycpálek. V Praze, B. Stýblo. 744
- Vždy na hlídce** (Toujours en garde). Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského vzdělal B. Novotný. V Praze-Karlíně, 1877, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 127. — 30 kr. 745
- Zet, Střežený** (Le gendre bien gardé). Veselohra v 1 jednání. Z francouzského vzdělal C. A. Görner. V Praze, 1866, Jaroslav Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 53. — 24 kr. 746
- Z Kolína do Prahy**. Fraška se zpěvy ve 3 jednáních. Dle francouzského „La cagnote“ od J. P. (Jak. Škody). V Praze-Karlíně, 1875, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); Divadelního ochotníka sv. 107. — 30 kr. 747
- *Z komické opery** (De l'opéra comique). Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského pracoval Förster, přeložil V. Wendling. V Praze, 1868, Jar. Pospíšil; Divadelní bibliotéky sv. 78. — 24 kr. 748
- Zrcadlo duchovní pro řeholnice** (Examen de conscience à l'usage des religieuses). Z francouzského přeložil M. Procházka. V Opavě, 1868, Kongregace sester. 749
- *Zřízení Nejjasnějšího a Nejvyššího Řádu Růna neboli Beránka Zlatého**. (La création de l'ordre de la Toison d'or). Z francouzské řeči v latinu a potomně v jazyk český přeloženo. V Praze, 1622, Stěp. Bilina. 750
- Život a jeho vůle**. Povídky (Contes). Přeložil Em. Musil-Daňkovský. Ve Vel. Meziříčí, 1881, J. F. Šašek. 751

III.

www.libtool.com.cn

Překlady uveřejněné v časopisech.

Traductions parues dans les Journaux et Revues*).

- About** Edmond, Blíženci z hotelu Corneille. Novella. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.
 — Germaine. Novella. Přeložila J. B. K.; Slovan, 1886, č. 36—73.
 — Matouš Debay a Leone de Bay. Přeložil Jos. Auštěcký; Lumír, 1859, I. díl.
 — Muž s loutkou. Přeložil Št.; Česká Politika, 1886, č. 186.
 — Muž s ulomeným uchem (L'homme à l'oreille cassée). Moravská Orlice, 1886 v červenci.
 — O Erckmannu-Chatrianovi. Přeložil L. Frič; Český Jih, 1880.
 — Pokrok v 19. století. Přeložil Schroek; Paedagogium, 1881, seš. 1.
 — Práce v století devatenáctém; Národní listy, 1864, č. 256.
 — Půda na prodej. Novella; Lumír, 1856. II. díl.
 — Totéž pod titulem: Pozemky na prodej. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Květy, 1881.
 — Synovec a strýc. Přeložil J. Černý; Květy, 1880.
 — Pokrok v práci; Jednota, 1869.
 — Vlastnictví. Přeložil Ferd. Schulz; Národní listy, 1864, č. 253—258.
Achard Louis Amadée Eug., Královský lov; Besídka čtenářská, 1863.
 — Kus románu. Přeložil V. Vávra-Haštalský; Lumír, 1855, I. díl.
 — Pařížský román; Pokrok, 1884.
Ackermann Louise, Básně: Dva verše z Alkaia. Jiné srdce. Lampa Hery. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
 — Verše. Přeložil týž; Národní listy, 1883 č. 262.
Adam Juliette (Mme Jul. Lambert), O Skobelevu; Národní listy, 1886, č. 276. odp.
Aicard viz **Aycard**.
Aimard Gust., Na březích Missourských. Román. Přeložila Ant. Melišová-Körschnerová; Praha, 1868.
Alembert viz **D'Alembert**.
Alfons (Pseud.), Cestou a stezkou. Národní listy, 1887, č. 37.
Allain, Politický koncert. Národní listy 1886 č. 327—328.
Allard Léon, Zlata liška. Idylla. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.

*) La recherche des titres originaux présentant ici des difficultés pour le moment insurmontables, nous nous bornons à indiquer dans ce chapitre les titres des traductions et nous ajoutons le titre français que là où il est certain.

- Améron** Const., Sádrová hlava. Fysiolog. povídka. Přeložil P. Albieri; Zábavné listy, 1884.
— Viz též **Tissot**.
- Anonymus**, Povídka o oslu a kosíkaři. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Anquetil** Thom., Příhody a lovy v nejdálnějším Východě. Přeložil E. Musil-Daňkovský. Lověna (Příloha Háj) 1886—1888. (Honba na tygry. 1886. — Honba na divoké koně. — Honba na kabary, 1887. — Lov při záři pochodní, 1888).
- Arc** Arthure, Lví nevěsta. Národní listy, 1885, č. 139. odp.
- Arego** Jacq., Ostrované Karolinští. Ze zápisů cestovatele; Národní listy, 1885, č. 277. odp.
- Arenbergh** Emile van, Vzpomínka. — Středověk. — De profundis. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy (Příloha Hlasu Národa), 4. března 1888.
- Arène** Emanuel, Modrý domek. Národní listy, 1887, č. 177—178.
— Otec Starý. Národní listy, 1887 č. 134—135.
- Arène** Paul, Bouře. Národní listy, 1886, č. 268.
— Démon zátiší. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
— Moje vlaštovky. Přeložil L. Belloni; Zábavné listy, 1883.
— Páže. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
— Pitaluqueovy fisole. Přeložil B. Frida; Lumír, 1882.
— Prasátko. Národní listy, 1886, č. 289.
— Slepá pěnice. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 188.
— Statek duší. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Květy, 1880.
— Strach (La Terreur). Z dob velké revoluce. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 216.
— Strýc Sambuq. Národní listy, 1887, č. 286—287. odp.
— Šťastná vycházka jednoho Svatého. Přeložil L. Belloni; Pa-leček, 1882.
— Ve mlýně. Národní listy, 1887, č. 324—325. odp.
- Arnaud** viz **D'Arnaud**.
- Arnault** A. V., List. Přeložil Vlaslav Libenský; Jitřenka, 1887, č. 18.
— Lupen. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.
- Arrauds** Charlotte, Ruce a nohy. Hlas Národa, 1886, č. 314.
- Arusse** Arsène, To nejnmutnější. Přeložil —us; Volné slovo, 1887, č. 2.
- Ascard** Jules, Člověk, jenž si dělá reklamu. Zčeštil K. Kádner; Česká Politika, 1884 č. 131.
- Asenat** (Pseud.), Ze staré franciny. Přeložil J. Z(eyer); Lumír, 1874.
- Aubanel** Théodore, Kováci. — Atavismus. — Píseň lásky. Z „Nové poesie provençalské“ přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 2. října 1887.
- Aubigné** viz **D'Aubigné**.
- Audebrand** Philiberte, Červená a bílá růže. Arabeska. Přeložil J. K. Hostokrejský; Ruch, 1882.
— Číslo z loterie. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
— Dáblova visitka. Přeložil L. H.; Krakonoš, 1886.
— Dvě růže; Lumír, 1879.
— Hodiny a osudy nechodí nikdy stejně. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.

- Audebrand** Philiberte, *Modla na prodej*. Přeložil K. V. Novotný; *Hlas Národa* 1886, č. 132.
 — Totéž. Přeložil týž. Tamž, 1886, přílohou k odpolednímu vydání z 13. května.
 — *Na cestách*. Přeložil B. Frida; *Lumír*, 1880.
 — *Navštivenka mefistova. Vánoční povídka*. Přeložil Lad. Charpentier; *Národní listy*, 1880, č. 306—307.
 — *Schránka na dopisy*. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; *Květy*, 1879.
- Audibert** Léon, *Slečna na provdání*. Přeložil E. N.; *Národní listy*, 1883, č. 56. odp.
- Autran** Jos., *Komedie dějin*. — *Denník Noema*. Přeložil Jarosl. Vrchlický; *Lumír*, 1881.
- Auvray** Michel, *Militka. Štěpnice*, 1875.
 — *Projížďka na jezeře*. Autorisovaný překlad z frančtiny od Marie Kaminské; 1888 č. 23. a d.
 — *Rada havranova*. Přeložila táž; *Zahrádka dítek*, 1888.
 — *Urtochy*. Povídka. Přeložil F. J. Šubrt; *Šumavan*, 1880.
- Aycard** Jean, *Balon z obležení*. Z nové knihy „Le Dieu dans l'homme“, přeložil Ant. Šnajdauf; *Květy*, 1886, č. 10.
 — Marie. — *Básník a milionář*; *Lumír*, 1860, I. díl.
 — *Po celý život*. *Národní listy*, 1887, č. 250.
 — *Vlast*. (Báseň). Přeložil Ant. Šnajdauf; *Hvězda*, 1885.
 — *Zátiší*. — *Vítr*. — *Večerní dojmy*; *Lumír*, 1881.
- Baissac** Charles, *Červená Micka*; *Národní listy*, 1885.
 — *Leonino lože*. *Pokrok*; 1885.
 — *Má teta*. Přeložil J. Zd. Otavský. *Otavan*, 1888, č. 50.
 — *Slečna Aurora*. Přeložil Fr. Pover; *Národní listy*, 1886, č. 193—194 odp.
- Balzac** Honoré de, *Ježíš Kristus ve Flandrech*. (Z „Études philosophiques.“) Přeložil B. Frida; *Lumír*, 1877.
 — *Juanito*. Pověst z času francouzsko-španělské války. Přeložil M. Jandík, Tábor, 1872.
 — *Kat*. Z „Études philosophiques“; *Lumír*, 1874.
 — *Křivá přísaha*. Přeložil J. Rezníček; *Květy*, 1843, č. 20—24.
 — *Naivnost*. (Z „Contes drolatiques“). Přeložil V. Černý; *Pa-leček*, 1882.
 — *Peněženka*. Přeložil J. Drahoš; *Květy*, 1885, I.
 — *Rekvisicionář*; *Lumír*, 1879.
- Banville** Théodore de, *Bratří*. Přeložil —x; *Ruch*, 1886, č. 21.
 — *Gabriel Marc*. Přeložil Jar. Vrchlický; *Národní listy*, 1882, č. 189.
 — *Lásky sen*. Zpracoval K. Kádner; *Česká Politika*, 1885, č. 282.
 — *Loys*. — *Slepý*. — *Matce*. Přeložil Jar. Vrchlický; *Lumír*, 1879.
 — *Můj první pacient*. Přeložil dr. J. Guth; *Lumír* 1887, č. 33.
 — *Pesimista*; *Česká Politika*, 1887, č. 7.
 — *Platonicky*; *Národní Listy*, 1887.
 — *Políbení*; tamž, 1886, č. 302.

- Banville** Théodore de, Pouliční zpěvačka. Přeložil E. V. Hynek Hlas Národa, 1888, č. 127.
 — Svatá Bohéma. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.
 — Svit. **Národní Listy**, 1887, odp. č. 221.
 — Žurnalisté budoucnosti. Fantastická povídka. Přeložil Lad. Charpentier; Národní Listy, 1882, č. 268.
- Barbare** K., Pouliční zpěvačka. Povídka. Přeložil V. M. Loučenský; Světozor, 1883, č. 46 a další.
- Barbier** Aug., Svoboda; Květy, 1865 (I.).
- Barrande** Joachime, Système silurien du centre de la Bohême. Vol. VI. Acéphalés. Upravil J. Kafka; Vesmír, 1882.
- Barrau** J. H., Úryvky z knihy „Direction morale.“ Přeložil Brabec; Beseda učitelská, 1877.
- Barrot** Adolf, Obrazy z Kantonu; Dennice, 1840.
 — Pobytí v Honolulu, hlavním městě Sandvičských ostrovů; Dennice, 1839.
- Baude de Mauriceley**, V písčinách; Národní Listy, 1886, č. 351.
- Baudelaire** Charles, Albatros (L'albatros). Přeložil Jaroslav Haasz; Ruch, 1886.
 — Hymna kráse. — Don Juan v pekle. Přeložil Jaroslav Vrchlický; Lumír, 1876.
 — Ona celá. Přeložil týž; Lumír, 1885.
 — Thyrsus. Přeložil týž; Dalibor, 1887, č. 4.
 — Vodotrysk. — Duše vína. Přeložil týž; Lumír, 1875.
 — Z „Malých básní v prose“: Hodiny. — Jen opojení. — Pes a voňavka. — Zástupy lidu. — Okna. Přeložil Ot. Kl.; Osvěta, 1878.
 — Z „Malých básní v prose“: Koláč. — Oči chudých. — Samota. — Starý kejklíř. — V jednu hodinu v noci. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1877.
- Baudrillart** Henri, O přepychu. Přeložil Karel Regál; Šumavan, 1888, č. 15.
- Baunard** Abbé, Požehnání rodičů. (Řeč.) Přeložila Joh. Kuffnerová; Vychovatel, 1885.
- Bayard** J. F. a Mercier, Bezděční družbové; Světozor, 1876.
- Bazinville**, Černá stráž. Přeložila B. Foustková; Národní Listy, 1885, odp. č. 306.
- Beaujoint** J., Poslední jelen. Přeložil Sk.; Myslivna, (příloha Háje), 1875.
- Beaumont**, Žití lidské. Přeložil Primus Sobotka; Zlatá Praha, 1865.
- Beausire-Seyssel** Paul de, Osud. Přeložil J. V. Sládek; Lumír, 1881.
- Beauvoir**, Osvětlený katafalk. Přeložil P. Projsa; Zlatá Praha, 1887, č. 45 a další.
- Béjan** M. de, Lože 17., sál Saint-Claude. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
 — Rozpaky. Přeložila Velená; Světozor, 1876.
- Belcastel** Gab., Škola neutrální. (Řeč.) Přeložila Joh. Kuffnerová; Vychovatel, 1885.

- Bélin** Marcel, Na cestě k západu; Česká Politika, 1883, č. 279
- Bellecombe** André de, Sklenice cukrové vody; Národní Listy, 1886, č. 39.
- Belot** Adolphe, Hraběnka Emma. Z francouzského přeložil Žalov; Květy, 1888, č. 9.
- Rusé vlasy. Z knihy „Mystères Mondains“; Pokrok, 1875, č. 266.
- Bentzon** Th., Housle Jobovy. Výjev ze života bréhatského; Pokrok 1876, č. 247—255.
- Béranger** Pierre Jean de, Blouznění. Přeložil K. F.; Lumír, 1858, II. díl.
- Bůh otec dobrých. Putování. Myšlenka. Přeložil B. Peška; Světozor, 1874.
- Damoklův meč. Přeložil Jar. Goll; Květy, 1867.
- Dauphin. Přeložil týž; Květy, 1865 (I.).
- Dítky Francie. Přeložil Em. Züngl; Rodinná kronika, 1863, II. díl.
- Dobrý Bůh. — Zpomínky lidu. Přeložil M. Krajník; Světozor, 1870.
- Dobrý večer. — Jaro a podzim. Přeložil Jar. Goll; Zlatá Praha, 1865.
- Exekuce. Přeložil Jar. Goll; Květy, 1866.
- Frétilion. Píseň. Přeložil J. Sálek; Literární příloha k Národním listům, 1865.
- Hlas. Přeložil B. Peška; Květy, 1870.
- Chansony. (I.—X.). (La bonne vieille. — Le tailleur et la fée. — Mon grenier. — La vivandière. — Ma gaité. — La Métampsychose. — Les Marionnettes. — La Sylphide. — Les étoiles qui filent. — Mon habit). Přeložil Martin Brodský (J. V. Frič); Obrazy života. 1860.
- Král v Yvetot (Le Roi d'Yvetot). Přeložil Jar. Goll; Lumír, 1866.
- Píseň Kozákova. Přeložil Mir. Krajník; Světozor, 1871.
- Poslední píseň. Přeložil T. G.; Rodinná kronika, 1864, I. díl.
- Totéž přeložil F. M.; Praha, 1868.
- Snad poslední má píseň. Přeložil Josef Kálal; Světozor, 1871.
- Starý sergeant; Světozor, 1868.
- Umírám Francie! Přeložil M. Brodský. (J. V. Frič); Obrazy života, 1860.
- Zpěv kozácký. Přeložil Jar. Goll; Květy, 1865 (I.).
- Zrzavá Hanna. — Jak je spanilá. Přeložil M. Krajník; Lumír, 1873.
- Žebračka. Přeložil B. Peška; Lumír, 1853, I. díl.
- Žebrák. Přeložil V. K. Šembera; Rodinná kronika, 1863, II. díl.
- Bergeret** Dr., Opatrování a vedení dítek v nejtětlejších stáří. Vzdělal Aleš Bednář; Školka mateřská, 1864.
- Gaston, Pod dohlídkou; Národní listy, 1885 č. 35—37. odp.
- Berlier** Paul, Těšitelka. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy 1888, 4. března.
- Berlioz** Hector, Listy o Praze; Hudební listy, 1871.

- Bernard Charles**, *Žlutá růže*. Přeložil J. Sl. A.; Lumír, 1851, I. díl.
- Berquin, Arnaud**, *Le service de l'égoïste*. Přeložil Václav Kursá; Stěpnice, 1870.
- Berthet Elie**, *Divý muž*. Román z doby veliké revoluce. Přeložil F. Sebek; Zábavné listy, 1888, č. 1. a d.
- Berthoud H.**, *Kostel u sklenice vody*. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obrana víry, 1885.
- Besancenet A. de**, *Jednoruký Amor*. Přeložil V. Hes; Vlast, 1887, č. 5.
- Besneray Marie de**, *Nad kolébkou*. Přeložila B. Foustková; Česká Politika, 1885, č. 226.
- Bethlén Nikita**, *U brány ráje*; Národní listy, 1887, č. 150.
- Biart Lucien**, *Aspergillum Lydianum*; Pokrok, 1877, č. 165—168.
— *Mexické povídky: Temná hlubina*. Přeložil V. P.; Posel z Prahy, 1877, č. 51—63.
— *Rosario Fernandez*. Přeložil Tom. Akv. Šobr; Hlas, 1888, č. 264 a d.
— *Silveria. Novella*. Přeložil O. Mokřý; Květy, 1879.
— *V americkém pralese. I. Ve dne*. Přeložil Jos. Nováček; Nedělní listy, 1887, 22. června.
— *V pralese mexickém*. Přeložil Jos. Nováček; Nedělní listy, 1887, 3. července.
- Blairat Eugène**, *Hrad štěstí*. Novella. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1884.
— *Starý rybák*. Novella. Přeložil A. J. Malina; Zábavné listy, 1882.
- Blaire Dr.**, *Zemětřesení v Lisaboně*. Přeložila Ludm. Prusíková; Klatovské listy, 1883.
- Blanchard Petr**, *Slepci*. Přeložil Jindř. Milinský; Matice dětí, 1888, č. 11—12.
- Blanchet**, *Nemluvná společnost*. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Matice dětí, 1887, č. 7.
- Boigne Charles de**, *Dobrodružství na maškarním plesu*. Novella z pamětí velké opery. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.
- Bois viz Du Bois**.
- Boisgobey Fort. du**, *Tajemná událost*. Přeložil Jan Al. Unzeitig; Zábavné listy, 1888.
— *Zajíc s olivami*. Přeložil Bohuš Zlý; Národní listy, 1886, odp. č. 154—155.
- Boit Camille**, *Od srpna do listopadu*. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
- Bonmariage Dr.**, *O lékařském ošetřování a výživě dětí škol mateřských i obecných*. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Pěstoun, 1888, č. 3.
- Bonnetain Paul**, *Loutka*. Národní listy, 1887, č. 141—142.
— *Ztracená láska. Z námořského života*. Národní listy, 1886, odp. č. 15—16.

- Bonssergent** Alfred, Na výletě. Národní listy, 1887, č. 144—145.
 — Oškliváček. Národní listy, 1886, odp. č. 333—335.
- Bordeaux** A., Jak se píšou madrigaly. Přeložil E. Züngl; Květy, 1869.
- Bossu** M., Příběhové paní de Noyes. (Z „Relation des nouveaux voyages“); Hlasatel český, 1807.
- Bossuet** Jacq. Ben., O vynikajícím postavení chudých v církvi (Sur l'éminente dignité des pauvres dans l'église). Přeložil J. Ev. Eybl; Blahověst, 1879.
- Boubée** Sim., Charmagaria. Přeložil B. Frida; Lumír, 1879.
 — Portrait Rosetty; Lumír, 1879.
- Bouchor** Maurice, Babylonská věž. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1879.
 — Bach. — Händel. — Beethoven. — Wagner. — Přírodě. — Nová doba. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1884, II.
 — Nová doba. Přeložil týž; Národní listy, 1882, č. 163.
- Bouilhet** Louis, Bukolická. — Píseň. — A. R. Přeložil Jaroslav Vrchlický; Květy, 1884, II.
- Bouilly** Jean Nic., Dívky pařížské. Přeložil J. Malý; Dennice, 1840.
 — Hvězda polární. Přeložil F. Ž; Zábavné listy, 1884.
 — Jenovéfa a Marcelín. Pravdivý příběh. Zčestila F. Bohunka Pichlová; Lumír, 1853, I. díl.
 — Slamený klobouk; Poutník od Otavy, 1858, č. 23.
- Bourdon** Marie. Překladem Marie Kamínských (pseud.) vyšly statě následující:
 — Bída. Česká Politika, 1886, č. 242.
 — Dobře-li psáti denník. Domáci hospodyně, 1887, č. 6.
 — Dopis mé mladé přítelkyni. Tamž, 1888, č. 21.
 — Dopis mladé přítelkyni. Pěstoun, 1886, č. 11.
 — Dopis mladé vychovatelce. Tamž, 1888, č. 7.
 — Dopis novomanželce. Domáci hospodyně, 1886, č. 1.
 — Dopis staré paní. Tamž, 1888, č. 22.
 — Dopisy Markétce. I.—XII. (VII. O hýčkání. — VIII. Domáci zábavy, společnosti. — IX. Dluhy. — X. Nuda). Tamž, 1886, č. 20. až 1887 č. 20.
 — Dopisy staré přítelkyni (Prázdniny). Tamž, 1887, č. 10.
 — Hračky. Pěstoun, 1885.
 — Klenotníčka (Divadlo). Domácnost, (Milwaukee, Sever. Amer.) 1887.
 — Kozí mléko. Román. Moravské Noviny (románové), 1888.
 — Maličkosti. Pěstoun, 1887, č. 6.
 — Markétce. Domáci hospodyně, 1887, č. 17.
 — Odpověď slečně P. Tamž, 1887, č. 7.
 — O knihách. Tamž, 1888, č. 24.
 — O těla nosení. Tamž 1887, č. 7.
 — O vychování. Pěstoun, 1885.
 — Poslední de Lignescourt. Novella. Domácnost (Milwaukee, Sever. Amer.) 1888.
 — Půda. Domáci hospodyně, 1886, č. 20.

- Bourdon Marie**, Radovánky a zábavy. Pěstoun, 1886, č. 8.
 — Rozmilá mládež. Domáci hospodyně 1886, č. 10.
 — Totéž. Pěstoun, 1886.
 — Rozmluva v rodině. Pěstoun, 1886, č. 11.
 — Slušný zevnějšek. Domáci hospodyně 1886, č. 18.
 — Stará paní píše své přítelkyni. Tamž, 1887, č. 11. a 1888, č. 23.
 — Tělocviky. Tamž, 1887, č. 17.
 — Velká i malá města; Pěstoun, 1887, č. 3.
 — Vychování jinde a u nás. Pěstoun, 1886.
 — Závist. Domáci hospodyně, 1887, č. 1.
 — Zuzana Hévrey. Tamž, 1886, č. 19. a d.
- Bourgearte Alfr.**, Poslední prosinec. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.
- Bourges Em.**, Sous la Hache. Národní listy, 1885.
- Bourget Paul**, Edel (Báseň). Lumír, 1877.
 — Hudba. — Stará vzpomínka. — Krásný večer. — Kolem chrámu. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1882.
 — Na břehu. — Na terasse. — V plesu. — Michel Angelo. — Touha. — Vlaská serenada. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1885.
- Bourguin**, Chyba a lítost. Přeložil B. L.; Štěpnice, 1879.
- Bouvier Alexis**, Z „Bal de l'Opéra“. Přeložil E. Züngl; Divadelní listy, 1883.
- Brachet**, Histoire de la langue française. Přeložil Fr. Vymazal; Obzor (brněnský), 1880.
- Brehmer Arthur**, Nedělní povídky (I.—X.). Pokrok, 1885.
- Breton Jules**, Zora. Přeložil Jar. Vrchlický; Ruch, 1887, č. 11.
- Brillat-Savarin Anthelm**, Hrdinství francouzské. Přeložil J. K. Hostimil, 1888.
- Bruyère viz La Bruyère.**
- Buet K.**, Muž, který chce peníze. Přeložila B. Foustkova; Zábavné listy, 1885, č. 1.
 — Posila na cestu. Národní listy, 1886, č. 288—289. odp.
- Buido Adolphe**, Zanzibarská idylla. Národní listy, 1886, č. 249—251. odp.
- Buisson**, Školy konfesionální a nekoniessionální v zemích evropských. Přeložil F. Šubrt; Škola a život, 1888.
- Burnouf Émile**, Vzdělanost křesťanská na východě. Přeložil Ferd. Schulz; Literární listy, 1865.
- Calonne A. de**, Prohrál svou ženu. Zábavné listy, 1888, č. 7.
 — Sázka. Národní listy, 1886, odp. č. 36—37.
- Camors René de**, Co spůsobil Salombo. (Noveleta.) Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Camp Gaston du**, Dvojí almužna. Přeložil A. Š.; Národní listy, 1882, č. 115—117.
 — Gavaut, Minard a spol. Národní listy, 1884, odp. č. 209.—211.
- Camp Maxime du**, Děti tuberkulosní. Rozhledy po lidumilství (příloha Časopisu učitelek), 1888, č. 7.
 — O třech mouchách; Hlas Národa, 1887, č. 27.

- Campan** Louise Henriette, Mladý Auvergnan. Vzdělal B. Peška; Budečská Zahrada, 1873.
- Capendu** Arn., Marcof-St. Maló. Historický román. Moravské Noviny, 1888.
- Capoul** Victor, Čínané a opium v Americe. Přeložil —š.; Nedělní listy, 1886, 22. prosince.
- Carlière** P. Honba na člověka. (La chasse à l'homme). Národní listy, 1887, č. 122—123.
- Carpentier** Emilie, Ústav Miss Picketové. (Škola pro hochy a děvčata). Fantasie ve 2 jednáních. Autor. překlad Marie Kaminských; Pěstoun, 1888, č. 2.
- Caurty** Paul, Dobrodružství padesáti centimů. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1884, č. 150.
- Cazalis** Henri, Hlas ženy. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
— Hra atomů. Přeložil týž; Lumír 1879.
— Hra atomů. — Astrolog. — Cigán v měsíci. — Antická modlitba. Přeložil týž; Národní listy, 1882, č. 6.
— Illuse. — Jitřní. — Velkonoční večer. — Hrob. — Polibky. — Benátské interieur. — Přírodě. — Něha noční. — Smutek věcí. — Perská fantasie. — Lotos. — V noci. — Vzdor. — Modlitba antická. — Orientalské myšlenky. — Návrat z Kalvarie. — Adam a Eva. — Astrolog. — Cigán v měsíci. — Melancholie večera. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1884, II.
— Kalvarie. Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.
- Cére** J. St., Némkyně. Z knihy: „L'Allemagne telle qu'elle est“. Mor. Orlice, 1886, č. 296.—298.
— Totéž. Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 28. listopadu.
- Chabot** Adrien, Past na vlky. Národní listy, 1886, odp. č. 310.—311.
- Chaignon** P. J. J., Rozjímání kněžská anebo Kněz konáním modlitby rozjímavé posvěcený. Přeložil Dr. Eug. Kadeřábek; Blahověst, 1879—1881.
- Champfleury**, Historie antické karikatury (L'histoire de la caricature). Literární listy, 1865.
— Rozbité zvonce. (Novella.) Přeložil Ed. B-cký; Světozor, 1874,
- Chateaubriand** François Auguste vicomte de, Dobrodružství posledního Abenceragovce. Přeložil Jiřík Blatenský; Vídeňský Zvon, 1879.
— Horal ve vyhnanství. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1887, seš. 10.
- Chatelain** Dr., Můj první pacient (Mon premier malade). Humoreska. Přeložil Dr. Jiří Guth; Lumír, 1887.
— Notářovo tajemství. Přeložil O. S. Vetti; Moravská Orlice, 1888, č. 32.
— Platonicky. Národní listy, 1888, č. 313.
— První láska Hippolita Beaugarsa. Přeložil O. S. Vetti; Hlasy z Hané, 1887, č. 45.
— „Znám to“. Přeložil O. S. Vetti; Tamž, 1887, č. 28. a d.
- Chatrian** Alexandre, Kometa. Přeložil Jr.; Národní listy, 1883, č. 88. odp.
— viz **Ereckmann a Chatrian**.

- Chauvigny** Louis, Z venkova. Básně. Překlady Jar. Vrchlického. (U děda. — Pytlák. — Sedlákov. — Hříbě); Nedělní listy, 1886, 22. srpna.
- Chavette** Eugén, Historie padesáti sous. Přeložil E. V. Hynek; Svanda dudák, 1887, č. 16.
- Kdo zvítězí. Přeložil -d-; Česká Politika, 1884, č. 46.
 - Když se manžel opozdí. Hlas Národa, 1888, č. 256.
 - Metamorphosy. Pařížský obrázek. Nedělní listy, 1887, 3. července.
 - Neznámí nepřátelé. Humoreska. Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 14. listopadu.
 - Před popravou. Přeložil Ettevach (Jos Pachmayer); Národní listy, 1888, č. 126.
 - Šrovec, který bije svou ženu. Posel z Prahy, 1875, č. 193—194.
 - Ti ovšem, ale nikoliv já. Přeložil Václav Volný; Česká Politika, 1886, č. 243.
 - Z páně Kartáčkovy domácnosti. Národní listy, 1884, odp. č. 274—275.
- Chazel** Prosper, Neznámý hrdina. Přeložil P. Albieri; Pokrok, 1881.
- Chénedollé** Ch. J., Mroucí gladiator. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Květy, 1887, seš. 10.
- Chénier** André de. Mladá zajatá. — Poslední verše. — Barkarola. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.
- Mladá vězna (La jeune captive). (Báseň.) Přeložil Fr. Lad. Rieger; Lumír, 1853, I. díl.
- Chennevière** Adolphe, Konvenienční sňatek. Přeložil O. S. Vetti; Národní listy, 1887, odp. č. 218.
- Chennevières** Henri de, Henry Becque. Dramatický autor budoucnosti. Přeložil J. V. Hladík; Česká Thalie, 1887, č. 5.
- Chentier** Arnold, Konečně. Črta. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1884, č. 158.
- Cherbuliez** Victor, Jak člověk bohatne. Zora, 1883.
- Meta Holdenisova. Světozor, 1885.
 - Myšlénka Jana Téterola. Zora, 1883.
 - Slečna Rovelova. (Román.) Přeložila Bohusl. Záleská; Slavia. (Hynkova), 1876.
 - Ženich slečny Saint-Maurové. (Román.) Přeložila Bož. Augustinová; Světozor, 1878.
- Cherville** G. de, Celie. Přeložil Ant. Pražák; Světozor, 1879.
- Hrbatý z Tymeuru. Zora, 1882.
 - Modrá růže. (Novella.) Přeložil Václav Černý; Národní listy, 1883, odp. č. 14.
- Choisy** A. Turci v Malé Asii. Studie. Přeložil J. V. Veselý; Česká Věcla, 1878.
- Chut** A., Hledá se Tonči. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1886, č. 208.
- Ciampoli** A., Zlodějka. Přeložil A. K.; Domácí krb, 1883.
- Cladel** Léon, Krotitelka zvířat. Novella. Hvězda, 1884.
- Po boku Baudinové. (Un Revenant). Přeložil Jos. Pachmayer. Národní listy, 1888, č. 349.

- Clairon** Mlle, Několik myšlének o umění hereckém. Přeložil Viktor Emanuel; Pokrok, 1873, č. 7.
- Claretie** Jules, Bum-Bum. Přeložil F. P.; Národní listy, 1887, č. 12.
- Totéž. Nedělní listy, 1888, 22. dubna.
- Sto let komedie francouzské. Přeložil F. Vrána; Česká Thalia, 1888, č. 10. a d.
- Vidina. Z díla „Le roman de soldats“ přeložil Fr. Michl; Orlice, 1886, č. 16.
- Clavé**, Studie o meteorologii lesní. Pokrok, 1880.
- Clerc** A. V., Dvě studny. (Novella.) Přeložil P. Albieri; Pokrok, 1881.
- Clisson** Paul, Démanty kněžny Bacciochové. Přeložil J. S.; Lumír, 1860, II. díl.
- Pierre Mouton. Povídka. Přeložil B. Karel z Hradce; Tábor, 1879.
- Clodion** Louis, Keř bílých růží. (Novella.) Přeložila Pavla Moudrých; Zábavné listy, 1882.
- Collas** Louis, Páska. (Novella.) Přeložil P. Albieri; Pokrok, 1881.
- Colombier** M., Sara Bernhardtova v Americe; Divadelní listy, 1882.
- Comettant** Oskar, Láska otrokova. Novella. Přeložila Věkoslava Blažková; Lumír, 1862, I. díl.
- Condère** F. de, viz Guérault a Condère.
- Conti** H., Zlatá svatba. Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 5. prosince.
- Coppée** François, Biletářka. (Novella.) Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Národní listy, 1882, odp. č. 338—340.
- Čisáři Bedřichu. Přeložil J. M.; Moravská Orlice, 1888, č. 79.
- Cest je zachráněna . . . ! Přeložil Lad. Charpó; Česká Politika, 1883, č. 54.
- Totéž. Přeložil A. Kašpar; Svornost, 1885.
- Dobrovolná smrt. Skizza. Přetlumočil E. V. Hynek; Moravská Orlice, 1883, č. 233.
- Dramatický pohřeb. Lumír, 1881.
- Dukát. Národní listy, 1884.
- Dva šaškové. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1885, odp. č. 111.
- Hlídač na dráze. Přeložil Allegri; Nedělní listy, 1887, 7. srpna.
- Hrozen. — Almužna. — Hrob z jara. — Sólo na kytaru. — Víno. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
- Kdo tam bydlí. Črta. Přeložil L. Frič; Zábavné listy, 1882.
- Kmotra. Přeložil Fr. P. Vojtíšek; Slovan, 1886, č. 82.
- Látka k dramatu. (Novelka.) Lumír, 1882.
- Legenda o rukopise. Přeložil Fr. Kvapil; Ruch, 1885.
- Louisdor. Česká Politika, 1884, č. 13.
- Loutka. Přeložil A. S.; Vesna Kutnohorská, 1888, č. 11.
- Lví dráp. Přeložil Št. Beran; Národní listy, 1888, č. 98.
- Můj přítel Vrah. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 238.
- Na čtyři ruce. (Báseň.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.

- Coppée François, Náhradník.** Přeložil V. Černý; Národní listy, 1885, odp. č. 152—154.
- Obložení Berlína. Přeložila Marie Špindlerova; Podřipan, 1887, č. 6—7. www.libtool.com.cn
 - Osvětlené okno. Přeložil B. Frida; Lumír, 1883.
 - Pariové. Legenda. Přeložil O. Mokřý; Světozor, 1880.
 - Pečená jablka. Přeložil J. M.; Zábavné listy, 1885.
 - Proslulý muž. Přeložil M. Hr.; Ruch, 1888, č. 22.
 - Totéž. Přeložil M. V. Borecký; Národní listy, 1887, č. 243.
 - Sancherib. Přeložil Vl. Rovinský; Zábavné listy, 1888, č. 7.
 - Skoro jako v bajce. (Báseň.) Přeložil Lad. Tesař; Květy, 1886, č. 4.
 - Slabosti starého kapitána. Přeložil B. Frida; Lumír, 1882.
 - Smetáček na drobtý; Národní listy, 1885, odp. č. 92.
 - Stříbrný náprstek (Le dé d'argent). Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 78.
 - Totéž. Hlas Národa, 1888, č. 147.
 - Tiché uspokojení. Přeložil Lad. Tesař; Jarý věk, 1884.
 - V podvečer. Přeložil týž; tamž, 1884.
 - Vlaštovka Budhy. — Soud meče. — Maďar. — Dva hroby. — Červen. — Září. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1878.
 - Z básní „Venku a vnitř“. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
 - Z „Jeunes filles“: Na břehu. Přeložil Jan Cervenka; Květy, 1879.
 - „Z malého světa“: Novicka. — Truhlářova rodina. Přeložili Lad. Arietto a V. Černý; Zlatá Praha, 1884.
 - Západ slunce. Z „Povídek prosou“. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 347.
 - Totéž. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
 - Totéž. Přeložil A. Š.; Podřipan, 1882.
 - Zpověď. Skizza. Přeložil E. V. Hynek; Moravská Orlice, 1883, č. 251. a d.
 - Železniční strážník. Přeložil K. V. Novotný; Česká Politika, 1886, č. 93.
 - Žen mečů. Přeložil Vl. Ctb. Rovinský; Zábavné listy, 1888, č. 17.
- Coquelin Const. (sen.), Umění a herec.** Divadelní listy, 1883.
- Cotteau Edmond, Krakatan a průliv Sundský.** Zpracoval prof. Jindřich Vančura; Zeměpisný sborník, 1886.
- První vystoupení na Mont-Blanc roku 1786. Přeložil J. Vančura; Zeměpisný sborník, 1887, č. 10—11.
- Coulaines Constant de, V zajetí.** Národní listy, 1886, odp. č. 301.
- Courmes Alfred, Hrdina torpily.** Národní listy, 1886, odp. č. 41.
- Cournet Aimé, Snílek.** Přeložil R. K.; Literární listy, 1865.
- Courteline Georges, Bolesti v krku.** Národní listy, 1888.
- Courty Paul, Lest.** Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1884, č. 172.
- Cousin V., Marie de Hautefort.** Přeložil K. B. Štorch; Časopis Musea, 1857.

- Coussemaker**, Hudba v XI., XII. a XIII. století. Die spisi „Histoire de l'harmonie aux moyen âge“. — „Scriptores de musica medii aevi“ a „L'art harmonique aux XII^{ème} et XIII^{ème} siècles.“ Dalibor, 1874.
- Crevaux Dr.**, Z cesty Novou Granadou a Venezuelou. Krátká črta; Vesmír, 1884.
- D'Alembert**, Souboj, který trval devatenáct let. (Z díla „La physiologie du Duel.“) Pokrok, 1877, č. 99—100.
- Dalonette Jacques**, Vzdory. Přeložil Lad. Pražský; Národní listy, 1884, odp. č. 246.
- Darc Daniel**, Spořivý anděl. Národní listy, 1887, č. 14.
- D'Arnaud**, Podivný milovník. Hlasatel, 1818.
- Darzens Rodolphe**, Zimní. Přeložil Jar. Vrchlický; Národní listy, 1888, 3. června.
- Dash Comtesse** (Mme la vicomtesse de Saint-Mars), Marcelina. Obrazy života, 1871, č. 1—14.
- d'Aubigné J. H. Merle**, Předchůdcové reformace v Němcích. II. Erasmus Rotterdamský; Hlasy ze Siona, 1887, č. 6. a d.
- Daudet Alphonse**, Arelatka (L'Arlesienne). Přeložil Břetislav Čtvrtečka; Jitřenka, 1888, č. 8.
- Totéž pod titulem Arlesanka. („List ze mlýna.“) Přeložil V. Č.; Národní listy, 1884, č. 178.
 - Totéž. Přeložil F. J. Peřina; Svornost, 1885.
 - Totéž pod titulem Děvče z Arlesu. Přeložil Jan Volný; Česká Včela, 1880.
 - Bitva na Père-Lachaise (La bataille du Père-Lachaise). Přeložil J. Vaněk; Zábavné listy, 1882.
 - Cestou. Přeložil P. F. Hradecký; Polaban, 1884.
 - Credo lásky. Národní listy, 1886, č. 88.
 - Co vyprávěl palmový frak. Nedělní listy, 1886, 2. května.
 - Člověk se zlatým mozkiem (L'homme à la cervelle d'or). Pokrok, 1884.
 - Dítě — vyzvědač (L'enfant espion). Přeložil Fr. Stupecky; Český Jih, 1879.
 - Totéž z „Pondělních povídek“ přeložil Josef Volber; Hradecký Polaban, 1885.
 - Totéž pod titulem „Malý vyzvědač“. Pražské večerní noviny, 1889, č. 16—17.
 - Dobří starouškové (Les vieux). Pokrok, 1876, č. 276.
 - Domácnost umělcova. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1886.
 - Dům na prodej (Maison à vendre). Z „Pondělních povídek“. Přeložil Jan Wagner; Národní listy, 1884, odp. č. 324.
 - Dvě hospody (Les deux auberges). Z „Listů ze mlýna“. Přeložil Václ. Krínecký; Česká Politika, 1884, č. 17.
 - Dvě pěvců. Národní listy, 1884, odp. č. 182.
 - Elixír bratra Celerina. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
 - Elixír ctihodného otce Gauchera (L'éllixir du rd. père Gaucher). Z „Lettres de mon moulin“; Národní listy, 1878, č. 9—12.

- Daudet Alphonse, Farář z Cucugnanu (Le Curé de Cucugnan).** Provençalská povídka. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 231.
- Totéž. Přeložil Alb. J. Kroupa; Pokrok, 1883, č. 88.
- Historie o koze paně Seguinové (La Chèvre de m. Seguin). Zábavné listy, 1887, č. 26.
- Totéž pod titulem Seguinova koza. Přeložil B. Bohdanecký; Lumír, 1880.
- Hraběnka Irma, Národní listy, 1886, č. 60.
- Totéž. Pokrok, 1883, č. 9.
- Hvězdy. Báseň provençalského pastýře. Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.
- Italská kráska; Národní listy, 1888, č. 119.
- Jarjaille v nebi (Jarjaille). Přeložil Břetislav Čtvrtečka; Jitřenka, 1888, č. 7.
- Kadur a Keta. Přeložil A. Kašpar; Svornost, 1884.
- Kadur a Katuška. Z francouzského přeložila Boh. Klimšová; Paleček, 1879.
- Koketa. Přeložil K. Kádner; Česká Politika; 1885, č. 306.
- Kovář. Národní listy, 1886, odp. č. 47.
- Krásný René. Národní listy, 1888, odp. č. 77—78.
- Krušný začátek. Obrázek z pařížského a vůbec velkoměstského života. Národní listy, 1883, odp. č. 77.
- Kus dopisu ženy. (Nalezeno v obci Notre Dame des Champs). Přeložil —n—; Národní listy, 1884, odp. č. 196.
- Totéž pod titulem Úryvek z dámského listu. (Nalezen v Rue Notre-Dame des Champs.) Přeložil V. H.; Český sever, 1887, č. 42.
- Madame Heurtebisová. Národní listy, 1888, č. 140.
- Makavý důkaz. Přeložil V. Černý; Květy, 1882, II.
- Totéž pod titulem Makavý důvod. (Z „Manželstev umělců.“) Národní listy, 1884, odp. č. 202—204.
- Mladý zrádce. Přeložil L. Frič-Budínský; Vesna. 1884.
- Mrtvý ženich. (Povídka.) Přeložil Ferd. Marjanko; Lumír, 1882 a Zábavné listy, 1882.
- Totéž. Přeložil Al. K. Rokycanský; Jitřenka, 1888, č. 16. a d.
- Můj první frak (Mon premier habit). Přeložila Bronislava Foustkova; Paleček, 1887, č. 19—20.
- Muž se zlatým mozkem (L'homme à la Cerveille d'or). Přeložil B. Bohdanecký; Lumír, 1880.
- Nedorozumění. Novelka. Přeložil L. Frič; Zábavné listy, 1888, č. 5.
- Oblehání Berlína (Le Siège de Berlin). Črta. Hvězda, 1885.
- O Rochefortovi. Nedělní listy, 1888, 2. března.
- O Villemessantovi. Nedělní listy, 1888, 26. února.
- Opice. Pařížský obrázek. Národní listy, 1885, odp. č. 76.
- Otec Achilles. Pařížská črta. Česká Politika, 1884, č. 90.
- Ovdovělá hrdlička. Přeložil J. V. Sládek; Lumír, 1881.

Daudet Alphonse, Partie na kulečnicku (La partie de billard). Přeložil Lad. Char-pentier; Národní listy, 1882, č. 235.

— Totéž! pod titulem „Partie kulečnicku“ Přeložil E. V. Hynek; Hlas Národa, 1887, č. 2.

— Totéž. Z „Povídek pondělních“ přeložil K. B. Mádl; Krakonoš, 1881.

— Paštiky (Les petits pâtés). Z „Povídek pondělních“ přeložil K. B. Mádl; Krakonoš, 1881.

— Podprefekt na venkově (Le Sous-préfet aux champs). Ballada v prose. Přeložil Václav Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 40.

— Poslední škola (La dernière Classe). Vypravování malého Elsasana. Přeložil B. Frida; Lumír, 1877.

— Totéž. Přeložila B.; Ruch, 1887, č. 6.

— Totéž. Z „Povídek pondělních“ přeložil Ant. Vend. Novák; Zábavné listy, 1884.

— Totéž pod titulem Poslední vyučování. Vypravuje malý Elsasana. Přeložil J. V. Dequoi; Národní listy, 1882, odp. č. 318.

— Pouzdro Brixiovo (Le portefeuille de Brixieu). Národní listy, 1884.

— Praporečník (Le porte-drapeau). Přeložil M. A. Touš; Slovan, 1887, č. 13.

— Totéž. Přeložil Hugo Dvořák; Pravda, 1888, č. 3.

— Totéž. Přeložil L. Pinkas; Lumír, 1881, č. 30.

— Totéž. Otavan, 1888.

— Smrt dauphinova (La mort du dauphin). Ballada v prose. Přeložil Václav Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 66.

— Totéž pod titulem Smrt kralevičova. Přeložil P. F. Hradecký; Polaban, 1884.

— Totéž pod titulem Churavý korunní princ. Ballada v prose. Přeložil V. Benda; Česká Politika, 1886, č. 13.

— Starouškové (Les vieux). Črta. Národní listy, 1876, č. 297.

— Tajemství pana Cornilla. Přeložil Alb. J. Kroupa; 1883, č. 51.

— Totéž pod titulem Tajemství pantáty Kornela. Přeložil B. Bohdanecký; Lumír, 1880.

— Tambor — Pašák. Črta. Přeložil Louis Schmidt; Hvězda, 1884.

— Touha po kasárnách. („List ze mlýna.“) Přeložil Václ. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 108.

— Tři tiché mše (Les trois messes basses). Přeložil R. Matouš; Slovan, 1887, č. 18. a d.

— Třicet let v Paříži. Z mého života a mých knih. Nedělní listy, 1888, 19. února.

— Umělci. Črta. Český sever, 1886.

— Umělcova domácnost. Přeložil —? Hlas od Lužnice, 1886, č. 23.

— Vdova po velkém muži. Národní listy, 1888, č. 135.

— Věřím v lásku. Črta. Přeložila M. Kundráťová; Zličan, 1883.

— Totéž. Hvězda, 1885.

— Víly Francie (Les fées de France). Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1884, č. 123.

- Daudet Alphonse**, Z veselé domácnosti. Národní listy, 1888, č. 43.
 — Závistivý zpěvák. Malá povídka. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1885.
 — Zlodějka. Z románu „Au bonheur des Dames“. Pokrok, 1883, č. 69.
 — Ztroskotání Sémillantů (L'Agonie de la Sémillante). Z autorisovaných překladů knihy „Listy z mlýna“. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1885, odp. č. 249.—250.
 — Žena, která klame. Přeložil Emil K. Nebeský; Národní listy, 1882, odp. č. 307.
- Debaux Camille**, Mrzák. Přeložil A. Pulda; Květy, 1881.
 — Totéž pod titulem Požár v divadle. Přeložil A. Pulda; Divadelní listy, 1881.
 — Po první bitvě u Plevna. Česká Politika, 1884, č. 28.
 — Sombreker. Přeložil A. Pulda; Květy, 1880.
- Debay Emile**, Tobolka invalidova. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Debriges M.**, O hudbě devatenáctého století. (Z „Revue des cours litteraires.“) Literární listy, 1865.
- Decourcelle Pierre**, Posýlka. Národní listy, 1886, odp. č. 217.
 — Vojenský posel. Přeložil Karel Bělý; Hlas Národa, 1886, č. 250.
- Delahaye Jules**, Pán a sluha. Národní listy, 1886, odp. č. 321.
- Delavigne Casimir**, Memmo. Přeložil Mir. Krajník; Světozor, 1869.
- Delaville Camille**, Po pěti letech. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, 1887, č. 270.
- Delon C.**, Havran. Jarý věk, 1887, č. 14.
- Delpit Albert**, Nissá. Přeložil Rud. Adámek; Květy, 1886, I.
 — Pan Schwab. Podává B. Frida; Hlas Národa, 1887, č. 101.
 — Psaní. Přeložil J. V. Hladík; Ruch, 1886.
 — Roberta de Bramafan. Autor. překlad Rud. Adámka; Lumír, 1887.
 — Svatební komnata. Črta. Hvězda, 1885.
 — Svědomí. Přeložil Rud. Adámek; Lumír, 1888, č. 25.
- Delvan Albert**, Co mluví ústa a co cítí srdce. Přeložil E. V. Hynek; Švanda dudák, 1888, č. 12.
 — Neplašte mně má selátka! Přeložil E. V. Hynek; Švanda dudák, 1886, č. 12.
- Demanet Hippolit**, Starý demokrat. Přeložil Erv. Špindler; Podřipan, 1883.
- D'Ennery A.**, Mučedník svého srdce. Román. Český upravil Silv. Hyacynth; Květy Americké, roč. III., 1886.
- Denys Romanel**, Historie Narcisu. Přeložil Josef Staněk; Otavan, 1883.
- Deriège Félix**, Sněm kostnický. Historický román. Vzdělala A. M. K(örschnerová). „Correspondance Slave“, 1879.
- Desbordes-Valmore Marc.**, Noční stráž černocho. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír. 1873.

- Deschamps** Émile, Moře. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.
- Deschamps** Antoni, Trest Jidášův v pekle. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.
- Deslauries** Georges, Muž s oříšky. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, odp. č. 326.
- Deslys** Ch., Nebožtík strýc. Novella. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1873.
- Destèche** Alf., Jaké soustavy kázně a závodění přáti jest obecné škole? Přeložil Emil Musil. Paedagogium, 1885.
- Dethes** Alb., Stařenka. (Novella.) Národní listy, 1883, odp. č. 104.
- D'Hervilly** Ernest, Cestovní dobrodružství. Přeložil Lad. Charpentier; Česká Politika, 1884, č. 136.
- Cupido-Crusoe. Národní listy, 1876, č. 325.
- Diderot**, Bratr Kosma. (Črta). Přeložil Alois Cerman; Národní listy, 1883, odp. č. 8.
- Miláček paní Claireové. (Črta.) Přeložil J. B.; Národní listy, 1883, odp. č. 53.
- Montesquieu a Chesterfield. (Črta.) Přeložil A. Cerman; Národní listy, 1883, odp. č. 2.
- Pan Wilkes. Přeložil A. J. C.; Národní listy, 1882, odp. č. 333.
- Ženská pomsta. Čech, 1855.
- Diguët** Charles, Drama ve sněhu. Národní listy, 1886, č. 230.
- Jak se můj přítel Z. . . oženil. Přeložil Luíz Skutina; Národní listy, 1885, odp. č. 215—216.
- D'Ivoi** Paul, Jak stal se králem. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1885, č. 191.
- Doyè** Dr. Gust., Bajky. (Kál a lípa. — Motýl a housenka. — Dub a pomněnka). Přeložil V. Petrů; Škola a život, 1888, č. 7.
- Dreyfus** Abraham, Inspicient. Přeložil E. V. Hynek; Česká Thalie, 1888, č. 2.
- Moje dobrodružství. Národní listy, 1888, č. 237.
- Droz** Gustave, Z manželského života pařížského. Pokrok, 1877, č. 305.—306.
- Novomanželé. Obrázek z pařížského života. Přeložil L. Hradecký; Český Jih, 1878.
- Du Bois** L., List ze života Kateřiny II. Čech, 1865.
- Psaníčko. Přeložil Karel Kralovický; Hvězda, 1885.
- Dudevant** Aurora, Čertova bařina (La mare au diable). Povídka. Přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1851, II. díl.
- Pěnice. Obrázek. Přeložil H. J—ka; Lumír, 1885, I. díl.
- Viz též Sand G.
- Dudley** Ant., Dva sokové. Novella z francouzského. Přeložil -a-; Lumír, 1855, I. díl.
- Dumas** Alexandre (père), Agnes de Beaulieu. Přeložil J. A. Lumír, 1852, I. díl.
- Antonie. (Povídka.) Přeložil Karel Brůža; Lumír, 1861, I. díl.
- Black. Román. Přeložila Linda Zdrůbkova. Svornost (Chicagská), 1882.

- Dumas Alexandre (père)**, Blanka z Beaulieu. Přeložila Joh Kuffnerová; Světozor, 1877.
- Cautillon. Šumavan, 1878.
 - Dělení světa (Úryvek z „Červencové revoluce“). Pokrok, 1880, č. 313—314.
 - Denisa. Druhého aktu scéna II. Národní listy, 1885, odp. č. 28—29.
 - Dva přátelé. (Novella.) Přeložil K. Brůža; Lumír, 1861, I. díl.
 - Giacomo. Příběh vlásky. Lumír, 1851, II. díl.
 - Hrabě Monte-Christo. Román. Pozor (Saint Louis, Sev. Amerika), 1864.
 - Hrdina. (Úryvek z „Le Speronare“). Přeložil Ant. Pražák; Národní listy, 1882, odp. č. 321—322.
 - Hvězdy na cestách obchodních. Povídka. Přeložil Fr. J. Šubrt; Šumavan, 1877.
 - Křesťané v římském cirku. Přeložil A. Hlavinka; Obzor (Brněnský), 1883.
 - Loupežník Artifaille. Přeložil B. Frida; Lumír, 1885.
 - Nájemní voza (Le cocher de cabriolet). Přeložil J. Malý; Dennice, 1839.
 - Návštěva u M. Reboula v Nimech. Z „Dojmů cestovních“ přeložil V. Z.; Posel ze Sušice, 1887.
 - Nebezpečná zkouška. Z pamětí starého šermíře. (Z románu: „Učitel šermu v Petrohradě“). Národní listy, 1883, odp. č. 200.—201.
 - Oddavky na popravišti. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1858, II. díl.
 - Od stavidla k meči maršálskému. Historická črta. Přeložil K. Cervenka; Jitřenka, 1888, č. 11. a d.
 - Pán Ježíš a kovář. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1862, I. díl.
 - Petr ukrutný. Přeložil J. Jahnel; Česká Včela, 1845, č. 75.—82.
 - Pod guillotinou. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1881.
 - Smrt Ludvíka XV. Přeložil Alb. Roth; Lumír, 1861, II. díl.
 - Tisíc a jedno strašidlo. Přeložil K. B.; Lumír, 1861, II. díl.
 - Upír. Přeložil J. S.; Lumír, 1860, II. díl.
 - Z „Pravdivých historií.“ Přeložil B. Frida. I., II. Lumír, 1880.
 - Zajíc mého dědečka. Přeložil Alois Čtvrtečka-Sněženský; Poutník od Otavy, 1861, č. 1.—18.
 - Zápisky Garibaldiho. Přeložil Adolf Fr. Čtvrtečka; Poutník od Otavy, 1860, č. 1. (Číslo tehdy zabaveno).
 - Zmrzlý nos. Z cestopisu. Přeložil Fr. J. Zámečník; Studentské listy, 1883.
 - Totéž. Přeložil Jr.; Národní listy, 1883, odp. č. 68.
 - Zulejka, dcera hraběte Monte-Christo. Přeloženo pro „Domácnost“ (Milwaukee, Sev. Amerika), 1887.
 - Živý umrlec. Přeložil Karel Bruža; Lumír, 1861, II. díl.
- Dumas fils** Alexandre, Boulogneský farář. Přeložil A. Pulda; Česká Včela, 1879.
- Cena holubí. Přeložil Jar. M. Dvořák; Slavia, 1877.

Dumas fils Alexandre, Divadelní lože. Přeložil Ladisl. Nový; Humoristické Listy, 1876.

— Muž bez srdce. *Fantasie*. Přeložil F. J. Šubrt-Těchonický; Šumavan, 1871.

— Hypolit a Dianora. Dle francouzského přeložil G. Loučovský; Lumír, 1853, II. díl.

— Totéž. Novella. Přeložil A. Pulda; Česká Včela, 1879.

— Konec melodie. Novella. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.

— Když je nám dvacet. Humoreska. Přeložil Lad. Nový; Humoristické listy, 1876.

— Oběšenec La Pirochský. Přeložil L. Nový; Koleda, 1877.

— Totéž pod titulem Poprava v Piroche. (Novella.) Přeložila B. Veselá; Lumír, 1882.

— Offland. Ozvěna, 1878.

— Píseň bez konce. Novella. Přeložil L. Frič; Česká Včela, 1879.

— Stříbrná skříňka. Povídka. Přeložil E. Züngl; Česká Včela, 1878.

— Svazek dopisů. Noveleta. Přeložil L. Nový; Slavia (Hynkova), 1877.

— Zajatý ptáček. Přeložil K. Jiránek; Štěpnice, 1888.

— Živ či oběšen? Povídka. Obrazy života, 1872.

Dumontell Fulbert, Amuletky. Přeložil Bohuš Zlý; Národní listy, 1886, odp. č. 243—245.

— Cesta krajinami zvíře. Přeložila Marie Kamínská; Moravské Noviny (romanové) [Brno], 1888.

— Kostlivec. Přeložil O. S. Vetti; Národní listy, 1886, odp. č. 294.

— Květiny v Paříži. — Zvířata a ozdoby. (Přírodovědecká pojednání). Přeložila Marie Kamínská; Včelka, 1888.

— Vodní svět. Přeložila Marie Kamínská; Včelka, 1888.

Dupanleup Félix, O vychování národním. Přeložil F. Schoenbeck; Škola a život, 1868.

— Totéž. „Věstník“ (v Hradci Král.), 1869.

— Reč o pohřbu Berryerově. Přeložil Jos. Janda; Blahověst, 1880.

— Reč při sňatku knížete Czartoryského. Přeložil Jos. Janda; Blahověst, 1868.

Dupin de Saint-André F., První rukavičky. Přeložila Johanka Hrubá z Jelení; Budečská zahrada, 1886.

Duplessis Paul, Joaquin Dyk aneb Dědictví Aztekův. Román americký; Pražské Noviny, 1857.

Dupont Pierre, Viktoru Hugovi (1840). Přeložil Ervín Špindler (Z „Poesie dělnictva francouzského“); Květy, 1867.

— Voli. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1877.

Duras Mme de, Urika. Novella. Přeložil Fr. Šebek; Lada, 1863.

Durrande H., O upotřebení determinantů v theorii momentů sil. Přeložil K. Zahradník; Časopis pro pěstování matematiky a fyziky, 1876.

Duval Alex., Návaly krve. Novella. Národní listy, 1886, odp. č. 127.

— Zamilovaný Shakespeare. Přeložil Eman. Chvátal; Jevíště, 1887, č. 5. a d.

Duvergier de Hauranne, Osm měsíců v Americe. Přeložil Jos. Sládek. Časopis Musea, 1866.

Duvernoy G., Texaská princezna. Přeložil F. F.; Česká Včela, 1880.

Egen F., Sokové. Přeložil A. Kašpar, Svornost, 1886.

Ennery viz **D'Ennery**.

Erckmann Emile a **Alexandre Chatrian**, Cigáni. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Národní listy, 1884, odp. č. 119—123.

— — Cikánka. Črta. Národní listy, 1885.

— — Marketka. Novelka. Pokrok, 1885.

— — Myrtila (Myrtille). Novella. Přeložil —ov; Národní listy, 1883, odp. č. 108.

— — Neviditelné oko aneb Hostinec u tří oběšených. Povídka. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.

— — Papíry paní Johanky. Přeložil Lad. Sarita; Národní listy, 1884, odp. č. 226.—227.

— — Totéž. Přeložil Hugo Dvořák; Hlasy z Hané, 1887, č. 20.

— — Poklad starého pána. Z povídek od břehů rýnských. Přeložil Em. Jiří Stránský; Lumír, 1883.

— — Povídky z lidu. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. I. Aloisův sen. — II. Píseň sudu. — III. Elsasští cikáni. — IV. Messire Tempus. — V. Purkmistr v láhvi. — VI. Kometa. — VII. Občan Schneider. Lumír, 1875.

— — Přeslavný doktor Matheus (L'illustre Docteur Matheus). Román. Přeložil B. Frida; Osvěta, 1875.

— — Soví ucho. Povídka. Přeložil B. Frida; Lumír, 1877.

— — Starý Sepi. Novella. Přeložil E. N.; Národní listy, 1883, odp. č. 95.

— — Tkadlec ze Steinbachu. Přeložil Jan Al. Unzeitig. Zábavné listy, 1887.

Erhard Auguste, Čapka otce Nizeta. Přeložil O. S. Vetti; Nedělní listy, 1887, 17. července.

— Dux. Přeložil O. S. Vetti; Hlasy z Hané, 1886, č. 84. a d.

Ernest (pseud.), Veselohra na cestě. Přeložil Ed. Bohdanecký; Světozor, 1873.

Essarts Alfred des, Melancholia. Přeložil —ý; Šumavan, 1876.

Eudée P., Z dějin podvodu. Črta. Pokrok, 1885.

Feborc Frédéric. Z hereckého života. Národní listy, 1886, odp. č. 147.

Félix, Křesťanství a chudina. (Conférence sur le pauperisme). Přeložil J. Ev. Eybl; Blahověst, 1866.

Fénélon de Salignac de Lamothe François, Jak vstěpovati v dětskou mysl první základy náboženské. Z „L'education des filles“. Přeložil F. J. V.; Vychovatel, 1887, č. 2—3.

— Listy o církvi (Sur l'église). Přeložil J. Ev. Eybl; Blahověst, 1875.

— Listy o náboženství (Sur la religion). Přeložil týž; Blahověst, 1881.

— Rady a pokyny jistě urozené dámě se strany vychování slečny dcery její. Přeložil Fr. J. Zámečník; Škola a život, 1884.

— viz **Salignac**.

Férandière Mme de la, Pěnkava a straka. Přeložil K. Jiránek; Budečská zahrada, 1885.

Feuillet Octave, Julie de Tréceur. ~~Novella~~ Novella. Přeložil A. Cerman; Zlatá Praha, 1886.

- Totéž. Přeložil Jiří Bittner; Pokrok, 1874, č. 268—288.
- Manželství ve vyšší společnosti francouzské. Úryvek z románu „Un mariage dans le monde“. Pokrok, 1875, č. 306—308.
- Mrtvá. Přeložil C. Vežecský; Vlast (měsíčník) 1888, č. 4. a d.
- Panský sňatek. Román. Světozor, 1877.
- Pozdě. Přeložil B. Frida; Lumír, 1886, č. 16. a d.
- Sphinx. Črta. Světozor, 1874.
- Vdova. Rodina (Příloha americké Slavie), 1886, č. 262. a d.
- Z denníku ženy. Přeložila Vlasta Petřinská; Vesna, 1886, č. 14.

Féval Paul Henri, Pod hruškou. Přeložil A. S.; Hlasy ze Šumavy, 1887, č. 5.

- Totéž, Z bretoňských povídek přeložil A. Spal-Radbuzský; Česká Politika, 1883, č. 309.
- Césarova smrt. Národní listy, 1887, č. 74. a d.
- Umrlejší močál. Přeložil Vrat. Orlovský; Lumír, 1858, II. díl.

Feydeau Ernest, Hraběnka Chalis. Román. Vzdělal F. J. Šubrt-Těchonický; Praha, 1870.

Fillion G., O Tonkinu (Souvenirs du Tonkin, conférence). Přednáška. Přeložil L. Pinkas; Národní listy, 1888, č. 131.

Fistié Cam., Návštěva lékaře. Črta. Národní listy, 1884.

Flammarion Camille, Bod stálý — střed všehomíra (Le point fixe dans l'univers). Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 291—293.

- Cesta nebeská (Voyage dans le ciel). Přeložil Jos. Pachmayer; Květy, 1888, č. 10. a d.
- Cvrček. Dumka z dějin všehomíra. Národní listy, 1886, č. 233.
- Totéž. Posel ze Sušice, 1886, č. 31.
- Clovek a příroda. Národní listy, 1882, č. 10.
- Duše ovzdušená. Národní listy, 1887, č. 153.
- Hvězdy a atomy. Národní listy, 1886, č. 330.
- Mumie. Národní listy, 1886, č. 255.
- O komunikaci mezi světy (L'idée d'une communication entre les mondes). Přeložil Dr. Jiří Guth; Národní listy, 1888.
- Obyvatelé Marsovi (Les habitants de la planète Mars). Přeložil Jul. Vodák; Národní listy, 1888, č. 206.
- Povodeň na hvězdě. Novinky z vesmíru. Národní listy, 1888, č. 190.
- Z románu země. Přeložil B. B.; Lumír, 1887, č. 9. a d.

Flaubert Gustave, Julián. Povídka. Přeložil Václ. Pok; Slavia, 1877.

- Totéž pod titulem Legenda o sv. Julianu pohostinném (Saint Julien l'Hospitalier). Přeložil Václav Černý; Vesna, 1888, č. 17—18.
- Kvas krále Nabuchodonosora. Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.
- Prostá duše (Âme simple). Povídka. Přeložil Václ. Černý; Lumír, 1888, č. 26.

- Fleurigny H. de**, Předtucha. Povíadačka. Přeložil P. Albieri; Pokrok, 1881.
- Florian Jean Pierre Claris de**, Kamiré. — Rosalba. (Novelly.) Přeložil Vojt. Nejedlý; Hlasatel, 1818.
— Seliko. Přeložil Jos. Ziegler; Hlasatel český, 1808.
- Fluriot F.**, Rozbité okno. Přeložil A. Varšavský; Obzor, 1886, č. 24.
- Flygare E.**, Turecký vyslanec. (Dobrodružství z dívčího ústavu.) České noviny, 1879, č. 293.—299.
- Fontaine** viz **La Fontaine**.
- Fontan A.**, Ježíškův dárek. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obrana víry, 1885.
- Fontanes Jules de**, Arabská pozornost. Pravdivá anekdota. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1883, odp. č. 190.
- Forbin M. le Comte de**, Ismail a Mariana. Přeložil P. Ondrák; Česká Včela. 1835.
— Totéž pod titulem Ismail a Marie. (Voyage dans le Levant.) Přeložil V. Ráb; Česká Včela, 1838, č. 354.
— Totéž. Pověst arabská. Lumír, 1854, II. díl.
- Forgues Eugène**, Némé housle. Přeložila Bronislava Foustkova; Světozor, 1885.
- Fortoul Louis**, Lavička dvou lakomců. Přeložil J. Sl. Haštalský; Lumír, 1854, II. díl.
- Fos Maria de**, Hvězda králů od východu. Povídka. Přeložila Marie Kamínská; Domáci hospodyně, 1888.
— Trojský kůň. Autor, překlad Marie Kamínské; Matice dětí, (příloha „Pěstouna“), 1888.
— Žebřík Jakubův. Povídka. Přeložila Marie Kamínská; Včelka, 1888.
- Fourcaude**, Episoda z roku hrůzy. Přeložil Strat; Národní listy, 1886, odp. č. 293.
- Fournachon** viz **Nadar**.
- France Anatole**, Pia. — Poslání příteli. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1880.
- Fremine Charles**, Maják. Přeložil Jar. Vrchlický (Z nové poesie francouzské); Nedělní listy, 1886, 1. srpna.
- Frenett Victor**, Obědy v pařížských hostincích. Labužnická studie. Přeložil K. M.; Hostimil, 1887.
- Gaboriau Émile**, Malý stařec batignollský. Kapitola z pamětí polic. jednatele. Přeložil Jan Al. Únzeitig; Zábavné listy, 1888, č. 19. a d,
- Galipaux Félix**, Tramwayový lístek. Národní listy, 1887, č. 33—34.
— Večerní zábava u Američanů. (Příteli Johnu Pitcairnovi.) Přeložila M. Ladecká; Česká Thalia, 1888, č. 20.
- Gallery** viz **Granges**.
- Gallet B.**, Uloupená kadeř. Historická povídka. Šumavan, 1874.
- Gasparie R. H.**, Hradby Štrasburské. Elsaská pověst. Česká rodina, 1879.

- Gaulot Paul**, Miss Nelly. Črta. Národní listy, 1885, odp. č. 198—200.
— Totéž. Budivoj, 1885.
- Gautier Claudius**, Mohamed na bicyklu. Přeložil Valentin; Velocipedista, 1888, č. 12.
- Gautier Théophile**, Dítě s chlebovými střevisky. Přeložil J. V. Sládek; Lumír, 1880.
- Dobrodružství. Hlasy ze Šumavy, 1887, č. 4.
 - Duše domu. Povídka. Přeložil B. Frida; Lumír, 1877.
 - Dva herci pro jednu úlohu. Povídka. Přeložil -ý; Lumír, 1876.
 - Dvě hvězdy. Přeložil A. S.; Volné Slovo, 1887, č. 13.
 - Kamenná lávka. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.
 - Kávová konvička. Povídka fantastická. Přeložil Jak. Vteřina; Lumír, 1876.
 - Kdo bude králem. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.
 - Která z obou? Zmatená historie. Přeložil -ý; Lumír, 1876.
 - Mrtvá milenka. Povídka. Přeložil Jar. Svidnický; Pokrok, 1881.
 - Pokus o první lásku. Přeložil Jan R.; Česká Politika, 1883, č. 265.—266.
 - Rytíř v dvojí osobě. Přeložil B. Frida; Lumír, 1877.
 - Slavičí hnízdo. (Z „Nouvelles.“) Přeložil B. Frida; Lumír, 1877.
 - Středověk. — Povzdech Maurův. — Přemítání. — Poslední list. Přeložil Jar. Haasz; Ruch, 1886, č. 27.
 - Tři slavičí. Novella. Přeložil L. H.; Český Jih, 1880.
 - Útěk. (Báseň). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
- Gauvaine J.**, Sluha generála Hochea. Novella. Přeložil J. Mucek; Zábavné listy, 1881.
- Genlis Mme Stéph. Fél. de**, Na zámku Kolmérajském. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Jitřenka, 1885.
- Genouillac viz Gourdon.**
- Genrey Ed.**, Pravé blaho rodinné. Novella. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1873.
- Gensoule Justin**, Po dešti jasno. Vzdělal Fr. Doucha; Dennice, 1839.
- George Henri**, Práva člověka. X. kapitola knihy „Společenské úkoly“. Na stráží 1888, č. 12.
- Gérard Charles**, Román ze všedního života. Novelka. Přeložil Jos. Wunsch; Národní listy, 1883, odp. č. 229.
- Gerières Charles**, Gentleman. Přeložil E. V. Hynek; Krakonoš, 1884.
- Totéž. Přeložil týž; Hlasy z Hané, 1888, č. 26.
- Gilkin Ivan**, Noční sonet. — Touha. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Girard Aimée**, Výzkumy o vzrůstu cukrovky. Archiv zemědělský, 1887.
- Paul, Osudný zajíc. Národní listy, 1883, odp. č. 172.
- Girardin Jules**, Lenofin ženich. Přeložil F. Ž.; Moravská Orlice, 1883, č. 108.
- Milčín výlet. Přeložil J. K. Kunstovný; Štěpnice 1885.

- Giraud Albert**, Drahý hlas. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Giron Aimé**, Pomlázka. Národní listy, 1887, č. 148.
— Vojenská miska. Skutečná událost. Přeložil V. Mfr.; Česká Politika, 1887, č. 324.
- Giveaut Mme M.**, Matka Turgeněva. Národní listy, 1887, č. 169—170.
- Glassy de Lens viz Lens.**
- Glatigny Alb.**, Hle večer. Lumír, 1881.
- Glouvet Jules de**, Láska uhlířova. Přeložil Rob. Tichý; Ruch, 1887, č. 20.
— Růžový keř. Přeložila Br. Foustkova; Světozor, 1886, č. 16.
- Goncourt Edmond de**, Milovánka mladé dívky. Národní listy, 1884, odp. č. 154.
- Gondeau**, Modrý papír. Z uměleckého života. Národní listy, 1886, č. 237.
- Gonzalès Emanuel**, Flora. Přeložila Paříla Moudrých; Česká rodina, 1883.
— Zpěvačka. Česká Včela, 1879.
- Goudalle Louis**, Mučedník na vsi. Přeložil Em. Vávra; Rodinná kronika, 1863 I. díl.
- Gourdon M. H. de Genouillac**, Les bídý. Črta. Národní listy, 1885, odp. č. 237.
— Totéž. Budivoj, 1885.
— Totéž pod titulem Z lesa bídý. Přeložil V. Mfr.; Světozor, 1883.
- Gozlan Léon**, Modrá víla. Črta. Domácí krb, 1882.
- Grandlieu Ph. de**, Bismark. Národní listy, 1887, č. 93.
— Kazatelna. (Z „Figara“). Nedělní listy, 1887, 10. dubna.
- Grandmougin Charles**, Epistola mému příteli rolníkovi. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1886, 31. října.
— Housle. — Píseň úředníka. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1883, č. 33.
— Hudebníci. (Báseň.) Přeložil Jar. Vrchlický; Dalibor, 1882.
— Odřikání. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
- Granges Gallery de**, Pomsta opuštěné. Pařížská událost. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1886.
- Grave De**, V jícnu vln. Národní listy, 1887, č. 89—91.
- Grellepois Léon**, Pařížské humoresky. Přeložil F. F.; Klatovské listy, 1882.
- Grénier, Ed.**, Tajné hlasy. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1886.
— Zlaté vlasy. Přeložil týž; Lumír, 1886.
- Gréville Henri**, Bílý medvěd (L'ours blanc). Přeložil B. Frida; Lumír, 1881.
— Dosia. Přeložil Pavel Projsa; Zlatá Praha, 1886.
— Examinátor. Přeložil B. Frida; Lumír, 1879.
— Labutka. Přeložil K. S.; Lumír, 1882.
— Lina. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
— Melancholický valčík. Přeložil V. V. Zelený; Květy, 1880.
— Mlynář. Přeložil B. Frida; Lumír, 1879.
— Pokání Savleja. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.

- Gréville Henri**, Pro dívky. Ze spisu — podala B. Foustkova; Ruch, 1887, č. 10. a d.
 — Roztržitá. Monolog. Přeložil V. Hes; Česká Thalia, 1888, č. 22—23.
 — Teta Markéta. Přeložil A. S.; Vesna Kutnohorská, 1886, č. 22.
 — Utrpení Rájisy. Přeložil Bed. Frida; Lumír, 1885.
 — Večer. Přeložil E. V. Hynek; Ruch, 1887, č. 9.
 — Vesnický příběh. Národní listy, 1888, č. 293.
 — Židovka v Rudni. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
- Grisson J.**, Otcovské požehnání. Povídka naturalistická. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1884.
- Guérault C. a F. de Condère**, Daviči Pařížští. Besídka čtenářská, 1864.
- Guérin Alexandre**, Na Kalvarii! (V srpnu 1848.) Přeložil Ervín Spindler. Z „Poesie dělnictva francouzského“. Květy, 1867.
 — Totéž. Přeložil týž; Podřipan, 1883.
- Guiches Gust. a Henri Lavedan**, Mezi bratry, Dramatická čtvrt-hodina. Přeložil J. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 16. září.
- Guillaume Dr.**, Péče o zdraví dětí. Národní škola, 1869.
 — Vyňatky ze spisu o zdravotě školní „Hygiène scolaire“. Podává Dr. Ant. Tille; Škola a život, 1870.
- Guillemote G.**, Odveta. Obrazy života, 1875.
- Guinot (Durand) Eugène**, Báchorka Saint-Malská. Přeložil V. H. Svakovský; Zábavné listy, 1885.
 — Totéž. Přeložil týž; Tabor, 1879.
 — Nešťastný velikan. Přeložil Jos. Mikuláš Boleslavský; Lumír, 1859, II. díl.
 — Poslední dnové slávy. Přeložil Jos. Hübsch; Národní listy, odp. č. 244—245.
- Guttinguer Ulrich**, Do lodě. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.
- Guyon E.**, Román žhářův. Humoreska. Přeložil L. Vraný; Česká Politika, 1886, č. 266.
- Halévy Louis**, Dějiny plesového obleku. Pokrok, 1875, č. 176—178.
 — Denník. Z „Un mariage d'amour“. Volně přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1885.
 — Malá křepelka. Pokrok, 1875, č. 158—159.
 — Marietta. Národní listy, 1884.
 — Niniche. Noveleta. Přeložil L. H. Krakonoš, 1881.
 — Poslední kapitola. Pokrok, 1875, č. 191—192.
 — Tonička. Pokrok, 1875, č. 162—163.
 — Vesnický farář. Přeložil Č. Lipina; Zlatá Praha, 1884.
 — Vznešená partie. Věstník od Otavy, 1887, č. 2.
 — Z pouhé lásky. Přeložil Ed. Bohdanecký; Světozor, 1882.
- Hartik Clemens**, Osudná čepice. Besídka, 1886, č. 98 a d.
- Hauterine Marie de**, Důkladný lék. Povídka. Přeložila M. Kaminská; Zahradka dětí, 1888.
- Herbert Georges**, Dámičky od telegrafu. Národní listy, 1886, č. 346—347.

- Heredia** José Maria de, Pohřby. — Honba. — Váza. — Bacchale. — Život mrtvých. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1884, II.
- Hereux** viz **L'Hereux**.
- Hérissou Maurice**, Únos Číňanek. Z „Denníka tlumočnicka v Číně.“ Národní listy 1886 odp. č. 165.
- Hermet** Mme, Sedmá dcera malířova. Přeložil Jan Růžek (Ant. Pražák); Lumír, 1865, I. díl.
- Hervilly** viz **D'Hervilly**.
- Hoüel** J., Poznámky o vyučování trigonometrii. Přeložil prof. A. Košťánek; Casopis pro pěstování matematiky a fysiky, 1876.
- Houssaye** Arsène, Clairette. Ozvěna, 1878.
- Filosof a herečka. Volně přeložil J. Arbes; Zábavné listy, 1886, č. 24.
 - Historie osla. Národní listy, 1885, odp. č. 181.
 - Jak umírají ženy. (Ze života umělcova). Přeložil J. Kühn; Nedělní listy, 1886, 3. října.
 - Marionino pokání. Přeložil J. J. Benešovsky-Veselý; Květy, 1888, seš. 1.
 - Mramorová noha paní de Pompadour. Ozvěna, 1878.
 - Nepozná. Přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1859, I. díl.
 - Nevinní spiklenci. Přeložil L. Tesař; Květy, 1881.
 - Novoroční hostina. Krakonoš, 1886.
 - Past na ženskou. Silhouetta. Přeložil L. S.; Slavia (Hynkova) 1876.
 - Také obchod. Novelka. Přeložil L. H.; Český Jih, 1880.
 - Třináctý host. Pařížská silhouetta. Vzdělal Louis Schmidt; Lumír, 1875.
 - Voltaireova rákoska. Přeložil Lud. Charpentier; Česká Politika, 1884, č. 92.
 - Ztracený ráj. Přeložil Jos. Hora; Lumír, 1875.
- Huart** Adrien, Agentura budoucnosti. Přeložil Vl. Čihák; Paleček, 1884.
- Hromosvod. Přeložil L. H.; Obrazy života, 1875.
 - Mé první rendez-vous. Přeložil A. B. Bohdanovič; Praha, 1870.
 - My netančíme. (Krátké monology v dlouhém masopustě). Česká Politika 1884, č. 11.
 - Rozmary herečky. Paleček, 1885.
 - Slasti pana domácího. Národní listy, 1886, odp. č. 287.
- Hugo** Victor, 15. února 1843. Přeložil M. Krajník; Květy, 1868.
- A. L. (Záře a stíny č. XXXIX. (Rayons et ombres). — Píseň. Zpěvy soumraku č. XXIII. (Chants du crépuscule). Přeložil Jar. Vrchlický. Lumír, 1873.
 - Arcibiskup. (Z „Historie zločinu.“) Národní listy, 1877, č. 293.
 - Babička. („La grand' mère“.) Přeložil Vil. M. Marášek. Su mavan, 1874.
 - Babička. Přeložil Kr. Br.; Vlast (měsíčník), 1887, č. 12.
 - Barrikáda v ulici Meslay. Výňatek z „Histoire d'un crime“ Krakonoš, 1883.

Hugo Victor, Barikáda Saint-Antoine. Z „Historie zločinu“. Pokrok, 1877, č. 299—300.

- * — Bídňáci (Les Misérables). Drama ve 4 jednáních. Dle spracování Th. M-vy. Upravil J. J. Stankovský; Česká Thalia, 1867.
- Claude Gueux. Upravil J. V. Bayer; Národní listy, 1886, č. 102.
- Co jsem viděl (Nová kniha). Přeložil Jar. Vrchlický. Nedělní listy, 1887, 10. července.
- Červnové noci. — Při měsíci. Přeložil Edm. Bř. K.; Lumír, 1854, II. díl.
- Čtyry větry ducha (Les quatre vents de l'esprit). — Pes. — Píseň. — Život v stínu. — Pomluva. — Hora oběšených (Jersey). — Duo. — Při pohledu na Avranches. — Procházka v skalách. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
- Dělnické spolky žádají o rozkaz k boji. Z „Historie zločinu.“ (De l'Histoire d'un crime). Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Národní listy, 1877, č. 309.
- Derviš. (Les Orientales XIII). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1874.
- Divadlo na svobodě. Přeložil týž; Lumír, 1886.
- Dva sonety. (Ave dea, moriturus te salutatur. — Krásné ženy). Přeložil týž; Lumír, 1885.
- Chudým. Přeložil J. P. Bohušovský; Zábavné listy, 1885.
- Jak mne zatýkali. Výňatek z „Historie zločinu dne 2. prosince“. Lumír, 1877.
- Jan Valjean. Přeložil Fr. Jarolím; Otavan. 1880, č. 29 a d.
- Z knihy „Konec Satana“: Nimrod. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1886, 13. června.
- Z knihy „Konec Satana“: Píseň ptáku. — Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1886, č. 10.
- Kritika dějepisu. Národní listy, 1864, č. 201.
- Květina a motýl (La fleur et le papillon). Přeložil -ý; Šumavan, 1876.
- Totéž. Přeložil Fr. Pösl; Posel od Čerchova, 1887, č. 1.
- Lazzara. (Les Orientales XXI). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.
- Legenda o krásném Pécopinu. Přeložil K. Š.; Osvěta, 1878.
- Ukázky z „Legendy věkův“ (La Légende des siècles). [Svědění. — Mahomet. — Rolandova svatba]. Přeložil J. Neruda; Obrazy života, 1860.
- Les saudraieský (Le bois de la Saudraie). Úryvek z románu Quatre-vingt-treize. Pokrok, 1874, č. 54—55.
- Les propos de table. (Úryvky.) Národní listy, 1885.
- L'In pace. Báseň. Zora, 1882.
- Z „Lístků podzimních.“ (Feuilles d'automne). Nuž kde to štěstí.
- O dítě, kdybych králem byl. Přeložil Al. Kotrbelec; Květy, 1870.
- Z „Podzimních listů“ č. IV. (Zda panovníků zrození). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.

- Hugo Victor**, Z „Listů podzimních.“ Listy lásky. Přeložil Jar. Vrchlický; Šumavan, 1878.
- Z „Listů podzimních.“ XIII. (O velká je to věc). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.
 - Mirabeau. Studie. Čech, 1865, II. půll. č. 2.
 - Mladé dívky. (Ody XVII.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1874.
 - Mojžíš na Nilu. Přeložil J. Žeranovský; Krakonoš, 1880.
 - Mojžíš z vody uchráněn. Přeložil Fr. L. Rieger; Lumír, 1853, I. díl.
 - Na prahu nekonečna. — Pramen se řine. Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.
 - Náboženstva a náboženství (Religions et Religion). (Neděle. — První reflexe. — Theologovi. — Rada. — Nač chcete Boha. — Asketi.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1880.
 - Z knihy „Náboženstva a náboženství“ (Religions et religion). Umění. Přeložil A. T.; Krakonoš, 1880.
 - Nápis na hrob dítěte na břehu mořském. (Záře a stíny XXXVIII.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.
 - Nejvyšší slitování. — Což domníváte se. — Ku světlu, pochodně. — Jan Hus. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Lumír, 1879. (Prvá báseň od téhož překladatele v Podřipanu, 1888, č. 28.).
 - Ó, ty jsi plakala. Přeložil týž; Lumír, 1875.
 - Píseň. Přeložil Fr. Doucha; Rodinná kronika, 1864, I. díl.
 - Píseň. (Zpěvy soumraku XXIII. [Chants du crépuscule]). Přeložil Jarosl. Vrchlický; Lumír, 1873.
 - Píseň mořských dobrodruhů. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
 - Pomluva. — Jsem z mramoru a stínu. — Před bojem. Přeložil týž; Lumír, 1887.
 - Poslední den odsouzcencův (Le dernier jour d'un condamné). Přeložil Tomáš Bochů; Zlatá Praha, 1865.
 - Práce zajatých. — S kým jsem šel. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1877.
 - Prolog k „Oslu“. Přeložil týž; Lumír, 1880.
 - Prolog nové knihy „Divadlo na svobodě“. Přeložil týž; Lumír, 1886, č. 15.
 - Rejtharš. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1878.
 - Řeči (Avant l'exil I. díl). Přeložil Erv. Špindler; Říp, 1880, č. 11—24.
 - Stará píseň o mládí. Přeložil Dr. K. Chodounský; Lumír, 1873.
 - Svit Luny (Les orientales X.). — Mladé dívky (Ody XVII.). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1874.
 - Šejk a zloděj. — Sloky. — Večer. — Na horách. — Zven a kovadlina. — Otázky a odpovědi. — Odkaz. — Tanečník. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Nedělní Listy, 1888, 1. červenec (V článku „Nová kniha Viktora Huga.“)
 - Ukázka z knihy „Torquemada“ jednání třetí, scena pátá. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1880.

- Hugo Victor**, Unesení (Orientales et Ballades). — Lorsque l'enfant paraît. (Feuilles d'Automne). Přeložil Edm. Bř. K.; Lumír, 1854, II. díl.
 — Večer. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1888, č. 23.
 — V kasárnách orsáy-ských. (Z „Historie zločinu.“) Národní listy, 1877, č. 299.
 — Vraždní. Z II. dílu „Historie zločinu“. Národní listy, 1878, č. 97.
 — Závoj. Přeložil Mir. Krajiník; Květy, 1868.
 — Zpropitné na Rýnu. (Z cestopisu „Rýn“ — List XII.). Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 317.
Humbert Émile, Při západu slunce. Z vypravování lékařova. Přeložil J. Guth; Národní listy, 1886, č. 344.
Hyenne Robert, Umění a peníze. Pařížský obrázek. Přeložil V. Mfr.; Česká Politika, 1885, č. 303.
Ivoi viz D'Ivoi.
Jacollot Louis, Cestování do země slonů (Voyage au pays des éléphants). Přeložil E. Musil-Daňkovský. Lesní besídka (příloha „Háje“) 1882—1883.
 — Na Kandii. Úryvek z cestopisu. Národní listy, 1886, odp. č. 145.
 — O slonu. Ukázky ze spisů „Second voyage au pays des éléphants“. Přeložil L. H.; Český Jih, 1879.
Jalin Oliver de, Pařížské premiéry. Přeložil Cyril S. Moudrý; Divadelní listy, 1882.
James Henri jr., Eugen Pickering. Přeložil V. Černý; Světozor, 1883.
Janin Jules, Beethovenův oběd. Povídka. Přeložil Em. A. Meliš; Lumír, 1856, II. díl.
 — Totéž. Přeložil týž. Dalibor, 1863.
 — Jak se pes přizpívil s básníkem. Přeložil J. Tomášek; Pa-leček, 1887, č. 12.
 — Listář. (Humoreska.) Česká Včela, 1838.
 — Pařížský dlažbošlap. Národní listy, 1884, odp. č. 72.
 — Wenedská svatba. Přeložil B. Liman; Dennice, 1840.
Janssen, Vireloupův farář. Přeložil Hugo Horný; Hlas, 1887, č. 274.
Jourdain François, Klavír. Předměstské listy, 1887, č. 2. a 3.
 — Pianista. Národní listy, 1887, č. 170.
 — Troje bílé šaty. Genre domácí. Národní listy, 1886, č. 357.
Jouy, Jak rádi Pařížané se posmívají. Ze spisů „L'Hermite de la Chaussée d'Antin“. Šumavan, 1875.
Juin, Krvavá pomsta. Fraška v 1 jednání. Volně vzdělal Tůma Cimrhanzl; Česká Thalia, 1869.
Karr Alphonse, Berta a Rudolf. Přeložil —ov; Národní listy, 1883, odp. č. 51—52.
 — Cena sporného spisu. Přeložil L. Charpentier; Česká Politika, 1884, č. 212.
 — Diamant. Přeložil hrabě Karel Harrach; Lumír, 1883.
 — Divný svatý. Humoristické listy, 1876.

- Karr Alphonse**, Věrná žena. Pařížská historka. Přeložil L. H.; Český Jih, 1880.
- Žena, jež chce umřít. Přeložil —vl.—; Lumír, 1876.
 - Ženy, které se nudí. Přeložil —ov.; Národní listy, 1883, odp. č. 24.
- Kératry E. comte de**, Achmedův sen. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, 1888, č. 30.
- Milosrdná sestra (La Sœur de Chafité). Národní listy, 1887, č. 164—165.
 - Po stopě. Z působnosti policejního agenta. Národní listy, 1886, odp. č. 340—342.
 - Soldadera. Národní listy, 1887, č. 61—62.
- Kermant A. de**, Jarní bouře. Autor. překlad Marie Kamínské; Zahradka maličkých, 1888, č. 1.
- Nepřítel. — Nesnadný okamžik. Autorisovaný překlad Marie Kamínské; Zahradka maličkých, 1888, č. 2—3.
 - To je staré! Přeložila Marie Kamínská; Pěstoun, 1888.
- Kock Paul de**, Bál grisetek. — Nešťastný ženilek. Z „Moers de Paris“, přeložil J. Malý; Dennice, 1840.
- Náměstční jezdec. Přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1854, II. díl.
 - Nevěsta hříšnice a ženich zločinec. Z francouzského od J. A.; Lumír, 1852, II. díl.
 - Obrazotvornost. Humoristické vypravování. Přeložil M. Jandík; Tábor, 1871.
 - Pan Chouplane hledá svou ženu. Humor. román. Přeložil F. J. Šubrt-Těchonický; Praha, 1871.
 - Posvácení v okolí pařížském. Přeložil Štěpánek; Lumír, 1854, II. díl.
 - Předpis ke vdávkám. Z „Mœurs de Paris“. přeložil Kralodvorský; Lumír, 1856, II. díl.
 - Sny. Z povahopisných obrázků. Přeložil Ir.; Národní listy, 1883, č. 115.
 - Tajemství. Lumír, 1851, II. díl.
 - Utekl od ženy (Mon amie Piffard). Humoreska Vzdělal Mar. Moravec; Lumír, 1865.
- Kohn Georges**, Výlet na Island. Národní listy, 1887, č. 9—11.
- Totéž. Domácnost (Milwaukee, Sev. Amerika), 1887.
- Korigan Paria**, Únos Holofernina. Národní listy, 1884, odp. č. 169—170.
- Körner Ed., Louis Grochet & Cie.** Novelka. Národní listy. 1882, odp. č. 345.
- Labiche Eug. a Marc. Michel**, Tak se chytají vrány. Fraška ve 3 jednáních. Přeložil J. S.; Česká Thalia, 1867.
- Laboulaye Édouard**, Jahodinka. Italská pohádka. Zčeštil Oschi Podřipan, 1882.
- Lež a pravda. Stará pohádka španělská. Český Jih, 1880.
 - Totéž. Přeložil F. Michl; Listy ze západní Moravy, 1887, č. 27

Laboulaye Edouard, Lež a pravda. Stará pohádka španělská. Přeložil prof. Fr. J. Zámečník; Hlasy Pojizerské, 1888, č. 8.

— Totéž. Živnostník, 1888, tool.com.cn

— Totéž. Z „Paris Murcie“. Přeložil Fr. J. Zámečník; Štěpnice, 1880.

— Politické aforismy a úvahy. Pokrok, 1871, č. 184—190.

Labrosse, Smrt básníková. Přeložil J. O. Pražák; Květy, 1870.

La Bruyère, Emíra. (Z „Les caractères“). Přeložil Al. Cerman. Národní listy, 1883, odp. č. 261.

— O vadách kazatelských. Aforismy z „Les caractères“. Přeložil J. Ev. Eybl. Blahověst, 1874.

— Roztržitý, (Črta.) Přeložil Ir.; Národní listy, 1883, odp. č. 176.

Laccassaude Auguste, Píseň. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1877.

Lacretelle H. de, Serena. Novella. Přeložil J. Muček; Zábavné listy, 1880.

Lacrey, Večer u Darwina. Tábor, 1879.

Lachambeaudie Pierre, Labuť a Vrabec. Přeložil Karel Jiránek; Štěpnice, 1885.

— Motýl a bourovec. Přeložil týž; Tamž, 1885.

Lacroix Auguste de, Doktor Fornarius. Fantastická povídka. Přeložil A. Koudelka; Obzor (brněnský), 1883.

— Totéž pod titulem „Göttingský doktor“ viz v odd. IV.

— Jeham Brasilius. Legenda. Přeložil A. Koudelka; Moravská Orlice, 1883, č. 169.

— Zbožné přání. Pohorská idylla. Přeložil Jan Dvořák; Český Jih, 1886.

— Žádostivý. Novella. Přeložil A. Koudelka. Obzor (brněnský), 1883.

Lafenestre George, Otroci. Přeložil Jan Vrchlický; Lumír, 1885.

Lafontaine Auguste, První lidé. Přeložil A. Václavík; Jitřenka, 1884, č. 13—14.

La Fontaine Jean de, Bajky (Fables). Přeložil J. Ev. Hulakovský. (Cvrček a mravenec. — Havran a liška. — Žába, která chce být tak tlustou jako býk. — Dva mezci. — Vlk a pes. — Jalovice, koza a ovce ve spolku se lvem. — Žebrácký pytel. — Smrt a dřevoštep. — Liška a čáp. — Myši sněm. — Spor vlka s liškou před opicí). Naši mládeži, 1876—1878.

— Dub a třtina. — Dva mezci. — Žába dmoucí se, aby byla zvící vola. — Cvrček a mravenec. — Krkavec a liška. Přeložil C. Bíl; Budečská zahrada, 1886.

— Lakomec, který přišel o poklad. Přeložila B. Klimšová; Tamž, 1886.

— Lev poražený člověkem. Přeložil J. Nečas; Jarý věk, 1884.

— Liška a vrána (Le Corbeau et le Renard). Přeložil Jos. V. Frič; Paleček, 1887, č. 22.

— Několik bajek. (Městská a polní myš. — Lev a komár. —

Oslově s nákladem. — Zamilovaný lev. — Válka myši a lasiček.

— Opice a delfín. — Kmet a jeho synové. — Štěstěna a dítě.

— Oba lékaři. — Slepice se zlatými vejci). Přeložil K. B. Storch; Časopis Musea, 1858.

La Fontaine Jean de, O hroznou trochu kyselém. Přeložil Jos. V. Frič; Paleček, 1887, č. 26.

— Osel a ti, kterým sloužil. — Dvě kozy. — Svíčka. — Nemocný lev a liška. — Dva mezci. — Železnák a hliněná. Přeložil Jan Nečas; Budečská zahrada, 1885.

— Pavouk a dna. Přeložil Jan Nečas; Koleda, 1876.

— První lidé. Přeložil A. Václavík; Jitřenka, 1884.

— Starý pes a foť. Přeložil J. V. Frič; Paleček, 1887, č. 19.

— Vlk, jenž chtěl býti pastýřem. Bajka. Přeložil A. Peška; Obrazy života, 1873.

Lalire Clém., Láska pomocí tlumočníka. Přeložil J. Haštalský; Lumír, 1854, II. díl.

La Luberne Henri, Podivný případ. Národní listy, 1886, odp. č. 61—63.

— Zjevení na lodi. Národní listy, 1886, odp. č. 201—202.

Lamartine Alphonse de, Do památníku. — Cypřiš. Přeložil J. P. Lešetický; Jitřenka, 1887, č. 18.

— Genius v úkrytu. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.

— Graziella. Povídka. Přeložila Jos. Mourkova; Lada, 1864.

— Ještěrka v Kolosenu. Přeložil J. Pösl; Posel od Čerchova, 1887, č. 1.

— Jezero. — Ideál. Přeložil M. Krajiník; Květy, 1868.

— Jezero (Le Lac). Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.

— Mladé dívce, jež mi vyprávěla svůj sen. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.

— Modlitba. (Báseň.) Přeložil Jan Vránek-Pohořský; Vlast (městník), 1888, č. 11.

— Nadšení. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.

— O kus domu otcovského. (Báseň.) Přeložil Ad. Heyduk; Jitřenka, 1883.

— Ranní modlitba dítěte. Přeložil B. Peška; Štěpnice, 1871.

— Rukojemství. Povídka Arabův Syrských. Přeložil J. Rostánský; Hvězda, 1860.

— Růže pod sněhem. Črta. Ruch, 1880.

— S Bohem Grazielle. Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.

— Sochaři d'Orsey. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1885.

— Srbsko. (Výňatek z „Voyage en Orient.“) Přeložil Dr. Čejka; Vlastimil, 1841.

— Totéž. Přeložil Drahotín Marie baron Villani; Obrazy života, 1859, seš. 6. a 7.

— V jeseni. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1873.

— Výjevy z pouště. Přeložila Věk. Blažkova; Zlaté klasy, 1855.

— Zvon. Přeložil —ý; Šumavan, 1876.

— Zvon. (Báseň.) Přeložil Ad. Heyduk; Jitřenka, 1883.

Lamber Juliette (Madame Adam). Bílý ďábel. Česká Politika, 1884, č. 101.

— Viz i Adam Juliette.

Lancretelle de, Napoleon. Česká Včela, 1846, č. 69.

La Peyrouse George, Triumf vědy. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1885, č. 251.

- Laprade Victor de**, Vzdáleným. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
 — Z „Ód a básní“: Skřivan — Na jaře. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
- Larmeau Julie**, Dvojitá škraboška. Přeložila A. Budínská; Lada, 1863.
 — Totéž. Přeložil J. P.; Slavia (Hynkova), 1876.
 — Povídka místo plesu. Přeložil L. Frič-Budínský; Český Jih, 1881.
- Laumière K.**, Poslední farář u sv. Agaty. Přeložil V. Božetěch; Naši mládeži, 1880.
 — Totéž pod titulem Poslední farář Svato-Agatský. Lumír, 1851, II. díl.
- La Rochefoucauld de**, Několik propovídek. Z „Maximes et Reflexions morales“. Přeložil Fr. J. Zámečník. Stěpnice, 1881.
 — Něktelé myšlénky o lásce. Z „Réflexions morales“, přeložil F. J. Šubrt; Sumavan, 1874.
 — Zásady a rozjímání mravná. Přeložil prof. Fr. J. Zámečník; Klatovské listy, 1888, č. 5. a 6.
- Lavallé Aug.**, Jules Massenet. Črta. Dalibor, 1882.
- Lavedan Henri**, viz Guiches a Lavedan.
- Laveley Émile de**, Biskup Strossmayer. Ze studií „Balkánský poloostrov“, Přelož. Bož. Aug.; Hlas Národa, 1886, 22. dubna.
 — Vývoj socialismu. Athenaeum, 1888, č. 1.
- Lavergne Alexandre de**, Tak druhdy. Lumír, 1851, II. díl.
 — Uhelník. Přeložil J. Malý; Dennice, 1841.
- Lazaouls Jeanette**, Beethovenovo vidění. Fantastická povídka; Lumír, 1851, I. díl.
- Leberghe Charles van**, Píseň. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Lecoute de L'Isle Charles Maria**, Dvě ballady. (Kristina. — Elfi.) Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1882.
 — Dýmka Sachemova. Přeložil týž; Lumír, 1887, č. 29.
 — Kazatel. — Veranda. Přeložil týž; Lumír, 1880.
 — Mlčelivému dítěti. Přeložil týž; Lumír, 1881.
 — Nové básně: Pod hustou sykomorou. Nehynoucí vůně. Když posud jitřenka ... Růže Ispahanské. Přeložil týž; Lumír, 1883.
 — Poušť. — Padající hvězdy. — Aboma. — Kletba vlka. — Vidění Snorra. — Červená hvězda. Přeložil týž; Květy, 1884, I.
 — Probuzení Helia. Přeložil týž; Ruch, 1885.
 — Sacra Fames. Přeložil týž; Lumír, 1881.
 — Spánek Lejly. Přeložil týž; Ruch, 1885.
 — Taj života. Přeložil týž; Lumír, 1885.
 — Vása. Přeložil týž; Ruch, 1885.
 — Vinice Nabothova. Přeložil týž; Ruch, 1885.
 — Z básní. Přeložil Jar. Vrchlický: Sen jaguárův. — Smrt Iva. — Smrt slunce. — Tmavá noc. — V tiši na rovníku. — Záře luny. Světozor, 1885.
- Lefondrey Jules**, Kdo byl více oklamán? Národní listy, 1883. odp. č. 213.

- Léger Louis**, Něco o nihilismu. Přeložil Theod. Kašpárek; Český Východ, 1887, č. 27.
- O „Dějínách“ Palackého. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1880.
 - O slovanské mytologii. Úryvek z „Revue de l'Histoire des Religions.“ Slovanský sborník, 1883.
- Legouvé Erneste**, Bázlivec. Novella; Lumír, 1851, II. díl.
- Mladá dívka. Morální studie. Přeložil R. Sojka; Česká Politika, 1886, č. 200.
 - Slepý Jakub. Květy, 1848.
 - Výcvik a vychování. Přeložil J. Pavelka; Pěstoun, 1886, č. 5.
 - Zápas s medvědem. Přeložil K. David; Vesna, 1884.
- Lemaître Jules**, Matka Agáta. Pouhé vypravování. Národní listy, 1885, odp. č. 116—118.
- V cizích rukou. Národní listy, 1885, odp. č. 188.
 - Ubohá duše. Úryvek života ženského srdce. Národní listy, 1886, odp. 113.
- Lemoine viz Lemoine.**
- Lemonier Camille**, Nové šaty. Humoreska. Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 14. listopadu.
- Totéž. Přeložil B.; Hlas Národa, 1886, 21. listopadu.
 - Růžové šaty (Derrière le rideau: Ma femme et moi). Národní listy, 1879, č. 2.
 - Tone Knopa pamětihodná historie. Satyrická humoreska. Přeložil B. Havlasa. Paleček, 1879.
 - a Charles **Baudelaire**, Prst boží. Črta. Přeložil P. A. Styřík. Hvězda, 1884.
- Lemoine André**, Čtenářka. — Kolébky. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1880.
- Chateaubriand. Nákres životopisný. Týdenník, 1848.
 - Normanská idylla. Lumír, 1879.
 - Před nocí. — Staré sny. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1876.
 - Renegat. Črta. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obrana víry, 1885.
- Lens Glassy de**, Stafeta. Z francouzského přelož. J. B. K.; Cyklista, 1887, č. 4.
- Leouzon le Due M.**, Mravy a obyčeje obyvatelstva Alandských ostrovů. Lumír, 1854, II. díl.
- Lepage Auguste**, Garda. Přeložil J. J. H.; Předměstské listy, 1887, č. 8.
- Lepelletier**, Vedle cesty. Přeložil A. Švagrovský; Podřipan, 1884, č. 42. a 43.
- Lermín Jules**, Biribi-Baraba. Kus života. Národní listy, 1886, č. 108.
- Buď — anebo. Přeložil B. Frida; Lumír, 1888, č. 14. a d.
 - Divný případ. Národní listy, 1887, odp. č. 240—241.
 - Do vzduchu. Národní listy, 1887, č. 38—39.
 - Titana. K víře nepodobná událost. Národní listy, 1885, odp. č. 123—125.
 - Totéž. Posel ze Sušice, 1887, č. 28. a d.
- Le Roux Hugues**, Bratříček. Hlas Národa, 1888, č. 308.
- Le Roux Pierre**, Dostaveníčko. Novelka. Národní listy, 1886, odp. č. 93.

Le Roux Pierre, Nynější svět. Přeložil A. Moštěnský; Týdeník, 1848.

Leroy Albert, Strýc Kašpar. Přeložil P. Projsa; Česká Politika, 1884, č. 204.

Leroy Charles, Byt k pronajmutí. Přeložil P. Projsa; Česká Politika, 1886, č. 331.

— Kostra, která šnupe. Vypravuje Pavel Projsa; Česká Politika, 1884, č. 170.

— Malé příčiny, velké následky. Obrázek z pařížských salonů. Přeložil Jos. Hübsch; Národní listy, 1884, č. 80.

— Model. Přeložil K. V. Novotný; Česká Politika, 1886, č. 80.

Leroy Gustave, Naš lavín (1840). — Bál a guilotina (17. března 1849). — Mrtví. — U brány Tuilerií. — Památka mučedníkův. (1839). — Jestřábi (1843). — Nač myslí (1838). — Šílená z r. 1793 (1840). — Dětem (1839). — Starý kovář. Přeložil Ervín Špindler. Z „Poesie dělnictva francouzského“. Květy, 1867.

— Totéž. Ještě básně: Má chudoba. Přeložil týž; Podřipan, 1883.

Leroy Louis, Červený nos. Národní listy, 1883, odp. č. 85.

— Když nehodí se k sobě. Národní listy, 1883, č. 35.

— Totéž. Besídka Slovana (příloha Slovana Amerického) [Jowa City, Sever. Amerika], 1883, č. 9.

— Muž agent. Přeložil Jos. Wunsch; Národní listy, 1883, č. 241.

— Výtečná kuchyně pro trávení. Česká Politika, 1884, č. 142.

— Z bláta do louže. Přeložil V. Mfr.; Česká Politika, 1888.

— Z kuchyně. Národní listy, 1884, odp. č. 10.

— Zrádná slabika. Národní listy, 1883, č. 106—107.

Lery Jean de, Cesta do Brasilie. Časopis Musea, 1862.

Le Selve Edgar, Souboj v balóně (Un duel en ballon). Národní listy, 1886, odp. č. 297—300.

Leturque Henri, Červení vlci. Episoda z cest jihoamerických. Přeložil V. Mr.; Česká Politika, 1886, č. 117.

— Mezi vlky. Přeložil Jos. Pachmayer. Národní listy, 1886.

— Z jižní Ameriky (Život na estancii). Národní listy, 1886, odp. č. 290—292.

Ley F., Jakou měrou má se ve škole obecné učiti mluvnicki? Přeložil E. Musil-Daňkovský; Komenský, 1886, č. 47.

L'Heureux Marcel, ... Víte, co zbývá činit! Ze života jokeye. Přeložila Anička Bergmannova; Národní listy, 1888, č. 140.

Lille Félice, Pod železným nátlakem. Přeložil V. Božetěch; Naší mládeži, 1880.

L'Isle-Adam, comte de Villiers de, Fantasie pana Redoux. Národní listy, 1887, odp. č. 310—311.

— Hrdinství doktora Hallidonhilla. Z Nové knihy „Neobvyklé příběhy“. Přeložil J. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 1. dubna.

— Muka v naději. Přeložil B. Frida; Lumír, 1888.

— Tajemství popraviště. (Črta.) Národní listy, 1883, odp. č. 257.

— Totéž. (Le secret de l'échafaud). Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 174.

- L'Isle-Adam**, comte de Villiers de, Vévoda Portlandský, Přeložil B. Frida; Světozor, 1883.
- Znamení Přeložil B. Frida; Lumír, 1883, č. 34.
- Lorin Pierre**, Hallucinace. Přeložil St. Beran; Národní listy, 1883, odp. č. 266.
- Majorův přízrak. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Milosrdná dáma. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Na hlavě sníh a v srdci květ. Veselohra v 1 jednání. Přeložila E. Pešková; Česká Thalia, roč. V.
- Lorrain Jean**, Sonet tuláka. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1883.
- Loti Pierre**, Smutná zpráva. Z „Islandských rybáků“ (Les Pêcheurs d'Islande). V „Nouvelle Revue.“ Národní listy, 1886, odp. č. 137—138.
- Luberne viz La Luberne.**
- Lubomirski Jos.** kníže, Lev. Africká upomínka. (Z „Figara“). Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1884, odp. č. 232.
- Luchet Auguste**, Allegra. Přeložil Jiří Douša; Jizeran, 1887, č. 83.
- Lucenay Henri**, Elektřina ve službě žárlivosti. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1886, č. 344.
- Lugan J. L.**, Znajra. Afrikánská novella. Květy, 1835.
- Lurine Louis**, Srdce Mignonino. Novella. Přeložil Ant. V. Nydrle; Krakonoš, 1882.
- Madeleine Sor.**, Suema, malá otrokyně. Črta. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obrana víry, 1885.
- Maeterlinck Maurice**, Modlitba. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Maille V.** Cesta do země — vajec. Črta. Přeložil Valentin; Velocipedista, 1888.
- Maistre Joseph de**, Otázka ženská. Dva listy Jos. de Maistre-a z Petrohradu dceři Konstancii psané. Přeložil Fr. J. Zámečník; Česká škola, 1887.
- Maistre Xavier de**, Cesta kolem mé světnice (Voyage autour de ma chambre). Přeložila Bronisl. Foustková; Světozor, 1884.
- Málomocný města d'Aosty (Le Lépreux de la cité d'Aost). Přeložil E. J. S.; Domažlické listy, 1884.
- Maizeroy R.**, Pomsta. Přeložil E. V. Hynek; Národní listy, 1888, č. 30.
- Totéž. Přeložil E. V. Hynek; Hlasy z Hané, 1888, č. 27.
- Totéž. Otavan, 1888.
- Zakletá. Přeložil J. K.; Národní listy, 1884, odp. č. 95—96.
- Mallarmé Stéphan.**, Květiny. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1886.
- Malot Hector**, V osidlech ženy. Román. Autor. překlad Karla Kádnera; Rodina (příloha amer. „Slavie“), 1886.
- Maral René**, Jacques. Ozvěna, 1878.
- Marc Gabriel**, Kůň sv. Jiří. Národní listy, 1885, odp. č. 191—192.
- Lesní vlky. — Vyznání. Přeložil Jan Vrchlický; Národní listy, 1882, č. 189.
- Vyznání. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1886, 1. srpna.

Marc-Monner, Působení literatury v nynější politice italské. Přeložil Ferd. Schulz; Národní listy, 1865.

Marion H., O metodě aktivní. Český vyložil Jan Mrazík; Pædagogické rozhledy, 1888, č. 4.

Marmier Kav. de, Historie starého mládence. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.

— Pokušitel. Povídka. Přeložil Pavel Projsa; Zábavné listy, 1887, č. 14. a d.

— Pověsti a pověry o baltickém moři; Lumír, 1855, II. díl.

— Vyučování angličtině. Přeložil A. Vltavský; Lumír, 1855, II. díl.

Marmontel, Laysus a Lydia. Přeložil Ign. Hájek; Hlasatel, 1808.

Marrené Val., Šlechta a lid v literatuře. Podává J. K.; Literární listy, 1888.

Marthold Jules, Perská povídka. Přeložil Pavel Projsa; Národní Politika, 1887, č. 305.

Martin Ch. St., Zlatý papoušek. Novelka. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1887.

Martin viz Pont-Martin a Saint-Martin.

Massillon, O almužně (Sur l'aumône). Přeložil J. Ev. Eybl; Blahověst, 1884.

Maupassant Guy de, Coco. Přeložila Katuška Šimonova; Nedělní listy, 1887, 27. listopadu.

— Dábel. Realistická črta. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 167.

— Dědek. Přeložil P. Projsa; Nedělní listy, 1888, 1. ledna.

— Denis. Črta. Pokrok, 1885.

— Deštník. Přeložil Josef Tomek; Hradecký Polaban, 1885.

— Deštník pana Oreilla. Přeložil P.; Nedělní listy, 1887, 3. dubna.

— Dva přátelé. Přeložil Hugo Dvořák; Hlasy z Hané, 1887, č. 92.

— Jak se dostal nihilista přes hranice. Národní listy, 1883, odp. č. 122.

— Košíkářka. Črta. Pokrok, 1885.

— Má sousedka. Upomínka z prusko-francouzské války. Přeložil P. A. Styřík; Hvězda, 1884.

— Matka (La Mère sauvage). Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 85.

— Mohamed Friponille. Přeložil Pavel Projsa; Nedělní listy 1887, 6. listopadu.

— Na dvoře vévodském. Zábavné listy, 1888, č. 25.

— Na vodě. Přeložil J. Ševčík; Krakonoš, 1882.

— Návrat. Přeložila B. Foustková; Národní listy, 1885, odp. č. 288.

— Totéž. Přeložila táž; Budivoj, 1886.

— Totéž. Přeložil Hugo Dvořák; Hlasy z Hané, 1887, č. 93.

— Neznámý druh. Příšerná povídka. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1887, č. 65.

— Opilec. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, 1887, č. 47.

— Otcovrah (Le Parricide). Přeložila B. Foustková; Domažlické listy, 1887, č. 1—2.

- Maupassant Guy de**, Poslední vůle. Přeložil Hugo Dvořák; Moravská Orlice, 1888, č. 83.
- Pro krásné oči. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, 1886, č. 312.
 - Ruka. Přeložil týž; Hlas Národa, 1886, č. 344.
 - Totéž. Přeložil Hugo Dvořák; Moravská Orlice, 1888, č. 137.
 - Skály Potápkové. Přeložila Katuska Šimonová; Hlas Národa, 1887, č. 321.
 - Sklenka jemného likéru. Črta. Česká Politika, 1884, č. 262.
 - Šali. Přeložil P. Projsa; Nedělní listy, 1887, 28. srpna.
 - Šlená. Přeložil Hugo Dvořák; Selské listy, 1888, č. 30.
 - Šlená Berta. Črta. Přeložil Karel Kádner; Hvězda, 1885.
 - Štěstí. Přeložil E. V. Hynek; Nedělní listy, 1886, 11. dubna.
 - Útěk Bazainův. Z knihy „Sur l'eau“. Přeložil J. Vrchlický; Hlas Národa, 1888, č. 273.
 - V cizích brilliantech. Črta. Přeložil Fr. Kvapil; Ruch, 1885.
 - Vdova. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 320.
 - Vdovec. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, č. 324.
 - Voják. Přeložil V. Jiruš; Národní listy, 1887, odp. č. 273.
 - Vzpomínka. Přeložil Pavel Projsa; Zlatá Praha, 1887.
 - Závět. Národní listy, 1886, odp. č. 111.
 - Zemětřesení. Nedělní listy, 1887, 27. března.
 - Zpověď. Přeložil Pavel Projsa; Nedělní listy, 1887, 25. září.
 - Žebrák. Přeložil týž; Zábavné listy, 1887, č. 18.
- Maurceley Baude de**, V písčinách. Národní listy, 1886, č. 351.
- Maurice Ch.**, Hôtel pro sebevrahy. Nedělní listy, 1888, 26. srpna.
- L., Romance. Trestní příklad z počátku tohoto století. Přeložil Gust. B. Reišl; Svatobor, 1887, č. 7. a d.
- Mazade Charles de**, Madame Roland. Studie. Přeložil J. Votroubek; Literární příloha k „Národním listům“, 1865.
- Meilhac H.**, Divadelní strojník. Národní listy, 1888, č. 160.
- *Mellesville a Douveyriere**, Tajné spiknutí za času republiky. (Michel Perrin). Veselohra ve 2 jednáních. Dle Schneidrova vzdělání přeložila E. Pešková; Česká Thalia, 1867.
- Mendès Catulle**, Azalky. Přeložil Aug. Švagrovský; Květy, 1887, č. 8.
- Chudá láska. Přeložil Em. ryt. z Čenkova; Česká Thalia, 1888, č. 24.
 - Dvě sedmikrásky. Přeložil Hugo Dvořák; Moravská Orlice, 1888, č. 74.
 - Osud. Přeložil V. M. M.; Moravská Slovač, 1887, č. 15.
 - Tri rozsevači. Pohádka. Podřípan, 1888, č. 48.
 - Vlaštovky. Přeložil V. Mrštík; Moravská Orlice, 1887, č. 223.
 - Volné listy. (Bílý snh a červený snh. — Uznalost. — Svadlé rty. — Polibek.) Přeložil A. K.; Moravská Orlice, 1888, č. 72.
 - Z drobných povídek. (Žebrající Amor. — Kastilské dobrodružství. — Masopustní úterý na vesnici.) Přeložil B. Frida; Lumír, 1888, č. 26.
 - Zločin starého Blažeje. Črta. Lumír, 1888, č. 3. a d.
 - Zrcadlo. Přeložil Hugo Dvořák; Moravská Orlice, 1888, č. 89.

Mendès Catulle, Zvláštní štěstí. Národní listy, 1882, odp. č. 263—264.
— Žena. (Báseň.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1878.

Mercadier E., O signalech námořních. Národní listy, 1887, č. 281.

Méri J., Umělec na honbě. Přeložil Jos. Dusl; Obrazy života, 1860, č. 8.

Mérimée Prosper, Abbé Aubain. Novella. Přeložil Nikander; Lumír, 1875.

— Totéž. Novella. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1887, č. 22.

— Čarodějnice španělské. Přeložil Stylich; Lumír, 1874.

— Il viccolo di Madonna Lucrezia. (Novella.) Přeložil B. Frida; Česká Včela, 1877.

— Krvina na Korsice. Povídka. Přeložil Kazim. Žďárský; Rodina (Zábavník americké Slávie), 1882.

— Lokis. (Z posledních novel.) Přeložil Jak. Vteřina; Lumír, 1876.

— Mateo Falcone. Přeložil Nikander; Lumír, 1874.

— Modrý pokroj. Přeložil Stylich II.; Lumír, 1874.

— Útok na redutu. Přeložil F. X. Doležal; Národní listy, 1883, odp. č. 246—247.

— Totéž. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1885, odp. č. 344—345.

— Vidění Karla XI. Novelka. Lumír, 1877.

Mertet J., Spoluzák. Obrázek z ruského života. Přeložil E. V. Hynek; Česká Politika, 1886, č. 40.

Mesnil Vicomte de, Katsuščin novoroční dárek. Novella. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obzor (Brn.), 1887, č. 15. atd.

Méténier Oscar, Mokkový květ. (Z „Les petites vieilles.“) Národní listy, 1884, odp. č. 156.

Michel Marc viz Labiche a Marc Michel.

Michel Théodore, První potyčka francouzského maršálka. Přeložil Ed. Heyda; Světozor, 1881.

Michelet J., Jaká má být nevěsta — bohatá či chudá. Český Východ, 1887, č. 18.

— Kosciuszko. Přeložila Žofie Podlipská; Lumír, 1863, I. díl.

— Nástiny staroegyptského života. Lumír, 1865, I. díl.

— Svaté písmo člověčenstva (La Bible de l'humanité). Herkules. Čech, 1865. Roč. I. Druhé půlletí, č. 1.

— Zahynou li národnosti. Z knihy „Lid“. Přeložil Bed. Danzer; Česká Včela, 1846, č. 63.

*— M., Žena (La Femme). Dle francouzského napsal Bret Harte; Svornost, 1888, č. 49.

Mien Jules, Francie a cizí literatury evropské, zvláště slovanské. (List.) Sborník slovanský, 1881.

— V srpnové noci. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.

Millaud Albert, 321. Povídka. Přeložil K. Ch.; Lumír, 1885.

— Všichni prefekti. Satyrická črta. Přeložil Jos. Hübsch; Národní listy, 1884, odp. č. 164.

Millevoye Charles H., Padající listí. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.

- Millien** Achille, Nový host. — Píseň. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
- Mirabeau** Comtesse de, Frederik. Přeložila P. Albieri-Mucková; Jitřenka, 1886.
- Mirabeau** viz Riquetti-Mirabeau.
- Mirbeau** Octave, Gavinard. Črta. Hlas Národa, 1888, č. 138.
— Lidskost a bohyně války. Přeložil Strat; Národní listy, 1885, odp. č. 140.
- Mistral**, Básně (Poésies): Hymna slunci. — Číše. — Děti Orfeovy. — Přijímání svatých. — Prozřetelnost. — Cvrček. — Na smrt Theofila Gautiera. — Dívce, jež mi psala. — Vyhnaní. — Stíny. — Píseň bez naděje. — Píseň svatební. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1886, č. 6.
- Moël** Pierre, Na lodi mrtvých. Z vypravování námořníka. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1886, č. 296.
— Zmizel. Ze života námořnického. Národní listy, 1886, č. 275.
- Moine** viz Lemoyne.
- Moineaux** Jules, Bombiňacký pan poslanec. Národní listy, 1887, č. 103—104.
— Otok. Črta. Národní listy, 1887, č. 20—21.
— Policejní slidič, Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 237.
— Totéž pod titulem Tajný. Národní listy, 1886, odp. č. 271—273.
- Moléri**, Dvoje láska. Povídka. Přeložil J. A.; Lumír, 1862, I. díl.
- Monroy** viz O'Monroy.
- Monselet** Charles, Hodinky. Přeložil Břet. Čtvrtečka; Vesna, 1888, č. 17—18.
— Jest od policie. Národní listy, 1885, odp. č. 177.
— Svarné děvče. Novella. Přeložil Václav Černý; Národní listy, 1883, odp. č. 58—59.
— Ženské komedie. Přeložil Louis Schmidt; Hvězda, 1884.
- Montaigne** Michel de, (Z Essais). O lásce rodičů k dětem. — O osobivosti. — O zlosti. Přeložil V. Petrů; Česká škola, 1884.
— O zvyku. Přeložil týž; tamž, 1883.
— Pedanterie. Přeložil K. Taubenek; Beseda učitelská, 1876.
— Pedantství. (Z Essais.) Přeložil V. Petrů; Posel z Budče, 1878.
- Montegazza**, Manželství u nekulturních národů. Z knihy „L'amour dans l'humanité.“ Přeložil V. M.; Ruch, 1886, č. 27—29.
- Montégut** Émile, O nynější všemohoucnosti průmyslu. Obzor, 1855.
— Ztrnulý. Národní listy, 1887, odp. č. 219.
- Montenacken** Léon. Tak málo. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Montépin** Xavier de, Kletba chudoby. Román. Volně přeložil Otakar Švára; Šumavan, 1887.
— Láska šílenova. Román. Slavia (Hynkova), 1878.
— Ondřej kolportér. Přeložil Jan Vlček; Domažlické listy, 188.
— Proti vlastní krvi čili Zápas o dědictví. Rodina (Zábavní Slavie) [v Racine, Wisc. Sev. Amerika], 1884.

Montépin Xavier de, Tajemství Tytana. Román. Přeložil Z. H.; Květy Americké, 1886.

Montesquieu, O mládí dám a o starých zlatých časích. Z „Lettres persanes“. Sumavan, 1875.

— Politika a náboženství v Římě. Hvězda, 1885.

Montet Joseph, Držgrešlové. Črta. Národní listy, 1887, odp. č. 331—332.

— Fotograf. (Bizarní povídka.) Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888.

— Kterak čas utíká. Črta. Národní listy, 1887, č. 320.

— Magnetický spánek. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1886.

— Požehnané zbraně. Národní listy, 1886, č. 115.

— Prajiz jdou. Národní listy, 1886, č. 212.

Monthois, Tichým oceánem. Z cesty k nebezpečným ostrovům. Národní listy, 1887, odp. č. 182—186.

Morat Eug., Anarchista. Přeložil Al. Varšavský; Hlas, 1886, č. 348.

Moréas Jean, Aga Veli. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1885.

— Dvě básně. Z cyklu „Cantilènes“ 1886. I. pohřby. Přeložil Jiří Tilšer. — II. Smrt cválá. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1887, č. 5.

— Tvá ruka. Přeložil Jiří Tilšer; Lumír, 1887, č. 8.

Moreau El., Matčin svátek. Přeložil Karel Jiránek; Štěpnice, 1888.

Moreau Hégesippe, Malé střevíčky. Črta. Lumír, 1874.

— Své duši. — Na smrt sedm let staré sestřenice. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.

Moreau de Jonnés, O potopě. Ze spisu „Océan des anciens“. Lumír, 1881.

Moret Eugén, Anarchista. Přeložil Alois Varšavský; Hlas, 1886, č. 348.

— Patriciové benátští neb králové republik. Historická novella. Přeložil E. Vávra; Rodinná kronika, 1862, II. díl.

Morin, Láska z divadla. Národní listy, 1885, odp. č. 240—243.

Mosca, Troska. (Z „L'Illustration.“) Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1885, odp. č. 72.

Mouton Eug., Šavle a skřípec. Novella. Pokrok, 1885.

— Příšerná noc. Přeložil B. Frida; Zábavné listy, 1884.

Muller Eug., Panna májová. Obrazy života, 1862.

Muller-Darier Hugues, Zlatý skvost. Ze života švýcarských pašerů. Národní listy, 1886, odp. č. 23.

Murger Henri, Jak se nevystavuje. Přeložil J. Skála; Paleček, 1884.

— Přechod přes Rudé moře (Le passage de la mer rouge). [„Scènes de la vie de Bohême“]. Upravil A.; Česká Politika, 1884, č. 354.

— Ukázky z „Bohémů“: Romeo a Julie. — Tolar Karla Velikého. — Zasvěcení krbu. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.

- Murger Henri**, Ukázky „Ze života pařížských Bohémů“. Přeložil J. J. Benešovsky-Veselý. (1. S nebes poslaný. — 2. Přečhod přes rudé moře. — 3. Fialky ze severní točny. — 4. Proudý Pactolu. — 5. Slečna Musette. — 6. Mys bouří. — 7. Turek z přinucení. — 8. Kavárna „Bohémy“. — 9. Co stojí pétifrank?) Lumír, 1875.
- Z ballad: První hřích Markétky. — Tři závoje Marie Berty.
 - Poselství vánku. Přeložil J. Vrchlický; Lumír, 1875.
- Murray Grenville**, Chrpové šaty. Črta. Lumír, 1879.
- Mechová růže. Lumír, 1879.
 - Šňatek z mody. Lumír, 1879.
 - Žlutý pes. Lumír, 1879.
- Musset Alfred de**, Madrid. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1877.
- Mezi dveřmi (Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Karel R. Hupner; Šumavan, 1882.
 - Na lov. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1874.
 - Noc prosincová. Z „Nocí“ (Les nuits), přeložil Lad. Tesař; Květy, 1885, I.
 - Večernice. Přeložil Fr. Pösl; Posel od Čerchova, 1887, č. 1.
 - Vějíř (La mouche). Přeložil E. V. Hynek; Květy, 1886, č. 6.
- Musset Paul de**, Markétka. Přeložil J. Sl. Haštalský; Lumír, 1859, II, díl.
- Selské děvče (La Bavolette). Přeložil Vilém Gábler; Lumír, 1851, I. díl.
 - Zuby Turcosovy. Fantastická povídka. Přeložil O. Mokřý; Posel z Prahy, 1877, č. 66—95.
- Musset-Pathay**, Dobrý skutek. Pařížská historka. Přeložil L. Frič-Budínský; Český Jih, 1884.
- Nadaud Gustav**, Neznámý hmyz. Novella. Přeložil Lad. Charpó; Národní listy, 1883, odp. č. 211—212.
- Sultán. — Sproště víno. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1885, I.
- Nadar Félix**, (Fournachon). Smrt Dupuytrenů. Vyňatek z románu „Quand j'étais étudiant.“ Přeložil Alois Čtvrtečka; Moravská Orlice, 1878, č. 95—97.
- Totéž. Přeložil Jos. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1859, II. díl.
- Napoleon Louis Bonaparte**, Úryvky z Ideí Napoleonských (Idées Napoléoniennes). Národní listy, 1864, č. 6—9.
- Narrey Charles**, Aforismy. Vyňatek ze spisu „L'éducation d'Achille.“ Přeložil Fr. Seda; Posel z Podhoří, 1887, č. 2.
- Totéž, Vlast (londýnská), 1887.
- Nerval Gérard de**, Emilie. Přeložil E. V. Hynek; Vesna, 1887, č. 1. a d.
- Zelená obluda. Ukázka z „La Bohème galante.“ Přeložil Jak. Vteřina; Lumír, 1876.
- Nicolai Jean**, Pes setniny. Črta. Česká Politika, 1883, č. 44.
- Nodier Charles**, Inés de las Sierras. Přeložil Hubert Fiala; Moravské Noviny, 1880.
- Sloky Alfredu de Musset (À Alfred de Musset). Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.

Nodier Charles, Tajuplné vidění. Povídka. Přeložil F. J. Šubrt; Sumavan, 1876.

- Theresa Aubertová. Novella. Lumír, 1856, I. díl.
- V zámku duchů. Povídka. Přeložil H. F.; Moravské Noviny, 1882, č. 112. a d.
- Totéž. Přeložil H. F.; Moravská Orlice, 1882.
- Zlí duchové. Pověst. Přeložil Fr. J. Šubrt; Sumavan, 1877.

Noël L., Les Estournaux. Přeložil M. L.; Česká Politika, 1888, č. 23.

Noriac Jules. Autografy sebevrahů. Přeložil Karel Mollinary; Národní listy, 1884, odp. č. 239.

- Co stojí doutník za pět sou. Novella. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1883, odp. č. 30.
- Madame Durandová. Přeložil P. Projsa; Hlas Národa, 1887, č. 251.
- Markýžčin sňatek. Přeložil týž; Nedělní listy, 1887, 31. července.
- Můj přítel Jacques (Mon ami Jacques). Přeložil týž; Hlas Národa, 1888, č. 175.
- Rada strýce Šebastiana. Přeložil týž; Nedělní listy, 1887, 2. října.

Normand Jacques, Dluh. Národní listy, 1885, odp. č. 157—158.

- Idylla Normanská. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Nedělní listy, 1887, 13. března.
- Otcův soud. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1885, č. 225.
- Pan Roumégas. Přeložil P. Projsa; Nedělní listy, 1887, 18. září.
- Prsten (La bague). Přeložil J. Žeránovský; Rozhledy literární 1886.
- Sirky. Přeložil Pavel Projsa; Hlas Národa, 1887, č. 141.
- Střevíčky. Pražský týdeník, 1887, č. 12.

Novicov J., Národnost a politika. Čas, 1887, č. 16. a d.

Nyone Eug., Královská barriera. Přeložil J. Zásmucký; Lumír, 1854, I. díl.

Ohnet Georges, Antická náušnice. Novella. Přeložil Ant. Spal; Sumavan, 1886.

- Bez věna. Hlas Národa, 1888, č. 294.
- Neštěstí tety Uršuly. Novella. Přeložil E. V. Hynek; Květy, 1888, č. 6.
- Píseň labutí. Přeložil K. Kádner; Zábavné listy, 1887, č. 10—11.
- Psaní. Přeložil O. S. Vetti; Hlas Národa, 1886, č. 272.
- Tolar s ouškem. Obrázek z pařížských ulic. Přeložil J. Kühnl; Hlas Národa, 1888, č. 97.
- Veliký lom. Román. Přeložil K. V. Novotný; Zábavné listy, 1886.
- Zrádný klenot. Přeložil E. V. Hynek; Nedělní listy, 1886, 19. září.

Olivier Urbain, Kořenářka. Povídka pro lid. Přeložil A. Koudelka; Česká rodina, 1883.

- Strýc Jakub. Povídka pro lid. Přeložil týž; Česká rodina, 1882.

- O'Monroy Richard**, Hnízdo básníkovo. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 302.
- Orain Adolf**, Dušiček. Báseň. Přeložila Marie Kamínská; Domácnost (Milwaukee, Sev. Amerika), 1888.
- Finetta. Báseň. Přeložila táž; Květy Americké, 1887.
 - Včera, dnes a zítřka. Báseň. Přeložila táž; Domácnost (Milwaukee, Sev. Amerika), 1887.
- Ouida**, Don Gesualdo. Přeložil J. V. Sládek; Lumír, 1886.
- Flanderský pes. Lumír, 1876.
 - Jak pan strýček vdavky strojí. Novelleta. Lumír, 1873.
 - List v bouři. Povídka. Přeložil Jul. Zeyer; Lumír, 1874.
 - Paní markýzová. Lumír, 1873.
 - Růže provenská. Novella. Přeložil F. Fahoun; Česká Včela, 1880.
 - Totéž pod titulem Růže z Provence. Ozvěna, 1878.
 - Snítka šerfu. Přeložil Dr. K. Chudoba; Česká Včela, 1880.
- Ourline M. Ed.**, Divadelní herec. Přeložil J. Hanuš; Česká Včela, 1841, č. 85.
- Ourlioc Ed.**, Poyllé. Pohádka. Přeložil F-a; Lumír, 1877.
- Pape-Carpentier M.**, Kterak lze některá ponětí vstěpovati. Vzdělala H. L.; Časopis učitelek, 1888, č. 11.
- Kolibřík. — Hadi. — Žáby. — Ještěrky. — Želvy. Ze „Zoologie“, serie V. Přeložila Jos. Kunstovná; Budečská zahrada, 1887.
 - Na břehu potoka. Přeložila táž; Budečská zahrada, 1888.
 - Některé rady. Přeložila Josefina Lhotská; Škola mateřská (příloha „Časopisu učitelek“), 1888.
 - Páv. Povídka mé babičky. Přeložila Jos. Jindrová; Naši mládeži, 1881.
 - Potrestaná zlovůle. Přeložila B. Ledvinková; Matice dětí (příloha „Pěstouna“), 1888.
 - Právě dobrodini. Přeložila táž; tamž, 1887, č. 2.
 - Právě dobročinění. Přeložila táž; Tamž, 1888.
 - Svítilky, cikády, mšice. Přeložila Jos. Jindrová; Naši mládeži, 1884.
- Parfait P.**, Drahouskové mojí tety. Přeložil V. Mfr.; Česká Politika, 1887, č. 147.
- Parr Maxime**, Zabavený strom. Humoreska. Národní listy, 1883, odp. č. 284.
- Zálety paní Faboularové. Přeložil -ov; Národní listy, 1883, odp. č. 15.
- Pascal Blaise**, Myšlenky o Bohu, víře, prvních a posledních věcech člověka. Podal Jos. Frič; Časopis Musea, 1873.
- Pensées. Přeložil P. Jan Vychodil. Výňatky v Komenském, 1884.
- Pavia**, Ismael El-Raschydi. Povídka. Přeložil Fr. Šebek; Lumír, 1852, I. díl.
- Payen Jules**, Malé novelly. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1882, č. 284. a d.
- Pelet Paul**, Ve svitu luny. Lumír, 1877.

- Pelletan** Eugène, Matka. Studie. Přeložil P. S.; Literární příloha „Národních listův“, 1865.
- Perdican** L., Vinice Bécudělova. Novella. Národní listy, 1883, odp. č. 148.
- Pergameni** H., Jakou měrou učiti dějepisu na školách obecných a středních. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Paedagogium, 1886.
- Perières** Charles, Konec světáka. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý; Lumír, 1876.
- Totéž pod titulem Světák. Přeložil L. H.; Český Jih, 1877.
- Lvova pomsta. Roccoco historka. Národní listy, 1876, č. 322.
- Z nedorozumění. Novella. Národní listy, 1883 odp. č. 4.
- Perret** Paul, Na převorství. Přeložil Rob. Nápravník; Literární listy, 1865.
- Perrin** Jules, Jménem Colomba. Národní listy, 1886, odp. č. 326.
- Poslední z odbojníků. Přeložila Adela Pachmayerova; Národní listy, 1888, č. 78.
- Petit-Senne** Jean, Aforismy. Pokrok, 1883. č. 121.
- Výbor aforismův. Přeložil E. V. Hynek; Krakonoš, 1884.
- Peyrebrun** Georges de, Zlatá jehlice. Novella. Přeložil Ant. Sochor; Poutník od Otavy, 1885.
- Peyremal**, Trojí nos. Novella. Přeložil Pavel Albieri; Pokrok, 1881.
- Peyrouse** viz **La Peyrouse**.
- Pichot** P. A., Paměti krotitele zvířat. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Lesní besídka, 1880.
- Pigeon** Amadée, Německý císař Vilém II. Národní Politika, 1888, č. 165. Zvláštní vydání odpolední.
- Pilatte** Léon, Naše nemoc a naše pomoc. Česká rodina, 1875, č. 8—11.
- Pitre-Chevaliere**, Oheň Saint-Gildasský. Přeložil J. S. Schneider; Lumír, 1875.
- Planard** E. de, Vzpomínka a přání. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Lumír, 1873.
- Plessis** Frédéric, Večer. — Dítě včel. — Stín zajíčka. — V strži. Přeložil týž; Nedělní listy, 1887, 22. května.
- Pomairols** Frédéric, V chatě. — Neznámo. — Kamení. Přeložil týž; Nedělní listy, 1887, 22. května.
- Pons** Gaspard de, U dveří hřbitovních. Přeložil —ý; Šumavan, 1876.
- Ponson du Terrail** vicomte de, Lodní uředník. Novella. Přeložil J. Sl. Haštalský; Lumír, 1852.
- Pontavice** de Heussey, comte R. du, Dvě znělky: Číše. — Stezka. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1887, č. 23.
- Svědomí. Patologická novella. Národní listy, 1886, odp. č. 210.
- Pont-Martin** A. de, La Muse. Přeložil Hub. Fiala; Moravská Orlice, 1883.
- Markýzka Aurebonnská. Novela. Přeložila A. Budínská; Lada, 1863.
- Šestifrankový tolar. Povídka. Přeložil Jar. Svědnický; Zábavné listy, 1882.

Porchat J. Báječné hnízdo. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Naši mládeži, 1879—1880.

Porte-Riché G. de. Zvláštní rozvod. Novelka. Pokrok, 1883, č. 129—132. www.libtool.com.cn

Portugall Mme A. de. O výtkách činěných Froeblově soustavě vychovávací. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Pěstoun, 1885.

Pothey Alexandre. Anglické bonbony. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 282.

— Prostředek proti rýmě. Národní listy, 1883, odp. č. 280.

— Schránka na tabák. Národní listy, 1883, odp. č. 268.

— Skotská píseň. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 219—220.

— Soirée v serailu. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 316.

— Tisícovka. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 157.

— Vegetariáni. Přeložil Václ. Černý; Národní listy, 1884, odp. č. 126.

— Zabíjel svou ženu — milenkou. Novelleta. Národní listy, 1883, odp. č. 102.

Pothey viz i Musset-Pothey.

Pradel Georges. Galejník Jalras. Česká Politika, 1883, č. 48.

Prins Ad. Třeba-li připouštěti ženy ke studiím a zkouškám universitním? Přeložil E. Musil-Daňkovský. Paedagogium, 1886, č. 12.

Printemps Jean. Bitva mrtvých. Přeložil Pavel Projsa; Hlas Národa, 1887, č. 59.

— Fantastická partie. Hlas Národa, 1887, č. 38.

— Melomanista. Přeložil Pavel Projsa; Hlas Národa, 1886, č. 361.

Progler Charlotte. Kterak zaříditi a vystrojiti školu mateřskou. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Pěstoun, 1886, č. 1.

Quatrelles. Dar domácího přítele. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1886, č. 179.

— Když jest jedno místo odprodáno. Divadelní humoreska. Přeložil Jos. Pachmayer. Národní listy, 1888, č. 181.

— Z denníku Pařížanky. Národní listy, 1884, odp. č. 340.

— Z „Povídek pro strach“. Národní listy, 1885, odp. č. 8.

Quinard L. První den jesení. (Báseň.) Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1875.

Quinet L. Ukázka z výkladu katechismu. Školník, 1877.

Quinon Albert. Paní jest v klubu. Národní listy, 1888, č. 230.

Racine J. Athalie. Historická povídka z dějin židovských. Prosou volně zpracoval Jan Ev. Hulakovský; Čech, 1888, č. 276. a d.

— Athalie. (1. jedn.) Přeložil K. B. Storch. Časopis Musea, 1858.

Rambossone. O působení hudby na zvířata. (Dle „Les harmonies du son“, Paris, 1878), Dalibor, 1880.

Rameau Jean. Dialogy, které nikdo neslyší. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1886.

— Dílo slunce. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1885, II.

- Rameau Jean**, Královský osel. Pohádka pro větší dítky. Podřípan, 1888, č. 25—26.
- Neměl času. *Divadelní povídka*. Národní listy, 1885, odp. č. 309—310.
 - Nesmrtelnost srdce. — Kusy ráje. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1886, 11. dubna.
 - Srdce básníkovy. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1885.
- Ratel Henri**, Smrt dvou nepřátel. Episoda z války francouzsko-německé (1870-1871). Přeložil J. Korn. Česká rodina, 1883.
- Reboul J.**, Anděl a dítě, Přeložil —ý; Šumavan, 1876.
- Reclus Elisée**, Nouvelle géographie universelle. Ve výtahu přeložil prof. Rud. Knaus. (Výňatek z výtahu). Krakonoš, 1882.
- Rédier-Bonin Charles**, Episoda ze života Jakuba Dumona. Humoristické listy, 1876.
- Rénan Ernest**, Kněz z Nemi (Le Prêtre de Nemi). Pokrok, 1885.
- Svatý Pavel. Národní listy, 1870.
- Renaud Armand**, Otázky a odpovědi. — Mudrc. — Flétna a buben. — Ten kdo jest. — Palmy. — Vír. — Svatyně. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1884, II.
- Rengade Dr.**, Andělčina panna. Národní listy, 1887, č. 51—52.
- Révault L.**, Na cestě na onen svět. Česká Politika, 1895, č. 211.
- Révillon Tony**, Bouřka. Národní listy, 1885.
- Ku konci roku. Feuilletonní veselohra v 1 jednání a 2 výstupech. Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1884, odp. č. 4—5.
 - V protějším okně. Přeložila B. Veselá; Lumír. 1881.
- Reybaud Ch. Henriette**, Alonzo. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1854, II. díl.
- Doña Luisa, infantka portugalská. Historická novella z francouzského. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1856, I. díl.
 - Doña Theresa. Romantická povídka. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1861, II. díl.
 - Totéž od téhož překladatele. Zábavné listy, 1882.
 - Marie d'Enambucová. Přeložil J. S.; Lumír. 1859, II. díl.
 - Salvador. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1856, I. díl.
- Ribot Th.**, Dědičnost se stanoviska vychovatelského. Přeložil Fr. Šubrt; Škola a život, 1888.
- Richard Charles**, Dvě vázy. (Fantastická povídka.) Dle čínské legendy. Přeložil V. Černý; Národní listy, 1885, odp. č. 86.
- Richepin Jean**, Constant Guignard. Lumír, 1881.
- Hluboká cesta. Přeložil Jar. Vrchlický; Národní listy, 1882, č. 133.
 - Ježíškova karabina. Novella. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
 - Medvědí dcera. Román. Přeložil Louis Schmidt; Hvězda, 1884.
 - Mistrovský kus zločinného umění. Novelka. Přeložil Louis Schmidt; Hvězda, 1884.
 - Totéž pod titulem Mistrovský zločin. Povídka. Přeložil Jan Mrzout; Zábavné listy, 1888, č. 4.

- Richepin Jean**, Moře. Z knihy „La mer“ přeložil Jar. Vrchlický. (Místo předmluvy. — Oceano nox, — Hra oblaků. — Odjezd. — Snítkové. Tolarové měsíce. — Dvě sestry. — Slzy. — Nedo-
stihlý. — Finale. Květy, 1886, I.
— Z knihy „Moře“: V září. — Vlna. — Co vlny hovoří. — Co proud o tom smýšlí. Přeložil týž; Nedělní listy, 1886, 9. května.
— Panák. (Le môme à la mère Antoine). Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888.
— Pierro Lourier. Přeložil B. Frida; Lumír, 1879.
— Pro dobrou věc. Lumír, 1879.
— Slechtická čest. Přeložil B. Frida; Lumír, 1888, č. 30.
— Vánoční povídka. Z „Bizzarních smrtí“ (Les morts bizarres). Národní listy, 1884, č. 355.
- Riché viz Porte-Riché.**
- Riquetti-Mirabeau** comte Honoré Gabriel, Listy k paní Žofii de Monnier. (Výtah.) Přeložil J. V. Frič; Květy, 1872.
- Riverin Anne**, Strýc Jeroným. Přeložil Josef Staněk; Otavan, 1882.
- Rivière H.**, Zmatky srdce. Novella. Národ, 1864.
- Rivière Blanca de**, Všední příběh. Národní listy, 1887, č. 209.
- Robert Edvard**, Jan Amos Komenský (1592—1670) a jeho myšlenky humanitní a paedagogické. Přeložila B. Pazderníková. S úvodem a poznámkami od F. J. Zoubka; Beseda učitelská, 1881.
- Rochefort Henri**, Zkažení. Román z mravů současných. Z „Les Depravés“. Národní listy, 1875, č. 199.
- Rochefoucauld viz La Rochefoucauld.**
- Rocher M. du**, Dobře použitý den. Dětská novelka. Přeložila M. Kamínská; Budečská zahrada, 1887, č. 8. a d.
- Rod Edouard**, Vinen. Národní listy, 1886, odp. č. 312—313.
- Roger Victor**, Klín klínem se vyrazí (Le Pot de fleurs). Veselohra o 1 jednání. Přeložil Ed. Valečka; Česká Thalia, 1868.
- Roller Paul**, V balonu z Paříže do Norska. (Výtah z denníku větroplavce P. R. v zimě r. 1870.) Národní listy, 1883, odp. č. 113,
- Rollinat Maurice**, Stromy. — Měsíc. Přeložil Jarosl. Vrchlický; Lumír, 1878.
— Totéž. Přeložil týž; Národní listy, 1883, č. 249.
— Z knihy „Les Névroses“: Memento. — Svědomí. — Ticho. — Ballada o duze. — Mrtvé oči. Přeložil týž; Lumír, 1883.
- Ronsard Pierre**, Proměny. (Ody IV.) — Napomenutí. (Ody V.) — Na hrob sobě. Přeložil týž; Květy, 1888, č. 6.
— Rampock — zápas s tygry. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Našinec, 1888, č. 69.
— Ze sonetů. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1878.
- Ronsselet L.**, Námořník Barbarous vypravuje, jak ho žral lev. (Ukázka z La Peau de Tigre). Česká Politika, 1884, č. 4.
- Rougemont Michel N.**, Před porotou (Devant le jury). Veselohra v 1 jednání. Přeložil L. T.; Česká Thalia, 1869.

Roumanille J., Svatý na návštěvě. Přeložil Ed. Bohd.; Paleček, 1887, č. 15.

Rousseau Jean Jacques, [Jiskry] vychovatelské. Z R. knihy vybral dr. Ant. Krecar. Posel z Budče, 1888, č. 39.

— O lékařích. Přeložil týž; Česká škola, 1887, č. 29—30.

— O půdě nerovnosti mezi lidmi; Čech, 1885.

— O štěstí zlatého mládí. Přeložil dr. Ant. Krecar; Beseda učitelská, 1888, č. 13.

— O výchování. Z myšlének R. vybral týž; Učitelské noviny 1888.

— O výchování národním. Přeložil Jos. Nováček; Paedagogium, 1880, seš. 9.

— Obraz dokonalého dítěte do dvanáctého roku. Přeložil Dr. Ant. Krecar; Beseda učitelská, 1887, č. 49—50.

— Účinky nezaslouženého trestu. Přeložil A. Jiráek; Beseda učitelská, 1885.

— Ukázky z „Émila“. Přeložila Dóra Hanušova; Česká škola, 1884.

Roux viz Le Roux.

Roza Charles, Dobro. — Bohatství. — Syn. Z díla „La Bonté“, přeložila Joh. Kuffnerová; Václav, Ludmila, Anežka (časopisy katol. v Čes. Budějovicích), 1886.

Saglie Edmond, Ochočená zvěř za starověku. Přeložil V. M.; Česká Politika, 1884, č. 157.

— Ptactvo v starověké domácnosti. Česká Politika, 1884, č. 110.

Saint-André F. viz Dupin.

Saint-Germain viz Thys a S.-G.

Saint-Hilaire Émile Marc de, Dítě gardových granátníků. Přeložil F. N. Doležal; Národní listy, 1883, odp. č. 243—244.

— Obraz starého vojáka. Výjev ze života. Přeložil Václav A.; Lumír, 1856, II. díl.

Saint-Juirs, Veliká cesta. Humoreska. Přeložil B.; Nedělní listy, 1887, 30. ledna.

Saint-Mandé H. A. de, U praporu. Novelka. Národní listy, 1885 odp. č. 24.

Saint-Martin Ch., Zelený papoušek. Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1887, č. 6.

Saint-Souvy E. de, Kytice. Přeložil Ed. Beký; Světozor, 1874.

Saint-Victor Paul de, Cigáni. Črta. Lumír, 1879.

— Decameron. Lumír, 1879.

— Helena. Črta. Lumír, 1878.

— Sofokles a Athény. Studie. Přeložil B. Frida; Lumír, 1882.

Sales Pierre, Tajemství Boulogneské. Román. Přeložil F. J. Andrlík; Domácnost (Milwaukee, Sev. Amerika), 1887.

Salignac de Lamothe-Fénelon, François de, O výchově dítek. Přeložil Fr. J. Zámečník; Škola a život, 1887—1889.

Sand George, Černé město. Román. Přeložil Ant. Koštěnec; Posel z Prahy, 1868.

— Josef Haydn. Vyňatek z románu „Consuelo“. Květy a plody, 1848.

Sand George, Kora. (Povídka.) Přeložil E. V. Hynek; Zábavné listy, 1887, č. 123—124.

— **Malá Fadetka** (*La petite Fadette*). Přeložila Žofie Podlipská; Lumír, 1863, I. díl.

— **Melchior.** Přeložil V. E. Bendl; Lumír, 1856, II. díl.

— **Pavčina.** Přeložil J. S.; Lumír, 1860, I. díl.

— **Pěnice.** Přeložil H. J.—a.; Lumír, 1855, I. díl.

— **Teverino.** Román. Přeložila Klemeňa Hanušova; Světozor, 1869.

— **Ze života skřítků francouzských.** Přeložila Bed. Slánská; Národní listy, 1883, odp. č. 294—295.

— **Totéž.** Část II. Šídla. Přeložila táž; Národní listy, 1884, odp. č. 34.

— viz též **Dudevant.**

Sandeau Jules, Madlenka. Novella. Přeložila Anna Šumavská; Šumavan, 1872.

Sardou Victorien, Na palubě. Z nové komédie „Krokodil“. Národní listy, 1886, odp. č. 359—360.

— **Rabagas.** Jednání druhé a třetí. Pokrok, 1875, č. 15. a 20.

Sauvinière Alfred de, Drama na moři. Přeložil —z; Česká Politika, 1884, č. 48.

— **Lebka, která se směje.** Národní listy, 1885, odp. č. 194.

— **Umrličí kvas irský.** Česká Politika, 1883, č. 252.

Savernac Gaston de, Sňatek paní markýzky. Přeložil Št.; Česká Politika, 1886, č. 232.

Sayve R., Etna na Sicilii. Přeložil Jan Lašek; Naši mládeži, 1885.

Scribe Eugène, Cena života. Výňatek z denníku francouzského šlechtice. Přeložil Š. C. Mašek; České Noviny, 1883, č. 239—241.

— **Judita** (*Loge à l'Opéra*). Přeložil Jos. Hübsch; Divadelní listy, 1884.

— **Rozhňevaná manželka.** Dle „Une femme qui se jette par la fenêtre“, napsal Jos. Staněk; Otavan, 1883.

— **Výtečníci** (*La camaraderie*). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Fr. T. P.; Česká Thalia, 1868.

Scholl Arélien, Duch insertů. Národní listy, 1887, č. 51.

— **Historie lokálky.** Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1882, č. 327.

— **Jak se stalo, že se p. C. se svou ženou dal rozvésti?** Malý příběh z pařížského života. Národní listy, 1882, odp. č. 338.

— **Totéž pod titulem Proč se dal rozvésti?** Pařížská historka. Přeložil L. Frič-Budinský; Český Jih, 1883.

— **Román Folletky** (*Le Roman de Follette*). Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1888, č. 105.

— **Tajnosti pařížské kuchyně.** Nedělní listy, 1887, 8. května.

— **U čaroděje.** Národní listy, 1887, č. 27—28.

— **Ušchovaná rána.** Přeložil Lad. Charpentier; Národní listy, 1885, odp. č. 89.

Second Albéric, Král na žebříku. Črta. Národní listy, 1887, č. 158.

— **Nový klub.** Přeložil K. K.; Listy ze západní Moravy, 1887, č. 42.

- Ségur** Mdme de, Zlatovlasá panna královská. Přeložil E. V. Hynek; Budečská zahrada, 1885.
- Zvláštní nedorozumění. Črta. Přeložil Ir.; Národní listy, 1883, odp. č. 72.
- Selve** viz **Le Selve**.
- Senne** viz **Petit-Senne**.
- Silfert** Louise Pène, Dědička na březích Rhôny. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1879.
- Sotto voce. Přeložil týž; Lumír, 1878.
- Silvestre** Armand, Medaillon. Z „Melancholických novel“. Přeložil E. V. Hynek; Hlas národa, 1887, č. 196.
- O giuventa primavera. Přeložil Jar. Zvonař (Dr. Jar. Haasz); Ruch, 1885.
 - Pasteurova škola. Humoreska. Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1886, č. 238.
 - Píseň. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1882.
 - Podzimní myšlénka (Pensée d'automne). Přeložil J. Zvonař (Dr. Jar. Haasz); Ruch, 1885.
 - Poslední sázka. Přeložil J. V. Veselý; Švanda dudák, 1887, č. 12.
 - U rakve. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1881.
 - Vše se zapomíná (Tout s'oublie). Přeložil Jar. Zvonař (Dr. Jar. Haasz); Ruch, 1885.
- Simonin** L.. Jak se vyrábí město na dalekém americkém západu. Přeložil L. J. Procházka; Národní listy, 1883, č. 79.
- O perlách. Národní listy, 1885, odp. č. 201.
- Sluys** A., O názornosti a názorném vyučování. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Komenský, 1886.
- Soudau** Jean, Učenec paša. Národní listy, 1887, č. 86.
- Soulary** Josephin, Cestou. Přeložil Jar. Vrchlický. („Z nové poesie francouzské“). Nedělní listy, 1886, 1. srpna.
- Sonet (Tak tiše zpívá...). Přeložil týž; Národní listy, 1883, č. 295.
 - Zpěv srdce. Přeložil týž; Květy, 1885, II.
 - Žalud. Přeložil týž; Květy, 1886, č. 12.
- Soulié** M. Fréd., Tvrz Verdunská. Přeložil J. Zelenka; Lumír, 1861, II. díl.
- Soumet** Alexandre, Opuštěná. Črta. Přeložil A. D.; Světozor, 1875.
- Souvestre** Émile, Akademie paradoxních. Český Sever, 1888, č. 27.
- Boj proti lidské hlouposti. Česká Politika, 1887, č. 50.
 - Co se nedá koupiti. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Občan, 1880.
 - Totéž. Přeložil Král David; Selské listy, 1887, č. 16.
 - Le dépositaire. Přeložil Václav Dudek; Opavský týdeník, 1887—1888.
 - Deset dělníků matky Rusalky (Les dix travailleurs de la mère Vert d'eau). Přeložil Jos. Staněk; Tábor, 1885.
 - Totéž pod titulem O deseti dělnících matičky Rusalky. Přeložil Boh. Cermák; Naší mládeži, 1888, č. 4.
 - Dvojí heslo. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Česká rodina, 1881.

- Souvestre Émile, Fiamma. Moravská Orlice, 1886, č. 264. a d.
- Generál Vilém. Přeložil F. J. Šubrt-Tèchoniclý; Praha, 1869.
 - Totéž pod titulem Generál Guillaume. Přeložil M. J.; Domáci přítel, 1883.
 - Totéž. Moravská Orlice, 1886, č. 239.
 - Totéž pod titulem Strýc Guillaume. Moravská Orlice, 1886, č. 239. a d.
 - Gonzales Coques. Přeložil K. Steinich; Světozor, 1877.
 - Hřízná noc. Z bretoňských povídek. Přeložil Gust. Šesták; Zábavné listy, 1881.
 - Inventář. Vzdělal Jos. Renner-Podolský; Budivoj, 1884.
 - Totéž pod titulem Inventář osadníků. Novella. Domáci přítel, 1883.
 - Totéž pod titulem Osadníkův inventář. Moravská Orlice, 1887, č. 58. a d.
 - Totéž pod titulem Nejlepší část farmářova inventáře. Přeložil Karel Suchý; Posel ze Sušice, 1885.
 - Irglasský lup. Čech, 1880, č. 171.
 - Jak stal jsem se vojínem. Přeložil Ir.; Národní listy, 1883, odp. č. 128.
 - Jednooký generál. Přeložil K. Suchý; Podřipan, 1885.
 - Kmotřenka z Bernu. Novelka. Přeložil V. S.; Šumavan, 1868.
 - Kupec a kornout. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1880, č. 30.
 - Lázně Abanské. Přeložil Vil. Štastný; Světozor, 1877.
 - Lékař námořnický. Přeložila A. Budínská; Lada, 1863.
 - Totéž pod titulem „Námořní lékař“. Slavia, 1877.
 - Milovník obrazů. Přeložil L. Frič-Budínský; Zábavné listy, 1881.
 - Milujte se vespolek. Přeložila Vera Čalounova; Květy, 1885, I.
 - Na zapřenou (Incognito). Črta. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Pernštýn, 1880.
 - Totéž. Přeložil V. Dudek; Malý čtenář, 1887, č. 5.
 - Nepotřebné věci. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Koleda, 1877.
 - Nezvedený strýc. Přeložil Boh. Čermák; Naši mládeži, 1888, č. 8—9.
 - Norvéžská briga. Přeložil K. Suchý; Podřipan, 1885.
 - Novoroční dar v podkrovní světničce. Z „Filosofa z podkroví“. Přeložil E. Musil; Česká rodina, 1883.
 - Totéž pod titulem Nový rok v podstřeší. Ze spisů „Mudrc pod střechami“. Šumavan, 1874.
 - Odporučující psaní. Novella. Národní listy, 1883, odp. č. 198.
 - Ochrance svěřené věci. Přeložil W. Š.; Našinec, 1888, č. 66. a d.
 - Poslední čarodějka. Přeložil Kl. David; Moravská Orlice, 1887, č. 85—86.
 - Poslední láska. Choustník, 1886, č. 2. a d.
 - Pozůstalost. Přeložil —a—; Lumír, 1853, I. díl.
 - Pro vlast. (Z denníku šťastného člověka). Vyňatek ze spisu „Un philosophe sous les toits.“ Krakonoš, 1886.
 - Totéž pod titulem Vlast. Přeložil Boh. Čermák; Naši mládeži, 1888, č. 5—6.

Souvestre Émile, Totéž. Přeložil Ant. Pacák; Opavský týdeník, 1888, č. 42. atd.

— Rodina Michala Aronta. Z „Filosofa z podkrovní“, přeložil E. Musil-Daňkovský; Vesna, 1885.

— Řeči a skutky. Přeložil týž; Světozor, 1881.

— Schované právo. Přeložil E. Stránský; Domažlické listy, 1886.

— Skutek — utek. Novella. Čech, 1887.

— Směšná rodina. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1880.

— Totéž. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Horník, 1882.

— Starobylé podobizny. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Světozor, 1879.

— Strýček z Ameriky (L'oncle d'Amérique). Upravil Ir.; Národní listy, 1883, odp. č. 110.

— Totéž. Přeložil Josef Staněk; Tábor, 1884.

— Šnupec tabáku. Črta. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Pernštýn, 1881.

— Tajemství lékařovo. Přeložil E. J. Stránský; Obzor (brněnský), 1883.

— Totéž. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Česká Rodina, 1879.

— Totéž. Přeložil Emil Kupfer; Česká Rodina, 1883.

— Tobáš a jeho pes. Přeložil E. Musil; Naší mládeži, 1882.

— Učeník. Přeložil K. David-Pravčický; Naší mládeži, 1887, č. 5.

— Věznové v Americe. Přeložil E. J. Stránský; Čech, 1883, č. 220.

— Vysloužilce. Přeložil M. Černý; Česká Včela, 1843, č. 342.

— Záměry. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Vesna, 1887, č. 23.

Staël Mme de, Popis Moskvy. Z cestopisu „Deset let ve vyhnanství“ (Dix années d'exil). přeložil E. J. Stránský; Domažlické listy, 1884.

Stolz Mme de, Co povídali mořští raci. Přeložila M. Kamínská; Zahrádka dítek, 1888, č. 5.

— Jak se staneme starými pannami? Přeložila táž; Domácí hospodyně, 1887, č. 10. a d.

— Léto svatého Martina čili naše Babí léto. Přeložila táž; tamž, 1886, č. 22.

***Sue E.**, Děti lásky (Les Enfants de l'amour). Drama ve 3 odděleních. Dle Sue-ova románu spracoval Vilém P. Sedlecký; Česká Thalia, 1870.

— Chudoba. Obraz ze života Pařížského. Přeložil Dr. Čejka; Květy, 1844, č. 51.

— Totéž. Přeložil týž (otisk); Tábor, 1869.

Sully-Prudhomme, Chlév Augiášův. Báseň. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1882, II.

— Ideal. — Puklá vasa. — Metamorfosy. — Modlitba. — Prosba k jaru. — Evoluce. — Radosti bez příčiny. — V Douarnezu v Bretani. — Podobnost. — Pan. — Na břehu. — Krápníky. — Vždycky. Přeložil týž; Květy, 1884, I.

— Metamorfosy. — Ó, jaro. — Mně zdá se. — Tu zdá se mi. — Je máj to pradávny. Přeložil týž; Lumír, 1881.

- Sully-Prudhomme**, Nové básně: Prisma. — Pasteurovi. — U příležitosti zemětřesení v Casamicciole. — Rozbité hnízdo. — Ze sbírky „Le Prisme“ 1886, přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1886, 11. července.
— Valčík. Přeložil týž; Lumír, 1882.
- Sylvin Ed.**, Havran. Novella. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
— Idylla se smutným koncem. Přeložil týž; Lumír, 1880.
— Sokové. Novelka. Přeložil týž; Lumír, 1881.
— Za varhanami. Přeložil J. V. Sládek; Lumír, 1880.
— Ztracený život. Pařížská historka. Přeložil L. Frič-Budínský; Český Jih, 1884.
- Taillandier René G. E.**, Úvahy o Jiřím z Poděbrad. Národní listy, 1862, č. 253.
- Taine H. A.**, Napoleon Bonaparte. Přeložil R. Brejcha; Athenaeum, 1887, č. 8. a d.
— Jak se učí dítě mluvit. Přeložil Jan Mrazík; Paedagogium, 1880.
— O manželství. (Z knihy „Notes sur l'Angleterre“). Šumavan, 1888, č. 17.
— Psychologie jacobinismu. Historický povahopis vůdců jacobinských, Marata, Dantona a Robespiera. Přeložil Rud. Brejcha. Athenaeum, 1886, č. 1.
— Život na královském dvoře před sto lety. Přeložil S.; Plzeňské listy, 1887, č. 47.
- Tavernière Adophe**, Čepec slečny Toničky. Přeložila V. Č.; Podřipan, 1888, č. 18.
— Z chorobné lásky. Kus rodinné fysiologie. Národní listy, 1886, odp. č. 158—160.
- Taxil Léo**, Vyznání. Přeložila Joh. Kuffnerová; Obrana víry, 1885.
- Terrail viz Ponson.**
- Teyssie J.**, Rosa. Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
- Théaulon de Lambert M. Em. Guill.**, Královský panoš (Le page du roi). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. L. Turnovský; Česká Thalia, 1870.
- Théokryt**, Velbloudí zápasy u Arabů. Národní listy, 1887, č. 26.
- Theuriet André**, Arnica montana. Z denníku turisty. Národní listy, 1887, č. 237.
— Z „Básní“ (Poésies): Píseň. — Veronica. — Azay. — Přeložili Lad. Arietto a V. Černý; Ruch, 1884.
— Z „Básní“: Upomínka. — Mythologie. Přeložili Lad. Arietto a V. Černý; Zlatá Praha, 1884.
— Z „Básní v prose“. Bez. Přeložil Lad. Tesař; Zlatá Praha, 1884.
— Bigarreau. Autor. překlad J. Gutha; Květy, 1887, č. 11.
— Broskve. Národní listy, 1886, č. 156.
— Bříza. — Jarní motiv. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
— Cigánská hudba. Národní listy, 1887, č. 101—102.
— Černohlávek. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1887, č. 21.
— Cervenka. — Datel. — Křepelka. — Rákosník. — Vlaštovky. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1885.

Theuriet André, Jablůň. Přeložil Jaroslav Lenz; Pražské večerní noviny, 1888, č. 14.

- Jesličky. Přeložil V. Mrštík; Moravská Slovač, 1887, č. 8.
- Ze sbírky „Kniha krajanek“: Poslední políbení. Přeložil Lad. Arietto; Světozor, 1885.
- Konipas. — Kos. Přeložili L. Šebek a V. Černý; Zlatá Praha, 1885.
- Lednáček. — Žluva. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1886, č. 36.
- Z „Lesní stezky“: Dvorec. — Píseň košinářova. Přeložili Lad. Arietto a V. Černý; Zlatá Praha, 1884.
- Z „Lesní stezky“: Svatební píseň v lese. — Kukačka. — Prodavačka konvalinek. — Na čekání. Přeložili Lad. Arietto a Václ. Černý; Domácí krb, 1883.
- Lulinka a Micínek. Národní listy, 1886, odp. č. 68—70.
- Mikuláš. Přeložil B. Frida; Lumír, 1886.
- Moderní zločin. Národní listy, 1888, č. 218.
- Modřinka. — Střízlík. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
- Pstruh. Důvěrná povídka. Národní listy, 1886, č. 11.
- Rusalka. Povídka. Přeložil E. V. Hynek; Květy, 1885, II.
- Setkání. Národní listy, 1888, č. 205.
- Slavík. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
- Smrčky páně professorovy. Národní listy, 1887, č. 195.
- Stará panna. — Selský dvorec. — S bohem lesům. Přeložili Lad. Šebek-Arietto a V. Černý; Světozor, 1884.
- Stázička. Povídka ze zátíší. Národní listy, 1887, č. 72.
- Strach. Z „Důvěrných povídek“. Národní listy, 1886, odp. č. 30.
- Svatý Mikuláš. Přeložil B. Frida; Lumír, 1886, č. 34—35.
- Štědrý večer. Črta. Pokrok, 1885.
- Třešně. Národní listy, 1887, č. 167.
- Turek. Přeložil B. Frida; Lumír, 1886, 30—31.
- U okna. Národní listy, 1887, č. 204.
- U mého okna. Národní listy. 1887, odp. č. 204.
- Upomínka na Bas Breau. Přeložil Lad. Arietto; Světozor, 1885.
- Utrpení Claude Blouetta. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
- Vánoce v lese. Národní listy, 1887, č. 2.
- Velkotřasský pan farář. Národní listy, 1886, odp. č. 200.
- Vodní kos. Přeložil Jar. Borecký; Světozor, 1888, č. 31.
- Vrabci. Přeložil Lad. Tesař; Světozor, 1884.
- Z denníku umělkyně. Národní listy, 1887, č. 174.
- Z domácího ráje. Z denníku úředníka. Národní listy, 1887, č. 44.

Thézan Denis de, Pařížské ženy. Realistická studie. Zábavné listy, 1883.

Thierry A. Pověsti z římské historie v 4. a 5. století. Přeložil K. B. Storch; Časopis Musea, 1866—67.

Thilda Jeanne, Hraběncino drama. Novella. Národní listy, 1883, odp. č. 146.

Thoreau, Lesy a člověk. Črta. Světozor, 1882.

- Thys P. a M. St. Germain**, Tři Kuriatiové (Les trois Curiaces). Veselohra v 1 jednání. Přeložil G. B. Miškovský; Česká Thalia, 1868.
- Tirza**, Obraz ze života hebrejského. Přeložil K—ý; Lumír, 1862. II. díl.
- Pašeračka. Národní listy, 1886, č. 149.
- Tissandiere G.**, Oasy pouště Sahary. Dle spisu „L'eau“ vzdělal E. Musil-Daňkovský; Naši mládeži, 1886, č. 4.
- O řekách. Ze spisu „L'eau“ přeložil E. Musil Daňkovský; Naši mládeži, 1883—1884.
- Studnice artézské. Přeložil týž; tamž, 1887, č. 8.
- Tissot Victor, Marie**. Črta. Přeložil Josef Staněk; Otavan, 1882.
- První lekce v bruslení. Přeložil M. F.; Listy ze západní Moravy, 1887, č. 7.
- Sekretář pana vévody. Přeložil Ant. Václavík; Český Jih, 1887, č. 21.
- Z Berlínských posádek. I, II. Národní listy, 1887, č. 40—41 a 47—48.
- a Const. Améron, Život v Sibíři (La vie en Sibérie. Histoire de trois fugitifs). Přeložil Václav J. Jedlička; Domácnost (příloha „Háje“). 1885—1887.
- Tocqueville A.**, Divadlo národův demokratických. Přeložil Ferd. Schulz; Národní listy, 1865, č. 46.
- O politických účincích decentralisace správní v Americe. Přeložil Jos. Jireček; Časopis Musea, 1849.
- Teégaf Noel**, Souboj na velocipedech. Novella. Přeložil Valentin; Velocipedista, 1888.
- Töppffer Rodolphe**, Dědictví. Přeložil Kl. David; Hlasy z Hané, 1887, č. 95. a d.
- Dědictví Z „Novel ženévských“ přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1874.
- Jezero žerské (Lac de Gers). Ze sbírky „Nouvelles Genevoises“. Přeložil Dr. J. Guth; Lumír, 1887, č. 3.
- Mezi podloudnky. Z „Novel ženévských“ přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1875.
- Na Velkém Bernardě. Novella. Přeložil J. Mikoláš; Čech, 1888.
- Toussenel**, Z biografii zvířat. Vydra. — Liška. Národní listy, 1885, odp. č. 159—161.
- Tréval E.** Chimery. Črta. Pokrok, 1885.
- Ulbach Louis**, Dědečkovy repetěrky. Národní listy, 1887, č. 295—296.
- Dva lékaři. Povídka. Přeložil K. V. Novotný; Zábavné listy, 1887, č. 12.
- Nebezpečný anděl. Novella. Přeložil J. Sever; Světozor, 1877.
- Urbain-Ratazzi Mme**, Poklesek rodičů. Novella. Přeložila Ant. Melišová-Körschnerová; Lada, 1863.
- Valade Léon**, Hořké madrigaly. I.—III. Přeložil Jar. Vrchlický Lumír, 1887, č. 9.
- Valleyres Marc de**, Ještěrkář. Povídka z doby vinobraní. Národní listy, 1884, odp. č. 299—300.

Vanderhaeghen E., O důležitosti měřictví a kreslení na školách obecných. Komenský, 1888.

Varax, Křížek. Rodinná episodka. Z francouzské výpravy do Tonkinu. Národní listy, 1885, odp. č. 325—326.

Vassy Gaston, Svobodná vstupenka. Humoreska. Národní listy, 1883, odp. č. 29.

Verdaguer Jacinto, Požár Pyrenejí. Ukázka z Katalonské epopeje „La Atlantida“. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1888, I.

Verlaine Paul, Kostra. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1886.

— Neštěstí. („Z nové poesie francouzské.“) Přeložil týž; Nedělní listy, 1886, 1. srpna.

Vernay Jules de, Román na moři. Přeložil Č. Hornov; Česká Politika, 1883, č. 143.

— Totéž pod titulem Román na širém moři. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1883, odp. č. 143.

— Stěniův román. Ve dvaceti dnech a tolika též kapitolách. Přeložil Jos Hübsch; Národní listy, 1883, odp. č. 194.

Verne Jules, Cesta do středu země (Voyage au centre de la Terre), Román. (Výtah.) Pokrok, 1873, č. 40—61.

— Cesta k severní točně. Z románu „Dobrodružství kapitána Hatterasa“ (Aventures du Capitaine Hatteras). Pokrok, 1874, č. 320—356.

— Cesta kolem světa za 80 dní (Le Tour du monde en 80 jours) Román. (Výtah.) Pokrok, 1873.

— Cervení vlci. Episoda z románu „Les enfants du Capitaine Grant“. Národní listy, 1874, č. 346.

— Deset hodin na lovu. Humoreska. Přeložil E. V. Hynek; Květy, 1887, I.

— Dobrodružství v Jižní Africe. Pokrok, 1874, č. 237—264.

— Doktor Ox. Přeložil L. Schmidt; Paleček, 1877.

— Drama pod oblačky. Přeložil F. F.; Posel ze Sušice, 1882.

— Totéž pod titulem Drama v povětrí. Národní listy, 1875, č. 42—46.

— Totéž pod titulem Drama ve vzduchu. Přeložil F. Michl; Orlice, 1887, č. 1. a d.

— Gil Braltar. Přeložila Mařenka Pachmayerova. Národní listy, 1888, č. 71.

— Krakalky obryně. Episoda z románu „Vingt mille lieues sous les mers“. Národní listy, 1874, č. 311.

— Mezi ohněm a vodou. („Chancellor.“) Posel z Prahy, 1875.

— Mistr Zachariáš. Přeložil F. Michl; Orel, 1887, č. 1. a d.

— Myšlenka doktora Oxe. Národní listy, 1875, č. 56—57.

— Pět set milionů beguminých. Román (500 Millions de la Bégum). Ilustroval Lud. Marold; Zábavné listy, 1888.

Vernier A., Bianka Lorzyova. Přeložil Vilém Appelt; Domáci hospodyně, 1887, č. 3.

— Emilio. Přeložil K. S.; Svatobor, 1887, č. 1.

— Lev zlenivělý a liška. Přeložil Jos. V. Frič; Paleček, 1887, č. 4.

- Vernier A.**, Vlk a jehně. Přeložil Jos. V. Frič; Paleček, 1887, č. 3.
 — Život ve velkých hlubinách. Národní listy, 1887, č. 16.
- Vernier Paul**, Láska nihilistova. Novella. Přeložil A. Pulda; Česká Věsta, 1879.
 — Skandál. Přeložil týž; Zábavné listy, 1885.
 — Střevíčky. Črta. Přeložil A. Pulda; Zábavné listy, 1885.
- Véron Pierre**, Almara. Humoreska. Přeložil Č. Hornov; Národní listy, 1883, odp. č. 189.
 — Duševní zrak. Črta. Přeložil K. Suchý; Podřipan, 1887.
 — Pijavý papír. Humoreska. Přeložil týž; tamž, 1883, č. 126. a d.
 — Totéž pod titulem Zrádný papír. Přeložil L.; Český Jih, 1887, č. 1.
 — Román, jež o sobě napsala vousatá žena. Přeložil V. J. Mazura; Paleček, 1879.
 — Sklenník. Přeložil Jos. Pachmayer; Národní listy, 1883, č. 170.
 — Stastný člověk. Přeložil V. M.; Česká Politika, 1884, č. 9.
 — Tam a zpět. Přeložil Č. Hornof; Národní listy, 1883, odp. č. 131.
 — Tři přídavná jména manželství. Přeložil V. B. Bohdanovič; Praha, 1869.
 — Vzorné spojení. Přeložil Jos. J. Hübsch; Česká Politika, 1886, č. 316.
 — Zůstanu Francouzem. Obrázek z války francouzsko-pruské. Vlast (brémská), 1884.
- Veillot Louis**, Úvaha o Shakespearu. Přeložil Břet. Čtvrtečka; Literární listy, 1888, č. 4.
- Vienne Jean**, Císař Vilém. Národní listy, 1887, č. 80—81.
- Vierne H.**, Holubí pošta. Z dob obležení Paříže. Národní listy, 1885, odp. č. 270.
- Vignon Claude**, Trest smrti. Přeložil J. Jankovský; Lumír, 1863, I. díl.
- Vigny Alfred de**, Císař a papež. Pokrok. 1876, č. 135.
 — L'amour fripon. Črta. Pokrok, 1884.
 — Lahev v moři. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1886, I.
 — Laurette. Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
 — Sloky. Přeložil Jar. Vrchlický; Květy, 1887, č. 10.
- Villemot Emile**, Kaučuk. Národní listy, 1883, odp. č. 78.
 — Ten zoubek!... Přeložil E. V. Hynek; Národní listy, 1888, č. 37.
- Villiers Ed.**, Pan Zázvovka a hospodářček. Přeložil V. Kl., Humoristické listy, 1876.
- Villiers de L'Isle-Adam**, viz L'Isle-Adam.
- Vincenti Chevalier de**, Obchodník v mumích. Novella od Nilu. Přeložil K. Drož; Šumavan, 1876.
- Vogüe Eugen Melchior de**, Lev Nikolajevič Tolstoj. Ze spisů „Ruský román“ přeložil Kl. Vepřek; Literární listy, 1888.
 — O ruském realismu. Přeložil týž; Athenaeum, 1888, č. 7—8
 — Reznaje. Vzpomínka z cest po Rusku. Přeložil Vízner; Podřipan, 1888, č. 31.

- Vogue** Eugen Melchior de, Strýc Fedia. Přeložil V. N.; Poutník od Otavy, 1886, č. 10. a d.
- Voltaire**, Bababek a fakírové. Přeložil J. Tomek; Hradecký Polaban, 1884.
- Jan Hus a Jeroným Pražský. Přeložil J. O. Končinský; Tábor, 1888, č. 14—15.
- Z privátního života Voltairova. („Mémoires.“) Pokrok, 1885.
- Vulliet A.**, Maják. Cestopisný obrázek. Přeložil A. Koudelka; Česká rodina, 1882.
- Waller Max**, Na moři. Přeložil Jar. Vrchlický; Nedělní listy, 1888, 4. března.
- Werner R.**, Abraham du Quesne. Přeložil a vysvětlivkami opatřil M. Svagrovský; Roudnické listy, 1888, č. 8. a d.
- Wogan De**, Na papírovém člunu. Národní listy, 1887, č. 114—116.
- Wolff Albert**, O Berliozově slavnosti v Paříži. Dalibor, 1886.
- Zaccane Pierre**, Poste restante. Přeložil Bohuš Zlý; Národní listy, 1885, odp. č. 167—168.
- Zille Félix**, Tajemný cizinec. Přeložil Jan Komínek; Zábavné listy, 1882.
- Zola Émile**, Bída. Obrázek z Paříže. Pokrok, 1881.
- Bytost, která mne miluje. Zábavné listy, 1886.
- Čtyři dni Jana Gourдона. Přeložil Vojt. Mayerhofer; Světozor, 1880.
- George Sand. (Ve skrácené formě.) Přeložil V. Mrštík-Jimramovský; Rozhledy literární, 1886.
- Herci. Divadelní listy, 1883.
- Honební upomínka. Národní listy, 1885, odp. č. 313.
- Hulán. Z knihy „Paříž se směje.“ Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 19. prosince.
- Idylla. Přeložil E. V. Hýnek; Nedělní listy, 1887, 30. října.
- Jahody (Z „Contes à Ninon.“) Přeložil Fr. Stupecký; Ruch, 1880.
- Když je vojna. Z „Upomínek.“ Národní listy, 1885, odp. č. 305.
- Kočičí ráj. Národní listy, 1885, odp. č. 83—84.
- Krev. Přeložila Anička Bergmanová; Národní listy, 1887, č. 285.
- Kritika a obecenstvo. Ze spisu „Naturalismus na divadle.“ Divadelní listy, 1883.
- Letní sídlo. Črta. Národní listy, 1888, č. 223.
- Lili. Přeložil S. Glaser; Boleslavan, 1887, č. 7.
- Moderní děti. Přeložil K. Kádner; Nedělní listy, 1886, 24. října.
- Můj soused Jakub. Národní listy, 1885, odp. č. 165.
- Moje dvě kočky. Črta. Tamž, 1885, odp. č. 202.
- Na jahodách. Tamž, 1885, odp. č. 113.
- O divadle. Přeložil V. Mrštík; Česká Thalia, 1887, č. 2—3.
- O literatuře a tělocviku. Přeložil —buš; Nedělní listy, 1887, 1. května.
- Totéž. Přeložil dr. B. R.; Sokol, 1888.
- Peníze v literatuře. Přeložil V. Mrštík; Rozhledy literární, 1886, č. 8—9.

- Zola Émile, Povídky.** Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. (Velký Michu. — Ramena paní markýzky.) Květy, 1881.
 — **Povodeň.** Přeložil Čeněk Hornov; Krakonoš, 1884.
 — **Smrt děvka.** Z črt „Comment on meurt“ přeložil J. Pachmayer; Národní listy, 1883, č. 266.
 — **Smrt ženy.** (Z téhož cyklu). Přeložil Jos. Pachmayer; tamž, 1884.
 — **Studie o francouzské literatuře.** Podává V. Mrštík; Ruch, 1888, č. 30. a d.
 — **Ukázky z básní: Co bych rád.** — Hlas Boha. — Nina. Přeložil Jar. Vrchlický; Lumír, 1882.
 — **Upomínky.** Národní listy, 1885, odp. č. 172—174.
 — **Útok na mlýn.** Přeložil B. Frida; Lumír, 1880.
 — **V dílně drahokamů.** Z „Upomínek“. Národní listy, 1885, odp. č. 296.
 — **Vesnička.** Přeložil M. A. Šimáček; Ruch, 1880.
 — **Víla lásky.** Přeložil B. Frida; Lumír, 1878.
 — **Vzpomínky.** Národní listy, 1885, odp. č. 274—275.
 — **Z historie divadelních kostymů.** Divadelní listy, 1881.

IV.

Drobnější články atd. (překlady), obsažené v dílech samostatně vydaných a beletristických sbírkách.

Traductions publiées dans les recueils littéraires.

(Vysvětlení titulů zkrácených: Album Českého Jihu. Zábavná příloha časopisu „Český Jih“ v Táboře. — Květy Krakonošovy. Příloha časopisu „Krakonoš“ v Jičíně. — Jindř. Mošny Solové výstupy. 3 díly. V Praze-Karlíně, 1876—1877 a 1883, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp). — Poesie francouzská nové doby. Antologie překladů. Sestavil a přeložil Jaroslav Vrchlický. V Praze, 1878, nákladem Dra Ed. Grégra; Poesie světové sv. XVIII. — Pomněnky z cizích luhů. Básně pro mládež. Přeložil K. Jiránek. V Praze, 1887, nákladem Fr. A. Urbánka. — Staněk Lad., Básně. V Praze, 1886, Fr. Rívňáč v kom. — Stará doba romantického básnictví. Sepsal Fr. V. Jeřábek. V Praze, 1883, nákladem Matice české. — Úplný Besedník. V Praze, 1877, nákladem J. R. Vilímka.

About Edmond, Majitelka hutí. Novella. Přeložil E. V. Hynek. V „Francouzských novellách“. V Praze, 1889, Al. Hynek; Česká bibliotéka rodinná r. V. sv. 4.

Ackermann Louise, Básně: Dva verše z Alkaia. — Jiné srdce. — Lampa Hery. — Mrak. — Prometheus. Přeložil Jar. Vrchlický. V „Poesii francouzské nové doby“. V Praze, 1878, Dr. Ed. Grégr; Poesie světové sv. 18.

Ambroise, Tintíšek v opeře „Robert ďábel“. Parod. burleska. Český text od E. Züngla. V „Solových výstupech Jind. Mošny.“ V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp).

Audebrand Ph., Pár střevíčků. Výjev z pařížského uměleckého života. Přeložil Ant. Spal-Radbuzský; Album Českého Jihu (příloha „Českého Jihu.“) V Táboře, 1886.

Autran Joseph, Z „Básní o moři“: Západ slunce. Písně večerní. — Ze „Slov Šalomounových“: Smutek. — Z „Legendy Paladínů“: Poustevník. Alej jasanů. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Aycard G., Boby sv. Ignáce. Novelka. Přeložil Ant. Václavík; Album Českého Jihu svazek III.

— Herečka. Novelka. Přeložil týž; Album Českého Jihu sv. IV.

— Manžel a milenec. Povídka. Přeložil týž; „Album Českého Jihu“, 1884.

Baif, Znělka. (Věť tolik proudů.) Přeložil Jar. Vrchlický. V knize Fr. V. Jeřábkově „Stará doba romantického básnictví.“ V Praze, 1883, nákladem Matice České.

Bailly viz **Le Bailly**.

Banville Théodore de, Ballada o chudých. Přeložil Dr. Rob. Nápravník; v „Divadelním světě“ sv. 4. V Praze, 1873, Fr. A. Urbánek.

— Píseň. — Žena v růžích. — Hrdličky. — Rybník Málo. — Svatá Bohéma. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

***Barbe** Valerie du, Píseň. Přeložil Fr. Lad. Čelakovský. V Praze. 1876, I. L. Kober; v Sebraných spisech Fr. L. Čelakovského, sv. II.

Barbier Auguste, Štvanice. — Idol. — Populárnost. — Vzpoura. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Basselin Olivier, Chansona (ze 14. století: Vzhůru, přátelé!) Přeložil Fr. V. Jeřábek; v díle překladatelově „Stará doba romantického básnictví.“

Baudelaire Charles, Vodotrysk. — Duše vína. — Hymna krásy. — Don Juan v pekle. — Hudba. Přeložil Jaroslav Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Béranger Pierre Jean de, Desátník veterán. Přeložil Boh. Janda; v „Uplném Besedníku.“ V Praze, 1877, J. R. Vilímek.

— Exekuce. Přeložil Jar. Goll; tamž.

— Jan Nestaral. — Mé vlasy. — Senator. — Starý tulák. — Ubohá žena. Přeložil Mir. Krajiník; tamž.

— Svatý. (Píseň pro paní ***). Čtyři věky dějin. Přeložil Jarosl. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

- Berthet Élie**, Slasti a strasti mravného muže. Humoreska. Přeložil Lad. Nový; Nejlepší humoresky cizojazyčné, sv. I. V Praze, 1875, J. R. Vilmek.
- Bouilly Jean Nic.**, Dívky Pařížské. Přeložil J. Malý; Kvítí z cizích luhů sv. 3. V Praze, 1853, Jar. Pospíšil.
- Brizeux Auguste**, Píseň Bretoňských rybářů. — Píseň o dubu. — Dianě. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Camp Maxime du**, Krajina. — V probdéné noci. — Duha. — Modlitba. Přeložil týž; tamž.
- Chamisse**, Vyměněný kříž. Přeložil A. Heyduk; V Písku, 1880, Zlaté klasy, č. XVIII.
- Chateaubriand Franc.** Aug. vic. de, Atala aneb láska dvou divochů na poušti. (Z franciny. V Praze, 1805, 1832.) Přeložil Jos. Jungmann; v Praze, 1869, I. L. Kober. Josefa Jungmanna Sebrané drobné spisy veršem i prosou, díl I.
- Chénier André de**, Lampa. — Mladá zajatá (La jeune captive). — Poslední verše. Přeložil Jar. Vrchlický; v Poesii francouzské nové doby“.
- Coppée François**, Čest je zachráněna. Album Českého Jihu, 1888. — Totéž. Přeložil A. K.; Květy Krakonošovy, příloha časopisu „Krakonoše“, v Jičíně, 1888. — Dukát. Arabeska. Tamž, 1888. — Totéž. Přeložil Vl. Čihák; „Vlast“, kalendář na rok 1889. V Praze, 1888, Al. Hynek. — Jaro. — Ranní. — Na čtyry ruce. — Jitro v říjnu. — Obrázek ze vsi. — Skizza z předměstí. — Na břehu Marny. — Na terase zámku R. . . . Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Loutka. Črta. Přeložil Ant. Spal-Radbuzský; Album Českého Jihu, 1886. — Stávka kovářů (La grève des forgerons). Dramatický výjev. Přeložil J. Preis-Javorský; Besedník, 1873. — Vrahova zpověď. Novelka. Přeložil Ant. Spal-Radbuzský; Album Českého Jihu, 1886.
- Corbueil Franc.** (Villon), Dvě ballady. (O země vládkyně. — O lidé bratří!) Přeložil Jarosl. Vrchlický; v knize Fr. V. Jeřábkové „Stará doba romantického básnictví.“
- Daudet Alphonse**, Arlesanka. Přeložil F. J. Peřina; Květy Krakonošovy, 1888. — Kaďur a Kéta. Povídka. Album Českého Jihu, 1888. — Večer premiéry. Přeložil J. V. Hladík; Divadelní kalendář na rok 1887.
- Delavigne Casimir**, Hymna Venuši (Hymne à Vénus). Přeložil Jarosl. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Delvau Alb.**, Tisíc a jedna. Novella. Přeložil E. V. Hynek; ve „Francouzských novellách“. V Praze, 1889, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné, r. V. sv. 4.
- Desbordes-Valmore Marceline**, Růže Sadiho. Noční stráž černocho. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Deschamps Émile, Moře. Přeložil týž; tamž.

Dignet Charles, Jak se můj přítel oženil. Novelka, Album Českého Jihu, 1888.

Dumas père Alexandre, Najemný vozka. Přeložil J. Malý. Kvítí z cizích luhů II. V Praze, 1852, Jar. Pospíšil.

Dumas fils Alexandre, Cena holubi a dobrý žaludek. Humoreska, Přeložil E. Züngel. Nejlepší humoresky cizojazyčné II. V Praze, 1875, J. R. Vilímek.

— Když je nám dvacet. Přeložil Lad. Nový; tamž ve sv. 3.

— Muž bez srdce. Fantastická povídka. Přeložil L. Frič-Budínský; Album Českého Jihu sv. 3.

Dupont Pierre, Voli. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Éval Paul, Pod hruškou. Bretoňská povídka. Přeložil Ant. Spal-Radbuzský; Album Českého Jihu, 1886.

— Stavěl na písku. Dle francouzského. Vlastenecký kalendář na rok 1872. V Praze, 1871, Dr. Skrejšovský.

Gaudy Fr., Msta Sapiehova. Přeložil Ed. Just; V „Úplném Besedníku“.

Gautier Théophile, Na moři. Novelka. Přeložil L. Frič-Budínský; Album Českého Jihu, 1883.

— Noční procházka. — V koutě u krbu. — Žebřík lásky. — Modré oči hor. — Kos. — Seguidilla. — V bouři. — Útěk. — Krajina. — Kamenná lávka. — Oblak. — Niobe. — Kdo bude králem? Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

— Omfalé. Zastaralý příběh. Přeložil Fr. Hromadník; Album Českého Jihu, sv. I.

— Pokus o první lásku. Humoreska. Tamž, 1887.

— Vyměněná úloha. Povídka. Přeložil Ant. Spal-Radbuzský; tamž, 1886.

Gay Delphine viz **Girardin**.

Girarde a Pabste, Rozbor piva. Ze článku v „Agenda du chimiste“ na r. 1882, přeložil E. Kolár; v Kalendáři českých chemiků na r. 1883. V Kolíně, 1882.

Girardin Émile Mme de, (Delphine Gay) Bouře. Přeložil Jarosl. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Houssaye Arsène, Ulétlá hodina. — Žebrající Ježíš. (Básně.) Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Hugo Victor, Babička. Přeložil Gust. B. K-ský; v „Úplném Besedníku“.

— Bug-Jargal. Vzdělal Kopecký; v „Pověstech z nové romantiky“. V Praze, 1839.

— Dítě. (Báseň.) V „Úplném Besedníku“.

— Mazeppa. — Napoleon II. — Práce zajatých. Přeložil Jar. Vrchlický; tamž.

Hugo Victor, Z „Obrazů východních“ (Les Orientales): Džinnové. — Z „Listů podzemních“ (Feuilles d'Automne): Zda králů zrození. O ty jsi plakala. Kde nízký oltář stojí. Tak někdy, vše když spí. — Z „Hlasů vnitřních“ (Voix intérieures): Minulo! Píseň. Hrob a růže. — Z „Contemplac“: Eliška. Jde básník do polí. Večer, když jsem pozoroval nebesa. — Z „Legendy věků“ (La légende des siècles): Spící Booz. Píseň mořských dobrodruhů. (Legenda věku XI.). Práce zajatých. S kým jsem šel. — Z „Châtiments“: Píseň. — Z „Umění býti dědečkem“ („L'art d'être grand père“): Růže. Přeložil Jarosl. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Kock Paul de, Bál grisetek. Z „Moers de Paris“. Přeložil J. Malý. Kvítka z cizích luhův III. V Praze, 1852, Jar. Pospíšil. — Nešťastný ženšlek. Dle „Moers de Paris.“ Přeložil J. Malý; tamž ve sv. II.

Laccaussade Auguste, Večer na moři. — Milostná. — Píseň. Východ slunce. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Lacroix Aug. de, Göttingský doktor. Fantastická povídka. Přeložil Jan Dvořák; Album Českého Jihu, 1887. — Totéž pod titulem „Doktor Fornarius“ viz odd. III.

Lachambeaudie Pierre, Dva vrabci. — Větrové. — Kníže a slavík. — Labuť. Přeložil K. Jiránek. V „Pomněnkách z cizích luhů.“ Básně pro mládež. V Praze, 1887, Fr. A. Urbánek; „Nové knihovny pro mládež“, ř. II. sv. 71. — Zem a nebe — Utěcha. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

La Fontaine Jean de, Bajky (Fables). V českém rouše podává B. Peška. V Pešku, 1880, Zlaté listky, č. XVIII.

— Bajky. (Cvrček a mravenec. — Havran a liška. — Žába, která chce býti tak tlustá jako býk. — Dva mezci. — Vlk a pes. — Jalovice, koza a ovce ve spolku se lvem. — Žebrácký pytel. — Vlaštovka a drobné ptactvo. — Městská a polní myš. Vlk a jehně.) Přeložil Jan Ev. Hulakovský; v „Českých spisech pro mládež“ sv. 10. (Povídky a bajky.) V Praze, 1886, A. Štörc syn.

— Zloději a orel. — Lev a myš. — Krkavec hrající si na orla. — Mouchy. — Lišák a hrozny. Přeložil B. Peška. — Slepice se zlatými vejci. Přeložil K. B. Storch. Ve „Výboru bách českých a cizojazyčných“, jež učinil Ant. Mojžíš. V Praze, 1886, Al. Hynek.

Lamartine Alphonse de, Z „Meditací“: Samota. V jeseni. Nadšení. Okno otcovského domu. Motýl. — Z „Harmonií“: Genius v úkrytu. Počasí. Mlýn Millský. Improvisováno při vycházení z Tassova vězení ve Ferrare. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Laprade Victor de, Z „Ód a básní“ (Odes et Poésies): Skřivan. Na jaře. Vzdáleným. Cikáda. — Ze „Symfonií“: Býci. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

- La Rochefoucauld de**, Zásady a rozjímání mravná. Přeložil F. J. Zámečník; Program vyš. gymnasia v Něm. Brodě, 1881 a 1882.
- Lavergne Alex. de**, Uhelník. Přeložil J. Malý; Kvítí cizích luhů sv. 3. V Praze, 1852, Jar. Pospíšil.
- Le Bailly**, Pavouk a bouřec. Přeložil K. Jiránek; v „Pomněnkách z cizích luhů.“ Básně pro mládež.
- Lecconte de L'Isle**, Charles Marie, Z „Básní antických“: Suryá. Vedická modlitba za mrtvé. Venuše Miloská. Hylas. — Z „Básní barbarských“: Slzy medvěda. Slonové. Vyjítí psi. Konec člověka. Solvet seclum. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Lembert**, Ženských se štítí. Veselohra v 1 jednání. Přeložil Kl. Püner. Tylova Česká Thalia, svazek IV.
- Lemoyne André**, Před nocí. — Staré sny. — Růženec lásky. — Ztracená stezka. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii franc. nové doby“.
- Levassore**, Dva dragouni. Solový výstup. Přeložil E. Züngl; v Mošnových sol. výstupech. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp).
- Rýmou trápený. Solový výstup. Přeložil týž; tamž ve sv. II.
- Trampoty českého choristy. Solový žert. Přeložil týž; tamž ve svazku I.
- Totéž. V Praze-Karlíně, 1876, Mikuláš & Knapp (nyní J. Srp); „Merendy“ sv. VI.
- Martin Nicolas**, Zlatý pták. — Kolibri. — Dva rozséváči. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Martinov J.**, Sv. Method, apoštol slovanský a papežské listy ve ve Britském museu. (Z Revue des questions historiques, XIV anée). Přeložil Al. Hlavinka; Sborník Velehradský, 1883.
- Maupassant Guy de**, Coco. Přeložil Al. Knotek-Rokycanský; Květy Krakonošovy, 1888.
- Maurice L.**, Anděl strážce. Přeložil L. Frič; Album Čes. Jihu, 1884.
- Mendès Catulle**, Píseň. — Spleen leta. — Serenady: I., II., III. — Po lázni. — Intimní Odeletta. — Pýcha. — Lev. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Méry J.**, Dublin v úzkostech. Z francouzského přeložil E. Züngl; Nejlepší humoresky cizojazyčné II.
- Mesnil**, Vicomte du, Číslo 5. Přeložila Joh. Kuffnerova. Kalendář Svatováclavský na rok 1885.
- Millaud Alb.** Osudná bankovka. Pařížská historka. Přeložil L. Frič-Budínský; Album Českého Jihu, 1885.
- Monselet Charles**, Tajný. Velký Pražský kalendář na rok 1889. V Praze 1888, Al. Hynek.
- Montet Joseph**, Spolužák. Přeložil J. Nosek-Zádvorský; Květy Krakonošovy, 1888.
- Moreau Hégessipe**, Své duši. — Na smrt sedm let staré sestřence. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Murger Henri**, Píseň Marcelova. (Ze „Scènes de la vie de Bohême.“) Přeložil Lad. Staněk; v básních Lad. Staňka. V Praze, 1886, Fr. Rívnač v kom.

- Musset Alfred de**, Píseň Barberiny. (Z komedie „Barberine.“) — Píseň Fortuniova. (Z komedie „Le Chandelier.“) — Slečně ** — Přeložil Lad. Staněk; v básních Lad. Staňka. V Praze, 1886, Fr. Růvnáč v kom.
- **Stance.** — **Madrid.** — **Barcelona.** — **Benátky.** — **Na lov.** — **Ballada na měsíc.** — **Paní markýzka.** — **Pepě.** — **Julii.** — **Píseň.** — **Příteli Eduardovi B.** — **Lucie.** — **Paní B.** — **Snění.** — **Poslední verše.** Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby.“
- **Úryvek z básně „Rolla.“** Přeložil Lad. Staněk; v básních Lad. Staňka.
- Nadaud Gust.**, Neznámá potvrška. Přeložil Em. Züngel; Kalendář Humoristických listů na rok 1889. V Praze, J. R. Vilmek.
- Nerval Gérard de**, Černý bod. — Sestřenice. — Fantasie, Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby.“
- Normand Jacques**, Starý dluh. Novelka. Přeložil Ant. Spal-Rad-buzský; Album Českého Jihu, 1886.
- Nutter Ch.**, Prášek na zuby. Velký Pražský kalendář na rok 1889. V Praze 1888, Al. Hynek.
- Orleans Charles de**, Rondel. (Plášť větru). Přeložil Jar. Vrchlický; v knize Fr. V. Jeřábkově „Stará doba romant. básnictví.“
- Parizote**, Zastuzená rýma. Dle P. „Je suis enrhumé“ od E. Züngla; ve „Výstupech Jindř. Mošny“, ve sv. II.
- Pigeon Amadée**, Příroda. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Planard E. de**, Vzpomínka a přání. Přeložil týž; tamž.
- Porchat J.**, Lovce, Obriel. Přeložil E. Musil-Daňkovský; ve spisku překladatelově „Život a jeho vůle.“ Ve Velkém Meziříčí, 1881, J. F. Sašek.
- Quinard Louise**, První dni jeseně. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Quinet Edgar**, Z dramatické básně: Otroci. Přeložil týž; tamž.
- Racine Jean**, Mithridates. (I. jedn. I. scena). Přeložil Václ. Hejtmánek. V Praze-Karlíně, 1882, Jos. Mikuláš; Vínek z pozůstalých básnických prací V. Hejtmánka.
- Reboul Jean**, Odpověď A. de Lamartineovi. — Ona stůně. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Rochevoucauld viz La Rochevoucauld.**
- Ronsard Pierre de**, Epigram. — Na Kassandru. — Na blou. (Chansona). — Znělky. (Až stará budeš. — Ty vítězíš). Přeložil Jar. Vrchlický; v knize Fr. V. Jeřábkově „Stará doba romantického básnictví.“
- Rousseau Jean Jacq.**, Rozmary lásky. (Les bizarreries de l'amour.) (Chansona.) Přeložil Fr. V. Jeřábek; v knize překladatelově „Stará doba romantického básnictví“.
- Sainte-Beuve Charles A.**, Přání. — Snění. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Sauvenière Alph. de**, Drama na moři. Povídka. Album Českého Jihu, 1888.

Scheffer Robert, Vrah. Přeložil Fr. Vojta; Květy Krakonošovy 1888.

Schurè Edouard, Letní noc. — Ticho. — Dionysos. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Ségur Mme de, Zlatovláska. (Pohádka). Přeložil Jan Karlík; v „Zlatém mládí.“ V Hradci Králové, 1884, Jan Pospíšil.

Silvestre Armand, Co zpívá obilí. — Duetto. — Jaro. — Matutina. — Noční triolety. — Moře. — Rosa. — Hvězdy. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

— Poslední sázka. Přeložil J. Nosek-Zádvorský; Květy Krakonošovy, 1888.

Soulary Josephin, Dojmy noční. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Soumet Alexandre, Sen Johanny d'Arc ve vězení. Přeložil týž; tamž.

Souvestre Émile, Norvežská briga. Album Českého Jihu, 1888.

— Nejlepší doporučení. Novelka. Přeložil L. Frič; Národní kalendář na rok 1887. V Praze, 1886, Jar. Pospíšil.

— Otrok. Přeložil E. Musil-Daňkovský; ve spisku překladatelově „Život a jeho vůle.“ Ve Velkém Meziříčí, 1881, J. F. Šásek.

— Poslední čarodějka. Novella. Přeložil E. Musil-Daňkovský; ve „Velkém Slovanském kalendáři“ na rok 1883; v Praze, J. Otto.

— Zakopaný poklad. Vypravuje Jos. Stránský; Orloj, kalendář na rok 1873, v Praze, 1872, Spolek Komenského.

Stuart Maria, À Dieu, belle France! (Chanson), (Buď s bohem, krásná Francie!) Přeložil Fr. V. Jerábek. V knize překladatelově „Stará doba romantického básnictví.“

Sully-Prudhomme, Břeh mořský. — Zde. — Kdybych byl bohem. — Píseň na moři. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Taine Hipp. Ad., Henry Fielding. Přeložil J. Váňa; ve „Světém“. Kniha knih I. Sporádal J. Váňa, v Praze, 1883, nákladem pořadatele.

— Tennyson a Alfred de Musset. Přeložil týž; tamž.

Tastu Amable, Lístky vrby. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Théaulon de Lambert M. Em. Guill., Královský panoš (Le page du roi). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. L. Turnovský; Česká Thalia, roč. IV.

Theuriet André, Hrobník. Novella. Přeložil E. V. Hynek; ve „Francouzských novellách“. V Praze, 1889, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné ročník V. svazek 4.

— Píseň košináře. — Návrat do lesa. — Podobizna. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

Thys P. a M. St. Germain Tři Kuriatiové. Veselohra v 1 jednání. Přeložil G. B. Miškovský; Česká Thalie, Ročník II.

Vacquerie Auguste, Snění u moře. — Dítě. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.

- Véron Pierre**, Zrádný papír. Pařížská historka. Přeložil L. Eriš; Album Českého Jihu, 1887.
- Viau Théophile de**, V ten osamělý lesní klín. Přeložil Jar. Vrchlický; v Fr. V. Jeřábkové knize „Stará doba romantického básnictví“.
- Vigny Alfred de**, Snh. — Roh. — Hněv Samsona. — Smrt vlka. Přeložil Jar. Vrchlický; v „Poesii francouzské nové doby“.
- Villemont Émile**, To nejdražší Novella. Přeložil E. V. Hynek; ve „Francouzských novellách“. V Praze, 1889, Al. Hynek; České bibliotéky rodinné r. V. svazek 4.
- Villiers Ed.**, Pan Zázvorka a Hospodářček. — Féerie. Nejlepší humoresky cizojazyčné III.

V.

Drobnější překlady při nichž autoři neudání, uveřejněné v časopisech a dílech (označené obyčejně: „z francouzského“). *)

Traductions parues dans les Journaux et Revues sans indication du nom de l'Auteur, designées ordinairement par la note „traduit du français“. *)

- Advokát Loubet**. Povídka z francouzského. Posel z Prahy, 1874, č. 266—284.
- Aforismy z francouzských spisovatelů**. Podává F. J. Šubrt; Sumavan, 1876—1877.
- Aki-Maki**. S. M. Národní listy, 1887, č. 106.
- Alphonse de Lamartine**. Přeložil prof. Fr. J. Zámečník; Domácnost (příloha „Háje“), 1881.
- Amínek a Plamínek**. Smutná paralela. Z francouzského přeložil V. Mf.; Česká Politika, 1885, č. 64.
- Anekdoty francouzské**. V českém rouše posílá prof. Fr. J. Zámečník; Klatovské listy, 1888, č. 42.

*) Možno ještě, že existuje mnoho statí bez udání autorů francouzských, jež nebylo možno pro toto oddělení zaznamenati. Nepřikládáme však článkům těm velké důležitosti, poněvadž naprostému původu francouzskému málokdy věřiti můžeme; většinu těchto překladů uvedli jsme zde k vůli úplnosti celku.

- Anežčin obhájce.** Povídka. Národní listy, 1885.
- Angel El-Modhy.** Událost egyptská r. 1798. Z francouzského přeložil Boř. Kordeš; Lumír, 1854, II. díl.
- Anita.** Historická novella, volně z francouzského přeložil V. Turivani; Slavia, 1877.
- Aubaina (Alba)** z 13. století. (Strážce věží, etc.) Přeložil Fr. V. Jeřábek; v knize překladatelově „Stará doba romantického básnictví.“ V Praze, 1883, nákladem Matice České.
- Báječné hnízdo.** Črta. Přeložil E. Musil-Daňkovský; Naší mládeži, 1880.
- Brabantská hymna svobody.** Přeložil Ervín Špindler; Říp, 1881, č. 10.
- Bratr Josef.** Dle francouzského upravil J. B. Malý; Česká Včela, 1844, č. 29—30.
- Březnová noc.** Z „Le temps.“ Podřipan, 1887, č. 11—12.
- Buďte vděční svým učitelům!** Dle francouzského od B. Pešky; Budečská zahrada, 1873.
- Cid, rek španělský.** Dle francouzského. Štěpnice, 1875.
- Co jest poesie?** Lumír, 1887, č. 1.
- Co se může z „Marsellaisy“ udělat.** Črta. Slavie (Hynkova), 1875.
- Co si přeje Pařížanka, přeje si sám ďábel.** Přeložil L. R. Kostík; Paleček, 1883.
- Crépon contra Michelet.** Humoreska. Přeložil M. W.; Švanda dudák, 1886, č. 4.
- Ctižádost umělcova.** Přeložil J. L. Hellmann; Poutník od Otavy, 1862, č. 11—13.
- Čarostřelec.** Ze zápisek francouzského spisovatele A. de P.; Hudební listy, 1870.
- Černoch.** Povídka z francouzského. Zábavné listy, 1885.
- Čert.** Noveleta. Z francouzského. („Gaulois.“) Říp, 1886, č. 35.
- Čtvero veršů.** Dle francouzského. Květy. 1844, č. 36.
- Čtyři listy.** Z francouzského přeložil L. Frič-Budínský; Zábavné listy, 1885.
- Dalekopis.** Z francouzského přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1854, II. díl.
- Dědeček s cukrovím.** (L'homme aux bâtons de sucre). Přeložil Václav Dudek, Malý čtenář, 1887.
- Dobrodružství sicilské.** Povídka. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1876.
- Dopisování císařovny Eugenie s důvěrníky.** (Listy.) Posel z Prahy, 1871.
- Droby z francouzské literatury.** Přeložil F. J. Šubrt. (Jak psal Rousseau milostné listy. — Usudky francouzské o hře v karty. — K Molièrovu jubileu. — Některé vtipy Voltairovy. — Bossuet a Fénelon. — Moralist La Bruyère). Šumavan, 1873.
- Druhý Šalomoun.** Dle francouzského podává V. Srám; Malý čtenář, 1883.

Dva procesy s čaroději. Obrázek z 19. století. Přeložil J. St.; Otavan, 1883.

Dva vaky. Z francouzského od K. Voitle; Paleček, 1877.

Dvoje schody. Humoreska. Přeložil Josef Josefovský; Švanda Dudák, 1886, č. 9—10.

Edisonův dynamo-elektrický stroj. Dle „La Nature“ vzdělal V. R.; Vesmír, 1882.

Edvard Delmore. Novella. Přeložil F. L. Tittlbach; Tábor, 1869.

Elektrický člun. Dle „La Nature“ vzdělal V. R.; Vesmír, 1882.

El majo. Z francouzského přeložil Ant. Pražák; Koleda, 1877.

Emilio. Z francouzského vzdělal K. S.; Svatobor, 1887.

Esther. Novella. Z francouzského přeložil J. R.; Pokrok, 1883, č. 288—311.

Farář na souboji. Přeložil Jos. Janda; Čech, 1884.

Faustina. Črta. Lumír, 1853, II. díl.

Francouzská národní píseň. Přeložil Fr. Vymazal; Koleda, 1877.

Francouzský hlas o pruské škole. Z „École prussienne“ přeložil Fr. Poš; Beseda učitelská, 1887, č. 14.

Friedrich II. a jeho páže. Z francouzského přeložil Fr. J. Zámečník; Besídka malých, 1886.

Fysika bez přístrojův. Dle „La Nature“. Vzdělal V. R.; novský; Vesmír, 1881.

Gallifet u Sedanu. Z francouzského přeložil J. Spáčil-Žeravský Zábavné listy, 1886.

Hasič Josef. Povídka z lidu. Z frančiny od F. Bohunky Pichlové; Lumír, 1853, II. díl.

Historie kremonek. Z „Le Feuilletou“ přeložil —g—; Vlast (londýnská), 1887.

Historický vějíř. Z francouzského přeložil M. V. B—ý; Národní listy, 1885, odp. č. 319.

Homerický klid učencův. Přeložil J. Tomášek; Paleček, 1886.

Honba na Iva. Z francouzského od Boženy Němcové; Zlaté Klasy, 1854.

Hostince, kavárny a jídelny v Číně. Dle francouzského od V. T. Napsal K. M.; Hostimil, 1887.

Hraběnka d'Auray. Noveletka dle francouzského. Lumír, 1855, II. díl.

Hráči a herny. Hlas Národa, 1886, č. 340.

Hrom. Novelka. Přeložil Fr. Kovář; Jitřenka, 1883.

Hulán. Ze spisu: „Paříž, jak se směje“. Přeložil B.; Nedělní listy (příloha „Hlasu Národa“) 1886, 19. prosince.

Chudobná matka nad kolébkou dítěte. Z francouzského přeložil Lad. Tesař; Jarý věk, 1883.

Jacopo. Povídka. Z francouzského přeložil Fr. J. Zámečník; Besídka malých, 1887.

Jacques Lafitte. Přeložil Fel. Tuhošťský. Koleda 1877.

— Totéž. Klatovské listy, 1888.

Jacques a Jeanne. Pařížská črta. Zábavné Listy, 1888.

- Jak máme čísti? Úvaha.** Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1876.
- Jak teta zůstala starou pannou.** Přeložil L. A.; Česká Včela, 1876.
- Jakub, tajný posluchač.** Z francouzského přeložil B. S.; Stěpnice, 1877.
- Jan Renaud.** Francouzská národní píseň. Přeložil Fr. Vymazal; Koleda, 1877.
- Jeremiáš Gerard.** Humoreska od D. Přeložil Lad. Nový; Nejlepší české humoresky díl II. V Praze, 1875, J. R. Vilímek.
- Jsi šťasten? úplně šťasten?** Důvěrné vyznání několika přátel. Dle francouzského podává J. B.; Orloj, kalendář na rok 1873. V Praze, 1872, Spolek Komenského.
- Jupiter a Léda.** Přeložil A. Pulda. Česká Včela, 1879.
- Karneval Neapolský.** Dle francouzského vzdělal A. K. Patera; Lumír, 1865, I. díl.
- Kat Neuchatelský.** Životopisný nástin. Z francouzského přeložil J. Sl. Haštalský; Lumír, 1855, I. díl.
- Kat rodinný.** Přeložil J. L. H.; Poutník od Otavy, 1858, číslo 23—24.
- Kateřina Emonnetova.** Z francouzského přeložil J. B. Malý; Česká Včela, 1844, č. 96—98.
- Kdybych měl 50.000 franků ročních příjmů.** Z francouzského. Národní listy, 1865, č. 101.
- Když je člověk výtečníkem.** Dle francouzského od V. H. Svakovského; Národní listy, 1885, odpolední číslo 105.
- K historii a významu výstav.** Z „L'Indicateur de l'exposition universelle de Philadelphie“. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1875.
- Kletá Hora.** Z Figarových „Autour du monde“. Národní listy, 1887, č. 96—97.
- Klobouk.** Z francouzského přeložil F. Doucha; Česká Včela, 1838, č. 246.
- Kouzelné hodinky.** Dle francouzského od M. Fabkovičovy; Stěpnice, 1871.
- Královna na útěku.** Z francouzského. Lumír, 1851, II. díl.
- Krásné pohlaví bude též zastoupeno.** Črta. Přeložil P. A. Styřík; Hvězda, 1884.
- Kterak zemřel Paganini.** Črta. Přeložil Fr. J. Zámečník; Domácnost (příloha „Háj“) 1880.
- Totéž. Přeložil týž; Škola a život, 1882.
- Kuku.** Přeložil G. D.; Hlas Národa, 1886, č. 196.
- Lablacheův nejkrásnější den.** Výjev ze života. Z francouzského přeložil E. Zminský; Dalibor, 1858.
- Laciná cesta do Batavie.** Z francouzského. Paleček, 1878.
- Áska vítězí.** Román z francouzského. Domažlické listy, 1885.
- Ázeň páně Trifouillardova.** Přeložil J. Kühn; Paleček, 1880.
- Agenda o sv. Josefovi.** (Z „Figara“.) Národní listy, 1876, č. 316.
- Lépe dáti nežli bráti.** Črta. Přeložil Ant. Sellner; Budečská Zahrada, 1886.

- List.** Báseň z francouzského od V. Č. B.; Zlaté Klasy 1854.
- Manželství pana Durautona.** Román. Přeložil J. P.; Pokrok, 1878. www.libtool.com.cn
- Match.** Črta. Z „Bicyklist“ přeložil Valentin; Velocipedista, 1888.
- Miss Hastings.** (Z upomínek starého Bohéma, malíře). Z francouzského J. V. Frič; Národní listy, 1883, č. 184.
- Mladá Sibiřanka.** Z francouzského přeložil Václ. K.; Rodinná kronika, 1862, I. díl.
- Mladý Auvergnan.** Dle francouzského vzdělal B. Peška; Budečská zahrada, 1873.
- Moderní děti.** Přeložil Karel Kádner; Pěstoun, 1887, č. 8.
- Modrý šátek.** Z denníka cestovatele. Dle francouzského podává G. Loučovský; Lumír, 1853, I. díl.
- Moje malá přítelkyně.** Přeložil E. V. Hynek; Nedělní listy, 1886, 12. září.
- Morganatické manželství.** Z francouzského přeložil J. St.; Tábor, 1888, č. 14.
- Msta korsická.** Přeložil M.; Rodinná Kronika 1862, II. díl.
- Mučení.** Přeložil M.; Svatobor, 1887, č. 4.
- Muž agent.** Dle francouzského přeložil Jos. Hübsch; Česká Politika, 1885, č. 165.
- Může-li býti obchodník duchaplným člověkem.** Přeložil Š.; Sumavan, 1876.
- Na břehu mořském.** Z francouzského přeložil P. A. Styřík; Hvězda, 1884.
- Náměšičnice pařížská.** Posel z Prahy, 1874, č. 200—206.
- Na památku.** Z francouzského přeložil A. Pulda; Česká Včela, 1879.
- Na prahu smrti.** Ze zápisů lékařových. Přeložil J. P.; Sumavan, 1881.
- Nepožádáš statku bližního svého.** Přeložil A.; Lumír, 1857, I. díl.
- Nepředložený sňatek.** Z francouzského podává Ant. Pulda; Česká Včela, 1879.
- Nepřítelkyně psů.** Přeložil Ad. Fr. Čtvrtečka; Moravská Orlice, 1887, č. 117—118.
- Němkyně.** Z knihy J. St. Cére, L'Allemagne telle qu'elle est. Přeložil B.; Nedělní listy, 1886, 28. listopadu.
- Nevděčník.** Jinotajná povídka. Přeložila Kat. Jansova; Zlaté klasy, 1855.
- Nezhojitelný.** Z francouzského. Lumír, 1856, II. díl.
- Neznámý v Chalonsu.** Z francouzského přeložila Jarosl. Litnáská; Květy, 1843, č. 64.
- Noc v brasílském pralese.** Přeložil V. H. S.; Národní listy 1886, odp. č. 340—342., 352—354.
- Noc v herně.** Přeložil K. Kádner; Česká Politika, 1887, č. 94
- Noční přepadení.** Přeložil V. Blanský; Praha, 1870.
- Novinářský žert.** Novella. Přeložil V. Blanský; Tábor, 1866.
- Obětovaný.** Dle francouzského podává Karel Kádner; Nedělní listy, 1886, 4. července.

Odkaz. Přeložil Adolf Fr. Čtvrtečka; Poutník od Otavy, 1858, č. 21—22.

O lovu některých ryb mořských. Přeložil A. Sochor; Naši mládeži, 1887, č. 4.

Obecné polívky. Z francouzského od Fr. Bohunky Pichlové; Lumír, 1856, I. díl.

Ochrana za ochranu. Z francouzského J. K. Z.; Rodinná kronika, 1863, I. díl.

Oko boží nad námi. Přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Zlaté Klasy, 1856.

O neplodnosti krav. (Odpověď k listu.) Přeložil prof. Ant. Sochor; Poutník od Otavy, 1885.

O umírněnosti. O počestnosti. O prozřetelnosti. O vlasti. Ukázky z francouzské mravouky občanské. „Le patriote“. Podřípan 1885, č. 2. a 3.

O ruských sbornících. Z „Figara“. Národní listy, 1887, č. 288.

O řezu. Z „Revue horticole“ přeložil J. Kopecký; Flora, 1886.

Osudná světnička. Dle francouzského podává M. Jandík; Tábor, 1872.

O tabáku. Zdravotnická studie. Dle francouzského vzdělal prof. Ant. Sochor; Poutník od Otavy, 1885, č. 14.

„Otec“ pařížských literátů. Dle P. d'A. Národní listy, 1888, č. 229.

Otec a syn ženichem. Povídka ze života venkovského. Dle francouzského vzdělal J. Sl. Haštalský; Lumír, 1856, I. díl.

Padla kosa na kámen. Humoreska. Z „Journal amusant“. Selské listy, 1887, č. 18.

Paní Christianová. Dle francouzského podává T. F.; Boleslavan, 1888, č. 39 atd.

Paříž. — Lyon. — Marseille. Črta. Přeložil P. Projsa; Svornost, 1886.

Patnáct let. Povídka z francouzského. Přeložila F. Boh. Pichlová; Lumír, 1857, I. díl.

Páže. Dle francouzského od J. K. Tyla; Květy, 1842, č. 14.

Platonův sen. Črta. Přeložil Josef Tomek; Hradecký Polaban, 1884.

Podivná cesta spravedlnosti. Z paměti policejního úředníka. Přeložil F. J. Subrt; Šumavan 1881.

Podlounníci. Přeložil Adolf Fr. Čtvrtečka; Tábor 1870, č. 31—32. **Pomsta.** Přeložil N. H.; Domažlické listy, 1887, č. 25.

Pomsta na Východě. Obrázek ze života v Turecku. Přeložil F. J. Subrt; Šumavan, 1876.

Poslední dnové života Mozartova. Z francouzského přeložil prof. Fr. J. Zámečník; Klatovské listy, 1888 č. 17.

— Totéž. Přeložil týž; Naši mládeži, 1888, č. 12.

Poslední fantasie lady Beauclerkové. Z „Gaulois“ vypravuje Bronislava Foustkova; Nedělní listy, 1886, 4. července.

Poslední vůle. Novella. Přeložil M. Jandík; Tábor, 1874, č. 18—20.

- Po souboji.** Z francouzského přeložil F. P.; Česká Politika, 1885, č. 276.
- Poutník.** Historická povídka ze života vlášského umělce. Dle francouzského vzdělal Al. Kalenda; Praha, 1871.
- Povídka Norvežská.** Dle francouzského upravil J. B. Malý; Česká Včela, 1844, č. 40—42.
- Po zločinu.** Z francouzského přeložil Fr. Pover; Národní listy, 1885, odp. č. 291—292.
- Po zrušení censury.** Črta. Divadelní list, 1886.
- Požehnání dobré matičky.** Přeložil Ad. Potůček; Štěpnice, 1869.
- Pravdy pravdoucího rytíře Pabeše.** (Báseň.) Z francouzského přeložil J. J.; Štěpnice, 1870.
- Pro blaho státu.** Novella. Přeložil Fr. Kalenda; Tábor, 1875, č. 32—35.
- Proč nenáviděla Francouze.** Z „Journal amusant“ přeložil K. D.; Lučan, 1882, č. 11.
- Příběh z časů válek Šuanských.** Přeložil Jak. B. Malý; Česká Včela, 1844, č. 65—68.
- Příhody kata.** Dle francouzského. Květy, 1842, č. 88. a 1844 č. 138.
- Prízraky.** Obrázek z cirkusu. Přeložil K. Mollinari; Jitřenka, 1888.
- Psí jeskyně u Puzzuoli.** Přeložil Jan Lašek; Naši mládeži, 1884.
- Recept na million.** Dle „Revue“ podává J. E. Hulakovský; „Smíchov“ Pamětní list VI. národní slavnosti ve prospěch „Ústřední Matice školské“, 1888.
- Rita.** Vzpomínka z cest v končinách atlantických. Přeložil F. Armand; Slavia (Hynkova), 1876.
- Roberto Corsini.** Přeložil J. L. Hellmann; Poutník od Otavy, 1861, č. 15—18.
- Rodina opovržence.** Novella. Přeložil J. G. Loučovský; Lumír, 1857, I. díl.
- Ropucha čili žába zemská prašivá.** Z francouzského přeložil Ant. Sochor; Poutník od Otavy, 1885.
- Totéž. Přeložil týž; Naši mládeži, 1885.
- Rouget de l'Isle.** Přeložil J. S.; Paleček, 1882.
- Bozkošná jízda.** Přeložil Fr. Andrlé; Jitřenka, 1883.
- Rudolf Granfield.** Historie předurčeného. Přeložil K. B. M.; Tábor, 1882.
- Říjnové jitro.** Fragment. Přeložil K. Velický; Zábavné listy, 1880.
- Saint-Saëns, Camille.** Vyňato z časopisu „La Fantaisie artistique et littéraire“ z r. 1880. Dalibor. 1882.
- Saint-Saëns a Baronne de ... Rue Babylone.** Črta. Přeložil L. Dolanský. Dalibor, 1885.
- Samuel Johnson.** Povídka. Z francouzského přeložil Fr. J. Zámečník; Besídka malých, 1886.
- Sedlák Kerouch.** Z francouzského přeložila Kateřina Kartáková Poutník, kalendář na r. 1872. V Českých Budějovicích, 1871 Stronek.

- Sen či vidění?** Napsal H. D. C.; Pečírkvův národní kalendář na r. 1887. V Praze, 1886, M. Pečírková.
- Sírotkův podíl.** Povídka. Z francouzského přeložil Fr. J. Zámečník; Živnostník, 1887.
- Slepec v lese.** Povídka ze života francouzské rodiny. Přeložil J. Lašek, Budečská zahrada, 1884.
- Slepcova pomsta.** Z francouzského přeložil L. A.; Krakonoš, 1884.
- Slib.** (Le vœu.) Ze sbírky „Petite bibliothèque française“ přeložil František Šeda; Naši mládeži, 1886, č. 8.
- Smrt dítěte.** Přeložil A. Pulda; Česká Včela, 1879.
- Smysl pro krásu u zvířat.** Z „Revue des deux Mondes.“ Národní listy, 1875, č. 330.
- Spolupracovnice.** Z francouzského přeložil A. B.; Paleček, 1877.
- Spořitelna.** Povídka. Z francouzského přeložil Fr. J. Zámečník; Živnostník, 1887.
- Starý vojn.** Z francouzského přeložil J. Mikuláš-Boleslavský; Lumír, 1853, II. díl.
- Strašidelný jezdec.** Dobrodružství bývalého setníka. Dle francouzského podává J. G. Loučocký; Lumír, 1853, I. díl.
- Svatý pták.** Přeložil Adolf Fr. Čtvrtečka; Poutník od Otavy, 1861, č. 17—18.
- Svěcený chleb.** Ze sbírky „Vie parisienne.“ Posel z Prahy, 1875, č. 257—263.
- Svědectví cizozemce o vlasti české.** Z francouzského od Fr. Douchy; Květy, 1840, č. 37.
- Syn hráčův.** Povídka. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1875.
- Syn svého syna.** Črta. Tábor, 1876.
- Šach sestřence.** Dle francouzského od A. Srba; Paleček, 1877.
- Španělské mravy a obyčeje v 17. století.** Z francouzského sděluje F. H.; Lumír, 1852, I. díl.
- Špatná partie.** Historická povídka. Dle francouzského vypravuje K. Malinský; Lumír, 1856, I. díl.
- Tatí a jeho obyvatelé.** Přeložil J. B. Malý; Česká Včela, 1844, č. 84., 85., 89., 90., 91., 96., 97.
- Tajemné hodiny.** Dle „La Nature“ upravil V. R.; Vesmír, 1881.
- Tajemství Bernardovo.** Přeložil A. Pulda; Česká Včela, 1879.
- Tajuplný sen.** Novella. Přeložil F. J. Šubrt; Šumavan, 1875.
- Teploměr lásky.** Dle francouzského. Národní listy, 1878, č. 55.
- Tkadlec a vezír.** Východní povídka. Dle francouzského od K.; Lumír, 1857, I. díl.
- Trojí způsob.** Z francouzského přeložil Jos. Jungmann; Časopis Musea, 1844.
- Totéž. Z francouzského přeložil týž; Sebrané drobné spisy veršem a prosou Jos. Jungmanna díl I. V Praze, 1869, I. L. Kober.
- Trpký lék.** Z francouzského. Posel z Prahy, 1875, č. 223—228.
- Tři dcery královské.** Z francouzského přeložila Hana Dorla Klecandová; Svatvečer (příloha „Vyšehradu“), 1888 z 1. prosince.

- Tři vlasy pana Bismarka.** Italská fantasie. Z „Le Temps“ přeložila M. Špindlerová; Podřipan, 1887.
- Učitel krasopisu.** Z francouzského přeložil Dr. E. Kadeřábek; Stěpnice, 1877. www.libtool.com.cn
- Ukradená růže.** Noveletka dle francouzského. Lumír, 1856, I. díl.
- Ukřižovaný.** Legenda ze života umělcova. Přeložil Ant. Václavík; Domažlické listy, 1887.
- Útrpný pes.** Povídka. Přeložil J. Ev. Hulakovský; Naši mládeži, 1881.
- Valentina.** Noveletta. Přeložil K. S.; Posel ze Sušice, 1887, č. 10.
- V době hrůzy.** Obraz z dob první francouzské revoluce. Přeložil F. J. Subrt; Sumavan, 1874.
- Velká armáda v Moskvě.** (Vypravování dle svědectví moskevských.) Z francouzského přeložil Ot. Mokřý; Zábavné listy, 1880.
- Vévodkyně a její doporučenec.** Historická povídka od B. T. Přeložil A. Kašpar; Svornost, 1885.
- V noci štědrovečerní.** Charakterní humoreska se smutným koncem. Z francouzského přeložil A. Š.; Ruch, 1888.
- V podvečer.** Báseň. Z francouzského přeložil Lad. Tesař; Jarý věk, 1884.
- Výjev ze života městské posádky.** Z francouzského od G. Benoniho; Poutník, 1847.
- Vyňatek z psaní Pavla Louise Couriera k tetce jeho.** Přeložil L.; Zlaté Klasy, 1855.
- Vzkříšení mrtvé krajiny.** Z francouzského přeložil Jan A. Sedlák; Domácnost (příloha „Háje“), 1880—1881.
- Zázračný dryák.** Přeložil . . . Národní listy, 1887, č. 193.
- Z barikád komuny.** Z francouzského přeložil Strat; Národní listy, 1885, odp. č. 230.
- Z dílny francouzského malíře.** Z frančiny od J. E. přeložil Pavel Endel; Lumír, 1888, č. 14.
- Ze zapomenutých pamětí divadelních.** Dle „Figara“ Karel Mollinari; Česká Thalia, 1887.
- Zlý duch divadelního ředitele.** C. S.; Národní listy, 1864, č. 348.
- Z památek šilence.** Z francouzského přeložil J. Auštěcký; Lumír, 1853, II. díl.
- Zprostředkovaný sňatek.** Z frančiny přeložila Bohumila Klimšová; Posel z Prahy, Kalendář na r. 1876.
- Z rokování francouzské komory o rozpočtu ministerstva orby.** Z „Revue des eaux et forêts“ přeložil C. Havránek; Háj, 1885.
- Žalární lékař.** Z výpisků francouzského soudního zčeštil Č. B. Bareš; Rodinná kronika, 1862, I. díl.
- Žaponská váza.** Črta. Strakonické listy, 1887, č. 4.
- Žárlivost.** Selanka. Přeložil Prokop Sok; Domažlické listy, 1886, č. 53.
- Žebrák.** Z francouzského přeložil A. R.; Lumír, 1851, I. díl.
— Totéž. Přeložil týž; Tábor, 1874, č. 33.

- Žebráci.** Přeložil Břet. Čtvrtečka; Jitřenka, 1888, č. 2.
Žena konsulova. Obras z krajin východních. Přeložil E. Züngl; Světozor, 1870.
Ženská msta. Z francouzského přeložil J. G.; Lumír, 1854, I. díl.
Život po smrti. Novella. Přeložil M. Jandík; Tábor, 1873.
Život v Sibiři. Příhody tří učenců. Z francouzského přeložil V. Jedlička; Domácnost (příloha „Háje“), 1886.

VI.

Rukopisy. *)

Traductions encore en manuscrit.

A.

Díla, při nichž autoři poznamenáni. — Avec indication du nom de l'Auteur.

- About Edm., Germaine.** Román. Přeložila Jos. Bož Koppova.
 — Madelon. Přeložil V. Petrů.
 — Poprsí (Le buste). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1876).
Albin viz Hennequin a Molière.
Anquetil Thomas, Příhody a lovy na nejdálnějším Východě (Aventures et chasses deans l'extrême Orient). Přeložil Václav J. Jedlička.
Aubigni, Život za přítele (La vie pour l'ami). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil H. Doskočil. *

*) Hry provozované v Národním divadle označeny jsou vždy * na konci řádky; díla nepřímě z francie přeložená, * na počátku. — R. Š. = Repertoire Švandův. — R. P. = Repertoire Pištěkův. Číslo za písmenami těmito značí rok, kdy byly přeloženy nebo provozovány. — Un astérique placé à la fin de la ligne indique les pièces représentées au Théâtre national. L'astérique au commencement de la ligne, indique que la traduction n'a pas été faite directement sur l'original. — Les initiales R. Š. indiquent les pièces du repertoire du théâtre Švanda; les initiales R. P. les pièces du repertoire du théâtre Pištěk. Les chiffres qui suivent ces initiales indiquent la date de la traduction ou de la première représentation.

- Augier Émile**, Číše bolehlavu (*La ciguë*). Přeložil Jar. Vrchlický. *
- Douška. Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Horký. *
 - Hry Olympické (*Le mariage d'Olympe*). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1883).
 - Otec Guérin (*Rodina Fourchambault*) [*Les Fourchambault*]. Činohra v 5 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *
 - Pavel Forestier (*Paul Forestier*). Činohra ve 4 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda).
 - Totéž. Přeložil Dr. R. Nápravník. *
 - Pelikán (*Le fils du Giboyer*) [*Svatouškově*]. Činohra o 5 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *
 - Sňatek z polosvěta (*Un beau mariage*). Drama. Přeložil J. B. Kühnl.
 - Veřejné mínění. Veselohra v 5 jednání. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *
 - a Ed. Fouscier, Chudá lvice (*Les Lionnes pauvres*). Činohra o 5 jednáních. (Přeložil ?). *
 - a Jul. Sandeau, Zkouška bohatstvím. Komédie o 5 jednáních. Přeložil Vladimír Kazda. *
- Auvray M.**, Poctivý republikán. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková.
- Avenul Paul a H. Thierry**, Kašel pana z Montbazanu. Veselohra o 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.
- Balzac Honoré de**, Macecha. Činohra v 5 jednáních. Přeložil Dr. Kodým. *
- Mercadet, král všech šejdířů. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková.
 - a Bayard Jean Fr., Lakomec a jeho dcera. Činohra ve 3 jednáních.
- Banville Théod. de**, Gringoire. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
- Barbier J.** viz Carré M.
- a M. Carré, Galathea. Komická opera ve 2 jednáních. Přeložil E. Züngl. Hudba od V. Masséa.
 - — Graziella. Činohra o 1 jednání. Přeložil Drahotín baron Villani. *
- Barrière Th.**, Jen překážky! Veselohra. Přeložila El. Pešková.
- Nejnovější škandal. Komédie ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
 - Třeštidlo (*Tête de Linotte*). Fraška ve 3 jednáních. Přeložil B. Stěpnička. *
 - a Ern. Capendu, Nepraví poctivci. Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *
 - a J. Lorin, U klavíru (*Le piano de Berthe*). Veselohra v 1 jednání. Přeložil E. Vávra. *
 - a Murger, Studenti a švadleny. Veselohra. Přeložil ?. *
 - a A. Lamb. Thiboust, Z bláta do louže. Fraška o 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
- Battu L.**, Pierrot a Violetta. Komická opera v 1 jednání. Zpracoval Jind. Böhm. Hudba od A. Adama.

Baudelaire Charles, *Fleurs du mal*: III. *Elévation*. — IV. *Correspondances*. — XIV. *L'homme et la mer*. — XVIII. *La beauté*. — XXV. *Je t'adore à l'égal de la voûte nocturne*. — XXXVII. *Le balcon*. — XLI. *Semper eadem*. — LVII. *Chant d'automne*. — LXVII. *La tristesse de la Lune*. — LXXX. *Spleen*. — LXXXI. *Obsession*. — CXLIII. *Le reniement de St. Pierre*. — CXLV. *Les litanies de Satan*. Přeložil Dr. Jar. Haasz.

Bawr Mme. de, *Robertine*. Přeložil Fr. Jeřábek.

***Bayard J. Franç.**, *Kapitán Charlotte*. *Veselohra*. Dle spracování *Kupelwiesera*. *

*— *Nezvaný noční host aneb Starý mládenec*. *Veselohra* ve 3 jednáních. Vzdělal J. Nestroy. Přeložila E. Pešková.

— *Oklamaný advokát*. *Veselohra* ve 3 jednáních. Přeložila L. Hofová.

— viz i **Balzac a Saint-Georges**.

— **Dumanoir Ph. Fr.**, *První souboj vévody Richelieu*. (*Les Premières armes de Richelieu*). *Veselohra* o 2 jednáních. Přeložil Jos. Stolba. *

*— **a Théaulone**. *Divadlo na divadle*. *Veselohra* ve 4 jednáních. Spracoval Friedrich.

***Beaulieu**, *Babička aneb Jedovatý dech*. *Činohra* v 5 jednáních, vzdělala Ida Görnerova, přeložila El. Pešková.

Beaumarchais, *Bláznovský den aneb Figarova svatba* (*Le Barbier de Séville*). *Veselohra* v 5 jednáních. Přeložil J. J. Stanekovský.

Belli G., *Pan Herkules*. *Fraška* o 1 jednání.

Belot Adolphe, *Cora*. *Drama* o 5 jednáních. (Přeložil ?). *

— *Dcera hráčova*. *Drama*.

— *Krásná markýzka*. *Činohra* ve 4 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— *V tenatech lásky* (*Le drame de la rue de la Paix*). *Sensační drama*. Přeložil Jos. Kühnl (1884).

— viz **Daudet Alf.**

— **a E. Villetard**, *Poslední vůle Césara Girodota* (*Le testament de César Girodot*). *Veselohra* ve 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1885). *

— *Totéž*. Přeložil J. Kühnl (1886).

Bernard Vict. viz **Crisafulli**, **Grangé Eug.** a **Labiche Eug.**

Bisson Alex., *Zabil ženu*. *Komedie* o 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— viz **Gondinet E.** a **Moineaux Jul.**

Blatin Dr., *Ukrutnosti ke zvířatům ku zkáze zdravotní a pokroku*. Přeložil Ad. Potůček.

Block Maurice, *Petit manuel d'économie pratique*. *Ouvrage couronné par l'académie française et choisi par le Ministre de l'Instruction publique pour les Bibliothèques scolaires*. Přeložil Ig. Hořica.

Blum E. a R. Toché, *Nervosní ženy* (*Les femmes nerveuses*). *Veselohra* o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1889). *

Bocage H. viz **H. Crisafulli a Livrat.**

Boileau, Epigramy. Přeložil Jar. Lenz.

Boisgobey Fortuné de, Policejní agent. Román. Přeložil L. Frič-Budinský.

Bouchardy, Fiakr pařížský. Charakterní obraz ve 2 odd. Přeložil B. Horský. *

Bourdouloue Louis, Sermons pour les Dimanches. Přeložil Martin Kabát.

— Sermons sur les Mystères. Přeložil Martin Kabát.

Bourdon Matilde, Faustina. (Román.) — Zátíší. (Povídečka.)

— Žena Caesara Borgie a jiné dějepisné stati. Přeložila Marie Kamínská.

Bourgeois Aug. Amicet viz **Fr. Cogniardes.**

— a **Ferd. Duqué,** Dítě hadrářů. Komédie o 5 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— a **Mich. Masson,** Markytánka (La Cantinière). Činohra v 5 jednáních. Přeložil Dr. V. Gabler. *

— **Širotčí dům v Paříži.** Drama v 5 jednáních. Přeložil J. Kaška.

— **Zebračka.** Činohra v 5 jednáních. Přeložil F. Šebek.

Bourott Mme Melanie, Od ní k ní. Povídka. Přeložila Marie Kamínská.

Boyer viz **Varrin a Xavier.**

— a **Varin,** Kabát, vesta a kalhoty. Veselohra. (R. Š. 83).

Brésil viz **D'Ennery.**

Brissebarre Éd., Zapovězené cesty. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Skoda).

Brunswick, Sládek Prestonský. Kom. opera ve 3 jednáních. Přeložil J. Zelenka. Hudba od A. Adama.

Burani a Dancourt, Rigobert. Komédie. Přeložil Em. Züngel.

Camp Maxime de, Roztrhaný plášť. Vánoční povídka. Přeložil Jar. Lenz.

Capendu Ern. viz **Barrière Théod. de.**

Carmouche, Ples u advokáta. Veselohra. Přeložila El. Pešková. (R. Š. 82).

Carpentier Émilie, Praskovie Lopulovna. Povídka. Přeložila Marie Kamínská.

Carré Mich., Dinorah. Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil E. Züngel. Hudba od G. Meyerbeera.

— a **J. Barbier,** Hamlet. Opera. Text přeložil Jindřich H. Böhm. Hudbu složil Ambr. Thomas.

— viz **Barbier J. a Lukáš Hipp.**

Charles, Nová Sodoma. Činohra ve 4 jednáních. Přeložil Em. Züngel. *

Charles d'Orléans (1391—1455). Chanson (Je ne prise point tels baisiers. Rondeau (Le temps a laissé son manteau). Přeložil Dr. Jar. Haasz.

Chateaubriand Franç. Aug. vicomte de, Atala. Přeložil a pro četbu zákovskou upravil J. E. Hulakovský.

— Dobrodružství posledního Abenceraga. (L'histoire du dernier des Abencerages.) Přeložil D. Panýrek.

Chateaubriand Franç. Aug. vicomte de, Dobrodružství posledního Abenceraga (L'histoire du dernier des Abencerages). Václav Dudek.

— Totéž. Přeložil Frant. Bl. Novák.

— Mučenci (Les Martyrs). Přeložil Ant. Pacák.

Chatelain Dr., Selmy děti (Coquins d'enfants). Přeložil Dr. Jiří Guth.
Chetel Fil., Ochablost ve francouzské literatuře (La négligence dans la littérature française). (Existuje dle Jungmannovy „Historie.“)

— O nové fr. katolické církvi (De la nouvelle foi fr. catholique). (Z téhož pramene.)

Chivot Henri, Svatba rezervistova. (Les nocés d'un Reserviste). Fraška. (Vaudeville). Přeložil Jos. Kühnl (1888).

— Velkomogol. (Le grand Mogol). Operetta. Text přeložil Jos. Kühnl. (1886).

— viz **Duru**.

— a **A. Duru**, Arturova lest. (Le Truc d'Arthur.) Komédie. Přeložil A. H. Sokol.

— — Totéž. Přeložil Ant. Pulda.

— — Hájá pupu, nebo Cintáček rodiny Coquelicot. Fraška. (R. Š. 82.)

— — Modrý pták. (L'oiseau bleu). Operetta o 3 jednáních. Přeložil Em. Züngel. Hudbu složil Ch. Lecocq.

— — Mořské telátko. Fraška. (R. Š. 82.)

— — Olivetta (Les nocés d'Olivette). Operetta. Text přeložil Jos. Kühnl (1886).

— — Pomeranče a fky. Fraška. (R. Š. 83.)

— — Tulipatan. Komická opereta v 1 jednání. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od J. Offenbacha.

— — Villa Blancmignon. Komédie. Přeložil Em. Züngel.

— — V mořských lázních. Fraška. (R. Š. 81.)

— **P. Ferrier** a **J. Prével**, Vojsko v klášteře. (Les Mousquetaires au Couvent.) Komická operetta o 3 jednáních. Text přeložil Jos. Kühnl (1883). Hudbu složil Louis Varney.

— Totéž. Text přeložil Em. Züngel.

Choeček Charles Edm., Vláda a láska aneb matka v zápasu s dcerou (La Florentine). Činohra v 5 jednáních. Přeložila Bož. Němcová. *

Clairville Louis Fr., Dafnis a Chloë. Operetta. Přeložil Em. Züngel. Hudbu složil J. Offenbach.

— viz **Vanderburch**.

— a **Bernard**, Osudná poslední vůle. Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Jos. J. Stankovský.

— a **H. Gillet**, Odpustky pana Lívance. Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Drn. *

— Totéž pod titulem „Seznam hříchů“ přeložila El. Pešková.

— a **Grangé**, Coco. Fraška. Přeložil J. B. Kühnl (1876).

— Totéž. Přeložil Ant. Pulda.

— — Bébé. Komédie. Jos. Kühnl (1873).

— **Siraudin** a **Koning**, Chátra a spolek. Drama v 5 jednáních. Přeložila L. Hořová.

Clarette Jules, Byl jednou ... (Il y avait une fois ...). Causerie.
Přeložil L. Frič-Budínský.

Cogniard viz H. Cremieux.

— a **Fronville Chnap, Lap, Šňura**. Fantastická fraška ve 4 odděleních. Spracoval a upravil J. J. Kolár. *

Cogniardes frères a A. A. Bourgeois, Krý-Krý. Komédie ve 3 odděleních.

Collin a Saint-Etienne, Mojžíš (Moïse au Sinaï). Dramatická scéna pro sola, sbor a orkestr. Přeložil Jindř. H. Böhm. Hudbu složil Fé. David.

Coppée François, Dřevěnky malého Wolffa. — Žárlivost. — Pojď spat. (L'invitation au Sommeil.) Z díla „Contes rapides“ (Paris 1889). Přeložil D. Panýrek.

— **Les Humbles**: Promenades et intérieurs I—X, XX—XXXIX. Přeložil Dr. Jar. Haasz.

— Píseň. — Náhrobní nápisy. — Romance. — Očistec. — Vincenc de Paula. Ze sbírky: „Légendes et récits.“ Přeložil Jar. Lenz.

— **Tulák**. (Le Numéro du régiment.) Přeložil Jos. Pachmayer.

Cormon viz D'Ennery a Locroy.

— a **Grangé**, Trakař otce Martina (Le brouette du père Martin). Obraz ze života ve 3 jednáních. Přeložila L. Hofová.

Cottine Mme., Alžběta. Novella. Přeložil Antonín Pacák.

Crémieux Hector, Růženka, spanilá voňavkářka. Komická opera. Přeložil F. Fünke. Hudba od J. Offenbacha.

— viz **Jaime Ad.**

— a **Cogniard**, Kouzelná nožka. Velká fantasticko-kouzelná hra. Přeložil E. V. *

— a **L. Halévy**, Píseň pana Fortunia. Kom. opereta v 1 jednání. Přeložil J. Böhm. Hudba od J. Offenbacha.

Crisafulli H., Pout do Říma. Fraška (R. Š. 82.).

— a **Bernard**, Malý Ludvík a velký Isidor. Fraška ve 3 odděleních.

— a **Bocage**, Perla (La Perle). Veselohra. Přeložil B. Frida. (1883). *

— a **Farin**, Doktorka (La doctoresse). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1887).

— a **V. Sardou**, U černé kočky. Komédie. (R. Š. 82.).

Dancourt viz Burani a Gresset.

Daudet Alphonse, Arelatka (L'Arlésienne). Drama o 3 jednáních. Přeložil Dr. Jan Herzer (1885). *

— **Krásná Nivernaise**. Přeložil Břet. Čtvrtečka.

— **L'Evangeliste**. Přeložil V. Petrů.

* **Nová láska**. Obraz ze života vesnického. Vzdělal J. Laube. Přeložila El. Pešková.

— **Pondělní povídky** (Contes de lundi). — Listy ze mlýna (Lettres de mon moulin). Přeložil Leop. Frič-Budínský.

— **Sapho**. Přeložil V. Petrů.

— **Státek Svatováclavský** nebo **Nová láska**. Komédie. (R. Š. 83.).

— **Svobodní střelci** (Les francs-tireurs). Přeložil JUC. K. Červenka.

Daudet Alphonse, *Vingt Contes nouveaux*. Přeložil Alb. J. Kroupa.

— a **Ad. Belot**, *Fromont jun. a Risler sen.* (Fromont jeune et Risler aîné). Drama o 5 jednáních. *

— a **Ernest L'Epine**, *Starší bratr*. Dramolet. Přeložil L. Friě-Budinský.

Decourcelle Adr., *Souboj v Krči*. Fraška ve 3 jednáních. Dle francouzského vzdělal J. Drn. *

— V pytlí (Au fond du sac). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1884).

Delacour Alfr., *Z otcovské lásky*. Komédie. (R. Š. 83.).

— viz **Labiche E. a L. Thiboust**.

— a **Hennequin**, *Rážová domina*. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil ?. *

— — *Proces Veuradieux*. Komédie o 3 jednáních. *

— **Moreau a Siraudin**, *Kurýr Lyonský* (Le courrier de Lyon). Drama o 5 jednáních. Přeložil Jos. Kühnl (1874).

— Totéž. (Přeložil ?). *

— a **L. Thiboust**, *Dábel aneb Slepá nevěsta* (Le Diable). Činohra v 5 jednáních. Přeložil A. R. F. *

Delavigne Casimire, *Ludvík XI*. Drama v 5 jednáních. Přeložil B. Frida (1883). *

— viz **Scribe Eug.**

De Najac J. viz Grangé E. a Alb. Millaud.

— a **Alb. Millaud**, *Fiakr č. 117.* (Fiacre No. 117.). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1886).

— a **Moreau**, *Venkované v Paříži*. Fraška o 4 jednáních. Přeložil G. Eim. *

D'Ennery A. viz Dumanoir Ph. Fr.

— a **Cormon**, *Dva sirotci* (Les deux orphelines). Drama o 4 jednáních. Přeložil Jiří Bittner. *

— — *Po smrti*. Komédie. (R. Š. 82.).

— — *První den štěstí* (Le premier jour de bonheur). Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil Em. Züngl. Hudba od Auber.

— *Tajemná vražda*. (R. P. 83.).

— **Lemoine**, *Spanilá Savojsanka v Paříži*. Činohra ve 3 jednáních. Vzdělal J. K. Tyl. *

Déroulède Paul, *L'Hetman*. Přeložil Dr. Lad. Quis r. 1877 pro české prozatímní divadlo; neprovozováno.

Deslandes Raimond, *Antoinetta Rigaudová*. Drama o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1885). *

***Desnoyers Louis**, *Manželská nevěrnost nebo Troje vesty*. Veselohra ve 3 jednáních. Vzdělal Friedrich. Přeložila El. Pešková.

Des Vallières Maur., *Půjč mi ženu* (Prête moi ta femme). Veselohra. Přeložil B. Frida (1883). *

Ducange V., *Cesta nad propastí*. Činohra v 5 jednáních. Zpracoval J. E. Kramuele.

Ducanol a L. Angeli, *Tři dni ze života karbanfkova*. Drama ve 3 odděleních. Z francouzského přeložil V. Filšpek. *

Dugardée, *Osudný šesták*. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

Dumanoir Philippe Franç., Dejte mi facku! Fraška v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

— viz Bayard.

— a **D'Ennery**, Král, hrabě a pěvkyně. Činohra v 5 jednáních. Přeložil Ferd. Náprstek.

— a **Kernamion**, Jedna se směje, druhá pláče. Komédie. (R. Š. 83.).

— a **La Fargne**, Chudý šlechtic. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil V. K.

Dumas Alex. (père), Antony. Drama v 5 jednáních. Přeložil Em. Tonner.

— Totéž. Přeložil Jar. Vrchlický. *

— Holubice. Přeložil Břet. Čtvrtečka.

— Hrabě Herrman. Činohra v 5 jednáních. Přeložil J. Řezníček. *

— Kateřina Howardová. Truchlohra v 5 jednáních. Přeložil Rírenšaft.

— Kean. Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Zelenka. *

— Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1888).

— Královna Markéta (La reine Margot). Přeložil Ad. Fr. Čtvrtečka.

— Manželství z předešlého století. Komédie. (R. Š. 82.).

— Napoleon I. Historické drama ve 3 odděleních. Přeložil J. J. Kolár.

— Totéž. Přeložil V. Štěpán-Věnecký.

— Slečny Saint-Cyrské (Les Demoiselles de Saint-Cyr). Komédie v 5 jednáních. Přeložil Em. Tonner. *

— Starý desátník. Obraz ze života v 5 jednáních. Přeložil Fr. Křenek.

— a **A. Maquet**, Porážka Hugonotů aneb Bartolomějská noc. Drama v 7 obrazech. Přeložila El. Pešková.

— — Tři mušketýři aneb Ludvík XIII. a jeho dvůr (Les trois Mousquetaires). Drama v 6 odděleních. Volně vzdělal B. Peška.

Dumas Alex. (fils), Aféra Clémenceauova (L'Affaire Clémenceau). Přeložil B. Frida (1888). *

— Cikánka. Drama v 5 jednáních. (Přeložil ?). *

— Dáma s kameliemi. (La Dame aux Camélias). Přeložila Jos. Bož. Koppova.

— Totéž pod titulem Nová Máří Majdalena. Činohra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— Denisa. Drama o 4 jednáních. Přeložil Jos. Kühnl (1885).

— Totéž. Přeložil B. Frida (1885). *

— Francillon. Komédie. Přeložil J. Kühnl (1887).

— Totéž. Přeložil B. Frida (1887).

— Levoboček (Le fils naturel). Činohra ve 4 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *

— Totéž. Přeložil F. Kop. — Totéž. Přeložila E. Pešková.

— Novelly: Náměsíčná. — Muž bez srdce. — Cena holubí. — Svazek dopisův. — Z přátelství. Přeložil Leop. Frič.

— Pan Alfons (Monsieur Alphonse). Hra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková.

Dumas Alex. (fils), Princezna bagdadská (La Princesse de Bagdad).

Drama o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1886). *

— Princezna Georges (La Princesse Georges). Dramatická hra ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— Totéž. Přeložila El. Pešková.

Dumas Alphonse viz **Raymond**.

Dumontell Fulbert, Cizí květiny. — Zvláštní rostliny. Přeložila Marie Kamínská.

Duqué Ferd. viz **Bourgeois** A.

Durand Ch., Zpomínky na Genevu (Souvenirs de Genève). (Existuje dle Jungmannovy „Historie“).

Durantin, Zápas o dítě. (Heloïse.) Drama ve 4 jednáních. Přeložil J. Počáteký (J. Škoda).

Duru Alfr., Dvě svatby pana Darimona (Les Deux nocés de Boisjoli). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— O novém roce. Komédie. (R. Š. 82.).

— Skříň na milence (La Boite à Bibi). Komédie. Přeložil B. Frida.

— Třicet milionů pana Gladiatora. Veselohra ve 4 jednáních.

— viz též **Chivot** a **Jabiche** E.

— a **Henri Chivot**, Cajové kvítko. Komická opereta ve 3 jednáních. Hudbu složil Ch. Lecocq.

— — Pražské lutristky. Komédie. (R. Š. 83.).

Ennery viz **D'Ennery**.

Epine viz **L'Epine**.

Eckmann Emile a **Alexandre Chatrian**, Mistr Daniel Rock. Přeložil Jan Al. Unzeitig.

— — Sen na den sv. Aloisa. — Kometa. — Občan Schneider.

Přeložil Břet. Čtvrtečka.

— — Tvrdohlavci (Les Rantzau). Obraz ze života ve 4 jednáních.

Přeložil B. Frida (1888). *

Etienne viz **Saint-Etienne**.

Fargne viz **La Fargne**.

Favart, (1710—1792). Madrigal (Il est un âge, ou l'on s'ignore). Přeložil Dr. Jar. Haasz.

Fénelon Franc., Příběhy Telemacha (Les Aventures de Télémaque). Přeložil Václav Dudek.

— Totéž. — O vychování dítek (Se životopisem autora a poznámkami). Přeložil Ant. Pacák.

— Vybrané spisy. Vydá Fr. Bayer v „Bibliotéce paedagogických klasiků“.

Ferrier P. viz **Chivot** H.

Feuillet Octave, Chamillac. Komédie v 5 jednáních. Přeložil B. Frida (1887). *

— Cestující (Le Voyageur). Veselohra v 1 jednání. Volně přeložil Boleslav Dolejšek-Hradištský.

— Dalila. Komédie. Přeložil Ant. Pulda. *

— Denník ženy (Le Journal d'une femme). Přeložila Marie Zvěřinová.

— Totéž. Přeložila B. Záleská. (Dle „Urb. Věstníka bibl.“, 1880, str. 284.).

— Montjoye. Komédie v 5 jednáních. Přeložil J. Zelenka. *

- Feuillet** Octave, Otázka svědomí (Le cas de conscience). Proverbe v 1 dějství. Přeložil Karel Voítl.
- Pařížský román (Roman parisien). Drama v 5 jednáních. Přeložil B. Frida (1883). *
- Román chudého mladíka. (Le Roman d'un jeune homme pauvre). Činohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Oktáv. *
- Sfínx (Le sphinx). Drama. Přeložil Jos. Kühnl (1883).
- V dobách pokušení (La tentation). Komédie v 5 jednáních. Přeložil E. Züngl. *
- Zakletá sločna. Drama v 5 jednáních. Přeložil J. Počátecký (Jak. Škoda). *
- Filon** Augustin, Tajná schránka (Le tiroir secret). Novelka. Přeložil JUC. K. Červenka
- Flammarion** Camille, L'idée d'une communication entre les mondes. Přeložil JUC. Jind. Vodák.
- Lumen. — Mravenčí mozek. Přeložil Josef Pachmayer.
- Různé črty: Lumen a j. menší statě z oboru filosofie. Překládá Karel Ludvík.
- Flaubert** Gust., St. Julien L'Hospitalier. Přeložil prof. Jos. Pšenička.
- Flerx** L. viz Juin K.
- Foley** Charles, Nevděčník (L'ingrat). Novelka. Přeložil Dr. Jiří Guth.
- Fos** Maria de, Naisa i komínk. — První přítel. (Povídky). Přeložila Marie Kamínská.
- Foussier** Ed. viz Augier Em.
- Fronville** viz Cogniard.
- Gaboriau** Em., Sěstí nad bohatství. Přeložil Jan Al. Unzeitig.
- Gastineau**, Bálové stěvice. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
- Gautier** Théophile. Přeložil Dr. Jar. Haasz: Élegie I. Paysage La jeune fille. Sonnet I. Le sentier. Sonnet II. Une âme. Souvenir. Sonnet III. Soleil couchant. Sonnet IV. Sonnet V. Sonnet VI. Sonnet VII. — Albertus I—X. La dernière feuille. Romance. Le spectre de la rose. Lamento (La chanson du pêcheur). Dédain. La caravane. Destinée. Terza rima. Lamento (Conaissez-vous). Barcarole. Tristesse. — La comédie de la Mort. A une jeune Italienne. A des amis qui partaient. Ambition. En passant près d'un cimetière. J'étais monté plus haut. Consolation. Dans la Sierra. Le poète et la foule. J'ai dans mon coeur. Le laurier du Généralife. La lune et le soleil. Letrilla. J'allais partir. J'ai laissé de mon sein de neige. Perspective. Au bord de la mer. St. Christophe d'Ecija. Pendant la tempête. Les offres de la Mort. Adieux à la Poésie.
- Gibbon**, Manžel v base. Fraška. Přeložil Jos. Kühnl.
- Giffard** Osv. viz Gondinet Edm.
- Gille** T., Uhlíři (Les Charbonniers). Veselohra o 1 jednání. Přeložil B. Frida (1886). *
- viz Jaime fils J.
- Gilles** P. viz Meilhac H.
- Gillet** H. viz Clairville L.

Girardin Mme Émile de, Dvojitá láska. (Marguerite ou les deux amours). Román. Přeložil E. Musil-Daňkovský.

— Klobouk (Le Chapeau de L'Horloger). Veselohra o 1 jednání. Přeložil Fr. Ventrýl. (Vinkler). *

— Návrat z hrobu. (La joie fait peur.) Přeložil Ery. Špindler. *
— viz též **Thiboust**. A.

Gobineau Arth. de, Červený šátek. Novella. Přeložil L. Frič-Budínský.

Gondinet Edm., Cesta do Italie. (Voyage d'agrément). Komédie. Přeložil Jos Kühnl (1884).

— Gavaut, Minard a spol. Komédie o 3 jednáních. Přeložil Dr. R. Nápravník. *

— Christiana. Činohra ve 4 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— Totéž. Přeložila El. Pešková.

— Le club. Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1884).

— Tatínkovo přesvědčení. (Les convictions de papa.) Veselohra o 1 jednání. Přeložil B. Frida (1887). *

— Velké děti. Komédie o 3 jednáních. Přeložil A. H. Sokol. *
— viz též **Labiche** E.

— a **A. Bison**, Cesta do Italie. Komédie o 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— a **Osvald Giffard**, Jonathan. Veselohra o 3 jednáních. Přeložil J. Wassmann. *

Gozlan, Z dob Ludvíka XVI. Veselohra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.

Grandmougin Charles, Utišení. Báseň. Přeložil Jar. Lenz.

Grangé Eug. viz **Clairville** a **Cormon**.

— a **Bernard**, Křtiny malého Karlíčka (Le baptême du petit Oscar.) Veselohra ve 4 jednáních. Dle francouzského spracovali J. B. a A. Pulda. *

— Totéž. Přeložil Jos. Kühnl.

— Milostpaní šla spat. Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Suk. *

— Tři svícny. Veselohra v 1 jednání. Přeložil Jar. Vrchlický. *

— Zbloudilá ovečka, (La brebis égarée.) Fraška o 4 jednáních. Přeložil J. Kühnl (1884). *

— a **L. Thiboust**, Páni podle nejnovější mody. Komédie ve 2 jednáních.

— Růžoví dáblové. Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Drn. *

— a **J. de Najac**, Maškarní ples. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil E. Vávra. *

Graville, L'art de se désaltérer. Přeložil JUC. Jindřich Novák.

Gresset a **Dancourt**, Tři ženy a jeden muž. (Trois femmes pour un mari). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1884).

Gréville Henri, Lucie Rodeyová. Přeložil Jan Al. Unzeitig.

Guérin Henri, Budoucí milence. Báseň. Přeložil Jar. Lenz.

Gyp (pseudonym kontesky de Martel Mirabeau.) Dramatické žerty. Přeložil L. Frič-Budínský.

Halévy Louis, Vesnický farář. (L'abbé Constantin). Komédie. Přeložil Jos Kühnl (1888).

- Halévy Louis**, *Un mariage d'amour. — Un grand mariage. — Mon camarade Mussard.* Přeložil Dr. Jiří Guth.
— viz **Crémieux H. a Meilhac J.**
- Hauterine Marie de Babičtina** podobizna. — Kraslice. Povídky. Přeložila Marie Kaminská.
- Helvétius**, *Vybrané spisy.* Vydá Fr. Bayer v „Bibliothèque paed. klassikův.“
- Hennequin Alfr.**, *Miminko (Bébé).* Komédie ve 3 jednáních. Z francouzského přeložil Jar. Švanda.
— *Niniche. Fraška* ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
— *Tři klobouky (Les trois chapeaux).* Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Pešková.
— *Venkovské housátko.* Komédie. (R. Š. 83).
— *Zlá tchýně nebo Nedovolený poměr (La belle-mère).* Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
— viz **Delacour a Valabregue Alb.**
— **a Alb. Millaud**, *Lili.* Veselohra o 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
— *Niniche.* Veselohra o 3 jednáních.
— *Tatínkova ženuška.* Komédie. *
— **Mortier a Albin**, *Zábavní vlak.* Komédie. *
- Henrion F.**, *Který má zemřít? Dramatický žert* v 1 jednání. Vzdělala E. Pešková.
— *Politika lásky.* Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
- Hoffmann.** *Odvážná sázka.* Veselohra v 1 jednání. Přeložil Em. Bozděch.
- Honoré M.**, *Sirka mezi jiskrami.* Veselohra o 1 jednání. Přeložil J. Novotný. *
- Hugo Victor**, *Angelo, vladař Padovanský (Angelo, tyran de Padoue).* Tragedie ve 4 jednáních. Přeložili K. a Š. *
— *Bídící. (Les Misérables).* Drama. Přeložil Jos. Kühnl (1876).
— *Král a loupežník.* Romantická hra v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.
— *Totéž pod titulem „Loupežník z hor Arragonských“* vzdělal P. Švanda. (R. Š. 82).
— *Královna a její milostník (Ruy Blas).* Drama ve 4 jednáních. Přeložil Dr. Kl. Püner. *
— *La légende des siècles: 1453. L'Hydre. Homo duplex. Un vers du korán. — L'Ane (prológ a str. 3—5).* Přeložil Dr. Jar. Haasz.
— *Marion de Lorme.* Tragedie o 5 jednáních. Přeložil Jar. Vrchlický. *
— *Trůn a popraviště aneb Kněžna a herečka.* Drama ve 4 jednáních. (R. Š. 82).
— *Zvoník u Matky Boží (Le sonneur de Notre-Dame de Paris).* Činohra o 5 jednáních. Přeložil V. Filípek. *
- Jacotot J.**, *Vybrané spisy.* Vydal Fr. Bayer v „Bibliothèque paed. klassikův.“
- Jaime Ad. a H. Crémieux**, *Turci (Les Turcs).* Operetta o 3 jednáních. Přeložil E. Züngel. Hudbu složil Hervé (Florimond Ronger).

Jaime Ad. fils a F. Gille, Sto tisíc franků a má dcera. Vaudeville ve 4 jednáních.

Juine Charles, Frak a boty. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

— Království za ženicha aneb Věno. Fraška v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

— a L. Flerx, Dáblův cop. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil F. M.

— Servus, pane Svobodo. Veselohra v 1 jednání. Spracoval E. Vávra.

— Volby v Kocourkově. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

Kardec Allan (H. L. D. Rivail), La Génèse, les Miracles et les Prédications. Přeložil Fr. Pavlíček.

— Le ciel et l'Enfer ou la Justice divine selon le spiritisme. Přeložil Fr. Pavlíček.

— Le spiritisme à sa plus simple expression. Přeložil týž.

— Le spiritisme chrétien, en 3 vol. Přeložil týž.

Karle Marguer., Blázinec v Dijonu. Činohra o 3 jednáních. Přeložil Stěpánek. *

Kermant A. de, Nemohu. — Rychle. — Tomu je již dávno. — Oči, které nevidí. — Čekati. — Koho? — Druzí tak činí. — Filipína Welsrova. Povídky. Přeložila Marie Kamínská.

Kernamion viz Dumanoir.

Koning viz Clairville.

Labiche Eng., Dvě postele v jednom pokoji. Komédie (R. Š. 83).

— Nemohl ji dostat pod čepce. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

— Pan manžel za pět set franků měsíčně. Veselohra. Přeložil J. Poláček.

— Plačící a smějící se Anna. Komédie ve 4 jednáních. Přeložil E. Vávra. *

— Tatínkova ženuška. Fraška ve 3 jednáních. Přeložil J. V. Frič. *

— Vojanská krev. Veselohra. *

— viz též **Marc-Michel**.

— a Alfr. **Bernard**, Slepí mládenci. Komédie. (R. Š. 82.)

— a Alfr. **Delacour**, Bílé vrány. Komédie. (R. Š. 83.)

— Dobrodinec ptácat (Les petits oiseaux). Veselohra o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1886). *

— O milion (Point de miri). Fraška ve 4 jednáních. Přeložil J. Kühn (1886). — Totéž. Přeložil B. Frida (1886). *

— V doupěti lva. Komédie. (R. Š. 81.)

— Vzhůru do Číny. Komédie. (R. Š. 83.)

— Z otcovské lásky. Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Drn. *

— a Edm. **Gondinet**, Ze tří nejšťastnější (Le plus heureux de trois). Komédie o 3 jednáních. Přeložil Bedřich Frida (1888). *

— a Marc **Michel**, Následky prvního manželství. Komédie. Přeložil B. Peška. *

- Labiche Eug. a Marc Michel**, Zastávka v druhém poschodí (Station Champbaudet). Veselohra. Přeložil B. Frida (1888). *
- Totéž. Přeložil J. Kühnl (1888).
- — Překvapení rozvodu (*Surprises du divorce*). Veselohra. *
- Laboulaye E.**, Contes bleus. — Es-tu content? Přeložil Dr. Jar. Haasz.
- Lacome Jean, Jeanette, Jeanetton**. Komédie. (R. Š. 81.)
- La Fargne** viz **Dumanoir**.
- La Fontaine Jean de**, Aesop. Přeložil Vil. Šálek.
- Zkouška věrnosti. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil S. K. Macháček. (Dle Jungm. „Historie“ jako rukopis.)
- ***La Martelier**, Petr a Pavel. Veselohra o 3 jednáních. Z francouzského dle zpracování F. J. Casteli-a přeložil J. V. Lomnický. *
- Langlé Aylice**, Zamilované psaníčko na cestách. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Hlaváček.
- Lapoint Ar.**, Pařížské zelenářky. Zpěv. burleska o 1 jednání. Upravil J. Hanuš. Hudba od J. Offenbacha.
- Laurencine** viz **Vanderburch**.
- Leclerc**, Z komára velbloud. Veselohra o 1 jednání. Přeložil Fr. V. Jeřábek. *
- Lecroy M.**, Komandant na útěku (Le commandant en fuite). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil Dr. V. Gabler. *
- Po půl noci. Fraška o 1 jednání. Přeložil P. Vl. Št. *
- Lefour** viz **Varrin**.
- ***Le France**, Zamiloval se do své paní. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
- Léger Louis**, Agram et les Croates en 1867. (Z „Revue moderne“ 1868). Přeložil K. Ludvík.
- Legouvé Ern.** viz **Scribe Eug.**
- Lemaître Jules**, Myrrha, panna a mučednice. (Revue bleue, 1888, č. 12.). Autor. překlad od D. Panýrka.
- Lembert**, Hejsek a provazník. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. K. Tyl.
- Ona jest šílená. Drama ve 3 jednáních. Přeložil B. Peška.
- Lemoine** viz **D'Ennery a Scribe Eug.**
- L'Epée M. de**, Vybrané spisy. Vydá Fr. Bayer v „Bibliothèque paedag. klassiků“.
- L'Épine Ernest** viz **Daudet Alph.**
- Leroy L. a Regnier**, Nad propastí. Činohra ve 4 jednáních. Přeložil E. Vávra. *
- * — — Totéž (pod titulem „Oko za oko.“) Dle Förstrova vzdělání přeložila El. Pešková. *
- Le Sage**, Gil Blas ze Santillany. Nový překlad Ant. Pacáka.
- Leverdier** viz **Sirven**.
- L'Isle d'Adam** comte de Villiers de, Útěk (L'évasion.) Přeložil B. Frida (1886). *
- Livrat a Bocage**, Loutky infantčiny (Les Poupées de l'Infante). Operetta o 3 jednáních. Přeložil Em. Züngl. Hudbu složil Ch. Grisart.
- Lockroy** viz **Scribe Eug.**

Lockroy Éd. a Cormon, Zahradnický pes (Le Chien du jardinier). Komická opera v 1 jednání. Přeložil J. J. Stankovský. Hudba od A. Grisara. www.libtool.com.cn

* — a **Friedrich**, Má úcta, pane Nováku. Operní burleska v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. Hudba od Stiegmanna.

— a **Marvan**, Dobrý večer, pane Pantaloni! Komická opereta v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. Hudba od A. Grisara.

Lopez a Ch. Narrey, Cesta pro vyrazení. Veselohra o 3 jednáních. Přeložil J. Drn (R. Nápravník). *

Lorain Pierre, Na hlavě sníš a v srdci květ (Sous les pampres). Veselohra o 1 jednání. Přeložil E. Züngl. *

— viz **Barrière** Th. de.

Loye P., Dvě university v Praze. („Revue scientifique X. sešit, 1888). Přeložil D. Panýrek.

Lukas Hipp. a Mich. Carré, Lalla Roukh. Opera o 2 jednáních. Přeložil Jind. H. Böhm. Hudbu složil Fél. David.

Maistre Xavier de, Cesta kolem mé světnice (Voyage autour de ma chambre). Přeložil Ant. Pacák. — Mimo to překládá týž všechna díla téhož spisovatele.

— *Soirées de St. Petersburg*. Přeložil (z příčin podstatných jen z části) P. J. Vychodil.

Mallefille, Les mères repenties. Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1883).

Maquet Auguste, Dům lazebníkův (La maison du baigneur). Přeložil Ad. Fr. Čtvrtečka.

— viz **Dumas A.**

Marc-Michel viz **Labiche**.

— a **Eug. Labiche**, Co z toho pojde, když klobouk se ztratí. Fraška v 5 jednáních. Přeložil J. Krása. *

Martelier viz **La Martelier**.

Martin viz **Labiche**. Eug.

Marvan viz **Lockroy**.

Masson Mich. viz **Bourgeois A.**

Maupassant Guy de, La mère Sauvage. — Regret. Přeložil JUC. Jind. Vodák.

— Na vodě. — Jeho dítě. — Otec. — Vrah. — Na dvoře vévodském. Novelly. Přeložil L. Frič-Budinský.

Mazères M., Přátelství žen, pouhý dým (L'amitié des femmes). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila L. Hofová.

— viz **Scribe** Eug.

Meilhac Henri, Fapienna. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda). *

— *Opisovač*. Činohra v 1 jednání. Přeložil E. Vávra.

— *Vyslancův tajemník*. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Em. Züngl. *

— *Vyznamenání* (Le Décoré). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1888).

— a **P. Gille**, Kamarádka (Ma camarade). Komédie v 5 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— *Totéž*. Přeložil Jos. Kühnl (1886).

Meilhac Henri a P. Gille, Rip-Rip. Komická opera. Text přeložil Jos. Kühnl (1886). Hudbu složil R. Planquette.

— a **L. Halévy**, Frou-Frou. Drama v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— — Totéž, Drama o 3 jednáních. Přeložil V. O. Strážek. *

— — Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1877).

— — Koule (La boule). Veselohra ve 4 jednáních. Přeložila L. Hofová. (R. Š. 82.)

— — Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1874).

— — Král Kandaules (Roi Candaule). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1874).

— — Kytice. Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Počáteký (Jak. Škoda).

— — Lehká markýza (La petite Marquise). Komédie ve 3 odděleních. Přeložil J. B. Kühnl (1874).

— — Má toho dost (Le prince). Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil J. V. Frič. *

— — Manžel debutantky. Fraška ve 4 jednáních. Přeložil J. V. Pokorný. *

— — Modré punčochy a růžové podvazky. Komédie. (R. Š. 83.)

— — Naše maminka (La petite mère). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1875).

— — Od stolu a lože. Fraška ve 4 jednáních. Přeložil A. Pulda.

— — Rozmazlené děcko. Pařížský obraz v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— — Sličná Helena. Burleskní opereta ve 3 jednáních. Přeložil St. Jiný. Hudba od J. Offenbacha.

— — Tento „Toto“ a tato „Tata“ (Toto chez Tata). Burleskní komedie v 1 jednání. Přeložil J. B. Kühnl (1874).

— Tricocche a Cacolet. Fraška v 5 jednáních. Přeložil J. J. Kolár. *

— — Větrní mlýny (Moulins à vent). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl. (1875).

— Zvonky. Veselohra o 1 jednání. Přeložil A. Pulda. *

***Mellesville** (A. H. J. baron Duveyrier), Chudý hračkař. Činohra v 1 jednání. Dle Friedricha přeložil B. Novotný. *

— Ona jest šlena. Činohra o 3 jednáních. Přeložil B. Peška. *

— viz **Scribe** Eug.

Mesnil Vicomte du, Kaplan svatomartinský. Autor. překlad Joh. Kuffnerové.

Millaud Alb. viz **Hennequin** A.

— a **J. De Najac**, Pod pantoflem (La clé). Komédie. Přeložil J. Kühnl (1881).

Mirabeau viz **Riquetti-Mirabeau**.

— **Comtesse de Martel** viz **Gyp**.

Moineaux Jules, Kanar se 3 zobáky (Canard aux 3 becs). Opereta. Text přeložil Jos. Kühnl (1883).

— a **Alex. Bisson**, Kurátor marnotratníků (Le conseil judiciaire). Komédie o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1887). *

Molière Jean B., Don Žuan aneb kamenná hostina. Hra v 1 jednání s balety. Přeložil V. Thám. (Dle Jungmannovy „Historie“ v rukopise.)

— Les fourberies de Scapin. Přeložil Jul. Zeyer.

— Lakomec (L'Avare). Veselohra o 3 jednáních. Přeložil A. Jar. Preininger.

— Totéž. Přeložil Jar. Vrchlický. *

— Le médecin malgré lui. Přeložil Josef Staněk.

— Pacient a lékař. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil Vědoslav Pražský. *

— Přítel pravdy. (Nevlídník). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil Em. Vávra. *

— Směšné kokety. Veselohra v 1 jednání. Přeložil V. Vávra-Haštalský. *

— Sňatek z násilí. Veselohra v 1 jednání. Přeložil Věd. Pražský. *

— Tartufo. Komédie. Přeložil A. Jar. Preininger.

— Učené ženy. Přeložil týž.

— Ve zdraví nemocný. (Le malade imaginaire.) Veselohra o 3 jednáních. Přeložil B. Frida. *

— Totéž. (Le cocu imaginaire). Přeložil Lad. Staněk. (V rukop. dle biografie Vrchlického.)

— Ze ševce doktor. Fraška ve 3 jednáních. Přeložil B. Čanda.

— Ženich z Přelouče. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. O. *

— a Albin, Zábavní vlak. Fraška ve 4 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

Monselet Charles, První kuchařka. Dramatický žert. Přeložil L. Frič-Budinský.

Montgomery G. de, Sonet pessimistický. Přeložil Jar. Lenz.

Moreau, Kompromituje svou paní. Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Hrdlička.

— viz též **Delacour**.

Mortier viz Hennequin.

Murger Henri, Horácova přísaha (Le serment d'Horace). Veselohra o 1 jednání. Přeložil Dr. J. Herzer (1885). *

— Život Bohémů (La vie de Bohême). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1883).

— viz **Barrière**.

Musset Alfred de, Vrtochy Marianiny (Les Caprices de Marianne). Přeložil Ladislav Staněk.

— Mezi dveřmi. Veselohra v 1 jednání. Přeložil R. Huppner.

— Nouvelles. Přeložil Jar. L. Cervinka.

— Nepohrává se láskou. Přeložila Marie Zvěřinova.

— S Bohem. Báseň. Přeložil Jar. Lenz.

Najac viz De Najac.

Narrey Charles, Den po úspěchu. Přeložil Jar. Lenz.

— viz **Lopez**.

Nutter Ch. a Trefeu, Sněhulák. Burleskní opereta ve 3 odděleních. Spracoval a upravil J. J. Kolár. Hudba od J. Offenbacha. *

Ohnet Georges, Hraběnka Sarah (La Comtesse Sarah). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1887).

— Kníže Panin (Serge Panine). Drama o 5 jednáních. Přeložil V. Petrů. www.libtool.com.cn

— Totéž. Přeložila El. Pešková. (R. Š. 82.).

— Majitel hutí. (Le maître de forges.) Drama o 4 jednáních. Přeložil B. Frida. *

Orain Adolphe, Košík broskví. Povídka. — Sbíрка básní. — Hnízdo. Sbíрка ornithologických statí. Přeložila Marie Kamínská.

— Ropucha. Pověst francouzská. Přeložila táž.

— Sbíрка národních pověstí a pohádek francouzských. Přeložila táž.

— Zabka. Pověst francouzská. Přeložila táž.

Ordonneau M. viz Valabrègue A.

Pailleron Ed., Myška. (La souris.) Veselohra o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1888). *

— Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1888).

— Svět nudy. (Le monde où l'on s'ennuie.) Komédie o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1883). *

— Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1885).

Pascal Blaise, Myšlenky (Pensées). Přeložil Břet. Čtvrtečka.

— Totéž. Přeložil P. J. Vychodil.

Pepersack Dan., Historie novověku. (Z „Bibliothèque nationale-Ecole mutuelle.) Přeložil Al. Cerman.

Petit George, Kandidát Papignol. Fraška ve 3 jednáních. Přeložil Ant. Pulda. *

Picard M., Jak ten čas utíká. Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. V. Houra.

Planard E. de a St. Georges, Blesk. Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Svátek. Hudbu složil Halévy.

Ponsard F., Čest a peníze. (L'honneur et l'argent.) Komédie. Přeložil Em. Zügel.

— Lucretia. Přeložil Jaroslav Lipnický.

Pontmartin A. de, Šestifrankový tolar. Přeložil Frant. Hromadník.

Potvin Charles, Tři básně. (Vlast od r. 1830. — Noc na moři. — Krása.) Přeložil Ant. Jar. Preininger.

Prével J. viz Chivot H.

Rabelais, Vybrané spisy. Vydá Fr. Bayer v „Bibliothèque paedag. klassiká.“

Racine Jean de, Britanik. Přeložil A. Jar. Preininger.

— Phaedra. Truchlohra v 5 jednáních. Přeložil B. Pelikán.

— Totéž. Přeložil A. Jar. Preininger.

Rameau Jean, Neměl času. Veselohra (1885). *

— Ma vie et la mort: Chanson de printemps. (Ze starší literatury francouzské.) Přeložil Dr. Jar. Haasz.

Ranchin, Triolet. (Le premier jour du mois de Mai). [Ze starší doby literatury francouzské.] Přeložil Dr. Jar. Haasz.

- Raymond H., Cocard et Bierquet.** Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1888).
 — *Malé sousedky* (Les petites voisines). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl (1885).
 — a **Alphonse Dumas, Kukačka.** Fraska ve 3 jednáních. Přeložil A. Pulda. *
 — — „*Moucha*“, spolek manželů se vzájemně podporujících. Komédie. (R. Š. 82.).
Regnier viz Leroy L.
Rémo F., Rovné právo pohlaví v Anglii. Přeložil Ad. Potůček.
Ribot, Le pessimisme et la poésie. (Z „Revue philosophique“ 1878). Přeložil K. Ludvík.
Richepin Jean, Hulánka (La Uhlane). Přeložil Jos. Pachmayer.
 — Les morts bizzares. Překládá Matouš Beňa.
 — Zločin mistrný. Přeložil Jar. Lenz.
Riquetti-Mirabeau comte Honoré Gabriel, Sebrané spisy. Přeložil J. V. Frič. (Rukopis se ztratil.)
Rochefort Henri a Pierre Véron, Je živ? Zaplat pán Bůh! (Sauvé, mon Dieu!) Fraska o 1 jednání. Upravil Josef Zelenka. *
Rocher Marian du, Kouzelná sílice. Dětská novelka. Přeložila Marie Kamínská.
Roger Victor, Půjčka za oplátku. Veselohra o 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
Rollin K., Vybrané spisy. Vydá Fr. Bayer v „Bibliothèque paedag. klassiků“.
Rosier N. P. B., Desátník. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil A. Suk. *
 — Prach do očí. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil V. Beníšek. *
 — Schudlý šlechtic a žena z lidu. Drama. (R. Š. 81.).
Rousseau Jean Jacques, Émil. — Les Confessions. Přeložil Matouš Beňa.
Saint-Etienne M. C. J., Zlostná panička (La femme colère). Veselohra v 1 jednání. Přeložil Em. Tonner. *
 — viz Collin.
Saint-Georges viz Planard E. a Scribe E.
 — a **J. F. Bayard, Marie, dcera pluku** (La Fille du régiment). Vaudeville ve 4 jednáních. Přeložil J. S.
 — — Totéž. Komická zpěvohra ve 2 jednáních. Nově přeložil V. J. Novotný. Hudba od G. Donizetti-ho. *
Saint-Pierre Bernardin de, Paul et Virginie. Přeložil Václ. Dudek.
 — Totéž. Přeložil Jos. Jungmann.
 — Totéž. Přeložil Václav Pok-Poděbradský.
Salligré H., Pokojný nájemník. Žert v 1 jednání. Přeložila El. Pešková.
 — Touha po slávě aneb Jmenovci. Veselohra v 6 odděleních. Přeložil J. Sourek.
Sand Georges, Čertova bařina (La mare au diable). Román. Přeložil J. B. Müller.
 — Totéž. Obraz ze života ve 4 jednáních. (Přeložil ?). *

Sand Georges, Dědeček a vnučka. Obraz ze života ve 3 jednáních. Přeložila L. Hořová.

— Láska nalezence (François le Champi). Obraz ze života ve 3 jednáních. Přeložila L. Hořová.

— Markýz de Villemer (Le Marquis de Villemer). Činohra ve 4 jednáních. Přeložila Žofie Podlipská. *

— Vinný lis. Obraz ze života ve 3 jednáních. Přeložil J. Vávra-Haštalský. *

Sandean Jules viz Augier.

Sardou Victorien, Andrea. Komédie v 6 odděleních. Přeložila El. Pešková.

— Bodří venkované (Nos bons villageois). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Počátek (J. Škoda).

— Černí dáblové. Drama ve 4 jednáních. Přeložil R. Nápravník. *

— Dora. Drama v 5 jednáních. (Přeložil ?) *

— Fedora. Drama ve 4 jednáních. Přeložil B. Frida (1883). *

— Totéž. Přeložil J. Poláček. (R. Pišt. 83.)

— Fernanda. Činohra ve 4 jednáních. Přeložil E. Bozděch. *

— Totéž. Přeložila El. Pešková.

— Féreol. Činohra ve 4 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— Georgetta (Georgette). Drama o 4 jednáních. Přeložil J. Kühn (1887).

— Totéž. Přeložil Dr. Jan Herzer (1886). *

— Měšťáci z Pont-Arcy. Komédie o 5 jednáních. Přeložil A. Pulda. *

— Mnoho přátel, naše škoda. Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil R. Nápravník. *

— Motýlkové. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Počátek (Jak. Škoda). *

— Odetta. Komédie o 4 jednáních. Přeložil B. Frida. *

— Totéž. Přeložil J. Poláček. (R. Pišt. 83.)

— Opozdné psaníčko. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložila El. Krásnohorská. *

— Totéž pod titulem Zamilované psaníčko na cestách. Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Hlaváček. (R. Š. 83.)

— Paragrafy na střeše (Les pommes du voisin). Komédie ve 4 jednáních. Přeložil J. V. Frič.

— Rodina Benoitonova (La famille du Benoiton). Veselohra. Přeložil J. V. Frič.

— Totéž. Přeložil B. Frida (1884). *

— Serafina. Drama v 5 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— Spekulant a jeho rod. Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. V. Frič. *

— Staří mládenci (Les vieux garçons). Komédie. Přeložil B. Frida (1884). *

— Strýc Sam (L'Oncle Sam). Komédie o 4 jednáních. Přeložil B. Frida (1884). *

Sardon Victorien, Théodora. Drama o 5 jednáních. Přeložil J. Kühn (1886).

— Totéž. Přeložil Jaroslav Vrchlický. *

— Třešůlek. Komédie. (R. Š. 82)

— Vlast (Patrie) Drama o 6 dějstvích. Přeložil J. J. Stankovský.

— Zaštl. Drama o 5 jednáních. (Přeložil?) *

— a Adr. Decourcelle, Hrdný sen. Veselohra o 1 jednání. Přeložila El. Pešková.

— viz Crisafulli H.

Scribe Eugène, Afrikánka (L'Africaine). Opera o 5 jednáních. Přeložil J. V. Frič. Hudbu složil G. Meyerbeer.

— Brejle a vousy. Veselohra v 1 jednání. Přeložil Fr. V. Jeřábek. *

— Bílá paní (La Dame blanche). Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil Em. Ujka. Hudbu složil A. F. Boildieu.

— Carovné ruce (Les Doigts de Fée). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil B. Lvovský.

— Totéž. Přeložil J. Novotný. *

— Černý Domino. Opera o 3 jednáních. Přeložila B. Pešková. Hudba od D. F. E. Aubera.

— Daleko široko rozvětvené spiknutí (Bertrand et Raton). Veselohra v 5 jednáních. Přeložili Dr. J. P. a G. Pfeleger-Moravský.

— Má hvězda (Mon étoile). Veselohra o 1 jednání. Přeložil E. Züngel.

— Ministr a obchodník. Veselohra o 5 jednáních. Přeložil Gust. Pfeleger-Moravský. *

— Okovy (Une Chaîne). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Mr. *

— Princezna a švadlena. Komédie. (R. Š. 81.)

— Příhoda aneb penězokaz. Veselá romantická zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil K. S. Hudba od A. Adama.

— Tři Maupinové. Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil J. Zelenka. *

— Výtečníci, aneb naši vyhráli (La camaraderie). Veselohra o 3 jednáních. Přeložil Jos. Zelenka. *

— Ženský žurnalista aneb Lež a pravda. Veselohra v 5 jednáních. Přeložila L. Hofová.

— a Cas. Delavigne, Diplomat (Le Diplomat). Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil F. Z. *

— Totéž. Přeložil Jul. Vodák.

— Tři ženy najednou. Veselohra v 1 jednání. Přeložila El. Pešková. *

— a Germ. Delavigne, Němá z Portici (La muette de Portici). Velká zpěvohra o 5 jednáních. Z francouzského přeložil Aug. E. Mužik. Hudba od D. F. E. Aubera.

— a Ern. Legouvé, Adrienna Lecouvreurůva. Truchlohra v 5 jednáních. Přeložil V. R. *

— Povědky královny Navarrské (Les Contes de la Reine de Navarre). Veselohra v 5 jednáních. Přeložil J. Krása.

— Totéž. Přeložil B. Frida (1887). *

— Ženský boj (Bataille de Dames). Veselohra ve 3 jednáních. Přeložil St. Kodým. *

Scribe Eugène a **André Lemoine**, Nevěšte ženským aneb Cesta oknem (Une femme, qui se jette par la fenêtre). Veselohra o 1 jednání. Přeložil J. Novotný. *

— Totéž. Přeložil Josef Staněk.

— a **Éd. Lockroy**, Iréna aneb Magnetismus. Veselohra ve 2 jednáních. Přeložila El. Pešková.

— a **Mazères**, Dryáčnictví. Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Suk. *

— a **Mélesville**, Čarovné jezero. Romant. zpěvohra v 5 jednáních. Přeložil J. K. Tyl. Hudba od D. F. E. Aubera. *

— — Na Alpách. Komická opera o 1 jednání. Přeložil E. Züngel. Hudba od A. Adama.

— a **Saint-Georges**, Diamanty koruny. Romantická zpěvohra. Přeložil B. Peška. Hudba od D. F. E. Aubera.

Séjour Victor, **André Gerard**. Komédie. Přeložil Em. Züngel.

— Cesty a osudy pravdy (Les Voyages de la Vérité). Komédie. Přeložil týž.

— Dobrodruzi (Les Aventuriers). Komédie. Přeložil týž.

— Nová Sodoma. Komédie. Přeložil týž.

Silvestre Armand. Dr. Jar. Haasz přeložil: **Poésies**: Mignonne I. II. V. XX. Myrto I. VI. Duetto. Fierté. Invocation. Le pêcheur. Le sémateur. Le bûcher. Le printemps. La source. La rosée. L'oeuf. — **La chanson des Heures**: A un mort qui passe. — **Le pays des roses**: Fierté. Devant la maison de Th. Gautier. A un poète. Scepticisme. Paysage. Orage. A. Thilda. Matutina I. VII. VIII. Éloge de la Lyre. — **Amour d'hiver**: Offrande; I. 1, 2, 5, 11, 12, 13, 16, 17, 20. II. 1, 3, 5, 7, 8. Regret d'avril. Chanson d'hiver. Les lilas. Tristesse. Chanson d'amour. La chanson du souvenir. En mai. Bonne chanson. Ressouvenir. Mystère. La plainte de Sapho I. VI. Astarté. Sur un album. L'an nouveau. Quam pulchra es amica I—IV. VIII.

— viz **Clairville**, **Delacour** a **Thiboust**.

Sirven Alfr., Žena dvou mužů (La Bigame). Komédie. Přeložil Jos. Kühnl.

— **Leverdier**, Nana a její dcera (Nanon et sa fille). Drama. Přeložil Jos. Kühnl (1884).

Souvestre Émile, Filosof v podkroví (Un philosophe sous les toits). Celé dílo překládá Boh. Čermák. Posud v rukopise: Masopust (Le carnaval). — Vyrovnání (La compensation). — Čemu se lze naučiti díváme-li se z okna (Ce qu'on apprend en regardant par la fenêtre). — Milujte se vespolek. — Novoroční dárky v mansardě.

— Totéž. Celé dílo přeložil E. Musil-Daňkovský.

— Totéž. Přeložil Ant. Pacák. (Vyjde v Zábavách večerních.)

— Neznámý architekt (L'architecte inconnu). — Poslední láska (Un dernier amour). Z díla „Histoires d'autrefois“ přeložil Boh. Čermák.

Souvestre Émile, U domácího krbu (Au coin du feu). Přeložil Bohumil Čermák. V rukopise posud následující povídky: Lékařovo tajemství (Un secret du médecin). — Staré podobizny (Les vieux portraits). — Svrchovaný zákon (La grande loi). — Pergamen maurského doktora (Le parchemin du docteur Maure). — V dostavníku (Un intérieur de diligence). (Toto poslední přeložil též Josef Staněk.)

Staël Mme de, O způsobu a užitku překládání z cizích jazyků. (Existuje v rukopise dle Jungmannovy „Historie“.)

Stolz Mme de, Důkaz důmyslu. — Historie tří králíků. — Jméno neznámé. — Setba a žně. Povídky. Přeložila Marie Kamínská.

Sully Prudhomme, Výbor básní, Přeložil Jar. Vrchlický.

Théaulone viz Bayard.

— a **Treitschke**, Červená karkulka. Zpěvohra ve 3 jednáních. Přeložil P. S. Hudba od A. F. Boildieu.

Theuriet André, Jakub. Črta. Přeložil Josef Pachmayer.

— Le livre de la Payse. Přeložil L. Šebek-Arietto.

— Modré a černé. Přeložili Lad. Šebek a V. Černý.

Thiboust A. Lamb., Hedvábný hrb a slaměné srdce. Komédie. (R. Š. 82.)

— Manžel v bavlnce. Dramatický žert o 1 jednání. Přeložil J. Počátek (Jak. Skoda). *

— Sklenice čaje. Veselohra o 1 jednání. Přeložil Ferd. Roll. *

— viz **Barrière**, L. **Grangé** a **Delacour**.

— E. **Girardin** a Alfr. **Delacour**, Vdova s kameliemi aneb klín klínem. Veselohra v 1 jednání. Přeložil Jiří Bittner. *

— a **Siraudin**, Ženský pláč (Les femmes qui pleurent). Veselohra v 1 jednání. Přeložil J. Novotný. *

Thierry H. viz Avenul Paul.

Tillier Claude, Můj strýc Benjamin. Přeložil Ant. Pacák.

Tissandier Gast., Zábavy vědecké. Přeložil Ad. Potůček.

Töppfer Rodolphe, Nouvelles Genevoises. Přeložil Kl. David.

Tréfeu viz Nuiſter Ch.

Tyndal John, L'Homme et la Science (Z „Revue positive“ 1878). Přeložil K. Ludvík.

Ulliac-Trémadeure Mlle, Secrets du foyer domestique. Přeložil Jos. Staněk.

Vacquerie Auguste, Formosa. Tragedie ve 4 jednáních. Veršem přeložil Jar. Vrchlický. *

Valabregue Albin, La Flamboyante. Komédie. Přeložil Jos. Kůhal (1886).

— Manželské štěstí (Bonheur conjugal). Veselohra o 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1887). *

— a **Mor. Hennequin**, Prázdniny v manželství (Les vacances dans le mariage). Veselohra. Přeložil B. Frida (1887). *

— a **M. Ordonneau**, Není Durand jako Durand (Durand-Durand). Komédie ve 3 jednáních. Přeložil B. Frida (1887). *

Valliers viz Des Valliers M.

Preklady děl v nápisích, jež jsou známi.) — Sami nápisové na straně

§ 6. azob Kněz pouti zámku. (Pouti zámku od Ot. J. R. S. et.)

Adam a Eva. Vojtěch. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Ali Baba nach Episy pouti. (Pouti zámku od El. Pešková.)

*Babička. Cesta. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Ida Górnová. Pouti zámku. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Bajazet a jeho mladá žena. (Pouti zámku od El. Pešková.)

*Co jest blázn? (Pouti zámku od El. Pešková.)

Cert na zemi. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Dítě noční. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Dozra. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Děti družky. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Děvče z Blatna. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Dobře, málo. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Druhá přeměna. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elefant nach. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

Elisba. (Pouti zámku od El. Pešková.)

book should be returned to
ary on or before the last date
below.

of five cents a day is incurred
ing it beyond the specified

return promptly.

Vanderburch, Laurencine a Clairville, Oslí kůže. Fraška o 3 jednáních. (Přeložil ?). *

Varrin viz Boyer, Xavier.

— **a Boyer**, Kabat, vesta i kalhoty. Fraška v 5 jednáních. Přeložil J. Drn (R. Nápravník). *

— **a Lefour**, Dvě postele v jednom pokoji. Fraška o 1 jednání. Přeložil J. Kaška-Zbraslavský. *

Vercousin Eug., Matrona Epheská (La Matrone d'Ephèse). Komédie o 1 jednání. Přeložil E. Züngl. *

***Vermont**, Rozbitá sklenice. Veselohra v 1 jednání. Vzdělal V. Friedrich. Přeložila El. Pešková.

Verné Jules, Černá Indie (Les Indes-Noires). Román. Přeložil Dr. Jan Herzer.

— Dětky kapitána Granta (Les Enfants du capitaine Grant). Výpravná hra. (Přeložil ?). *

— Hvězda Jihu (L'Étoile du Sud). Román. Přeložil Hugo Dvořák.

— Nord contre Sud. Román. Přeložila Jos. Jindrová-Kunstovná.

— Objevení země. Román. Přeložil P. J. Šulc.

— Synovec z Ameriky aneb Dva Frantignákové (Le neveu d'Amerique). Fraška ve 3 jednáních. Přeložil B. H.

— Totéž. Přeložil F. Fünke.

— Totéž. Přeložil Ant. Pulda. *

— Totéž. Přeložil Jos. Kühnl (1873).

— Skola Robinsonův. Román. Přeložil Jan Al. Unzeitig.

Victor, Sirotek z Genevy. Přeložil V. Filípek.

Vigny Alfred de, Mor. Veselohra v 1 jednání. Přeložil A. Pulda. *

Villetard viz Belot Ad.

Vogüe le comte Eugèn Melchior, Le roman russe. Přeložil Kl. Vepřek.

***Voillez Mme, Leontina a Marie**, Povídka. Přeložila Jaroslava Č.

***Voltaire François Marie Arouet**, Mahomed. Drama ve 4 jednáních. Dle — od Göthe-a, přeložila L. Hofová.

— Zaira. Přeložil Jar. Vrchlický.

Xavier, Varrin a Boyer, Snědl jsem svého přítele. Fraška v 1 jednání. Přeložil J. Drn. *

Zola Émile, Nana. Komédie. (R. Š. 82.)

— Pohádky vypravované Ninoně (Contes à Ninon). Přeložil Lad. Tesař.

— Rabourdin a jeho dědicové. Komédie. (R. Š. 82.)

— Tereza Raquinova (Therèse Raquin). Drama. Přeložil J. Kühnl. (1887).

— La villégiature. Přeložil Jindř. Vodák.

www.libtool.com.cn

B.

Překlady děl v rukopisech, jichž autoři jsou neznámi. *) — Sans indication du nom de l'Auteur.

§ 6. aneb Recept proti tehánům. Komédie. Z francouzského od Ot. J. (R. S. 83.)

Adam a Eva. Veselohra v 1 jednání. Z francouzského, přeložila El. Pešková.

Ali Baba aneb Tajný poklad. Činohra ve 3 jednáních. Z francouzského přeložil J. K. Tyl. *

***Babička.** Činohra v 5 jednáních. Dle francouzského vzdělala Ida Görnerová. Přeložila El. Pešková.

Bajazzo a jeho rodina. Drama o 5 jednáních. Z francouzského přeložil A. S. *

Běs a víla. Kouzelná fraška v 6 obrazech. Dle francouzského „Les deux ondins“ upravil Č. P. *

***Cassis Paša.** Fraška v 1 jednání. Dle francouzského vzdělal Treumann. Přeložila El. Pešková.

***Co jest láska?** Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského spracoval Dr. Moltke, přeložila El. Pešková.

Čert na zemi. Feerie o 3 jednáních. Dle francouzského upravil A. Pulda. *

Dítě nedělní aneb Historie o plynové lucerně. Fraška ve 4 jednáních. Z francouzského přeložila L. Hořová.

Dcera lakomecova. Drama ve 3 jednáních. Z francouzského přeložil Uhlíř. (Dle Jungmannovy „Historie“ v rkp.)

Děti druhého pluku aneb Vysloužilce staré gardy. Činohra o 3 jednáních. Přeložil J. Kaška-Zbraslavský.

Děvče z Elisonza (La fille d'Elisonza). Komická operetta. Text přeložil Em. Züngl. Hudbu složil Jacq. Offenbach.

Dobře, milý Josefe. Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského přeložila El. Pešková.

Druhá princezna Trebizondská. Fraška ve 3 jednáních. Z francouzského přeložila a upravila L. Hořová.

Elefant aneb Taci jsme my z Podmoklí. Veselohra v 1 jednání. Z francouzského od L. Hořové.

Eliščin sen. Novella. Z francouzského přeložil Em. baron Salomon Friedberg-Mírohořský.

*) Podáváme zde to, čeho sami jsme se dopátrali, nebo co nám oznámeno bylo; z přetčin již dříve uvedených nepřikládáme pracím takovým, jichž autoři jsou neznámi, naprosté důležitosti i uvádíme oddíl tento jen k vůli úplnosti díla celého.

- Galejní otroci.** Melodrama ve 3 jednáních. Z francouzského přeložil J. J. Kolár. (Dle Jungmannovy „Historie“ v rkp.)
- L'histoire de Bayard par son fidèle serviteur.** Přeložil Dr. Jan Herzer. * www.libtool.com.cn
- Chorista.** Vaudeville o 2 jednáních. Přeložil J. Z. Zdobnický. *
- Jelva.** Cinohra ve 2 jednáních. Z francouzského přeložil Kar. Theod. Hell. *
- Jen mimochodem.** Veselohra o 1 jednání. Z francouzského přeložil J. Hlaváček. *
- Jenom pět zlatých.** Veselohra o 1 jednání. Z francouzského přeložil J. Kaška-Zbraslavský. *
- Karkulka, Červená.** Operetta o 3 dějstvích. Z francouzského přeložil V. J. Novotný. Hudbu složil G. Serpette.
- Když slavík do lesa uletí.** Komédie. Dle francouzského od A. B. (R. Š. 82.)
- Král a komediant.** Historická veselohra o 1 jednání. Dle francouzského vzdělala El. Pešková.
- Krásná Genovefa z Brabantu.** Zpěv. parod. burleska ve 3 jednáních od J. Offenbacha. Přeložil J. H.
- Krásné Gruzinky.** Komická opera ve 3 jednáních. Přeložil B. Peška. Hudba od Jacq. Offenbacha.
- Madelaine.** (Počteno cenou Monthyonovou). Přeložil Al. Cerman.
- Malá úslužnost.** Veselohra v 1 jednání. Dle francouzského vzdělal J. Novotný. *
- Manžel mé paní.** Veselohra ve 3 jednáních. Z francouzského přeložil J. Kaška-Zbraslavský. (Dle Jungmannovy „Historie“ v rkp.)
- Manželé po dvou letech.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložil J. V. Hoppa.
- *Manželé z lidu.** Obraz ze života francouzského v 1 jednání. Dle francouzského od Hoppa vzdělala El. Pešková.
- Monsieur et Madame Denis.** Opereta v 1 jednání od J. Offenbacha. Spracoval J. Bučinský.
- Nábřeží a Poštovská ulice** (Rue de la Lune). Veselohra. Přeložil J. Kaška-Zbraslavský. *
- Naše maminka.** Komédie dle francouzského od J. B. Kühnla. (R. Š. 83.)
- Nesnáze tanečního mistra.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložil V. Řimovský. *
- Nihilistka.** Veselohra ve 3 jednáních. Dle francouzského vzdělala El. Pešková.
- *Oheň v dívčí škole.** Veselohra v 1 jednání. Dle zpracování Forsterova přeložil F. Vrána.
- Píše sama sobě.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložil J. Kaška-Zbraslavský. (Dle Jungmannovy „Historie“ v rkp.)
- Podivínové.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložil G. B. Miškovský. *
- Povodeň v horách.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložila L. Hořová.

- Recept lásky.** Veselohra v 1 jednání. Přeložil Vil. Novák.
- Satanáš.** Dramatický obraz ve 4 odděleních. Dle francouzského. vzdělal E. J. H. *
- Spiritismus.** Značnější články z „Revue spirite“ ze všech ročníků toho časopisu přeložil Fr. Pavlíček (as 95 archív).
- Starý desátník.** Obraz ze života ve 3 odděleních a 5 jednáních. Z francouzského přeložil Frant. Křeněk. *
- Štěbetáلكové.** Komická opereta ve 2 jednáních. Volně přeložil J. H. Böhm. Hudba od J. Offenbacha.
- Turek Vokurka z kozího plácku.** Fraška v 1 jednání. Přeložil J. Kaška-Zbraslavský. *
- *Večer, noc a jítro v Paříži.** Drama. Dle francouzského od Kaisera vzdělal J. Kaška-Zbraslavský. *
- Vězeň v pevnosti sv. Ondřejské.** Veselohra v 5 jednáních. Z francouzského přeložil J. J. Kolár. (Dle Jungmannovy „Histoire“ v rkp.).
- Zámecké shody a ostruhová ulice.** Fraška v 1 jednání. Z francouzského přeložil J. Kaška-Zbraslavský. (Dle téhož pramene).
- Zamiloval se do chansonierky.** Veselohra v 1 jednání. Z francouzského přeložila El. Pešková.
- Zápisky don Juanovy.** Veselohra v 1 jednání. Přeložil G. B. Miškovský. *
- Zapovězené cesty.** Veselohra ve 2 jednáních. Přeložil J. P. *
- Z bláta do louže.** Fraška dle francouzského. (R. P. 82).
- Zloději v domě.** Novella. Z frančtiny přeložil Em. bar. Salomon Friedberg-Mírohořský.
- Žárlivá královna aneb Tajné manželství.** Veselohra ve 4 jednáních. Přeložil J. Sourek.

VII.

Seznam některých děl francouzských o Čechách pojednávajících. *)

Quelques ouvrages français ayant rapport à la Bohème.

Avril, voyez D'Avril.

Badaire A. E., Les Tchèques. Paris, 1883.

— Un peuple ami de la France. (Les Slaves de l'Autriche.) Paris, 1883, Leroux; in 8°.

*) Sestaveno laskavým přispěním slovutného p. prof. R. Klepala v Paříži. — Les matières de ce chapitre sont dues à l'amabilité de M. R. Klepal de Paris.

Barrande Joachim. (La plus grande part des oeuvres de Barrande tirées en petit nombre n'ont pas été mises dans le commerce.)

- **Céphalopodes siluriens de la Bohême.** Introduction. Prague, 1867.
- **Colonies dans le bassin silurien de la Bohême.** Prague, 1857.
- **Défense des Colonies.** (Caractères généraux des colonies, dans le bassin silurien de la Bohême.) 4 Livraisons. Prague, 1865—70, J. G. Calve comiss.
- **Distribution des Céphalopodes dans les contrées siluriennes.** (Extrait du Syst. silur. du centre de la Bohême.) Prague, 1870, J. G. Calve, com.
- **Echino-dermes.** Études locales et comparatives. Extrait du système silurien du centre de la Bohême. (Ouvrage posthume.) Prague, 1887, Fr. Rivnáč com.
- **Graptolites de la Bohême.** J. G. Calve com.
- **Groupeement des Orthocères.** Prague, 1868.
- **Notice préliminaire sur le Système silurien et les Trilobites de Bohême.** Leipsic, 1846, Hirschfeld. Deux Livraisons.
- **Nouveaux Trilobites.** Supplément à la notice préliminaire sur le système silurien et les Trilobites Bohême. Prague, 1846, J. G. Calve kom.
- **Parallèle entre les dépôts siluriens de Bohême et de Scandinavie.** Prague, 1856; in 4°.
- **Pteropodes siluriens de la Bohême.** Introduction. Prague, 1867.
- **Réapparition du genre Arrethusina Barr.** Faune Silurienne des environs de Hof en Bav. 1868.
- **Représentation des colonies de Bohême dans le bassin silurien du N.—O. de la France et en Espagne.** (Extrait.)
- **Système silurien du centre de la Bohême.** I. Recherches paléontologiques. Vol. I. Crustacées (Trilobites). 1852. — Vol. II. Céphalopodes (Classe des Mollusques). 4 Vol. 1865—1870. — Vol. III. Pteropodes. Prague, 1867, J. G. Calve com.; in 4°.
- **Trilobites.** (Système silurien de la Bohême.) Prague, 1871, J. G. Calve com.

Charvériat E. Les affaires religieuses en Bohême au XVI^e siècle, depuis l'origine des frères bohêmes jusque et y compris la lettre de majesté de 1609. Paris, 1886, E. Plon, Nourrit & Cie; in 8°.

— **Guerre de trente ans.** Couronné par l'academie fr. 2 volumes.

Cornet Henri, Siège de Prague (1742). Journal critique d'un lieutenant ingénieur dans l'armée antrichienne devant Prague, Vienne, 1867, Tendler et Cie. in 8°.

La Crise Autrichienne. Le Royaume de Bohême et la Fédération (Extrait de la Revue Moderne). Paris, 1868, Armand Le Chevalier

Cyrille (A. d'Avril), Voyage sentimental dans les pays slaves. Dalmatie, Monténégro, Herzégovine, Croatie, Serbie, Bulgarie, Galicie, Bohême, Slovenie. Paris, 1876, Victor Palmé éditeur.

D'Avril A., St. Cyrille et Méthode. — Première Lutte des Allemands contre les Slaves.

D'Avril A., voyez aussi **Cyrille**.

Deffert Henri, Etudes sur les Peuples Slaves et l'Europe Orientale, XI. Tchèques (Conférence Tocqueville). Paris, Au Siège de la Conférence Cité d'Antin no. 29.

Denis Ernest, Huss et la Guerre des Hussites. Paris, 1878, Ernest Leroy.

— Chute de l'indépendance de la Bohême. t. I. — Poděbrad et les Jagellons. t. II. — Les premiers Habsbourgs. La défenestration de Prague, (sous presse). Editeur Perrin, librairie académique.

— Georges de Poděbrad. — La Bohême pendant la seconde moitié du XV siècle. Paris, 1887, E. Leroux.

— Les Origines de l'Unité des Frères Bohêmes. — Angers, 1886, Imprimerie A. Burdin; in 8°.

Dumont de Florgy, (L'abbé André.), Histoire générale et particulière de Bohême. Vienne, 1782. 2 vol in 8°.

— Histoire de Bohême depuis son origine jusqu'à l'extinction de la dynastie de Przemyslides 2e édit. Vienne, 1812, 2 volumes petit in 8°.

Essai sur la philologie slave, et de l'influence politique et religieuse qui l'a dirigée. par M. D. S...k, 1846.

Fricz Joseph et Louis Léger, La Bohême, historique, pittoresque et littéraire. Avec la collaboration de MM. Masien de Clerval, Alex. Chodzko., Dr. Siegf. Kapper, général Mieroslawski, Paul de Saint-Victor, Sophie Podlipská, Ad. Renaux, Charles Sabina, Dr. Zefi etc. Illustré de vingt et une gravures d'après Barvicius, Czermak, Meixner, Pinkas, Svoboda, Trenkwald, d'un panorama photographique de la ville de Prague et d'une carte du royaume de Bohême. Paris, 1867, Librairie Internationale. In gr. 8°.

Goeckelbergh Chevalier Charles, Histoire de l'empire d'Autriche, depuis les temps les plus reculés jusqu'au règne de Ferdinand Ier., Vienne, 1844—46, 6 vol in 8°; Fig. et cartes.

Henneberg Lieut. Colonel, L'Autriche en 1888. Paris, 1889, Librairie illustrée.

Koepp Ant. et Ch., Description pittoresque de l'Autriche (en allemand et en français). Vienne, 1814—1823, 2 vol. in fol.

Krasynski le comte Sigism., Histoire religieuse des peuples slaves. Avec une introduction par M. Merle d'Aubigné. 1853.

Kreutzendorf V., Guide des étrangers à Prague et dans ses environs. Gotha, 1859.

Labat Dr. V., Etude sur la Station et les eaux de Teplitz. Paris, 1870, G. Baillièrre; in 8°.

Laborde Alex. de, Voyage pittoresque en Autriche. Paris, 1821, in fol. 3 vol.

Langel Auguste, Italie, Sicile, Bohême. Notes de voyages. Paris, 1872.

- Léger Louis**, Esquisse sommaire de la mythologie slaves (Extrait de la Revue de l'histoire des religions). Paris, 1882, E. Leroux; in 8°. www.libtool.com.cn
- Chants Héroïques et Chansons Populaires des Slaves de Bohême traduits sur les textes originaux. Paris, 1866, Librairie Internationale.
 - La chronique tchèque de Dalimil. Paris, 1873.
 - Cyrille et Méthode. Étude historique sur la conversion des Slaves au Christianisme. Paris, 1868, A. Franck; in 8°.
 - L'Etat autrichien. Bohême. Hongrie. Habsbourgs. Paris, 1866, Libr. du Luxembourg; in 8°.
 - Etudes Slaves. Voyage et littérature. Paris, 1875, Leroux; in 12°.
 - Histoire de l'Autriche. — Hongrie depuis les origines jusqu'à l'anné 1878. Paris, 1881, Hachette; in 16°.
 - Jean Kollar et la poésie panslaviste au XIXe siècle. Lausanne, 1888, „Bibl. universelle et revue suisse“ 93me année, tome XXXIX., No. 116 et 117.
 - Le monde Slave. Voyage et littérature. Paris, 1873, Didier et Cie; in 12°.
 - Le Monde Slave au XIXe siècle, leçon d'ouverture du cours de langues et littératures d'origine slave. professé au Collège de France par M. L. Léger. Paris, 1885, L. Cerf; in 8°.
 - Nouvelles Études slaves; Histoire et littérature. Paris, 1880, E. Leroux; in 12°.
 - Idem. Deuxième série. Paris, 1886, Le même; in 18°.
 - Recueil de contes populaires slaves, traduit sur les textes originaux. Paris, 1882, Leroux; in 18°.
 - Voyez aussi **Fricz**.
- Lenfant Jacques**, Histoire de la guerre des Hussites et du concile de Basle. Amsterdam, 1731. 2 tomes, av. grav. (Très rare).
- Histoire du concile de Constance. Nouv. édition, enrichie de portraits. Amsterdam, 1728, 3 vols.
- Leroux Alfred**, „Recherches critiques sur les relations politiques de la France avec l'Allemagne de 1292 à 1378. Paris, 1882.
- Link Ch.**, La Beseda, danse de salon bohème. Prague, 1863.
- Loubeyran Adrien**, Bohême et Hongrie. Souvenirs de voyage. Paris, 1881, A. Derenne; in 8°.
- Makouchew**, Prof. Dr. Vincent, Monuments historiques des Slaves Méridionaux et de leurs voisins, tirés des Archives et des Bibliothèques publiques d'Italie II. volume. Prague, 1882, J. G. Calve.
- Marbeau Ed.**, Slaves et Teutons, notes et impressions de voyage. Paris, 1882, Hachette et Cie.; in 12° avec 2 cartes.
- Slaves et Teutons. — La Lutte en Autriche. — La Lutte en Prusse. — La Lutte en Russie.
- Mareschal Jules**, Précis historique sur les anciens âges de la Bohême dans leurs rapports avec l'histoire de France; in 12°.
- Merlet Lucien**. Relation du siège de Prague par les Autrichiens en 1742; 1863, in 8°.

- Morgan Jacques de**, Géologie de la Bohême. (10. Octobre 1881.) Paris, 1882, J. Baudry; in 8° avec planches et 4 cartes.
- Negedy Jean**, Grammaire bohème-allemande et traduite pour les Français. Dedicée au Prince Auguste de Lobkowitz. Par C. Laget à Paris 1840.
- Pietraszewski**, „Lettre à messieurs les historiens, publicistes et autres politiques et littérateurs Français et Slaves.“ Nizza, 1880. „Librairie Slave & Française.“
- Preux M. Jules**, La question des langues et les conflits de nationalités en Autriche sous le ministère du comte Taaffe. (1879—1888.) Paris, 1888; in 8°.
- Quelques découvertes archéologiques récentes en Bohême.** (Extrait de la Revue) Paris, 1877.
- Reclus Elysée**, Nouvelle Géographie Universelle. La terre et les hommes. Paris, 1878, Librairie Hachette & Cie.
- Regnault L.**, Traduction de l'Histoire tragique Pandosto roy de Bohême et de Bellaria, sa femme ensemble les Amours de Dorastus et de Faunia; le tout traduit premièrement en Anglais de la langue Bohême et de nouveau mis en François par L. R. Paris, 1615, Marette; in 12°.
- Reuss Rodolphe**, La Destruction du Protestantisme en Bohême. Episode de la Guerre de 30ans. (Extrait de la Revue Théologique.) Strassbourg, 1867, Typographie G. Silbermann.
- Robert Cyprien**, Les deux panslavismes. Situation actuelle des peuples slaves vis-à-vis de la Russie. Paris, 1847.
— Le Monde slave, son passé, son état présent et son avenir. Paris, 1852.
- Le Royaume de Bohême et l'état Autrichien.** Prague, 1867, Dr. Ed. Grégr.
- Serres Marcel de**, L'Autriche ou moeurs, usages et coutumes des habitants de cet Empire suivis d'un voyage en Bavière et dans le Tyrol, Paris, 1821, 6 vol. in 18°.
— Voyage en Autriche pendant les années 1809—1810 ou essai statistique et géographique sur cet Empire, Paris, 1814, in 8°, 4 vol.
- Les Slaves d'Autriche.** Paris, 1861.
- Steinbach Ch. de**, Mémoire sur l'histoire des peuples parlant les langues slaves. Paris, 1870, aux bureaux de la Société d'ethnographie; in 8°.
- Taillandier René** Gaspard Ernest, Tchèques et Magyars. — Bohême et Hongrie in 8° XVe, XIX siècle, Histoire, Littérature, Politique. Paris, 1869.
- Varillas (?)** Histoire de l'hérésie de Viclef, Jean Huss et Jérôme de Prague, avec celle des guerres de Bohême, qui en ont été les suites. Lyon, 1682, J. Coste; in 12°.
- Vinařický Ch.**, Coup d'oeil sur la lit. bohême de 1836—50 Prague, 1841.
- Vogüe le comte Eug. Melch. de**, Souvernirs et Visions, Paris, 1887.

www.libtool.com.cn
VIII.

Doplňky oddělení I. a III.

Supplément de la I^{ère} et III^{ème} Partie.

- Bawr** Mme de, Slepý houslista (*Le Violiniste aveugle*). Povídka pro mládež. Volně vzdělal Josef Janda. V Praze-Karlíně, 1888, M. Knapp; Besed mládeže sv. 242. 752
- Blum** Ernest, Marie dcera pluku (*La Fille du régiment*). Vaudeville ve 3 jednáních. Vzdělal J. H. V Praze-Karlíně, 1869, Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp.); Divadel. ochotníka sv. 22. — 30 kr. 753
- Nevěsta z kláštera Dramatický žert o 1 jednání. Přeložil Jos. Mikuláš-Boleslavský. V Praze-Karlíně, 1870, Mikuláš & Knapp (nyní Jos. Srp.); Nových divad. her sv. 15. 754
- Bourdon** Marie, Novicka. Črta. Přeložil Al. Koudelka; Obzor (brněnský) 1887.
- Buet** Charles, Gamin. Přeložil P. Projsa; Nedělní listy (příloha „Hlasu Národa“) 1888, 25. listopadu.
- Calvin** Jean, Učení náboženství křesťanského (*Institution de la religion chrétienne*). Přeložil F. Šebesta. V Pardubicích, 1889. Příloha „Hlasu ze Siona“. 755
- Carraud** Mme. Z., Divy. Přeložil Fr. Zahrada; Zahradka malíckých, 1888, č. 6.
- Carré** M. a Léon Battu, Svatba při lucernách (*Le Mariage aux lanternes*). Komická operetka v 1 jednání. Z francouzského přeložil Jind. Böhm. Hudba od Jak. Offenbacha. V Praze, 1874, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky operních a operet. textův ř. I sv. 42. — 20 kr. 756
- Causin** Nicol., Den křesťanský (*Dies christianus*). Přeloženo z frančtiny. V Litomyšli, 1657, později v Praze 1662. 757
- Chentier** Arnold, Z mořských lázní. Přeložil Jentk Zdeněk Otavský; Otavan, 1888, č. 49.
- Cherbuliez** Victor, Osudný sňatek. Román. Přeložil Bedřich Frida. V Praze, 1888, Al. Hynek; České Bibliotéky rodinné roč. V. svazek 6.—7. 758
- Chouquet** G., Na Alpách (*Le songe d'une nuit d'été*). Sbor. Přeložila El. Krásnohorská. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1870, nákladem „Hlaholu.“ 759
- Na oceaně (*L'atlantique*). Sbor. Text přeložil Jind. Böhm. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1866, nákladem „Hlaholu.“ 760
- Noc duchův (*La nuit du Sabbat*). Sbor. Přeložila El. Krásnohorská. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1870, nákl. „Hlaholu.“ 761

- D'Onquaire G.**, Kališníci (Les archers de Bouvines). Sbor. Text přeložil a upravil Jind. Böhm. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1867, nákl. „Hlaholu.“ 762
- Du Boys Jean**, Hraběnka z Monte Christo (La Comtesse de Monte-Cristo). Román. Volně vzdělal P. J. Sulc T—ý. V Praze. ? 763
— Totéž. V Milwaukee (Sever. Amerika), 1886.
- Fénelon Franc.** de Salignac de la Mothe, O dívčí výchově (Traité de l'éducation des filles). Přeložil prof. Karel Tippmann. V Praze, 1889, Fr. A. Urbánek; Bibliotéky paedagogické sv. 145. 764
- François de Sales, Saint** (Svatý František Saleský [Salesius]), Filothea či Bohomila. Přeložil Fr. Pojmon. V Brně, 1865, Fr. Grosse. (232)
- ***Haller K. L. de**, Psaní, ve kterém svým přátelům zprávu dává o svém navrácení do Římské katolické apoštolské církve. Z francouzského zněmčené přeložil Jos. Krejčí. V Hradci Králové 1820. 765
- La Fontaine Jean de**, Bajky (Fables). I. díl. České mládeži podává Vilém Šálek. V Třebíči, 1889, J. F. Kubeš. 766
- Leconte de L'Isle** Charles Maria, Lampa nebes. — Sloky. — Poslední bůh. Přeložil Jar. Vrchlický. Květy, 1888, č. 12.
- Malon Benoit**, Il proletario irredenta čili Společenské poměry v Itálii. Volně vzdělal Vive la Liberté. V Praze, 1880, J. Š. Cába. 767
- Marchal le R. P. Victor**, Křesťanský muž (L'Homme comme il le faut). V Brně, 1875. 768
— Kytíčka pro vzdělané a spanilomyslné dívky české (Le Bouquet pour de la jeune fille). Přezila Cyrilka Hufnerova. V Praze, 1887, G. Franci. 769
— Žena, jaká má býti (La Femme comme il la faut). V Brně, 1874. 770
- Nutter Ch.**, Zpěv vojnů (Marche de Soldats). Sbor. Text přeložil J. Debrnov. Hudbu složil Léo Delibes. V Praze, 1871, nákladem „Hlaholu.“ 771
- Ohnet Georges**, Edmé (Les Dames de Croix-Worth). Přeložil A. B. Cipra. V Plzni, 1889. Příloha „Plzeňských Listův.“ 772
- Rouget de L'Isle**. Marseillaisa (La Marseillaise). Národní vlastenecká hymna francouzská. Přeložil Dr. L. Quis. Vydání pro piano s podloženým textem českým. V Praze, 1889, Em. Starý. 773
- Simon Jules**, Křižáci na moři (La croisade sur la mer). Chorální výjev. Přeložila El. Krásnohorská. Hudbu složil François Bazin. V Praze, 1868, nákladem „Hlaholu.“ 774
- Souvestre Émile**, V noci štědrovečerní. Přeložil A. Š.; Ruch, 1888, č. 33.
- Theuriet André**, Čermáček. Přeložil J. J. Benešovský-Veselý. Zora, 1882.
- audin J. F.**, Hymna Slovanů (France! France!). Text přeložil a upravil Jind. Böhm. Hudbu složil Ambroise Thomas. V Praze, 1866, nákladem „Hlaholu.“ 775

www.libtool.com.cn

IX.

Seznam překladatelů děl, uvedených v části I. a II. a v doplňku. *)

Tables alphabétique de noms des traducteurs indiqués dans la I^{re} et II^e Partie et dans le Supplément.

Adámek K., č. 496.
Albieri viz Mucek.
Anýž Jos., č. 173.
Arietto Lad. viz Šebek.

Bambas V. F., č. 88., 410., 596., 682.

Barner J., č. 93., 497.

Baštecký J., č. 683.

Benešovský-Veselý J. J., č. 1., 136., 137., 212., 285., 443., 633.

Beníšek Vojtěch, 123., 162.

Bittner Jiří, č. 317.

Bochnický Jan, č. 96.

Boleslavský viz Mikuláš.

Borovský viz Havlíček.

Bozděch Em., č. 180.

Božislava viz Svobodovna.

Böhm Jindřich, č. 17., 26., 90., 105., 108., 110., 290., 369., 478., 676., 720., 742., 756., 760., 762., 775.

Brábek Fr., č. 640.

Bránický viz Preininger.

Brdlíková Josefa, č. 331.

Březina Vrat., č. 142.

Brož J., č. 546.

Bucek L. J., č. 210., 582.

Budínský viz Frič L.

Bydžovský Al., č. 618.

Cerman Al., č. 634.

Cimrhanzl Tůma, č. 291.

Cipra A. B., č. 772.

Čacká Marie, č. 75.

Častolovský V. K., č. 40., 295. 698.

Čeněk Jan, č. 627.

Černý Jos., č. 659.

Černý V., č. 115., 519., 601., 609.

Čížek Fr. L., č. 304., 308., 486.,

Čtvrtečka Adolf Fr., č. 307., 379.

Debrnov Josef, č. 477., 665., 675., 771.

Desolda Jan N. Frant., č. 233., 249.

Dobry Jan, č. 330., 577.

Dokoupil prof. Ant., č. 125.

Dokoupil J., č. 666.

Doucha František, č. 37., 38., 176., 284., 535.

Drn J. viz Nápravník R.

Durdík Dr. Josef, č. 696.

Erhart Al. V., č. 265.

Eybl P. J. Ev., č. 206.

*) Číslo značí řadová čísla spisův, uvedených v části I. a II. a v doplňku.

Felix Jiří, č. 156.
 Filípek V., č. 592., 743.
 Flaxius Bart., č. 645.
 Frič Jos. V., č. 182., 197., 321.,
 451., 489., 512., 536.
 Frič-Budínský P. Leop., č. 239.
 Frida Bedřich, č. 50., 179., 196.,
 200., 241., 242., 270., 316.,
 407., 485., 758.

Gabler Dr. Vil., č. 524.
 Görner C. A., č. 746.
 Grunert H. K., č. 294., 344.,
 457., 735., 738.
 Guth Dr. Jiří, č. 151.

Hakl P. Boh. Fr., č. 72.
 Haněl Dr. J. M., č. 74., 713.
 Hansgirk Dr. A., č. 99., 214.,
 359.
 Haštalský J. Sl., č. 726.
 Havlíček (Havel) Borovský K.,
 č. 347., 654., 712.
 Heilmann Fr., č. 268., 482.
 Hejtmánek Lad., č. 515., 630.
 Hellichova Lud., č. 516., 584.
 Herrmann Emil, č. 324.
 Herrmann Gustav, č. 593.
 Herzer Dr. Jan, č. 135.
 Hess Václav, č. 58.
 Hlávka Jos. viz Steinich.
 Hlobil P. Petr, č. 338.
 Hollmann F. J., č. 227.
 Hornof Čeněk, č. 31.
 z Hory Lad., č. 244.
 Houška J. V., č. 243.
 Hradecký K., č. 591.
 z Hrobu Vojta, č. 542.
 Hron J., č. 189.
 Hufnerova Cyrillka, č. 769.
 Hulakovský Jan Ev., č. 207., 480.
 Hübner J. V., č. 327., 328.
 Hynek E. V., č. 384., 513., 602.

Chmelenský Jos. K., č. 191.,
 616., 729.
 Chudoba Dr. K., č. 276.
 Chvátal Em., č. 192.

Janda Gustav, č. 635.
 Janda P. Josef, č. 185., 229., 439.,
 686., 707., 752.
 Javůrek Jos., č. 207.
 Jelen J., č. 339.
 Jefábek Fr., č. 649.
 Jindra J., č. 580.
 Jindřich K., č. 269.
 Jungmann Ant. (Lidumil) č. 608.
 Jungmann Josef, č. 97.

Kabát Martin, č. 67., 78.
 Kadeřávek Dr. Eugen, č. 94.
 Kádner Karel, č. 49., 53., 61.,
 62., 152., 218., 237., 256., 260.,
 263., 377., 378., 432., 441.,
 481., 583.
 Kafka V. J., č. 3., 57., 293.,
 533., 741.
 Kalbáč Václav, č. 118., 479.
 Kamarád N., č. 302.
 Kaminská Marie, č. 80.
 Karas M., č. 333.
 Kaška-Zbraslavský J., č. 349.,
 357., 475.
 Kašpar J. S., č. 734.
 Kheil Karel Petr, č. 340.
 Klácel M. J., č. 605.
 Klimšova Bohumila, č. 274., 450.
 Kober K. B., č. 149.
 Kodet Ant., č. 499.
 Kolár Jos. J., č. 342., 375., 490.
 Koštěnec Ant., č. 160.
 Koutecký J. V., č. 335.
 Körschnerová viz Melišová.
 Krajník Dr. Mirosl., č. 49.
 Kramář Josef, č. 89., 653.
 Kramuele J. C., č. 718.
 Krásnohorská Eliška, č. 388.,
 699., 759., 761., 774.
 Krbec Jan Ev., č. 231.
 Krecar Dr. Ant., č. 495.
 Krejč prof. Rob., č. 655.
 Krejčí Josef, 765.
 Kufnerová J., č. 217., 225., 599.
 695.
 Kurz Josef, č. 688.
 Kühnl Josef, č. 12., 48., 101.,
 126., 155., 202., 215., 386.,
 390., 444., 447., 528., 531.,
 612., 613., 684.

Květ K. M. viz Zarda.
 Kvíčala V. M., č. 14.
 Kynský Dominik, č. 255.

Ledvinková Barb., č. 453.
 Lehký J., č. 827.
 Lešetický Vojt., č. 436.
 Libertin J., č. 673.
 Lidumil viz Jungmann Ant.
 Lier Franta, č. 424.
 Lipina Č., č. 264.
 Lipnický J., č. 278.
 Litněnský J. Jar., 544.
 Lhotecký J. P. viz Pšenička.
 Lomnický viz Vávra.
 Loučovský J. G., č. 574.
 Ludvík M. J., 329.

Macháček Šim. K., č. 77.
 Malý J. B., č. 412., 437., 605.
 Marek J., č. 621.
 Mathon P. Pl., č. 667.
 Melišová-Körschnerová Antonie,
 č. 132., 150., 204.
 Mělnický J. R., č. 550.
 Městecký V. A., č. 119.
 Mikuláš-Boleslavský Josef, č. 95.,
 664., 754.
 Miškovský G. B., č. 606.
 z Monse Jos. Vratislav, č. 615.
 Morávek Ant., č. 688.
 Mrštík V., č. 404.
 Mucek (Albieri) Jan, č. 657.
 Musil-Daňkovský E., č. 751.
 Mužík Aug. Eug., č. 402., 556.
 Mühlsteinova Berta, č. 549., 555.
 Müller K., č. 648.

Nápravník Dr. Rob. (J. Drn), č.
 23., 280., 281., 323., 623., 636.
 Náprstek-Tatránský Ferd., č. 491.
 Nejedlý Jan, č. 228.
 Novák Lad., č. 54., 314.
 Novotný B., č. 677., 740., 745.
 Novotný Ed., č. 436.
 Novotný Fr., č. 286., 691.
 Novotný J., č. 459., 687.
 Novotný K. V., č. 445.
 Novotný V. J., č. 24., 51., 253.,
 367., 385., 541.

Ondrák Prokop, č. 98., 226.,
 504.
 Otto Vojtěch, č. 415.

Pachmayer Josef, č. 632.
 Palacký Dr. Jan, č. 261., 567.
 Pařízek A., č. 647.
 Pavel J., č. 458.
 Pavlíček Frant., č. 298., 300.
 Pazderníková Barb. č. 670.
 Pečírka Dr. J., č. 170., 501.
 Pelikán B., č. 417.
 Pešek J., č. 534.
 Pešina Václ. M., č. 578., 579.
 Peška Bed., č. 325., 326., 360.,
 413., 548., 565., 705., 724.
 Pešková Eliška, č. 30., 111.,
 145., 168., 171., 199., 205.,
 230., 267., 370., 389., 396.,
 401., 403., 414., 434., 506.,
 507., 508., 509., 543., 554.,
 570., 611., 620., 669., 672.,
 680., 700., 727., 739.
 Pešková Matylda, č. 25., 315.
 Petrá V., č. 29., 43., 109., 219.,
 422., 442., 646.
 Pihavský Jan, č. 585.
 Pichl Dr. J. B., č. 368.
 Pichler K., č. 503.
 Pinkas Ladislav, č. 201.
 Plaček Frant. rytíř, č. 656.
 Pňovský F. Š., č. 715.
 Počátek viz Škoda.
 Podhajska Mil. č. 455.
 Podhorský Hynek, č. 557.
 Podlipská Zofie, č. 514., 517.,
 560.
 Podolský Dr., č. 702.
 Pojmon Fr. P., č. 232., 576.
 Pospíšil Jar., č. 247.
 Pospíšil L., č. 85., 86.
 Potůček Adolf, č. 15., 55., 56.
 Pölzelbauerová Leop., č. 523.
 Preininger Jar., č. 113., 419.
 Preis-Javorský J., č. 737.
 Presl J. Sv., č. 129.
 Procházka J., č. 717.
 Procházka Jak., č. 423.
 Procházka M., č. 749.
 Procházková Miloslava, č. 52.

Projsa Pavel, č. 21., 637.
 Prokopius J., č. 607.
 Pšenička (Lhotecký) prof. Jos.,
 č. 83., 510.
 Puchmayer Ant. Jar., č. 427.
 Pulda Ant., č. 11., 12., 41., 59.,
 64., 100., 117., 139., 147., 148.,
 184., 209., 211., 216., 250.,
 252., 266., 318., 433., 529.,
 530., 552., 559.
 Püner Vilém, č. 69., 350.

Quis Dr. Lad., č. 494., 773.

Rajská Anna, č. 141.
 Rejšl G., č. 143.
 Rejzek Ant., č. 473.
 Riegr Dr. Fr. Lad., č. 13., 104.,
 159.
 Rittersberg L., č. 305., 310.,
 311., 663.
 Rosa Fr., č. 133., 138.
 Rosen-Müller Karel, č. 70.
 Ruth Dr. Vinc., č. 238.

Řezníček J. J., č. 20., 84.
 Ríha Dr. Martin, č. 690.

Sedláček Josef, č. 120., 722.
 Sedlák Jan A., č. 373.
 Schmidt prof. Louis, č. 134.,
 198., 660.
 Schulz Ferd., č. 436.
 Schüller Fr., č. 660.
 Siruček Ant., č. 190.
 Skála B., č. 678.
 Slovák J. F., č. 571.
 Smolík Em., č. 271.
 Sojka J., č. 595.
 Souček J., č. 287.
 Staněk L., č. 221., 420.
 Stankovský Jos. Jiří, č. 35., 107.,
 108., 114., 275., 289., 366.,
 391., 393., 398., 553., 559.,
 603., 711.
 Steinich K. (Jos. Hlávka), č. 589.
 Stejskal-Lažanský Fr., č. 714.

Štírský L. R., č. 279., 456., 460.
 Strakatý Dr. J., č. 34.
 Svitavský Em., č. 679., 689.
 Summa z Vlastislavě Jan Ign.,
 č. 231.
 Svitavský E., č. 258., 336.
 Svoboda D., č. 208.
 Svobodovna Fr. (Bož. Fr. Pich-
 lová), č. 484.
 Sychra Mat. Jos., č. 416.

Šálek Vilém, č. 766.
 Šamberger Fr., č. 47.
 Šanta Antonín, č. 259.
 Šebek Fr., č. 436.
 Šebek Lad. (Arietto), č. 115., 601.
 Šebesta F., č. 755.
 Škoda Jakub (Počátecký), č. 246.,
 474., 709., 747.
 Škola Frant., č. 299., 301., 303.,
 694., 731.
 Štěpán Jan, č. 243.
 Štěpánek Fr. Slav., č. 88.
 Štěpánek J. N., č. 87., 157.,
 334., 343., 399., 402., 405.,
 461., 502., 551., 586., 710.,
 730.
 Štorch K. B., č. 472.
 Šubrt Fr. J., č. 165., 526.
 Sulc P. J., č. 165., 174., 483.,
 596., 619., 623., 624., 625.,
 631., 635., 636., 638., 706.,
 763.
 Švanda ze Semčic Jar., č. 395.,
 409., 732.

Tablic Bohuslav, č. 60.
 Tallaya Martin, č. 736.
 Tatranský viz Náprstek.
 Tesař Frant., č. 372., 452.
 Tesař Lad., č. 112., 661.
 Thám K. H., č. 44.
 Tippmann prof. Karel, č. 296.,
 764.
 Tomsa Fr. B., č. 167., 174., 358.
 Tonner Em., č. 436.
 Toužil G., č. 505.
 Turnovský J. L., č. 76., 405.,
 492., 522., 561., 587., 600.,
 671., 733.

Tyl Jos. Kaj., č. 9., 476.
 Tyrš Dr. Miroslav, č. 597.

Unzeitig Jan Al., č. 195., 641.

Václavík Ant., č. 16.
 Valečka Eduard, č. 488.
 Vaněk Norbert, č. 73.
 Vávra Em., č. 169., 174., 454.,
 537., 716.
 Vávra-Haštalský V., č. 273., 277.,
 610.
 Vávra-Lomnický J., č. 39., 130.,
 511.
 Vegh Jan, č. 448.
 Veselík K., č. 10.
 Veselý J., č. 619., 629.
 Vetešník F., č. 662.
 Vinkler Fr., č. 380., 701.
 Vojaček Václav, č. 332.
 Voříl K., č. 450.
 Voller Josef, č. 568.
 Vondráček Jos. Ant., č. 504.
 Vondruška Karel, č. 723.
 Voráček J. A., č. 7.
 Vrána Simon, č. 44.
 Vrchlický Jaroslav, č. 2., 22.,
 240., 272., 282., 345., 346.,
 708.
 Vycpálek J., č. 744.

Wagner Jan, č. 658.
 Wassmann Dr. Jind. č. 351.,
 617.
 Wendling V., č. 748.
 Wiršink F. L., č. 79.
 Wodička F., č. 140.
 Wolf Mart., č. 65., 68.

Záleská Boh., č. 520.
 Zarda (Květ) K. M., č. 425.
 Zbraslavský viz Kaška.
 Zdrůbek Fr. B., č. 143., 598.
 Zelenka J., č. 719.
 Zíak W. P., č. 232.
 Ziegler Jos. L., č. 207.
 Zimmermann J., č. 248.
 Züngl Emanuel, č. 27., 36., 42.,
 82., 91., 92., 102., 103., 106.,
 116., 131., 144., 153., 161.,
 178., 193., 222., 223., 235.,
 236., 245., 251., 313., 361.,
 362., 363., 364., 374., 387.,
 392., 393., 394., 397., 421.,
 440., 462., 500., 527., 538.,
 539., 540., 545., 547., 558.,
 566., 572., 575., 590., 604.,
 614., 681., 697.,

Žák J. V., č. 353.
 Žďárský K., č. 406.

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn

www.libtool.com.cn